

Language: Swahili

Book: John

John

Chapter 1

¹ Mwanzoni kulikuwako Neno, na Neno alikuwa pamoja na Mungu, na Neno alikuwa Mungu. ² Huyu, Neno, Mwanzoni alikuwa pamoja na Mungu. ³ Vitu vyote vilifanyika kupitia yeye, na pasipo yeye hakuna hata kitu kimoja kilichokuwa kimefanyika. ⁴ Ndani yake kulikuwa uzima, na huo uzima ulikuwa nuru ya wanadamu wote. ⁵ Nuru yang'aa gizani, wala giza halikuizimisha. ⁶ Palikuwa na mtu aliyetumwa kutoka kwa Mungu, ambaye jina lake alikuwa Yohana. ⁷ Alikuwa kama shahidi kushuhudia kuhusu ile nuru, ili kwamba wote waweze kuamini kupitia yeye. ⁸ Yohana hakuwa ile nuru, bali alikuwa ili ashuhudie kuhusu ile nuru. ⁹ Hiyo ilikuwa nuru ya kweli ambayo ilikuwa inakuja katika dunia nayo humtia nuru kila mmoja. ¹⁰ Alikuwa katika dunia, na dunia iliumbwa kupitia yeye, na dunia haikumjua. ¹¹ Alikuwa kwa vitu vyake, na watu wake hawakumpokea. ¹² Bali kwa wale wengi waliompokea, ambao waliamini jina lake, kwa hao aliwapa haki ya kuwa wana wa Mungu, ¹³ Ambao walizaliwa, sio kwa damu, wala kwa mapenzi ya mwili, wala kwa mapenzi ya mtu, bali kwa Mungu mwenyewe. ¹⁴ Naye Neno alifanyika mwili na akaishi miongoni mwetu, tumeuona utukufu wake, utukufu kama wa mtu pekee wa kipekee aliyekuja kutoka kwa Baba, amejaa neema na kweli. ¹⁵ Yohana alishuhudia kuhusu yeye, na alipaza sauti akisema, "Huyu ndiye ambaye nilisema habari zake nikisema, 'Yule ajaye baada yangu ni mkuu kuliko mimi, kwa sababu amekuwako kabla yangu.'" ¹⁶ Kwa kuwa kutoka katika utimilifu wake, sisi sote tumepokea bure kipawa baada ya kipawa. ¹⁷ Kwa kuwa sheria ililetwa kupitia Musa. Neema na kweli vilikuja kupitia Yesu Kristo. ¹⁸ Hakuna mwanadamu aliyemwona Mungu wakati wowote. Mtu pekee ambaye ni Mungu, aliye katika kifua cha Baba, amemfanya yeye ajulikane. ¹⁹ Na huu ndio ushuhuda wa Yohana wakati makuhani na walawi waliotumwa kwake na Wayahudi kumwuliza, "Wewe ni nani?" ²⁰ Bila kusitasita na hakukana, bali alijibu, "Mimi sio Kristo." ²¹ Hivyo wakamuuliza, "kwa hiyo wewe ni nani sasa?" Wewe ni Eliya? Akasema, "Mimi siye." Wakasema, Wewe ni nabii? Akajibu, "Hapana." ²² Kisha wakamwambia, "Wewe ni nani, ili kwamba tuwape jibu waliotutuma?" Wajishuhudiaje wewe mwenyewe?" ²³ Akasema, "Mimi ni sauti yake aliaye nyikani: 'Inyosheni njia ya Bwana,' kama nabii Isaya alivyosema." ²⁴ Basi kulikuwa na watu wametumwa pale kutoka kwa Mafarisayo. Wakamuuliza na kusema, ²⁵ "Kwa nini unabatiza basi kama wewe sio Kristo wala Eliya wala nabii?" ²⁶ Yohana aliwajibu akisema, "Ninabatiza kwa maji. Hata hivyo, miongoni mwenu anasimama mtu msiyemtambua. ²⁷ Huyu ndiye ajaye baada yangu. Mimi sisitahili kulegeza kamba za viatu vyake." ²⁸ Mambo haya yalitendeka huko Bethania, ng'ambo ya Yordani, mahali ambapo Yohana alikuwa akibatiza. ²⁹ Siku iliyofuata Yohana alimwona Yesu akija kwake akasema, "Tazama mwanakondoo wa Mungu aichukuae dhambi ya ulimwengu!" ³⁰ huyu ndiye niliyesema habari zake nikisema, "Yeye ajaye nyuma yangu ni mkuu kuliko mimi, kwa kuwa alikuwa kabla yangu." ³¹ Sikumtambua yeye, lakini ilifanyika hivyo ili kwamba afunuliwe katika Israeli, kwamba nilikuja nikibatiza kwa maji." ³² Yohana alishuhudia, "Niliona Roho akishuka kutoka mbinguni mfano wa hua, na ilibaki juu yake. ³³ Mimi sikumtambua lakini yeye aliyenituma ili nibatize kwa maji aliniambia, 'yule ambaye utaona Roho akishuka na kukaa juu yake, Huyu ndiye abatizaye kwa Roho Mtakatifu.'" ³⁴ Nimeona na nimeshuhudia kwamba huyu ni Mwana wa Mungu." ³⁵ Tena siku iliyofuata Yohana alikuwa amesimama pamoja na wanafunzi wake wawili, ³⁶ walimwona Yesu akitembea na Yohana akasema, "Tazama, Mwana kondoo wa Mungu!" ³⁷ Wanafunzi wawili walimsikia Yohana akisema haya wakamfuata Yesu. ³⁸ Tena Yesu aligeuka na kuwaona wanafunzi wale wakimfuata, na akawambia, "Mnataka nini?" Wakajibu, "Rabbi, (maana yake 'mwalimu,' unaishi wapi?" ³⁹ Akawambia, "Njooi na mwone." Kisha walikwenda na kuona mahali alipokuwa akiishi; walikaa pamoja naye siku hiyo, kwa kuwa ilikuwa yapata kama saa kumi hivi. ⁴⁰ Mmoja wa wale wawili waliomsikia Yohana akiongea na kisha kumfuata Yesu alikuwa ni Andrea, ndugu yake Simoni Petro. ⁴¹ Akamwona ndugu yake Simoni na akamwambia, "Tumempata Masihi" (ambayo inatafsiriwa Kristo). ⁴² Akamleta kwa Yesu. Yesu akamtazama na akasema, "Wewe ni Simoni mwana wa Yohana" utaitwa Kefa," (maana yake 'Petro'). ⁴³ Siku iliyofuata wakati Yesu alipotaka kuondoka kwenda

Galilaya, alimpata Filipo na akamwambia, "Nifuate mimi." ⁴⁴ Filipo alikuwa ni mwenyeji wa Bethsaida, mji wa Andrea na Petro. ⁴⁵ Filipo alimpata Nathanaeli na kumwambia, Tumempata yule ambaye Musa aliandika habari zake katika sheria na Manabii. Yesu mwana wa Yusufu, kutoka Nazareti. ⁴⁶ Nathanaeli akamwambia, "Je kitu chema chaweza kutokea Nazareti?" Filipo akamwambia, Njoo na uone." ⁴⁷ Yesu akamwona Nathanaeli akija kwake na akasema, "Tazama, Mwisraeli kweli kweli asiye na udanganyifu ndani yake!" ⁴⁸ Nathanaeli akamwambia, "Umenifahamuje mimi?" Yesu akajibu na akamwambia, "Kabla Filipo hajakuita ulipokuwa chini ya mtini, nalikuona." ⁴⁹ Nathanaeli akajibu, "Rabi wewe u Mwana wa Mungu! Wewe ni Mfalme wa Israeli!" ⁵⁰ Yesu akajibu akamwambia, Kwa sababu nilikuambia 'nilikuona chini ya mtini' je waamini? utaona matendo makubwa kuliko haya." ⁵¹ Yesu akasema, "Amini amini nawambieni mtaziona mbingu zikifunguka, na kuwaona malaika wakipanda na kushuka juu ya Mwana wa Adamu."

Yohana 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka mbele kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 1:23, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

"Neno"

Hili ni neno la kipekee unaotumiwa kumtaja Yesu. Yeye ni "Neno la Mungu" katika hali ya kimwili na ufunuo wa mwisho wa Mungu mwenyewe duniani. Ingawa hii inaweza kuonekana kuwa mafundisho magumu, ni rahisi sana: Yesu ni Mungu, aliyeumba mbingu na dunia. , , and)

Mwanga na Giza

maneno haya ni mifano ya kawaida katika Agano Jipya. Mwangaza hutumiwa hapa ili kuonyesha ufunuo wa Mungu na haki yake. Giza ni mfano wa dhambi na dhambi hupenda kufichwa kwa macho ya Mungu. , , and)

"Watoto wa Mungu"

Wakati watu wanpomwamini Yesu, wanaacha kuwa "watoto wa ghadhabu" na kuwa "watoto wa Mungu." Wanaingizwa katika "familia ya Mungu." Huu ni mfano muhimu ambayo itafunuliwa katika Agano Jipya. and)

Mifano muhimu za usemi katika sura hii

Mifano

Ingawa vitabu vingine vya Injili mara nyingi vinatumia mifano katika mafundisho ya Yesu na katika unabii, sura ya kwanza ya injili hii inatumia mifano kwa kielelezo cha maana ya maisha ya Yesu. Kwa sababu ya mifano hizi, msomaji anaonyeshwa kwamba injili hii italeta ufahamu zaidi juu ya maisha ya Yesu kwa kitheolojia.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwanzoni kulikuwa neno"

Sehemu ya kwanza ya sura hii inafuata taratibu ya kanuni za ufahamuna muundo wa kishairi. Kutafsiri taratibu hizi itakuwa vigumu sanai.

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

John 1:1

Hapo mwanzo

Ina maanisha mwanzoni kabisa ya wakati kabla Mungu hajaumba mbingu na nchi.

Neno

Iina maanisha Yesu. Kama inawezekana litafsiri kama "Neno" Kama katika lugha yako "Neno" ni ngeli ya kike, inawe kufasiriwa kama "yule anayeitwa "Neno."

Vitu vyote viliumbwa kwa yeye

Hii inaweza kufasiriwa katika hali tendaji. "Mungu alivifanya vitu vyote kwa yeye."

pasipo yeye hakuna hata kitu kimoja kilichofanyika ambacho kilichofanyika.

Hii inaweza kufasiriwa katika hali tendaji. "Mungu hakufanya kila kitu chochote pasipo yeye" au "Mungu alifanya vitu vyote akiwa naye."

John 1:4

Ndani yake kulikuwa uzima

Hapa "uzima" ni mfano kwa kusababisha kila kitu kuishi. A: "Yeye anayeitwa Neno ndiye aliyesababisha kila kitu kuishi.

Uzima

hapa tumia neno la jumla kwa "uzima." Kama utatafasiri moja kwa moja unaweza kufasiri kama "uzima wa kiroho".

Uzima huo ulikuwa nuru ya wanadamu wote

"Nuru" ni mfano ambao ambao unamaanisha ufunuo wa Mungu. AT: aliifunua kweli kwetu kama vile nuru ifunuaavyo kile kilichomo gizani.

Nuru yang'ara gizani wala giza halikuliweza

Kama vile ambavyo giza lisivyoweza kuizima nuru, watu wabaya hawajaweza kumzuia yeye ambaye ni kama nuru katika kuifunua kweli ya Mungu.

John 1:6

Kuishuhudia nuru

Hapa "Nuru" ni mfano kwa ajili ufunuo wa Mungu katika Yesu. AT: "onyesha jinsi ambavyo Yesu alivyo kama nuru halisi kutoka kwa Mungu."

John 1:9

Niru ya kweli

Hapa "nuru" ni mfano ambao unamwakilisha Yesu kama ufunuo wa kweli kutoka kwa Mungu.

hutia nuru

"hutoa nuru kwa"

John 1:10

Alikuwapo duniani, na kwa yeye ulimwengu ulipata kuwepo, lakini ulimwengu haukumjua

AT: "Lakini pamoja kwamba alikuwa ulimwenguni, na kwamba Mungu aliumba vitu vyote kwa yeye, bado watu hakumtambua."

alikuja kwa vitu vyake, na watu wake hawakumpokea

AT: "Alikuja kwa wenzake, na wenzake hwakumpokea."

John 1:12

Amini juu ya

Hii ina maanisha Yesu kuwa Mwokozi na kuishi kwa jinsi ambayo inamtukuza.

Jina

Neno 'jina' ni neno ambalo linaelezea utambulisho wa "Yesu" na kila kitu kitu kuhusu yeye.

aliwapa uwezo

aliwapa mamlaka" au "aliwezesha kwa ajili yao"

Wana wa Mungu

Neno "watoto" ni mfano ambao unawakilisha uhusiano wetu na Mungu, ambao ni kama vile watoto na baba.

John 1:14

Neno

Huu ni mfano ambao unamaanisha kwa Yesu. Yeye ndiye aliye mfunua Mungu alivyo.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa cha Mungu.

amejaa neema

AT: "ambaye mara zote hufanya kwa wema kwa ajili yetu katika njia mbazo hatustahili."

yeye ajaye baada yangu

Yohana anaongea kuhusu Yesu. Neno "anakuja baada yagu" linamaanisha kwamba huduma ya Yohana ilikuwa tayari imeanza na huduma ya Yesu itaanza baadaya, baada ya Yohana.

ni mkuu kuliko mimi

"ni mkuu zaidi yangu" au "ni muhimu zaidi"

kwa sababu amekuwapo kabla yangu

Kuwa mwangalifu usitafsiri kwamba Yesu ni wa muhimu zaidi kwa sababu ni mzee kuliko Yohana. Yesu ni mkuu zaidi ya Yohana kwa sababu yeye ni Mungu Mwana, ambaye amekuwapo na kutawala juu ya vitu vyote pamoja na Mungu.

John 1:16

utimilifu

Huli neno linamaanisha kwa neema ya Mungu ambayo haina mwisho.

kipawa cha bure baada ya kingine

"baraka baada ya baraka"

aliye mwanadamu pekee, ambaye ni Mungu

Hii inaweza kumaanisha 1) aliye Mungu wa wa pekee" au" 2) yeye aliye Mwana wa pekee,"

aliye katika kifua cha Baba

Neno "kifua" ni mfano . Hii inamaanisha kuwa Yesu ndiye aliye karibu na Baba" ikimaanisha ushusino wa karibu.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

John 1:19

Wayahudi walitumwa kwake kutoka Yerusalemu

Hapa mwandishi anatumia mfano. Neno "Wayahudi" limetumika kwa kuwakilisha "Viongozi wa Kiyahudi." AT:" Viongozi wa Kiyahudi waliwatuma kwake kutoka Yerusalemu.

Yeye alisema wazi, wala hakukana

Neno la pili linaeleza maneno hasi ambayo neno la kwanza linachokisema katika mtazamo chanya. Hii inasisitiza kuwa Yohana alikuwa akisema kweil. AT: "Aliwambia ukweli bila woga".

U nani?

AT: "U nani ni kama sio Masihi"? au " Nini kinachoendelea?" au " Unafanya nini."

John 1:22

Kiunganishi cha sentesi:

Johana anaendela kuongea na makuhani na walawi.

wakamwambia

"makuhani na Walawi wakamwambia Yohana>"

sisi...sisi

Makuhani na Walawi, sio Yohana.

Akasema

"Yohana akasema"

Mimi ni sauti aliaye nyikani

Neno "sauti" ni mfano ambao unamwakilisha Yohana na ujumbe wake. AT: Mimi ni kama mtu ongea kwa sauti mbapo hakuna mtu yeyote anaweza kunisikia.

Inyosheni njiai ya Bwana

Hapa neno "njia" limetumika kama mfano AT: Jiandae mwenyewe kwa ajili ya ujio wa Bwana kama

vile ambavyo watu waandaavyo barabara kwa ajili ya ujio wa mtu muhimu.

John 1:24

Basi kulikuwa na mtu ametumwa kutoka kwa Mafarisayo

Haya ni habari ya nyuma kuhusu watu waliomuuliza Yesu kutoka kwa Mafarisayo.

John 1:26

Maelezo kwa jumla:

mstari wa 28 unatwambia habari za nyuma kuhusu mwanzo wa hadithi.

Huyu ndiye ajaye baada yangu

AT: " Atawahubiri baada ya mimi kuondoka"

Mimi sisitahili "kufungua gidamu ya viatu vyake

kazi ya kufungua viatu vyake " ambayo ni kazi ya mtumwa au mja kazi ni fumbo. Johana nasema kuwa hasitahili kumfanyia Yesu kazi hata ile ya chini kabisa liyofanywa na watumwa.

John 1:29

Mwanakondoo wa Mungu

Huuu ni mfano ambao unawakilisha Utimilifu wa dhahihu kamilifu ya Mungu. Yesu anaitwa "Mwanakondoo wa Mungu" kwa sababu alikuwa dhahihu kwa ajili ya dhambi za watu.

dunia

neno "dunia" ni neno ambalo linalojumuisha watu wote duniani.

ajaye nyuma yangu, ni mkuu, kwa maana amekuwapo kabala yangu

Tafsili hili kama ulitafsiri 1:14:1:15

John 1:32

shuka

"shuka chini"

kama njiwa

hili ni neno lenye lugha ya picha . "Roho " anashuka chini kama vile ambavyo njiwa ashukavyo kwa mtu.

mbinguni

Neno "mbingu" linamaanisha "anga."

Mwana wa Mungu

Baadhi ya nakala za kifungu hiki husema "Mwana wa Mungu": wengine husema " mchaguliwa wa Mungu."

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

John 1:35

Tena, siku iliyofuata

Hii ni siku nyingine. Ilikuwa ni siku ya pili Yohana alipomwona Yesu.

Mwanakondoo wa Mungu

Huu ni mfano ni mfano ambao unawakilisha dhabihu timilifu. Yesu ni Mwanakondoo wa Mungu kwa sababu alidhabihwa kulipa dhambia za watu.

John 1:37

muda wa saa kumi

Neno linaonyesha wakati wa mchana, kabla ya giza, ambao usinge ruhusu kusafiri kwenda katika mji mwingine, yawezekana 10 za jioni.

John 1:40

Maelezo kwa Ujumla:

Mistari hii utupa maelezo kuhusu Andrea na jinsi alivyomleta ndugu yake Petro kwa Yesu. Hii ilitokea kabla hajaenda mahali ambapo Yesu alikuwa akikaa.

mwana wa Yohana

Huyu ni Yohana Mbatizaji. " Yohana lilikuwa jina la kawaida.

John 1:43

Basi Filipo alikuwa mtu wa Bethsaida, mji wa Andrea na Petro

Hii ni habari ya nyuma kuhusu Filipo.

John 1:46

Nathanaeli akamwambia

"Nathaneli akamwambia Filipo."

Je jambo jema laweza kutoka Israeli?

Neno hili lijitokeza kama swali kuonyesha msisitizo. AT: "Hakuna kitu kizuri kinaweza kutoka Nazarti."

ambaye ndani yake hakuna udanganyifu

Hili linaweza kusema katika mtazamo chanya. AT: "mtumkweli aliyekamilika."

John 1:49

Rabbi, wewe ni Mwana wa Mungu! Wewe ni mfalme wa Israeli!

Nathanaeli anasema Yesu ni "Mwana wa Mungu" kwa sababu Yesu amjua Nathanaeli pasipo kukutana naye awali.

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.

Kwa sababu nilikuambia.. je unaamini?

Hili jibu linaonekana katika jinsi ya swali kuonesha msisitizo. unaweza kuifasili kama sentesi. AT: "Unaamini kwa sababu nilisema, nilikuona chini ya mtini!"

Amini, amini

Tafsiri hili jinsi ambavyo lugha yako inavyosisitiza kuwa kile kinachofuata ni kweli.

Chapter 2

¹ Baada ya siku tatu, kulikuwa na arusi huko Kana ya Galilaya na mama yake Yesu alikuwa huko. ² Yesu na wanafunzi wake walikuwa wamealikwa katika arusi. ³ Wakati walipoishiwa na divai, mama yake Yesu akamwambia, "Hawana divai." ⁴ Yesu akajibu, "Mwanamke hiyo inanihusu nini mimi? Muda wangu mimi bado haujatimia." ⁵ Mama yake akawambia watumishi, "Chochote atakachowambia fanyeni." ⁶ Basi kulikuwa na mitungi sita ya mawe pale iliyowekwa kwa ajili ya kunawa katika sikukuu za Wayahudi, kila moja lilikuwa na ujazo wa nzio mbili tatu. ⁷ Yesu akawambia, "Ijazeni maji mitungi ya mawe." Wakajaza hadi juu. ⁸ Kisha akawambia wale watumishi, "Chukueni kiasi sasa na mpeleke kwa muhudumu mkuu wa meza." Wakafanya kama walivyoagizwa. ⁹ Mhudumu mkuu aliyaonja yale maji yaliyokuwa yamebadilika na kuwa divai, ila hakujua yalikitoka (lakini watumishi waliochota maji walijua yalikitoka). Kisha akamwita bwana harusi na ¹⁰ kumwambia, "Kila mmoja huanza kuwahudumia watu divai nzuri na wakiishalewa huwapa divai isiyo nzuri. Lakini wewe umeitunza divai nzuri hadi sasa" ¹¹ Muujiza huu wa Kana ya Galilaya, ulikuwa ndio mwanzo wa ishara za miujiza aliyoifanya Yesu, akifunua utukufu wake, hivyo wanafunzi wake wakamwamini. ¹² Baada ya hii, Yesu, mama yake, ndugu zake na wanafunzi wake walienda katika mji wa Kapernaum na wakaa huko kwa siku chache. ¹³ Basi Pasaka ya Wayahudi ilikuwa imekaribia, hivyo Yesu akaenda Yerusalemu. ¹⁴ Akawakuta wauzaji wa ng'ombe, kondoo, na njiwa ndani ya Hekalu. Pia na wabadilisha fedha walikuwa wameketi ndani ya Hekalu. ¹⁵ Yesu akatengeneza mjeledi wenye vifundo, akawatoa wote walikuwemo katika hekalu, ikijumuisha ng'ombe na kondoo. Akamwaga fedha za wabadili fedha na kuzipindua meza zao. ¹⁶ Kwa wauzaji wa njiwa akawambia, "Toeni vitu hivi mbali na mahali hapa, acheni kuifanya nyumba ya Baba yangu kuwa mahali pa soko." ¹⁷ Wanafunzi wake wakakumbuka kuwa ilikuwa imeandikwa, "Wivu wa nyumba yako utanila." ¹⁸ Wakuu wa Kiyahudi wakajibu, wakamwambia, Ni ishara ipi utakayoionyesha kwa sababu unayafanya mambo haya?" ¹⁹ Yesu akawajibu, libomoeni Hekalu hili nami nitalijenga baada ya siku tatu." ²⁰ Kisha wakuu wa Wayahudi wakasema, "Iligharimu miaka arobaini na sita kujenga hekalu hili nawe unasema utalijenga kwa siku tatu?" ²¹ Ingawa, yeye aliongea hekalu akimaanisha mwili wake. ²² Hivyo baadaye baada ya kufufuka kwake kutoka kwa wafu, wanafunzi wake wakakumbuka kuwa alisema hivyo, wakaamini maandiko na kauli hii ambayo Yesu alikuwa amekwisha kuisema. ²³ Basi alipokuwa Yerusalemu wakati wa Pasaka, wakati wa sikukuu watu wengi waliamini jina lake, walipoona ishara ya miujiza aliyoifanya. ²⁴ Lakini Yesu hakuwa na imani nao kwa sababu aliwajua wanadamu wote. ²⁵ Hakuhitaji mtu yeyote kumwambia kuhusu walivyo wanadamu kwa sababu alijua kilichokuwamo ndani yao.

Yohana 02 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Divai

Ilikuwa ni desturi ya divai kutumiwa wakati wa sherehe. Haikuchukuliwa uovu kunywa divai.

Kuwafukuza wanaobadili pesa

Hii ndiyo maelezo ya kwanza juu ya Yesu kuwafukuza nje ya hekalu wanaovunja pesa. Tukio hili lilionyesha mamlaka ambayo Yesu alikuwa nayo juu ya hekalu na juu ya Israeli yote.

"Alijua yaliyokuwa ndani yao"

Yohana anajua kwamba inawezekana kwa Yesu kuwa na aina hii ya ujuzi kwa sababu tu ya Yesu kuwa Mungu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Wanafunzi wake wakakumbuka"

Maneno haya hutumiwa kama ufafanuzi wa matukio yanayotokea katika sura hii. Maneno haya hayajulikani wakati ambapo matukio hutokea, lakini yamejulikana wakati kitabu kilipoandikwa. Watafsiri

wanaweza kuchagua kutumia mabano ili kutenga maelezo au ufafanuzi wa mwandishi juu ya matukio yaliyopita.

John 2:1

Maelezo kwa Jumla:

Yesu na wanafunzi wake walikuwa wamealikwa arusini. Mstari huu unaonyesha habari ya nyuma juu ya habari inavyoanza.

Siku tatu baadaye

Wafaasili wengi husoma hili kama siku ya tatu baada ya Yesu kumwiita Filipo and Nathanaeli kuja kwake. Siku ya kwanza inaonekana katika Yohana 1:35 na siku ya pili ni 1:43

Yesu na wanafunzi wake walikuwa wamealikwa harusini

Hii inaweza kutamkwa kama tendaji. AT: " Mtu alimwalika Yesu na wanafunzi wake katika arusi."

John 2:3

Mwanamke

Hii inaa mweezea Mariamu. Kama ni neno lenye ukakasi katika lugha yako kwa mwana kumwiita mama mwanamke, tumia neno jingine.

hiyo inanihusu nini?

Hili linaonekana katika muundo wa swali ili kuonesha msisitizo . unaweza kukuifasili kama sentensi. AT: " hii haimaanishi kufanya nami" au " usiniambie nini cha kufanya."

Muda wangu bado haujatimia

Neno "muda" ni neno ambalo inawakilisha kuwa tukio maalumu kwa Yesu kuonesha kwamba yeye ni Masihi kwa miujiza.AT: "Sio muda mwafaka kwangu kufanya matengo makuu."

John 2:6

nzio mbili hadi tatu

"lita 80 hadi 120." nzio moja lilikuwa was

hadi juu

hii inamaanisha "juu sana' au "iliyojaa kabisa."

mhudumiaji mkuu

Hii ina maanisha mtu aliye na mamlaka juu ya chakula na kinywaji.

John 2:9

(lakini watumishi waliochota maji walifahamu)

hii ni habari ya nyuma.

kulewa

kutokuweza kuelewa pombe ghali na isiyo ghali kwa sababu ya kunywa kiasi kingi cha kileo.

John 2:11

Viunganishi vy maneno:

Hii si mwenendelezo wa hadithi kuu, badala yake inashamilisha hadithi.

Kana

Jina la sehemu

akifunua utukufu wake

Hapa "utukufu" ni neno linaonesha nguvu za Yesu.

John 2:12

akateremka

Hii inamaanisha kwamba walisafiri kutoka sehemu ya mwinuko kuelekea bondeni. Kana in kusini magaharibi ya Kaperanaumu na iko juu.

ndugu zake

Neno "ndugu"linajumisha kaka na dada. Kaka na dada wa Yesu walikuwa wadogo kuliko alivyokuwa.

John 2:13

Maneno ya jumla:

Yesu na wanafunzi wake wanapanda kwenda Yerusalemu kwenye hekalu.

juu hadi Yerusalemu

Hii inamaasha kuwa walisafiri kutoka kwenye mwinuko kwenda chini. Yerusalemu imejengwa juu ya kilima.

ndani ya hekalu

inamaanisha sehemu ya nje ya hekalu mahali ambapo wasio wayahudi waliruhusiwa kuabudu.

wale waliouza

watu waliweza kununua hekaluni na kuwadhabihu kwa ajili ya kumuheshimu Mungu.

wabadili fedha

Mamlaka ya Kiyahudi iliitaji watu ambao walihitaji kununua wanyama kwa ajili ya dhabihu kubadilisha pesa zao kutoka kwa wabadilishaji wa fedha.

John 2:15

Basi

Neno hili linaonyesha tukio lililotokea kwa sababu ya kile kilichotokea mwanzoni. Katika hali hii, Yesu aliwaona wabadili fedha wamekaa katika hekalu.

Acheni kuifanya nyumba ya Baba yangu soko

Yesu, Mwana wa Mungu, anawafukuza wafanyabiashara kutoka mahali palipoandaliwa kwa ajili ya ibada ya Baba yake, Mungu Baba, kumuheshimu.

nyumba ya Baba yangu

Haya ni maneno ambayo Yesu aliyasema yakimaanisha hekalu.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu.

John 2:17

iliandikwa

Hii inaweza kusema katika muundo wa kutenda. Kuna mtu alikuwa ameandika."

nyumba yako

Neno hili linamaanisha, nyumba ya Mungu.

maliza

Neno hili "maliza" linaelekeza kwenye "moto." Upendo wa Yesu kwa ajili ya hekalu ni kama moto unaowaka ndani yake.

ishara

Hili ni tendo ambalo linalothibitisha kuwa ni jambo la kweli.

mambo haya

Haya yanamaanisha matendo ya Yesu aliyokuwa kinyume na wabadili fedha ndani ya hekalu.

Livunjenihili hekalu, na nitaliinua baada ya siku tatu

Yesu anamaanisha mwili wake kama hekalu kwamba atakufana kwamba atakuwa mzima tena

baada ya siku tatu. Lakini, ni muhimu kutafasili haya maneno kuwa yameelezwa kuelezea kuvunja na kujenga jengo. Yesu hawaamuru wanafunzi wake kuvunja jengo la hekalu.

nitaliinua

Hii inamaanisha "kujenga" au "kurudisha"

John 2:20

Yohana 2: 20- 22

Maelezo ya jumla: ilichukuwa miaka arobaini na sita...utaijenga kwa siku tatu? Miaka arobaini na sita... siku tatu aliamini/ waliamini hii sentesi

John 2:23

Basi alikuwa Yerusalemu

Neno basi linatutambulisha katika tukio jingine katika hadithi

wakaalimini jina lake

Hapa "jina" ni neno linalowakilisha utu wa Yesu. "aminini" au "kuamini katika yeye."

ishara za maajabu

Miujiza inaweza kuitwa "ishara" kwa sababu yanatumiwa kama ushahidi kwamba Mungu ni mwenye nguvu ambaye aliye na mamlaka kamili juu ya dunia.

Chapter 3

¹ Basi kulikuwa na Farisayo ambaye jina lake Nikodemo, mmoja wa wajumbe wa baraza la Wayahudi. ² Mtu huyu alimwendea Bwana Yesu usiku na akamwambia, "Rabi, tunajua ya kuwa u mwalimu kutoka kwa Mungu, kwa maana hakuna mtu awezaye kutenda ishara hizi zote Mungu asipokuwa pamoja naye." ³ Yesu akamjibu, "Amini, amini, mtu hawezi kuingia katika ufalme wa Mungu asipozaliwa mara ya pili." ⁴ Nikodemo akasema, "Mtu anawezaje kuzaliwa akiwa mzee? Hawezi kuingia tumboni mwa mama yake mara ya pili na kuzaliwa, je anaweza?" ⁵ Yesu akajibu, "Amini, amini mtu sipozaliwa kwa maji na kwa Roho, hawezi kuingia katika ufalme wa Mungu. ⁶ Kilichozaliwa kwa mwili ni mwili, na kilichozaliwa kwa Roho ni roho. ⁷ Usishangae kwa sababu nilikuwambia, 'ni lazima kuzaliwa mara ya pili.' ⁸ Upepo huvuma popote upendapo na sauti yake mwaisikia, lakini hamjui utokako wala uendako. Ndivyo ilivyo hali ya kila aliyezaliwa na roho. ⁹ Nikodemo akajibu, kwa kusema, "Mambo haya yawezekanaje?" ¹⁰ Yesu akamjibu, "Wewe u mwalimu wa Israeli, hata hauyajui mambo haya? ¹¹ Amini, amini, nakuambia, kile tunachokifahamu twakishuhudia kwa kile tulichokiona. Lakini hampokei ushuhuda wetu. ¹² Kama nimewambia mambo ya hapa duniani na hamuamini, mtawezaje kuamini kama nikiwambia mambo ya mbinguni? ¹³ Maana hakuna aliyepanda juu kutoka mbinguni isipokuwa yeye aliyeshuka, Mwana wa Adamu. ¹⁴ Kama vile Musa alivyomwinua nyoka jangwani, vivyo hivyo Mwana wa Adamu lazima ainuliwe, ¹⁵ ili kwamba wote watakaomwamini wapate uzima wa milele. ¹⁶ Kwa maana jinsi hii Mungu aliupenda ulimwengu, kwamba akamtoa mwanae wa pekee, ili kwamba mtu yeyote amwaminiye asiangamie bali awe na uzima wa milele. ¹⁷ Kwa sababu Mungu hakumtuma mwanae duniani ili auhukumu ulimwengu, bali kwamba ulimwengu uokolewe katika yeye. ¹⁸ Amwaminiye Yeye hatahukumiwa. Yeye asiyemwamini tayari ameshahukumiwa kwa sababu hajaliamini jina la Mwana pekee wa Mungu. ¹⁹ Hii ndiyo sababu ya hukumu, ya kwamba nuru imekuja ulimwenguni, lakini wanadamu wakapenda giza zaidi ya nuru kwa sababu matendo yao yalikuwa maovu. ²⁰ kila mtu atendaye mabaya huichukia nuru wala haji nuruni ili matendo yake yasije yakawekwa wazi. ²¹ Lakini, yeye atendaye kweli huja kwenye nuru ili matendo yake yaonekane kwamba yametendwa kwa utiifu wa Mungu. ²² Baada ya haya, Yesu pamoja na wanafunzi walienda katika nchi ya Yudea. Huko alitumia muda pamoja nao na alikuwa akibatiza. ²³ Sasa Yohana pia alikuwa akibatiza huko Ainea karibu na Salim maana kulikuwa na maji mengi pale. Watu walikuwa wakija kwake na kubatizwa, ²⁴ kwa kuwa Yohana alikuwa hajatupwa gerezani. ²⁵ Kisha palitokea mabishano kati ya wanafunzi wa Yohana na Myahudi kuhusu sikukuuu za utakaso. ²⁶ Wakaenda kwa Yohana wakamwambia, "Rabi, yeye uliyekuwa naye ng'ambo ya Mto Yorodani, yeye uliyeshuhudia habari zake, tazama, anabatiza na wote wanaenda wanamfuata." ²⁷ Yohana akajibu mtu hawezi kupokea kitu chochote isipokuwa kama amepewa kutoka mbinguni. ²⁸ Ninyi wenyewe mwashuhudia kuwa nalisema kuwa, 'mimi sio Kristo', badala yake nilisema, 'nimetumwa mbele yake.' ²⁹ Yeye aliye na bibi arusi ni bwana harusi. Sasa rafiki wa bwana arusi, asimamaye na kusikiliza hufurahia sana kwa sababu ya sauti ya bwana arusi. Hii sasa ni furaha yangu iliyotimilika. ³⁰ Anapaswa kuzidi, nami napaswa kupungua. ³¹ Yeye atokaye juu, yu juu ya yote. Yeye aliye wa ulimwengu anatoka ulimwenguni na huongea mambo ya ki ulimwengu. Yeye atokaye mbinguni yuko juu ya yote. ³² Yeye hushuhudia yale aliyoyaona na kuyasikia, lakini hakuna apokeaye ushuhuda wake. ³³ Yeye aliye pokea ushuhuda wake amehakikisha kuwa Mungu ni mkweli. ³⁴ Kwa sababu yeye aliyetumwa na Mungu huongea maneno ya Mungu. Kwa kuwa hampi Roho kwa kipimo. ³⁵ Baba humpenda Mwana na amempa vitu vyote mikononi mwake. ³⁶ Yeye amwaminiye Mwana anao uzima wa milele, lakini kwa yeye asiye mtii Mwana hatauona uzima, bali ghadhabu ya Mungu hushikamana juu yake.

Yohana 03 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mwangaza na Giza

Hizi ni taswira za kawaida katika Agano Jipya. Mwangaza hutumiwa hapa ili kuonyesha ufunuo wa Mungu na haki yake. Giza linaelezea dhambi na dhambi hubakia kufichwa kwa macho ya Mungu. , , and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Tunajua kwamba wewe ni mwalimu anayetoka kwa Mungu"

Ingawa hii inaonekana kuwa inaonyesha imani, sivyo. Sababu kumwamini Yesu kama "mwalimu tu" inaonyesha ukosefu wa ufahamu wa kuwa yeye hakika ni nani. and

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

John 3:1

Maneno kwa Ujumla:

Nikodemo anakuja kumwona Yesu.

sasa

Neno hili lintumika hapa kutambulisha sehemu nyingine ya hadithi na kumtambulisha Nikodemo.

mjumbe

sehemu ya kundi

Halimashauli ya Wayahudi

hHalimashauli ya Kiyahudi inaitwa "Sanihedrini." Hili lilikuwa ndilo baraza muhimu kwa mabaraza yote ya Kiyahudi.

twafahamu

hapa "sisi" linajumuisha, likimaanisha tu kwa Nikodemo na wanachama wengine wa halimashauli ya Kiyahudi.

John 3:3

Kiunganishi cha sentesi:

Yesu na Nikodemo wanaendelea kuongea.

Amini, amini

Tafsiri haya kama ulivyotafsiri 1:49; 1:51.

zaliwa mara ya pili

"kuzaliwa kutoka juu" au kuzaliwa na Mungu."

ufalme wa Mungu

Neno "ufalme" ni mfano kwa utawala wa Mungu." 'Sehemu ambayo Mungu anatawala."

Je mtu anaweza kuzaliwa awapo mzee?

Nikodemo alitumia swali hili kuisitiza kwamba hili lisingelitokea. "Ni kweli mtu hawezi kuzaliwa tena wakati akiwa mzee!"

Hawezi kuingia tumboni mwa mama yake mara ya pili ili azaliwe, je anaweza kufanya hivyo?

Pia Nikodemo anatumia swali hili kuisitiza imani yake kuwa imani yake kuwa kuzaliwa mara ya pili ni jambo lisilowezekana." Ni kweli, hawezi kuingia tumboni mwa mama yake mara ya pili!"

mara ya pili

"tena" au "mara mbili"

tumbo

sehemu ya tumbo la mwanamke ambapo mtoto hukulia.

John 3:5

amezaliwa kwa maji na kwa roho

kuna maana mbili: 1)"kubatizwa ndani ya maji na katika Roho" au 2)"kuzaliwa kimwili na kiroho"

Amini, amini

unaweza kufasiri mane haya kama yalivyotumika katika tafsiri za hapo mwanzo.

ufalme wa Mungu

Neno "ufalme" ni fumbo kwa ajili ya utawala wa Mungu katika maisha ya mtu.

John 3:7

Kiunganishi cha Sentesi:

Yesu anaendelea kuongea na Yesu.

Ni lazima uzaliwe mara ya pili

"unapaswa kuzaliwa kutoka juu"

upepo huvuma popote upendako

Katika lugha ya mwanzo, maneno. upepo na Roho ni maneno sawa. Mwongeeji anamaanisha upepo kama ni mtu. "Roho Mtakatfu ni kama upepo ambao unavuma popote upendapo."

John 3:9

Mambo haya yanawezekanaje?

hili ni swali mbalaga ambalo linalosisitiza sentesi. "Hii hawezekani!" au "Hili haliwezi kutokea!"

Wewe ni mwalimu wa Israeli na hauyajui mambo haya?

Hili ni swali mbagala ambalo linaonyesha msisitizo. "weweni mwalimu wa Israeli, na ninashangaa kwamba haufahamu maneno haya!"

Amini, amini

Tafsiri kama ulivyotafsiri.

twazungumza

Yesu aliposema "sisi" hakuwa anamjumuisha Nikodemo.

John 3:12

Kiunganishi cha Maneno:

Yesu anamjibu Nikodemo

mtawezaje kuamini kama nitawaeleza mambo ya mbinguni?

katika sehemu "wewe" ni umoja.

mtawezaje kuamini kama nikiwambiamambo ya mbinguni

"Hautaamini kama nikiwambia mambo ya mbinguni."

mbinguni

hii inamaanisha mahali ambapo Mungu anaishi.

John 3:14

Kama vile Musa alivyomwinua juu yule nyoka jangwani hili ni fumbo baadhi ya watu "watainua" Yesu kama Musa alivyoinuliwa nyoka wa shaba katika jangwa.

Vivyo hivyo Mwana wa Adamu ni lazima ainuliwe juu

Jangwani ni sehemu kavu lakini hapa anamaanisha mahali walipotembea Musa na Waisraeli.

katika jangwa

Jangwani ni sehemu kavu, sehemu ya jangwa, lakini hapa wanamaanisha mahali ambapo Musa na Waisraeli walizunguka."

John 3:16

Mungu aliupenda ulimwengu

Neno "dunia" hapa ni neno linalojumuisha kila kitu duniani.

alipenda

hii ni aina ya upendo ambao unatoka kwa Mungu na unatakiwa mema wengine, hata kama mtu hanufaiki. Mungu mwenyewe ni upendo na ndiye chanzo cha upendo wa kweli.

mwana wa pekee

"mmoja na Mwana wa pekee"

kwa sababu Mungu hakumtuma mwana ulimwenguni ili auhukumu, bali ulimwengu uokolewe kwa yeye maneno mawili yanaweza kuwa yanamaanisha na yametajwa mara mbili ili kwamba kuisitiza kwanza katika mtazamo hasi na chanya. Baadhi ya lugha inaweza kuonyesha msisitizo kwa namna nyingine. Kusudu la Mungu kumtuma Mwanae ni kwamba ulimwengu uokolewe katika yeye.

ahukumiwi

anachiwa huru

hukumu

adhibu

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.

John 3:19

Kiunganishi cha Sentesi:

Yesu anamaliza kumjibu Nikodemo.

nuru imekuja ulimwenguni

Neno "nuru" ni fumbo kwa kweli ya Mungu iliyofunuliwa katika Yesu. Dunia ni neno linalojumisha vitu vyote vilivyomo duniani. Yeye ambaye ni kama nuru ameifunua kweli ya Mungu kwa watu."

watu wakalipenda giza

"giza" ni fumbo linalomaanisha mahali ambapo hawajapokea nuru" ya ufunuo wa Mungu katika Kristo.

ili kwamba matendo yake yasiwe dhahili

inaweza kutamkwa katika muundo wa kutenda. "ili kwamba nuru isioneshe mambo ayafanyayo" au " kwamba ili nuru isifunue matendo yao.

matendo yake yaonekane wazi

Hili linaweza kutamkwa katika muundo tenda. " Hili wanaweza matendo yake" au "kila mtu aweze kuona mambo ahafanyayo.

John 3:22

Baada ya haya

Hii inamaanisha baada ya Yesu kuongea na Nikodemo.

Aenoni

Neno hili linamaanisha "chemuchemi."

Salimu

kijiji au mji ulio karibu na Mto Yorodani.

kwa sababu mahali pale kulikuwa na maji mengi

"kwa sababu kilikuwa na chemuchemi nyingi katika sehemu ile."

walikuwa wakibatizwa

hili linaweza kusemwa kwa muundo wa kutenda. "" Yohana alikuwa akiwabatiza " au " alikuwa akiwabatiza."

John 3:25

kukatokea malalamiko baina ya baadhi ya wanafunzi wa Yohana na Myahudi

"Tena wanafunzi wa Yohana na Myahudi wakaanza kubishana.

kutoelewana

kugombana kwa maneno

tazama, anabatiza

Katika sentesi hii "tazama" ni amri ikimaanisha tilia manani!" "Tazama! Anabatiza" au "Tazama! anabatiza."

John 3:27

Mtu hawezi kupokea kitu chochote isipokuwa
"Hakuna mtu aliye na nguvu isipokuwa"

amepewa kutoka mbinguni

Neno "mbinguni" likimaanisha Mungu. Hili linaweza kuchukuliwa katika muundo tenda. "Mungu amempa."

ninyi wenyewe

ninyi ni kwa wingi na inamaanisha watu wote ambao Yohana anazungumza nao.

nimetuma mbele zake

"Mungu amenituma kufika kabla yake."

John 3:29

Viunganishi vya maneno:

Yohana Mbatizaji anaendelea kuongea.

Yeye aliye naye bibi harusini ndiye bwana harusini

Hapa bwana na "bibi" "arusi" ni mfano. Yesu ni kama "bwana arusi" na Yohana ni kama rafiki wa bwana arusi." "bwana huoa bibi

Hii, tena, furaha yangu imetimilizwa

" Hivyo tena ninafurahia sana" au nina furahia zaidi."

furaha yangu

hili neno "yangu" lina maanisha Yohana Mbatizaji , ndiye anayeongea.

Ni lazima aongezeke

anamaanisha bwana arusi, Yesu, ambaye ataendelea kuwa wa muhimu.

John 3:31

Yeye ajaye kutoka juu ya yote

Yohana anaongea kuhusu Yesu. "Yeye ajaye kutoka mbinguni ni wa muhimu zaidi yeyote.

Yeye aliye wa chini ni wa chini na huongea mambo ya chini

Yohana anajipinga mwenyewe dhidi ya Yesu. hamaanishi kuwa kwa kuwa alizaliwa duniani ni mwovu. Ana maanisha kuwa Yesu ni mkuu kuliko yeye kwa sababu Yesu alitoka mbinguni na Yohana alizaliwa hapa duniani. "Yeye aliyezaliwa hapa duniani ni kama mtu yeyote na na anaishi na anaongea kuhusu kilichotokea duniani."

hakuna mtu apokeaye ushuhuda wake

Yohana anaongea kwa kuonyesha neno katika hali ya kulikuza neno kwamba ni watu wachache walimwamini Yesu. "Watu wachache walimwamini."

Yeye apokeaye ushuhuda wake

Aliye ina maanisha mtu. " Mtu yeyote anayeamini kile ambacho Yesu alikisema."

amethibitisha

"kuthibitisha" au "inakubaliana"

John 3:34

Kiunganishi cha Sentesi:

Yohana Mbatizaji anamaliza kuongea."

Kwa maana yeye ambaye Mungu amemtuma "

Huyu Yesu, ambaye Mungu amemtuma kumwakilisha."

kwa kuwa hatoi Roho kwa kipimo

" Kwa sababu yeye ndiye ambaye Mungu amempa nguvu zote za Roho wake."

Baba...Mwana

Hiki ni cheo kinachoelezea uhusiano wake kati ya Mungu na Yesu.

amepewa...katika mikono yake

Hii ina maanisha kuwekwa katika nguvu zake au kuotawala.

Yeye aaminiye

"Mtu aaminiye" au "mtu yeyote aaminiye."

ghadhabu ya Mungu inamkalia

Nomino dhaniwa "ghadhabu" linaweza kufasiriwa kama kitenzi "adhibu." "Mungu ataendelea kumwadhibu."

Chapter 4

¹ Basi Yesu alipofahamu kuwa Mafarisayo wamesikia kuwa Yesu alikuwa anafuasa na kuwabatiza zaidi ya Yohana, ² (ingawa Yesu mwenyewe alikuwa habatizi ila wanafunzi wake), ³ alitoka Judea na akaenda Galilaya. ⁴ Hivyo ilikuwa muhimu kupitia Samaria. ⁵ Na akafika kwenye mji wa Samaria, unaoitwa Sikari, karibu na eneo ambalo Yakobo alimpa mwanae Yusufu. ⁶ Na kisima cha Yakobo kilikuwa hapo. Yesu alikuwa amechoka kwa ajili ya safari na akakaa karibu na kisima. Ilikuwa muda wa mchana. ⁷ Mwanamke Msamaria alikuja kuteka maji, na Yesu akamwambia, "Nipe maji ninywe." ⁸ Kwa sababu wanafunzi wake walikuwa wameenda zao mjini kununua chakula. ⁹ Yule mwanamke akamwambia, "Inakuaje wewe Myahudi, kuniomba mimi mwanamke Msamaria, kitu cha kunywa?" Kwa sababu Wayahudi hawachangamani na Wasamaria. ¹⁰ Yesu akamjibu, "Kama ungelijua karama ya Mungu, na yule anayekuambia 'Nipe maji, ' ungelimwomba, na angelikupa maji ya uzima." ¹¹ Mwanamke akajibu, "Bwana hauna ndoo ya kuchotea, na kisima ni kirefu. Utayapata wapi Maji ya Uzima?" ¹² Je wewe ni mkuu, kuliko baba yetu Yakobo, ambaye alitupa kisima hiki, na yeye mwenyewe na watoto wake pamoja na mifugo yake wakanywa maji ya kisima hiki?" ¹³ Yesu akajibu, "Yeyote anywae maji haya atapata kiu tena, ¹⁴ lakini yeye atakaye kunywa maji nitakayompa hatapata kiu tena. Badala yake maji nitakayompa yatakuwa chemchemi inayobubujika hata milele." ¹⁵ Yule mwanamke akamwambia, "Bwana, nayaomba maji hayo ili nisipate kiu, na nisihangaike kuja hapa kuchota maji." ¹⁶ Yesu akamwambia, "Nenda kamwite mumeo, kisha urudi." ¹⁷ Mwanamke akamwambia, "Sina mume." Yesu akajibu, "Umesema vyema, 'Sina mume;' ¹⁸ kwa maana umekuwa na wanaume watano, na mmoja ambaye unaye sasa sio mume wako. Katika hili umesema kweli!" ¹⁹ Mwanamke akamwambia, "Bwana naona yakuwa wewe ni nabii. ²⁰ Baba zetu waliabudu katika mlima huu. Lakini ninyi mwasema ya kuwa Yerusalemu ndiyo sehemu ambayo watu wanapaswa kuabudu." ²¹ Yesu akamjibu, "Mwanamke, niamini, wakati unakuja ambapo hamtamwabudu Baba katika mlima huu au Yerusalemu. ²² Ninyi watu mwaabudu kile msichokijua, lakini sisi twaabudu tunachokijua, kwa sababu wokovu watoka kwa Wayahudi." ²³ Hata hivyo, wakati unakuja, na sasa upo hapa, wakati waabuduo kweli watamwabudu Baba katika roho na kweli, kwa sababu Baba anawatafuta watu wa namna hiyo kuwa watu wake wanao mwabudu. ²⁴ Mungu ni Roho, na wale wanaomwabudu wanapaswa kumwabudu kwa roho na kweli." ²⁵ Mwanamke akamwambia, "Ninajua kuwa Masihi anakuja, (aitwaye Kristo). Huyo atakapokuja atatwambia yote." ²⁶ Yesu akamwambia, "Mimi unayesema nami ndiye." ²⁷ Wakati huo huo wanafunzi wake wakarudi. Nao walishangaa kwa nini alikuwa akizungumza na mwanamke, lakini hakuna aliyethubutu kumuuliza, "Unataka nini?" au "Kwa nini unazungumza naye?" ²⁸ Hivyo mwanamke akauacha mtungi wake na akaenda mjini na akawambia watu, ²⁹ "Njooi mwone mtu aliyeniambia mambo yangu yote niliyoyatenda, je yawezekana akawa ndiye Kristo?" ³⁰ Wakatoka mjini wakaja kwake. ³¹ Wakati wa mchana wanafunzi wake walimsihi wakisema, "Rabi kula chakula." ³² lakini yeye aliwambia, "Mimi ninacho chakula msichokijua ninyi." ³³ Wanafunzi wakaambizana, hakuna aliyemletea kitu chochotekula, "Je walileta?" ³⁴ Yesu akawambia, "Chakula changu ni kufanya mapenzi yake yeye aliyenituma na kutimiza kazi yake. ³⁵ Je, hamsemi, 'Bado miezi mitano na mavuno yatakuwa tayari?' Ninawambieni tazameni mashamba yalivyo tayari kwa mavuno! ³⁶ Yeye avunaye hupokea mishahara na kukusanya matunda kwa ajili ya uzima wa milele, ili kwamba yeye apandaye naye avunaye wafurahi pamoja. ³⁷ Kwa kuwa msemu huu ni wa kweli, 'Mmoja apanda na mwingine avuna.' ³⁸ Niliwatuma kuvuna ambacho hamkukihangaikia, Wengine wamefanya kazi na ninyi mmeingia katika furaha ya kazi yao." ³⁹ Wasamaria wengi katika mji ule walimwani kwa sababu ya taarifa ya yule mwanamke aliyekuwa akishuhudia, "Aliyeniambia mambo yote niliyoyafanya." ⁴⁰ Hivyo Wasamaria walipokuja walimsihi akae pamoja nao na akakaa kwao kwa siku mbili. ⁴¹ Na wengi zaidi wakamwamini kwa sababu ya neno lake. ⁴² Wakamwambia yule mwanamke, "Tunaamini sio tu kwa maneno yako, kwa sababu sisi wenyewe tumesikia, na sasa twafahamu kuwa hakika yeye ni mwokozi wa ulimwengu." ⁴³ Baada ya siku hizo mbili, akaondoka na kuelekea Galilaya. ⁴⁴ Kwa sababu yeye mwenyewe alikuwa ametangaza kuwa nabii hana heshima katika nchi yake mwenyewe. ⁴⁵ Alipokuja kutoka Galilaya, Wagalilaya walimkaribisha. Walikuwa wameona mambo yote aliyoyafanya Yerusalemu kwenye sikukuu, kwa sababu na wao pia walikuwa wamehudhuria kwenye sikukuu. ⁴⁶ Alikuwa tena Kana ya Galilaya huko alikoyabadilisha maji kuwa divai. Palikuwa na ofisa ambaye mwana wake alikuwa ni mgonjwa huko Kapernaumu. ⁴⁷ Aliposikia kuwa Yesu alitoka Judea na kwenda Galilaya, alienda kwa Yesu na kumsihi atelemke amponye mwanawe, ambaye alikuwa karibu kufa. ⁴⁸ Ndipo Yesu akamwambia, "Ninyi msipoona ishara na maajabu hamwezi kuamini. ⁴⁹ Kiongozi akasema, " Bwana shuka chini kabla mwanangu hajafa." ⁵⁰ Yesu akamwambia, "Nenda mwanao ni mzima." Yule mtu akaamini neno alilolisema Yesu na akaenda

zake. ⁵¹ Alipokuwa akishuka, watumishi wake walimpokea na kumwambia mwana wake alikuwa mzima. ⁵² Hivyo akawauliza ni muda gani alipata nafuu. Wakajibu, "Jana muda wa saa saba homa ilipomwacha." ⁵³ Ndipo baba yake akatambua kuwa ni muda ule ule Yesu aliosema, "Mwana wako ni mzima." Hivyo yeye na familia yake wakaamini. ⁵⁴ Hii ilikuwa ni ishara ya pili aliyoifanya Yesu alipotoka Yudea kwenda Galilaya.

Yohana 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Yohana 4:4-38 ni habari moja inayozingatia mafundisho ya Yesu kama "maji yaliyo hai," anayewapa wote wanaomwamini uzima wa milele.

Dhana maalum katika sura hii

"Ilikuwa ni lazima yeye apitie Samaria"

Kwa kawaida, Wayahudi wangeepuka kusafiri kupitia eneo la Samaria. Wasamaria walionekana kama watu wasiomcha Mungu kwa sababu walikuwa kizazi cha ufalme wa kaskazini mwa Israeli ambao walioana na wapagani. , and

Mahali sahihi pa ibada

Mojawapo ya dhambi kubwa zaidi zilizofanywa na watu wa Samaria katika historia ni kwamba walianzisha hekalu la uongo katika wilaya yao ili kushindana na hekalu huko Yerusalemu. Huu ndio mlima mwanamke anayezungumzia katika Yohana 4:20. Wayahudi walisema kwa haki kwamba Waisraeli wote waabudu huko Yerusalemu kwa sababu ndipo ambapo Yehova aliishi. Yesu anaelezea kwamba mahali pa hekalu hapajalishi tena.

Mavuno

Taswira ya kuvuna hutumiwa katika sura hii. Hii ni mfano ambayo inawakilisha watu kuwa na imani katika Yesu.

"Mwanamke Msamaria"

Mwanamke Msamaria labda ilitumika ili kuonyesha utofauti na hisia za Kiyahudi kumhusu Yesu. "Yesu mwenyewe alinena kwamba nabii hana heshima katika nchi yake" , and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Katika roho na kweli"

Ibada ya kweli haielekezwi tena kwa mahali moja, lakini sasa imeelekezwa kwake Yesu. Mbali na hayo, ibada haifanywi tena kwa kupitia makuhani. Kila mtu anaweza kumwabudu Mungu mwenyewe kwa njia ya moja kwa moja. Kifungu hiki kinamaanisha kwamba ibada sahihi kwa Mungu inaweza sasa kufanywa bila kutoa sadaka ya kuchinjwa na inaweza kufanywa kikamilifu kwa sababu ya ufunuo mkubwa uliotolewa kwa mwanadamu. Kuna ufahamu zaidi wa ziada wa kifungu hiki. Inaweza kuwa bora kuyaacha maneno haya kwa hali ya kawaida kama iwezekanavyo katika tafsiri ili kutoondoa maana nyingine iliyopo.

John 4:1

Maelezo kwa Ujumla:

Huu ni sehemu nyingine ya simulizi ambayo inamuhusu Yesu na mwanake Msamalia. Mstari huu unatoa habari ya mwanzoni kwa ajili ya sehemu ya simulizi

Basi Yesu alipofahamu

Neno "sasa" limetumika hapa kuonyesha kusimama kidogo katika simulizi kuu. Hapa Yohana anaanza kuelezea sehemu mpya ya simulizi.

Yesu mwenyewe hakuwa anabatiza

Nomino hii mwenyewe inongeza msisitizo kwamba sio kwamba Yesu mwenyewe alikuwa akibatiza, bali wanafunzi wake.

John 4:4

eneo la

"sehemu ya ardhi" au "kipande cha ardhi"

John 4:6

Nipe maji

Hili ni ombi la upole, na sio amri.

John 4:9

Kisha mwanamke Msamalia akamwambia

Neno "akamwambia" linamaanisha Yesu.

Inawekanaje wewe uliye Muyahudi unaomba maji ya kunywa?

Hili neno linaonekana katika muundo wa swali kuonesha mshangao wa mwanamke kwa Yesu kuomba maji. "Siamini kama wewe uliye Muyahudi unamwomba mwanamke Msamalia maji!"

hamchangamani na

"hamchangamani na."

maji ya uzima

Yesu anatumia mfano "maji ya uzima" kumaanisha Roho Mtakatifu ambaye anafanya kazi ya kumbadilisha mtu na kuleta maisha mapya.

John 4:11

wewe si mkuu, je wewe ni mkuu kuliko baba yetu Yakobo... mifugo?

hili neno linaonekana katika muundo wa swali na kuonesha msisitizo, "wewe sio mkuu kama zaidi ya baba yetu... naYakobo... mifugo?"

baba yetu yakobo

"babu yetu Yakobo"

alikunya maji ya kisima hiki

alikunywa maji yaliyoka katika kisima

John 4:13

atapata kiu tena

"atahitaji kunywa maji tena.""

maji nimpayo yatakuwa chemchemi ndani yake

Neno "chemchemi" ni fumbo kwa maji yatiayo uzima. "maji nitakayompa yatakua kama chemchemi ya maji ndani yake."

uzima wa milele

hapa "uzima" lina maanisha "uzima wa kiroho" ambao ni Mungu pekee anayeweza kutoa.

John 4:15

Bwana

katika mkitadha huu, mwanamke Msamalia anamwita Yesu "Bwana" ambayo ni neno la upole au unyenyekevu.

teka maji

"pata maji" au "vuta maji kutoka ndani ya kisima" kwa kutumia chombo na kamba

John 4:17

Umenena vyema... Katika hili umenena vyema

Yesu anarudia kauli hii kusisitiza kuwa anafahamu kuwa mwanamke anaongea ukweli.

John 4:19

Bwana

Katika mkitadha huu mwanamke Msamalia anamwelezea Yesu kama "Bwana," ambalo ni neno la heshima na upole.

Naona ya kuwa unabii

"Naelewa kuwa unabii."

mababa

Mababu wa zamani

John 4:21

niamini

Kumwamini mtu ni kukubali kuwa alichokisema ni kweli.

Ninyi mwaabudu msichokijua. Twaabudu kile tukijuacho

Yesu alimaanisha kuwa Mungu amajifunua na amri zake kwa Wayahudi, sio kwa Wasamalia. Kupitia maadiko Wayahudi wanajua Mungu ni nani kuliko Wasamalia.

Mtamwabudu Baba...kwa kuwa wokovu watoka kwa Wayahudi

Wokovu wa milele kutoka dhambini unatoka kwa Mungu Baba, ambaye ni Yaweh, Mungu wa Wayahudi.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu.

Kwa sababu wokovu watoka kwa Wayahudi

Hii haimaanishi kuwa Wayahudi watawaokoa wengine kutoka dhambini. Ina maanisha kuwa Mungu amewachagua Wayahudi kama watu maalumu ambao watakaowambia watu wengine kuhusu wokovu wake. "kwa sababu watu wote watafahamu wokovu wa Mungu kwa sababu ya Wayahudi.

John 4:23

Kiunganishi cha Sentesi:
kuabudu ka

Ingawa, saa inakuja, na sasa ipo, ambapo waabudu wa kweli wata
"Ingawa, huu ni wakati sahihi kwa waabudu w kweli."

Baba
Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

kuabudu katika roho na kweli
"kumwabudu katika njia sahihi."

John 4:25

Ninafahamu kwamba Masihi...Kristo
Haya maneno mawili yana maanisha "mfalme aaliyehidia na Mungu."

atatwambia kila kitu
Haya maneno "atawambia kila kitu" yanamaanisha mambo yote ambayo watu wanahitaji kujua.
"atatwambia kila kitu tunachohitaji kufahamu."

John 4:27

Wakati huo wanafunzi wake wakarudi
"wakati Yesu alipokuwa akiyasema haya wanafunzi wake walirudi kutoka mjini."

nao walikuwa wakishangaa kwa nini alikuwa akiongea na mwanamke
lilikuwa ni jambo la nadra kwa Muyahudi kuongea na mwanamke asiye mfahamu.

John 4:28

Njoni mumwone mtu aliyeniambia kila kitu nilichotenda
Hii ni hali ya kusema jambo dogo kwa kulikuza. Mwanamke Msamalia anavutiwa na Yesu na kwamba anaamini kuwa Yesu anawelewa mambo yote. "Njoni mumwone mtu anaye fahamu mengi zaidi kunihusu, pamoja kwamba sijawahi kukutana naye!"

Yamkini akawa ndiye Kristo, inawezakana?
Mwanamke hana uhakika kuwa Yesu ni Kristo, kwa hiyo anauliza swali ambalo linahitaji jibu la ""hapana" lakini anauliza swali badala ya kuweka sentesi kwa sababu anataka watu wenyewe waamue wenyewe.

John 4:31

Wakati wa mchana
"Wakati mwananamke alipokuwa akienda mjini"

Wanafunzi walikuwa wakimuuliza
"wanafunzi walikuwa wakimwambia Yesu" au wanafunzi walikuwa wakimtia moyo"

Ninacho chakula ambacho hamkijui
Hapa Yesu haongelei "chakula" bali anawaandaa wanafunzi wake kwa ajili ya fundisho la kiroho.

Hakuna mtu ambaye amemlea kitu chochote
Wanafunzi wanafikiri kuwa anaongelea chakula cha kawaida. Wakaanza kuulizana wakitegemea mwitikio wa hapana. Hakika hakuna mtu aliye mletea chakula tulipokuwa mjini!"

John 4:34

chakula changu ni kufanya mapenzi yake aliyenituma na kutimiza kazi yake
"Chakula" hapa ni lugha ya picha inayowakilisha "kutii mapenzi ya Mugu." Kama vile ambavyo chakula kinavyo mtoshelea mwenye njaa, kutii mapenzi ya Mungu ndich kinachonitosheleza."

Je hamsemi
'Je hii sio miongoni mwa misemo yenu maarufu"

tazameni mashamba, kwa sababu yako tayari kwa mavuno
maneno haya mashamba na mazao yaliyo tayari yana lugha ya picha. Mashamba yanawakilisha watu wa mataifa. Na neno wako tayari linamaanisha utayari wa watu wa mataifu wa kupokea ujumbe wa Yesu kama vile mashamba yalivyo tayari kwa kuvunwa. "tazameni hawa watu wa mataifa!wako tayari kupokea ujumbe wangu, kama vile mazao katika mashamba yalivyo tayari kwa ajili ya kuvunwa."

Yeye avunaye anapokea posho na hukusanya matunda kwa uzima wa milele
Yesu anaonyesha kuwa kuna tuzo kwa wale "wanaofanya kazi katika mashamba" na kuwashirikisha ujumbe wake wengine. Na yule atakaye pokea ujumbe atapokea pia uzima wa milele ambao Mungu anawapa watu.

John 4:37

Kiunganishi cha Sentesi:
Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake.

Mmoja hupanda na mwingine huvuna
Maneno "kupanda" na kuvuna ni maneno ya lugha ya picha. Yeye anayepanda anashirikisha ujumbe wa Yesu. Yeye anayevuna anawasaidia watu kupokea ujumbe wa Yesu." Mtu mmoja hupanda mbegu, na mwingine huvuna mazao."

ninyi wenyewe mmeingia katika kazi zao
ninyi wenyewe hutia msisitizo kwa neno "wewe" tafsiri hili katika lugha yako katika namna ya kumsisitiza mtu.

John 4:39

muamini katika yeye

"Kuamini katika" maana yake ni "kuamini katika" huyo mtu. Hapa pia ina maanisha kuwa waliamini kuwa alikuwa Mwana wa Mungu.

ameniambia mambo yangu yote niliyofanya

hili ni hali ya kuelezea jambo dogo katika hali kulifanya jambo kuwa kubwa zaidi ya lilivyo. Mwanamke alivutiwa sana na Yesu na akahisi kuwa lazima akuwa anajua kila kitu kumuhusu yeye. "Ameniambia mambo mengi kuhusu maisha yangu."

John 4:41

neni lake

"Neno" hapa lina sisimama kwa kumaanisha ujumbe ambao Yesu alihubiri. "ujumbe wake"

ulimwengu

ulimwengu hapa unasimama kwa kumaanisha watu wote wanaoishi duniani. "Watu wote wanaoishi duniani."

John 4:43

Maelezo kwa Ujumla:

hii ni sehemu ya simulizi ambayo Yesu anatelemka kwenda Galilaya na anamponya kijana. Mstari 44 inatupa habari kuhusu kitu ambacho Yesu alikuwa amekisema mwanzoni.

Kwa kuwa Yesu mwenyewe alitangaza

yeye mwenyewe limeongezwa kwa kutia msisitizo kwamba Yesu alikuwa ametangaza" au alisema haya.. Unaweza kuliweka katika lugha kwa jinsi ya kutia msisitizo kwa mtu.

nabii hana heshima katika nchi yake

Watu haonyeshi heshima au kumuhesimu nabii wa nchi ya kwao" au "nabii haheshimiwi na watu wa jamii yake."

kwenye sikukuu

sikukuu hapa ni Pasaka.

John 4:46

Sasa

Neno hili linaonyesha ukomo wa masimulizi na kuhamia sehemu nyingine ya simulizi. kama katika lugha yako kuna jinsi ya kuweka hili unaweza kuweka.

afisa

mtu ambaye yuko katika huduma ya mfalme

yuko katika hali ya kufa

"kuwa katika hali kufa."

John 4:48

ninyi hamwezi kuamini hadi mwone ishara na maajabu

Msipo...hamwe kuamini" ni mashaka hasi. Katika lugha nyingine hili linatafsiriwa katika mtazamo chanya. "Mtaamini tu pale mtakapooni miujiza."

kuliamini neno

Hapa "neni" lina maanisha ujumbe ambao Yesu aliutoa. "amini ujumbe."

John 4:51

Wakati

hili neno limetumika kuonesha matukio mawili ambayo yanatokea kwa wakati mmoja. Afisa alipokuwa akienda nyumani, wafanya kazi wake wakimpokea njiani.

John 4:53

Kwa hiyo akaamini yeye na nyumba yake yote

yeye mwenyewe imetumika kusistiza neno "yeye" kama katika lugha yako una namna ya kusema unaweza kufikiri namna ya kutumia.

Ishara

Miujiza inaweza kuitwa "ishara" kwa sababu yametumika kama kiilezo cha ushahidi kuwa Mungu ni mwenye nguvu zaidi na aliye na mamlaka juu ya dunia.

Chapter 5

¹ Baada ya hapo kulikuwa na sikukuu ya Wayahudi, na Yesu alipanda kwenda Yerusalemu. ² Na kule Yerusalemu palikuwa na birika kwenye mlango wa kondoo, lililokuwa likiitwa kwa lugha ya Kiebrania Bethzatha, nalo lina matao matano. ³ Idadi kubwa ya wagonjwa ilikuwemo, vipofu, viwete, au waliopooza walikuwa wamelala katika matao hayo. {Zingatia: Maneno ya mstari wa 3 hayaonekani katika nakala nzuri za kale. "Wakisubiri maji kutibuliwa."} Kwa hakikia wakati fulani malaika alishuka ndani ya Bwana na kuyatibua maji. ⁴ Kwahiyo, yule ambaye alikuwa wa kwanza kuingia ndani ya baada ya maji kutibuliwa alifanywa mzima kutokana na chochote kilichokuwa kimemshika kwa wakati huo. ⁵ Na mtu mmoja aliyekuwa ameugua kwa muda wa miaka thelathini na minane alikuwa ndani ya matao. ⁶ Yesu alipomwona amelala ndani ya matao na baada ya kutambua kuwa amelala pale kwa muda mrefu Yesu alimwambia, "Je unataka kuwa mzima?" ⁷ Yule mgonjwa akamjibu, "Bwana sina mtu, wa kuniweka katika birika wakati maji yanapotibuliwa. Wakati ninapojaribu kuingia mtu mwingine hunitangulia." ⁸ Yesu akamwambia, "Inuka na uchukue godoro lako na uende." ⁹ Mara yule mtu akaponywa, akachukua kintanda chake na akaenda. Na siku hiyo ilikuwa siku ya Sabato. ¹⁰ Hivyo Wayahudi wakamwambia yule mtu aliyeponywa, "Leo ni siku ya Sabato, na hauruhusiwi kubeba godoro lako." ¹¹ Akajibu, yeye aliyeniponya ndiye aliyeniambia, "Chukua godoro lako na uende." ¹² Wakauliza, "Ni nani aliyekuambia 'Chukua godoro lako na uende?'" ¹³ Ingawa, yule aliyeponywa hakumjua, kwa sababu Yesu alikuwa ameondoka kwa siri. Kwa kuwa kulikuwa na watu wengi katika sehemu hiyo. ¹⁴ Baada ya hapo Yesu alimkuta yule mtu hekaluni na akamwambia, "Tazama, umepona! "Usitende dhambi tena usije ukapatwa na jambo baya zaidi." ¹⁵ Yule mtu akaenda na kuwataarifu Wayahudi kuwa Yesu ndiye aliyemponya. ¹⁶ Hivyo, kwa sababu ya mambo hayo Wayahudi walimtesa Yesu, kwa sababu alifanya mambo haya siku ya Sabato. ¹⁷ Yesu akawambia, "Baba yangu anafanya kazi hata sasa nami nafanya kazi." ¹⁸ Kwa sababu hiyo Wayahudi walizidi kumtafuta ili wamuue sio tu kwa sababu ya kuivunja Sabato, bali kwa kumwita Mungu Baba yake, akijifanya kuwa sawa na Mungu. ¹⁹ Yesu akawajibu, "Amini, amini, Mwana hawezi kufanya kitu chochote isipokuwa kile ambacho amemwona Baba yake anakifanya, kwa kuwa chochote Baba akifanyacho ndicho na Mwana atakachofanya. ²⁰ Kwa kuwa Baba ampenda Mwana, na amwonyesha kila kitu anachokifanya na atamwonyesha mambo makubwa kuliko haya ili kwamba mzidi kushangaa." ²¹ Kwa kuwa kama vile ambavyo Baba awafufuavyo wafu na kuwapa uzima, halikadhalika Mwana pia humpa yeyote ampendaye. ²² Kwa kuwa Baba hamhukumu yeyote, bali amempa Mwana hukumu yote ²³ ili kwamba wote wamuheshimu Mwana kama vile Mwana anavyomuheshimu Baba. Yeye asiyemuheshimu Mwana hamuheshimu Baba aliyemtuma. ²⁴ Amini, amini, yeye asikiaye neno langu na kumwamini yeye aliyenituma anao uzima wa milele na hatahukumwiwa. Badala yake, amepita kutoka mautini na kuingia uzimani. ²⁵ Amini, amini, nawambia wakati unakuja na sasa upo ambao wafu watasikia sauti ya Mwana wa Mungu, na wote watakao sikia wataishi. ²⁶ Kwa kuwa kama vile Baba alivyo na uzima ndani yake mwenyewe, ²⁷ kadhalika amempa Mwana kuwa na uzima ndani yake, na Baba amempa Mwana mamlaka ili kwamba ahukumu kwa kuwa ni Mwana wa Adamu. ²⁸ Msishangazwe na hili, kwa kuwa wakati unakuja ambao wafu wote waliomo makaburini wataisikia sauti yake ²⁹ nao watatoka nje: kwa waliotenda mema kwa ufufuo wa uzima, na walio tenda mabaya kwa ufufuo wa hukumu. ³⁰ Siwezi kufanya kitu chochote kutoka kwangu mwenyewe. Kama nisikiavyo, ndivyo ninavyo hukumu na hukumu yangu ni ya haki kwa kuwa sitafuti mapenzi yangu, bali mapenzi yake aliyenituma. ³¹ Kama nikijishuhudia mwenyewe, ushuhuda wangu usingelikuwa wa kweli. ³² Kuna mwingine anayeshuhudia kuhusu mimi na ninajua kwa hakika ushuhuda anaonishuhudia ni wa kweli. ³³ Mmetuma kwa Yohana naye ameishuhudia kweli. ³⁴ Hata hivyo, ushuhuda ninaoupokea hautoki kwa mwanadamu. Ninayasema haya ili kwamba mweze kuokolewa. ³⁵ Yohana alikuwa ni taa iliyokuwa ikiwaka na kung'ara, na mlikuwa tayari kuifurahia kwa muda kitambo nuru yake. ³⁶ Ushuhuda nilionao ni mkuu kuliko ule wa Yohana, kwa kazi ambazo Baba amenipa kuzikamilisha, hizo kazi nizifanyazo zashuhudia kuwa Baba amenituma. ³⁷ Baba aliyenituma yeye mwenyewe ameshuhudia kuhusu mimi. Hamjawahi kusikia sauti yake wala kuona umbo lake wakati wowote. ³⁸ Hamna neno lake likikaa ndani yenu kwa kuwa hamumwamini yeye aliyetumwa. ³⁹ Mnayachunguza maandiko mkidhani ndani yake mna uzima wa milele, na hayo maandiko yanashuhudia habari zangu na ⁴⁰ hamtaki kuja kwangu ili mpate uzima wa milele. ⁴¹ Sipokei sifa kutoka kwa watu, ⁴² lakini ninajua kuwa hamna upendo wa Mungu ndani yenu ninyi wenyewe. ⁴³ Nimekuja kwa jina la Baba yangu, hamukuweza kunipokea. Kama mwingine akija kwa jina lake mngempokea. ⁴⁴ Je mnawezaje kuamini ninyi ambao mnapokea sifa kutoka kwa kila mmoja wenu lakini hamtafuti sifa itokayo kwa Mungu wa pekee? ⁴⁵ Msidhani mimi nitawashitaki mbele za Baba. Anayewashitaki ninyi ni Musa, ambaye ninyi mmeweka matumaini yenu kwake. ⁴⁶ Kama mngekuwa mnamwamini Musa, mngeni amini mimi kwa

sababu aliandika kuhusu habari zangu. ⁴⁷ Kama hamuamini maandiko yake, mtawezaje kuamini maneno yangu.?

Yohana 05 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Baraza

Wayahudi wengi waliamini kwamba baraza hizi zilikuwa na uwezo wa kuponya. Hii ilifanyika wakati maji "yalichochea."

"Ufufuo wa hukumu"

Haya ni marejeo ya wakati baada ya kifo ambapo watu wote watahukumiwa. and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mwana, Mwana wa Mungu

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana," "Mwana wa Binadamu" na "Mwana wa Mungu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujielezea katika 'mtu wa tatu.' and)

"Ameshuhudia juu yangu"

Yesu anazungumza juu ya Agano la Kale kushuhudia kumhusu yeye. Agano la Kale linatoa unabii mwingi kuhusu Masihi ambayo yalielezea kuhusu Yesu kabla ya kuja kwake duniani. and)

John 5:1

Maneno kwa Ujumla:

hili ni tukio linalofuata katika simulizi, ambalo Yesu anapanda kwenda Yerusalemu na anamponya mtu. Mistari hii inatoa mambo ya nyuma kuhusu mwanzoni mwa simulizi.

Baada ya hili

ina maanisha baada Yesu kumponya mwana wa afisa. ona namna ambavo unaweza kufasiri hili.

kulikuwa na sikukuu ya Wayahudi

"Wayahudi walikuwa wakisherehekea sikukuu"

alipanda kwenda Yerusalemu

Yerusalemu iko juu ya kilima. Mabarabara ya Yerusalemu yalipanda juu na kutelemka katika vilima vidogo. Kama lugha yako ina neno tofauti kwa kupanda juu ya kilima kuliko kutembea katika tambarare unaweza kuitumia hapa.

dimbwi

hili lilikuwa ni shimo chini ambalo watu walijaza maji. Wakati mwingine walizungushia kwa vigae na mawe.

Bethzatha

"Bethzatha" maana yake ni nyumba ya huruma.

matao

muundo uliozekwa angalau pasipo kuwa ukuta mwingine katika jengo.

Idadi kubwa ya watu

"watu wengi"

John 5:5

Maelezo kwa Ujumla:

Mstari wa 5 unatambulisha mtu amelala pembeni mwa dimbwi la simulizi.

kulikuwa

"Kulikuwa kwenye dimbwi la Bethzatha"

amekuwa hawezi

"amepoza"

miaka thelathini na minane

miaka minane - miaka 38

akatambua

"alifahamu" au "alipata kuelewa"

akamwambia

"Y esu akamwambia yule mtu aliye poza"

John 5:7

Bwana, sina

hapa neno "Bwana" ni namna ya kumkabili mtu wa upole. "Bwana, hakuna mtu"

wakati maji yanapotibuliwa

Hii linaweza kufasiriwa katika muundo tendaji. "wakati malaika hutibua maji"

ndani ya dimbwi

hili lilikuwa ni shimo katika chini ambalo watu walijaza maji. wakati mwingine walilizungushia kwa vigae na mawe.

mwingine huenda mbele yangu

watu walishuka kwa hatua kadhaa kuingia ndani ya maji. "mtu mwingine mara zote huingia ndani ya maji kabla yangu."

Inuka

"simama!"

chukua kitanda chako na uende

"Chukua godor lako la kulalia, na utembe!"

John 5:9

mtu aliponywa

"mtu alikuwa na afya tena"

Sasa

Neno "sasa" limetumika hapa kwa ajili ya Yohana kutoa historia ya nyuma kwamba tukio hili linatukia siku ya Sabato.

John 5:10

Basi

hili neno linaonyesha tukio ambalo lilitokea kwa sababu ya kitu fulani kutokea. Katika hili Yesu alikuwa

Yeye aliye nifanya kuwa mzima

"Mtu aliye nifanya mzima."

John 5:12

Wakamuuliza

"Viongozi wa Kiyahudi wakamuuliza mtu aliyeponywa"

John 5:14

Yesu akampata

"Yesu alimpata mtu aliye mponya"

Tazama

"Tazama" au "Sikiliza" au "Tilia manani kile ninachokueleza"

John 5:16

Basi

"Basi" linamwonesha Yohana anatoa kwa ufupi kuhusu tabia za viongozi wa Kiyahudi kwa Yesu.

kazi

Hii ina maanisha shughli au kitu chochote kinachofanywa kuwatumikia watu.

akijifanya yeye kuwa sawa na Mungu

"sema kwamba alikuwa sawa na Mungu" au kusema kwamba alikuwa na mamlaka makuu kama Mungu"

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

John 5:19

Kiunganishi cha sentesi:

Yesu anaendelea kuongea na viongozi wa Wayahudi.

Amini, amini

Tafsiri hii kama ulivyo tafsiri 1:49; 1:51

mtashangazwa

"mtashangazwa" au mtasitushwa"

chochote anachofanya Baba, Mwana anayafanya haya mambo pia. Kwa Baba anampenda Mwana

Yesu, kama Mwana wa Mungu, alifuata na kutii uongozi wa Baba yake chini ya nchi kwa sababu Yesu alijua Baba anampenda.

Mwana...Baba

Hivi ni vyeo muhimu ambavyo zinaelezea uhusiano kati ya Yesu na Mungu.

penda

aina hii ya upendo unatoka utokao kwa Mungu unajali mazuri ya wengine, hata kama haina faida yake. Mungu mwenyewe ni upendo na chanzo cha upendo wa kweli.

John 5:21

Kama vile Baba afufuavyo wafu na kuwapa

uzima...Mwana pia humpa uzima kwa yeyote apendaye
Neno "kwa" ni linganifu Mwan wa Mungu (Mungu Mwana) anatoa maisha kama Mungu Baba anavyotoa uzima.

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo ambavyo vinaelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

uzima

ina maanisha "uzima wa kiroho."

Kwa kuwa Mwana Baba hamhukumu mtu yeyote, bali amempa Mwana uwezo wote wa kuhukumu.
Neno "kwa" linaonesha ulinganifu. Mwana wa Mungu ndiye anayehukumu kwa niaba ya Mungu Baba.

mheshimu Mwana kama ...Baba. Yeye amuheshimu Mwana hamheshimu Baba
Mungu Mwana ni lazima aheshimiwe na kuabudiwa kama vile ambavyo Mungu Baba. Kama tukishindwa kumuheshimu, pia tunashindwa kumuheshimu Mungu Baba.

John 5:24

Amini, amini
Tafsiri hii kama ulivyo tafsiri

hatahukumiwa bali
"atahukumiwa kuwa hana hatia na"

John 5:25

Amini, amini
Tafsiri hii kama ulivyotafsiri mahali pengine pa "amini, amini."

wafu wataisikia sauti yangu, Mwana wa Mungu, na wao waisikia watakuwa hai
Sauti ya Yesu, Mwana wa Mungu, itawafufua wafu kutoka makaburini.

Mwana wa Mungu
Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.

John 5:26

Kama vile Baba alivyo na uzima ndani yake, vivyo hivyo amempa Mwana ili awe na uzima ndani yake
Neno "kwa" linaonyesha ulinganifu. Mwana wa Mungu ana uzima sawa kama aliona nao Baba.

Baba...Mwana wa Adamu
Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea ushirika kati ya Mungu na Yesu.

uzima
hii ina maanisha uzima wa kiroho

Baba amempa Mwana Mwana uwezo kufanya hukumu
Mwana wa Mungu ana mamlaka ya Mungu Baba kuhukumu.

John 5:28

sikia sauti yake
"sikia sauti ya Mwana wa Adamu"

John 5:30

kutofanya chochote kutoka
Tafsiri hii kama ulivyo tafsiri 5:19

mapenzi ya aliyenituma mimi
Neno "aliye" lina maanisha Mungu Baba

John 5:33

ushuhuda ninao pokea sio wa mwanadamu
"Sihitaji ushuhuda wa watu"

okolewa
Hii ina maanisha "kuokolewa" ni katika maana ya kiroho. Kama mtu amekwisha "akolewa" ina maanishakwamba Mungu amekwisha msamehe na kumuokoa kutoka katika adhabu ya Jehanamu kwa ajili ya dhambi zake.

Yohana alikuwa ni taa iliyokuwa ikiwaka na kung'ara
Yohana anonesha utakatifu wa Mungu kama vile ambavyo taa itoavyo mwanga.

John 5:36

kazi alizonipa Baba kuzitimiliza ...zinashuhudia...kuwa Baba amenituma
Mungu Baba amemtuma Mungu Mwana, Yesu, Mwana wa Mungu, duniani. Yesu anatimiza kile ambacho Baba amempa kufanya.

Baba
Cheo muhimu kwa Mungu

hamana neno lake...ndani yenu, kwa sababu hamumwamini yeye aliyemtuma
"Hamuamini katika yeye aliyetumwa. Hivi ndivyo ninavyofahamu kuwa hamna neno lake ndani yenu." Kumjua Mungu wa kwelikatika Yesu, Mwana wa Mungu, ambaye Baba amemtuma. Maneno "Baba" na "Mwana" lazima yatafsiriwe katika utambulisho ambaye ni lazima tuamini.

likikaa ndani yenu
"kukaa pamoja nanyi

John 5:39

ndani yao mna uzima wa milele
"mtapata uzima wa milele kama mtasoma maandiko" au "maandiko yatakwambia namna mtakavyo pata uzima wa milele."

Ili mpate uzima
"uzima" hapa ina maanisha "uzima wa milele."

John 5:41

pokea
"pokea"

hamna upendo wa Mungu ndani yenu
Hii ina maanisha 1)"kweli kabisa hamupendi Mungu" au 2)"kweli hamjapokea upendo wa Mungu."

John 5:43

katika jina la Baba yangu

Hapa neno "jina" lina maanisha mamlaka na nguvu za Baba.

Baba

Cheo muhimu kwa Mungu.

pokea

"pokea"

mtawezaje kuamini, ninyi ambao hupokea ...Mungu?

"Hakuna namna mwanaweza kuamini kwa sababu mnapokea sifa... Mungu!"

amini

hii ina maanisha kuamini katika Yesu.

Nimekuja kwa jina la Baba yangu...kutoka kwa Mungu pekee

Yesu amekuja duniani kwa jina la Mungu Baba, Mungu pekee.

John 5:45

Yupo mwingine ambaye anawashitaki

Mungu alitoa sheria, ili kwamba mahitaji ya agano, kwa Israeli kupitia Musa. Hiki ndicho Wayahudi walimaanisha walipokuwa wakisema, "Musa alitupa sheria." Lakini kwa Waisraeliambao hawakutii sheria, Yesu alimaanisha kuwa Musa angewa shitakikwa kutokutii. Lakini "Musa" anasimama hapa kwa niaba ya sheria yenyewe.

matumaini yenu

"ujasiri wenu"

kama hamyaamini maandiko yake, mtawezaje kuamini maneno yangu?

"Hamuamini maandiko, hivyo hamtaamini maneno yangu!"

maneno yangu?

"Ninachosema?"

Chapter 6

¹ Baada ya mambo haya, Yesu alienda pande za Bahari ya Galilaya, pia huitwa Bahari ya Tiberia. ² Mkutano mkubwa ulikuwa ukimfuata kwa sababu waliona ishara alizozifanya kwa waliokuwa wagonjwa. ³ Yesu alipanda juu hadi upande wa juu wa mlima na akakaa huko na wanafunzi wake ⁴ (Na Pasaka, Sikukuu ya Wayahudi ilikuwa imekaribia). ⁵ Yesu alipoinua macho yake juu na kuona umati mkubwa unakuja kwake, akamwambia Filipo, "Tutakwenda wapi kununua mikate ili hawa waweze kula?" ⁶ (Lakini Yesu aliyasema haya kwa Filipo kwa kumjaribu kwa kuwa yeye mwenyewe alijua atakachofanya). ⁷ Filipo akamjibu, "Hata mikate ya thamani ya dinari mia mbili isingelitisha hata kila mmoja kupata hata kipande kidogo." ⁸ Andrea, mmoja wa wanafunzi wake ndugu yake Simoni Petro akamwambia ⁹ Yesu, "Kuna mvulana hapa ana mikate mitano na samaki wawili, lakini hii yafaa nini kwa watu wengi namna hii?" ¹⁰ Yesu akawambia, "Waketisheni watu chini" (kulikuwa na nyasi nyingi mahali pale). Hivyo wanaume wapata elfu tano wakakaa chini. ¹¹ Kisha Yesu akachukua ile mikate mitano akashukuru akawawagawia wale waliokuwa wamekaa. Vivyo hivyo akawagawia samaki kwa kadiri ya vile wavyohitaji. ¹² Watu waliposhiba, aliwambia wanafunzi wake, "Vikusanyeni vipande vya mabaki, vilivyobaki ili kwamba kisipotee chochote." ¹³ Basi wakakusanya na kujaza vikapu kumi na viwili, vipande vya mikate mitano ya shayiri- vipande vilivyosazwa na wale waliokula. ¹⁴ Kisha watu walipoona ishara hii aliyofanya walisema, "Kweli huyu ndiye yule nabii ajaye ulimwenguni." ¹⁵ Yesu alipotambua kuwa walikuwa wanataka kumkamata ili wamfanye kuwa mfalme wao, alijitenga, tena na akaenda mlimani yeye peke yake. ¹⁶ Ilipokuwa jioni, wanafunzi wake walishuka kwenda ziwani. ¹⁷ Wakapanda kwenye mtumbwi na walikuwa wakivuka kuelekea Kapernaumu. (Giza lilikuwa limeingia na Yesu alikuwa bado hajaja kwao). ¹⁸ Wakati huo upepo mkali ulikuwa ukivuma, na bahari ilikuwa ikendelea kuchafuka. ¹⁹ Tena wanafunzi wake walipokuwa wamepiga makasia kama ishirini na matano au thelathini, wakamwona Yesu akitembea juu ya bahari kuukaribia mtumbwi, na wakaogopa. ²⁰ Lakini akawambia, "Ni mimi! Msiogope." ²¹ Tena walikuwa tayari kumbeba kwenye mtumbwi, na mara mtumbwi ulifika kwenye nchi mahali walipokuwa wakienda. ²² Siku iliyofuata, mkutano uliokuwa umesimama upande wa bahari waliona kuwa hakuna mtumbwi mwingine isipokuwa ule ambayo Yesu na wanafunzi wake walikuwa hawajaupanda lakini wanafunzi wake walikuwa wameenda zao wenyewe. ²³ (Ingawa, kulikuwa na baadhi ya mitumbwi iliyotoka Tiberia karibu na mahali walipokula mikate baada ya Bwana kutoa shukrani). ²⁴ Wakati makutano walipotambua kuwa sio Yesu wala wanafunzi wake walikuwa kule, wao wenyewe walipanda ndani ya mitumbwi wakaenda Kapernaumu wakimtafuta Yesu. ²⁵ Baada ya kumpata upande mwingine wa ziwa wakamuuliza, "Rabbi ulikuja lini huku?" ²⁶ Yesu akawajibu, akawambia, Amini, amini, mnanitafuta mimi, sio kwa sababu mliziona ishara, bali kwa sababu mlikula mikate na kushiba. ²⁷ Acheni kukifanyia kazi chakula chenye kuharibika, bali mkifanyie kazi chakula kidumucho hata milele kile ambacho mwana wa Adamu atawapa, kwa kuwa Mungu Baba ameweka muhuri juu yake." ²⁸ Kisha wakamwambia, "Ni nini tunapaswa kufanya ili kuzifanya kazi za Mungu?" ²⁹ Yesu akajibu, "Hii ndiyo kazi ya Mungu: kwamba mmwamini yeye aliyemtuma." ³⁰ Basi wakamwambia, "Ni ishara zipi utakazofanya, kwamba tunaweza kuziona na kukuamini? Utafanya nini?" ³¹ Baba zetu walikula manna jangwani, kama ilivyo andikwa, "Aliwapa mikate kutoka mbinguni ili wale." ³² Kisha Yesu akawajibu, "Amini, amini, sio Musa aliyewapa mkate kutoka mbinguni, bali Baba yangu ndiye awapaye mkate wa kweli kutoka mbinguni. ³³ Kwa kuwa mkate wa Mungu ni ule ushukao kutoka mbinguni na kuupatia uzima ulimwengu. ³⁴ Basi wakamwambia, "Bwana tupatie huu mkate wakati wote." ³⁵ Yesu akawambia, "Mimi ndiye mkate wa uzima, yeye ajaye kwangu hatapata njaa na yeye aniaminiye hatahisi kiu kamwe." ³⁶ Ingawa niliwaambia kwamba, mmeniona, na bado hamuamini. ³⁷ Wote ambao Baba anaonipa watakuja kwangu, na yeyote ajaye kwangu sitamtupa nje kabisa. ³⁸ Kwa kuwa nimeshuka kutoka mbinguni, sio kwa ajili ya kufanya mapenzi yangu, bali mapenzi yake aliyenituma. ³⁹ Na haya ndiyo mapenzi yake aliyenituma, kwamba nisimpoteze hata mmoja wa wale alionipa, bali nitawafufua siku ya mwisho. ⁴⁰ Kwa kuwa haya ndiyo mapenzi ya Baba yangu, kwamba yeyote amtazamaye Mwana na kumwamini apate uzima wa milele; nami nitamfufua siku ya mwisho. ⁴¹ Kisha wayahudi wakamnung`unikia kumhusu yeye kwa sababu alisema, "Mimi ni mkate ulioshuka kutoka mbinguni." ⁴² Wakasema, "Huyu siyo Yesu mwana wa Yusuph, ambaye baba yake na mama yake tunamfahamu? Imekuwaje sasa anasema, 'Nimeshuka kutoka mbinguni`?" ⁴³ Yesu akajibu, akawambia, "Msinung'unikiane miongoni mwenu wenyewe. ⁴⁴ Hakuna mtu ajaye kwangu asipovutwa na Baba yangu aliyenituma, nami nitamfufua siku ya mwisho. ⁴⁵ Kwa kuwa imeandikwa katika manabii, 'Watafundishwa na Mungu.' Kila aliyesikia na amejifunza kutoka kwa Baba, huja kwangu. ⁴⁶ Sio kwamba kuna mtu aliyemwona Baba, isipokuwa yeye atokaye kwa Mungu- amemwona Baba. ⁴⁷ Amini, amini yeye

aaminiye anao uzima wa milele. ⁴⁸ Mimi ni mkate wa uzima. ⁴⁹ mababa zenu walikula manna jangwani, na wakafa. ⁵⁰ Huu ndio mkate ushukao kutoka mbinguni, ili kwamba mtu aule sehemu yake ili asife. ⁵¹ Mimi ni mkate uishio ambao umeshuka kutoka mbinguni. Kama mtu yeyote akila sehemu ya mkate huu, ataishi milele. Mkate nitakao utoa ni mwili wangu kwa ajili ya uzima wa ulimwengu." ⁵² Wayahudi wakakasirika wenyewe kwa wenyewe na wakaanza kubishana wakisema, "Mtu huyu anawezaje kutupa mwili wake tuule?" ⁵³ Kisha Yesu akawambia, "Amini, amini, msipoula mwili wa Mwana wa Adamu na kuinywa damu yake, hamta kuwa na uzima ndani yenu. ⁵⁴ Yeyote aulaye mwili wangu na kuinywa damu yangu anao uzima wa milele, nami nitamfufua siku ya mwisho. ⁵⁵ Kwa kuwa mwili wangu ni chakula cha kweli, na damu yangu ni kinywaji cha kweli. ⁵⁶ Yeye aulaye mwili wangu na kuinywa damu yangu hukaa ndani yangu, nami ndani yake. ⁵⁷ Kama Baba mwenye uzima alivyonituma, na kama niishivyo kwa sababu ya Baba, na yeye pia ataishi kwa sababu yangu. ⁵⁸ Huu ndio mkate ushukao kutoka mbinguni, sio kama vile mababa walivyo kula wakafa. Yeye aulaye mkate huu ataishi milele. ⁵⁹ Yesu aliyasema mambo haya ndani ya sinagogi alipokuwa akifundisha huko Kapernaumu. ⁶⁰ Ndipo wengi wa wanafunzi wake waliposikia haya, wakasema, "Hili nifundisho gumu ni nani awezaye kulipokea?" ⁶¹ Yesu kwa sababu alijua ya kuwa wanafunzi wake walikuwa wakilinung'unikia jambo hili, akawambia je jambo hili linawakwaza? ⁶² Basi itakuaje mtakapomwona mwana wa Adamu akishuka kutoka alikokuwa kabla? ⁶³ Ni Roho ndiye atoaye uzima. Mwili haufaidii kitu chochote. Maneno niliyoyasema kwenu ni roho na ni uzima. ⁶⁴ Bado kuna watu kati yenu wasioamini." kwa sababu Yesu alijua tangu mwanzo yule ambaye asiyeweza kuamini na yeye ambaye angemsaliti. ⁶⁵ Akawambia, ni kwa sababu hii niliwambia kwamba hakuna mtu awezaye kuja kwangu isipokuwa amepewa na Baba." ⁶⁶ Baada ya haya wanafunzi wake wengi walirudi nyuma na hawakuambatana naye tena. ⁶⁷ Yesu akawambia wale kumi na wawili, "Je na ninyi mnataka kuondoka?" ⁶⁸ Simoni Petro akamjibu, "Bwana twende kwa nani kwani wewe unayo maneno ya uzima wa milele, ⁶⁹ na tumeamini na kujua kuwa wewe ni Mtakatifu wa Mungu." ⁷⁰ Yesu akawambia, "Je mimi sikuwachagua ninyi, na mmoja wenu ni ibilisi? ⁷¹ Sasa alikuwa akiongea kuhusu Yuda, mwana wa Simoni Iskariote, kwa kuwa alikuwa ni yeye akiwa mmoja wa wale kumi na wawili, ambaye ndiye angemsaliti Yesu.

Yohana 06 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Wamfanye mfalme"

Ingawa si wasomi wote wanakubaliana juu ya sababu halisi ambayo Yesu hakutaka kuwa mfalme, kwa ujumla walikubaliana kuwa watu hawakuwa na nia nzuri ya kumfanya awe mfalme. Walitaka awe mfalme kwa sababu aliwapa chakula. Walikosa kutambua ukweli kwamba amekwisha kuwa mfalme wa wafalme.

Mkate

Yesu anatomia taswira ya mkate katika sura hii. Umuhimu wa mkate asili yake ni utoaji wa kila siku ambao Mungu alitoa kwa Israeli jangwani kwa miaka 40 na matukio ya Pasaka.

Eating the flesh and drinking the blood

When Jesus said, "Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you will not have life in yourselves," he knew that before he died he would tell his followers to do this by eating bread and drinking wine. In the event this chapter describes, he expected that his hearers would understand that he was using a metaphor but would not understand what the metaphor referred to. and)

Mimi ndimi

Yohana anatomia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama Mimi ndimi."

Mfano muhimu za usemi katika sura hii

"Ananipa ... huja kwangu"

Maneno haya hutumiwa kumaanisha kwamba wengi "wataamini Yesu."

"Kula mwili wangu na kunywa damu yangu"

Hii inapaswa kuonekana wazi kama mfano. Ni marejeo ya mazoezi yaliyoanzishwa wakati wa chakula cha mwisho cha Yesu wakati Yesu alitumia mkate na divai kuwakilisha mwili wake na damu. Hii ni kumbukumbu ya kifo cha Yesu kwa dhambi. , and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mawazo kwenye mabano

Mara kadhaa katika kifungu hiki, Yohana anaandika maelezo mengine ili msomaji afahamu vizuri habari. Maelezo haya yanalenga kumpa msomaji ujuzi wa ziada bila kudakiza uandishi. Maneno haya yanawekwa ndani ya mabano.

"Mwana wa Binadamu, Mwana"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

John 6:1

Maelezo ya Jumla:

Hii ni sehemu ya pili ya simulizi. Mkutano ulikuwa umemfuata Yesu juu ya mlima. Mistari hii inazungumzia mahali ambapo simulizi inaanzia.

Baada ya mambo haya

Neno "haya mambo" ina maanisha matukio katika. "wakati mwingine baadaye."

Yesu akaenda zake

"Yesu akaenda mahali" au "Yesu kasafiri"

John 6:4

Maelezo kwa Ujumla:

kitendo katika simulizi kinaanza msitari wa 5.

(Pasaka, sikukuu ya Wayahudi ilikuwa karibu.)

Yohana kwa ufupi anaacha kuongea kuhusu matukio katika simulizi ili kwamba alete hisotia ya nyuma kuhusu lini tukio lilitokea.

(Basi Yesu alisema maneno haya ili kumjaribu Filipo, kwa sababu yeye mwenyewe alifahamu atakachokifanya.)

kwa ufupi Yohana anaacha kuongea kuhusu matukio katika simulizi ili kwamba afanue kwa nini Yesu alimuuliza Filipo mahali pa kunua mkate.

Kwa sababu yeye mwenyewe alifahamu

Neno "mwenyewe" hapa linaweka wazi kwamba neno "yeye" lina maanisha Yesu. Yesu alifahamu nini angefanya.

John 6:7

ya thamani ya dinari

"Mikate ambayo inagharimu mshahara wa siku mia mbili." Dinari ni wingi wa "dinari nyingi."

mikate ya shayili

mkate mdogo wa mvilingo uliotengenezwa kwa nafaka ya kawaida.

Hii itafaa nini kwa watu wengi?

hii "silesi chacheya mikate na samaki haitoshikulisha watu wengi."

John 6:10

kaa chini

au "kaa chini" tegemea na desturi yako

(Basi kulikuwa na nyasi nyingi katika sehemu ile.)

Hii ilikuwa ni sehemu nzuri kabisa kwa ajili ya watu kukaa.

watu... wanaume... watu

Mkutano

elfu tano kwa idadi

wakati mkutano pengine ulijumuisha wanawake na watoto.

akashukuru

Yesu aliomba kwa Mungu Baba na kumshukuru kwa ajili ya mkate na samaki.

aliwagawia

Yesu aliivunja mikate na samaki akawapitishia wanafunzi wake. Kisha wanafunzi wakawapitishia watu mikate na samaki.

John 6:13

Maelezo ya Jumla:

Yesu anajitoa katika mkutano. Hii ni sehemu ya mwisho ya simulizi kuhusu Yesu kuwalisha mkutano juu ya mlima.

wakakusanyika

"Wanafunzi wakakusanya"

wakaacha

chakula ambacho hakuna mtu aliye amekila

ishara hii

Yesu anawalisha watu 5000 kwa mikate mitani ya shairi na samaki wawili.

John 6:16

Kiunganishi cha Maneno:

ili ni tukio linalofuata katika simulizi; wanafunzi wa Yesu wanaenda ziwani.

(wakati giza lilikuwa limeingia, na Yesu alikuwa bado hajaenda kwa wanafunzi.)

Tumia lugha yako jinsi ya kuonesha hii ni habari ya nyuma ya habari.

John 6:19

wanafunzi wake wakuwa wamepiga makasia

kwa kawaida mitumbwi ilikuwa na watuwawili, au sita watu waliopiga makasia kwa pamoja. Mila yako inaweza ikawa na namna nyingine ya kusababisha mtumbwikukatisha katika maji mengi .

kama makasia ishirini na matano au thelathini

tano au makasia sita "kama kilometa tano au sita." kasia ni kama makasia, mita 185.

John 6:22

bahari

Bahari ya Galilaya

(Ingawa, palikuwa... Bwana aliposhukuru)

tumia lugha yako kuonesha kuwa hii ni habari ya nyuma.

mitumbwi iliyokuja kutoka Tiberia

siku iliyofuata baada ya Yesu kuwalisha watu, baadhi ya mitumbwi kutoka Tiberia ilikuja na watu ili wamwone Yesu. Ingawa, Yesu na wanafunzi wake walikuwa wametoka usiku mmoja kabla.

John 6:24

Maelezo ya Jumla:

mkutano unaanza kumuuliza Yesu maswali

John 6:26

Amini, amini

tafsiri hili kama ulivyo tafsiri mengine kama haya maneno.

uzima wa milele ambao Mwana wa Adamu atawapa ninyi, Mungu Baba ametia muhuri juu yake

Baba amfanya uthibitisho wake kwa Yesu, Mwana wa Adamu na Mwanawa Mungu, kutoa uzima wa milele kwa wale wanao amini katika yeye. Baba na Mwana wamekwisha timiza msamaha wa milele na uzima.

Mwana wa Adamu, Mungu Baba

Hivi ni vyeo muhimu ambavyo zinaelezea uhusiano kati Mungu na Yesu.

ametiia muhuri juu yake

"ametiia muhuri" juu ya kitu maana yake kuweka alama juu yake kuonesha ina milikiwa na. Hii ina maana kuwa Mwana anatokana na Baba.

John 6:30

mababa

"mababa wa zamani"

mbingu

Ina maanisha sehemu ambayo Mungu huishi

John 6:32

Amini, amini

Tafsiri hili kama ulivyo tafsiri maneno kama haya.

Baba yangu ndiye awapaye mkate wa kweli kutoka mbinguni

Baba anatupa "mkate wa kweli" kutoka mbinguni, Mwanawe Yesu. Pamoja Baba na Mwana pamoja na Roho Mtakatifu wanawapa watu maisha ya kimwili, kiroho na maisha ya milele.

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu.

mkate wa kweli

Yesu anajilinganisha na mkate. Kama vile mkate uliyo muhimu kwa ajili ya maisha yetu ya mwili, Yesu ni wa muhimu kwa ajili ya maisha yetu ya kiroho.

uzima

hili lina maanisha uzima wa kiroho.

John 6:35

Mimi ni mkate wa uzima

Yesu anajifanisha na mkate. Kama vile mkate ulivyo muhimu kwa maisha yetu ya mwili, Yesu ni wa muhimu kwa maisha yetu ya kiroho.

aaminiye katika

Hii ina maanisha kuaminia kuwa Yesu ni Mwan wa Mungu, kumtegemea kama mwokozi, na kuishi katika namna ambayo ina mpendeza.

Wale wote anipaye Baba watakuja kwangu

Mungu Baba na Mungu Mwana ni washirika katwa milele kwa wale wanao mwamini Yesu, Mwana wa Mungu.

Baba

Cheo muhimu kwa Mungu.

Yeye ajaye kwangu sitamtupa kamwe nje

"Nitamtunza kila mmoja ambaye ajaye kwangu.

John 6:38

Kiunganishi cha Maneno:

Yesu anaendelea kuongea na mkutano

yeye aliyenituma

"Baba yangu, aliyenituma mimi"

nisimpoteze hata mmoja

"Niwatunze wote"

mapenzi ya Baba yangu...kila amtazamaye

Yesu anafafanua kwamba Mpango wa Baba unatoazima wa milele kwa wale wanaoamini "Mwana," Mwana wa Mungu, Yesu Kristo atakaye fufua na kutukuza miili ya wote wanao amini.

Mwana na kuamini katika yeye awe na uzima wa milele

Yesu anafafanua kwamba mpango wa Mungu unaleta uzima wa milele kwa wale wote wanao mwanini "Mwana," Mwana wa Mungu, Yesu Kristo, ambaye atakaye wafufua na kutukuza miili ya wale wanaoamini.

John 6:41

Kiunganishi cha Maneno:

Viongozi wa Wayahudi wanaingilia kati wakata Yesu anaongea na mkutano.

nung'unika

Kuongea katika hali ya kutokuwa na furaha

Mimi mkate wa uzima

Tafsiri hii kama ulivyotafsiri 6:35

John 6:43

kiunganishi cha maneno:

Yesu anaendelea kuongea na mkutano na sasa anaongea na viongozi wa Wayahudi.

kuvuta

hii inaweza kufasiriwa 1) "kuvuta" 2)"kuvutia"

imeandikwa katika manabii

"Manabii waliandika"

Kila aliyekwisha sikia na kujifunza kwa Baba huja kwangu

Wayahudi walifikiri Yesu alikuwa mwana wa Yusufu lakini ni Mwana wa Mungu kwa sababu Baba yake ni Mungu Baba, sio Yusufu. Wale wote ambao kweli wanajifunza kwa Mungu Baba wanaamini katika Yesu, Mungu Mwana.

Baba

Cheo muhimu kwa Mungu.

John 6:46

kinganishi cha maneno

Yesu anaendelea kuongea na mkutano na viongozi wa Wayahudi.

Amini, amini

Tafsiri hii kama ulivyo tafsiri maneno mengine ya namna hii.

hakuna mtua yeyote aliyemwona, isipokuwa yeye aliyetoka kwa Mungu

Ingawa hakuna mwadamu aishie katika dunia amemwona Mungu Baba, Yesu, Mwana wa Mungu, amemwona Baba.

Baba

Cheo muhimu kwa mungu.

yeye aaminiye ana uzima wa milele

"uzima wa milele" umeunganishwa katika Yesu, Mwana wa Mungu.

John 6:48

Mimi ni mkate wa uzima

Tafsiri hii kama ulivyotafsiri maneno yanayofanana na haya.

mababa

"mababa wa zamani"

kufa

hii ina maanisha kifo cha kimwili.

John 6:50

Huu ni mkate

tazama notisi 6:35

hakuna kufa

"ishi milele." hapa neno "kufa" lina maanisha kifo cha kiroho.

mkate wa uzima

Hii ina maanisha" mkate ambao una sababisha watu kuishi"

John 6:52

Kiunganishi cha maneno

Baadhi ya Wayahudi waliopo wanaanza kubishana wenyewe na Yesu anajibu kwa swali lao.

Amini, amini

tafsiri hili kama ulivyo tafsiri maneno mengine ya namma hii.

kula mwili wa Mwana Adamu na kunywa damu yake

Kumpokea Mwana wa Adamukwa imani ni sawa kupokea chakula na kinywaji.

John 6:54

Kiunganishi cha Sentesi:

Yesu anaendelea kuongea kwa wote wanao msikiliza.

chakula cha kweli... kinywaji cha kweli

Kumpokea Yesu kwa imani kunaleta uzima wa milele kama vile ambavyo chakula na kinywaji vinavyoawilisha mwili.

John 6:57

Baba mwenye uzima

Hii inaweza 1) "Baba atoaye uzima" au "Baba aishie," kama watu au wanyama wanavyoishi, kinyume cha "kifo"

Baba

hiki ni cheo muhimu kwa Mungu.

Baba mwenye uzima alinituma...kwa sababu ya

Baba...yeye anilaye...ata...ishi kwa sababu ya Yesu alitumwa na Baba, na anaishi kama mwanadamu kwa sababu ya Mungu Baba. Kama Mungu Mwana alivyotumwa na Mungu Baba, Yesu ni chanzo cha uzima wa milele.

mababa

"mababa wa zamani"

Yesu aliyasema mambo haya ndani ya Sinagogi... huku Kaperanaumu

hii ni babari ya nyuma kuhusu wakati tukio hili lilipotukia.

John 6:60

ni nani awezaye kulipokea?

"hakuna mtu anaweza kulipokea." au "halipokeleki."

Je hili lina kukwaza?

"Nin shangazwa kwamba hili lina wakwaza!"

linakukwaza wewe

"linakusababisha kukata tamaa kwa imani yako"

John 6:62

Basi ni vipi kama mkimwona Mwana wa Adamu akishuka kutokakule aliokuwa kabla?

"Labda mtaamini ujumbe wangu kama mkiniona, yeye aliye kuja kutoka mbinguni, akishuka kule nilikokuwa kabla!"

faida

Hii ina maanisha kusababisha vitu vizuri kutokea.

maneno

"Ujumbe" Pengine maana: 1) maneno yake ndani au 2) kila kitu anachofundisha.

maneno niliyokuambia wewe

"Nilichowambia"

roho

Maana zinazo wezekana ni 1)Roho Mtakatifu au2) vitu vya kiroho.

ni roho, na ni uzimaa

maana dhaniwa 1)"karibia Roho na uzima wa milele" au "kutoka kwa Roho na inatoa uzima wa milele" au 3)" ni kuhusuvitu vya kiroho na uzima."

John 6:64

hakuna mtu awezaye kuja kwangu isipokuwa amepewa na Baba

Mwana wa Mungu, amepewa na Baba. Mungu Baba na Mungu Mwana kwa pamoja ni njia katika wokovu msamaha wa milele. Yeyote atakaye kuamini ni lazima aje kwa Mungu kwa kupitia Baba na Mwana.

njoo kwangu

"nifuate mimi"

Baba

hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

John 6:66

wanafunzi wake

"wanafunzi wake" hapa ina maanisha jumuisho ambao walimfuata Yesu.

kumi na wawili

Hili kundi maalumu ya wanaume 12 walio mfuata Yesu kwa huduma yake yote. Hii inaweza kufasiriwa "wafuasi kumi na wawili."

John 6:70

Je mimi sikuwachagua, ninyi kumi na wawili, na mmja wenu ni shetani?

"mwenyewe niliwachagua wote, lakini mmoja wenu ni mtumishi wa shetani."

Chapter 7

¹ Na baada ya mambo haya Yesu alisafiri hivi katika Galilaya, kwa sababu hakupenda kwenda Uyahudi kwa sababu wayahudi walikuwa wakifanya mipango ya kumwua. ² Sasa sikukuu ya Wayahudi, sikukuu ya Vibanda, ilikuwa karibu. ³ Ndipo ndugu zake walipomwambia, "Ondoka mahali hapa uende Uyahudi, ili kwamba wanafunzi wako vile vile wayaone matendo ufanyayo. ⁴ Hakuna afanyaye lolote kwa siri iwapo yeye mwenyewe anataka kujulikana wazi. Iwapo unafanya mambo haya, jionyeshe mwenyewe kwa ulimwengu." ⁵ Hata ndugu zake pia hawakumwamini. ⁶ Ndipo Yesu alipowaambia, "Wakati wangu haujafika bado, lakini wakati wenu kila mara uko tayari. ⁷ Ulimwengu hauwezi kuwachukia ninyi, bali unanichukia mimi kwa sababu ninaushuhudia kuwa matendo yake ni maovu. ⁸ Pandeni kwenda katika sikukuu; mimi siendi katika sikukuu hii kwa sababu muda wangu haujakamilika bado." ⁹ Baada ya kusema mambo hayo kwao, alibaki Galilaya. ¹⁰ Hata hivyo, ndugu zake walipokuwa wamekwenda katika sikukuu, ndipo naye alienda, siyo kwa wazi bali kwa siri. ¹¹ Wayahudi walikuwa wakimtafuta katika sikukuu na kusema, "Yuko wapi?" ¹² Kulikuwa na majadiliano mengi miongoni mwa makutano juu yake. Wengine walisema, "Ni mtu mwema." Wengine walisema, "Hapana, huwapotosha makutano." ¹³ Hata hivyo hakuna aliyezungumza wazi juu yake kwa kuwaogopa Wayahudi. ¹⁴ Wakati sikukuu ilipofika katikati, Yesu alipanda kwenda Hekaluni na kuanza kufundisha. ¹⁵ Wayahudi walikuwa wakishangaa na kusema, "Kwa jinsi gani mtu huyu anajua mambo mengi? Hajasoma kamwe." ¹⁶ Yesu akawajibu na kuwaambia, "Mafundisho yangu siyo yangu, bali ni yake yeye aliyenituma. ¹⁷ Iwapo yeyote atapenda kufanya mapenzi yake yeye, atajua kuhusu mafundisho haya, kama yanatoka kwa Mungu, au kama ninazungumza kutoka kwangu mwenyewe. ¹⁸ Kila anayezungumza yatokayo kwake mwenyewe hutafuta utukufu wake, bali kila atafutaye utukufu wake yeye aliyemtuma, mtu huyo ni wa kweli, na ndani yake hakuna kutotenda haki. ¹⁹ Musa hakuwapa nyinyi sheria? Lakini hakuna hata mmoja kati yenu atendaye sheria. Kwa nini mnataka kuniua? ²⁰ Makutano wakajibu, "Una pepo. Nani anataka kukuu?" ²¹ Yesu akajibu na akawaambia, "Nimetenda kazi moja, nanyi nyote mmeshangazwa kwa sababu yake. ²² Musa aliwapa tohara (siyo kwamba inatoka kwa Musa, bali ile inatoka kwa mababa), na katika Sabato mnamtahili mtu. ²³ Iwapo mtu atapokea tohara katika siku ya Sabato ili kwamba sheria ya Musa isivunjwe, kwa nini mnanikasirikia mimi kwa sababu nimemfanya mtu kuwa mzima kabisa katika Sabato? ²⁴ Msihukumu kulingana na mwonekano, bali hukumuni kwa haki. ²⁵ Baadhi yao kutoka Yerusalemu wakasema, "Siye huyu wanayemtafuta kumwua? ²⁶ Na tazama, anaongea wazi wazi, na hawasemi chochote juu yake. Haiwezi ikawa kwamba viongozi wanajua kweli kuwa huyu ni Kristo, inaweza kuwa? ²⁷ Tunajua huyu mtu anatokea wapi. Kristo atakapokuja, hata hivyo, hakuna atakayejua wapi anakotoka." ²⁸ Yesu alikuwa akipaza sauti yake hekaluni, akifundisha na kusema, "Ninyi nyote mnanijua mimi na mnajua nitokako. Sikuja kwa nafsi yangu, bali yeye aliyenituma ni wa kweli, na hamumjui yeye. ²⁹ Ninamjua yeye kwa sababu nimetoka kwake na alinituma." ³⁰ Walikuwa wanajaribu kumkamata, lakini hakuna hata mmoja aliyeinua mkono wake juu yake kwa sababu saa yake ilikuwa bado haijafika. ³¹ Hata hivyo, wengi katika makutano walimwamini. Walisema, "Kristo atakapokuja, atafanya ishara nyingi kuliko alizofanya mtu huyu?" ³² Mafarisayo waliwasikia makutano wakinong'onezana mambo haya kuhusu Yesu, na wakuu wa makuhani na Mafarisayo wakatuma maafisa ili kumkamata. ³³ Ndipo Yesu aliposema, "Bado kuna muda kitambo niko pamoja nanyi, na baadaye nitakwenda kwake yeye aliyenituma. ³⁴ Mtanitafuta wala hamtaniona; kule niendako, hamtaweza kuja." ³⁵ Kwa hiyo Wayahudi wakasemezana wao kwa wao, "Mtu huyu atakwenda wapi kwamba tusiweze kumuona? Ataenda kwa Waliotawanyika kati ya Wayunani na kuwafundisha Wayunani? ³⁶ Ni neno gani hili alilolisema, 'Mtanitafuta wala hamtaniona; kule niendako hamtamweza kuja?'" ³⁷ Sasa katika siku ya mwisho, siku kubwa ya sikukuu, Yesu alisimama akapaza sauti, akisema, "Ikiwa yeyote ana kiu, na aje kwangu anywe. ³⁸ Yeye aniaminiye mimi, kama maandiko yalivyosema, kutoka ndani yake itatiririka mito ya maji ya uzima." ³⁹ Lakini aliyasema haya kuhusu Roho, ambaye wao wamwaminio watampokea; Roho alikuwa bado hajatolewa kwa sababu Yesu alikuwa hajatukuzwa bado. ⁴⁰ Baadhi ya makutano, waliposikia maneno haya, walisema, "Kweli huyu ni nabii." ⁴¹ Wengine walisema, "Huyu ni Kristo." Lakini wengine walisema, "nini, Kristo aweza kutoka Galilaya? ⁴² Maandiko hayajasema kuwa Kristo atatokea katika ukoo wa Daudi na kutoka Bethlehemu, kijiji ambacho Daudi alikuwa? ⁴³ Hivyo, pale ukainuka mgawanyiko katikati ya makutano kwa ajili yake. ⁴⁴ Wengine kati yao wangelimkamata, lakini hakuna aliyenyoosha mikono yake juu yake. ⁴⁵ Ndipo wale maofisa wakarudi kwa wakuu wa makuhani na Mafarisayo, nao wakawaambia, "Kwa nini hamjamleta?" ⁴⁶ Maofisa wakajibu, "Hakuna mtu aliyewahi kuzungumza kama huyu kabla." ⁴⁷ Ndipo Mafarisayo walipowajibu, "Na nyinyi pia mmepotoshwa? ⁴⁸ Kuna yeyote kati ya watawala anayemwamini, au yeyote wa Mafarisayo? ⁴⁹ Bali hawa

makutano wasiojua sheria - wamelaaniwa." ⁵⁰ Nikodemo akawaambia (yeye aliyemwendea Yesu zamani, akiwa mmoja wa Mafarisayo), ⁵¹ "Je sheria yetu inamhukumu mtu isipokuwa amesikilizwa kwanza na kujua anachokifanya?" ⁵² Walijibu na kumwambia, "Na wewe pia unatokea Galilaya? Tafuta na uone kwamba hakuna nabii aliyetokea Galilaya." ⁵³ (Zingatia: Baadhi ya maneno ya Yohana 7: 53 - 8: 11 hayamo katika nakala bora za kale). Kisha kila mtu alienda nyumbani kwake.

Yohana 07 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

This whole chapter concerns the concept of believing Jesus to be the Messiah. Some people believed this to be true while others rejected it. Some were willing to recognize his power and even the possibility that he was a prophet, but most were unwilling to believe that he was the Messiah. and)

Labda watafsiri watapenda kuandika alama katika mstari wa 53 kumwelezea msomaji kwa nini wamechagua kutafsiri au kutotafsiri mistari 7:53-8:11.

Dhana maalum katika sura hii

"Wakati wangu haujafika"

Kifungu hiki na "saa yake haujafika" hutumiwa katika sura hii kuonyesha kwamba Yesu alikuwa na uwezo juu ya vitu vilikuwa vinatoweka maishani mwake.

"Maji yaliyo hai"

Hii ni mfano muhimu inayotumiwa katika Agano Jipya. Ni mfano. Kwa sababu mfano huu unatolewa katika mazingira ya jangwa, labda inaonyesha kuwa Yesu anaweza kutoa chakula cha kudumisha maisha.

Tamathali muhimu za usemi katika sura hii

Unabii

Yesu anatoa unabii juu ya maisha yake bila kutoa habari yote katika Yohana 7:33-34.

Kinaya

Nikodemo anawaelezea Mafarisayo wengine kwamba Sheria inamlazimisha asikie mtu moja kwa moja kabla ya kutoa hukumu juu yake. Mafarisayo kwa upande wao walifanya hukumu juu ya Yesu bila kuzungumza na Yesu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Hawakumwamini"

Ndugu za Yesu hawakuamini kwamba Yesu alikuwa Masihi.

"Wayahudi"

Neno hili linatumika kwa njia mbili tofauti katika kifungu hiki. Linatumika hasa kwa kutaja upinzani wa viongozi wa Kiyahudi waliokuwa wakijaribu kumwua (Yohana 7:1). Pia hutumiwa kwa kutaja watu wa Yudea kwa ujumla ambao walikuwa na maoni mazuri ya Yesu (Yohana 7:13). Mtafsiri anaweza kutumia maneno "viongozi wa Kiyahudi" na "watu wa Kiyahudi" au "Wayahudi (viongozi)" na "Wayahudi (kwa ujumla)."

John 7:1

Na baada ya mambo haya

"Na baada ya kumaliza kuongea pamoja na wanafunzi"

Safiri

"tembea"

John 7:3

ndugu

Hili linaelekeza kwa ndugu zake halisi, wana wa Mariamu na Yusufu.

Ulimwengu

"Watu wote" au "kila mmoja"

John 7:5

kaka zake

kaka zake wadogo

Wakati wangu bado haujafika

Yesu anamaanisha kuwa wakati muafaka bado haujafika kwa ajili ya huduma yake

John 7:8

Hawa

wingi

John 7:10

Naye vile vile alienda

Yerusalemu ilikuwa upande wa juu kutoka pale walipokuwa

Siyo kwa wazi bali kwa siri

Mafungu haya mawili yana maanisha jambo moja, iliyorudiwa kwa kuweka mkazo. Lugha zingine huweka mkazo kwa njia tofauti.

John 7:12

Hofu

Hili huchukuliwa katika hisia zisizokuwa za furaha wakati ambapo kuna utisho wa kuumizwa kwake au wengine.

John 7:14

Kwa jinsi gani mtu huyu anajua mengi hivi?

"Haiwezekani akajua mengi juu ya maandiko."

Ni yeye aliyenituma

Neno "yeye" linamhusu Mungu Baba.

John 7:17

Lakini yeyete atafutaye utukufu wake aliyenituma, mtu huyo ni wa kweli na ndani yake hakuna kutokutenda haki.

"lakini ninafanya mambo ili kwamba wengine wapate kumheshimu yeye aliyenituma, nami ni yule asemaye kweli. Sidanganyi kamwe."

John 7:19

Musa hakuwapa ninyi sheria?

"Ni Musa aliyewapa ninyi sheria."

Kwa nini mnataka kuniua?

"Mnatafuta kuniua."

Una pepo

"Wewe ni kichaa."

Nani anataka kukuua?

"Hakuna yeyote anayetaka kukuua."

John 7:21

Kazi moja

"Muujiza mmoja" au "ishara moja"

(Siyo kwamba inatoka kwa Musa, lakini inatoka kwa mababa)

Hapa mwandishi anatoa maelezo ya nyongeza.

John 7:23

Kwa nini mnanikasirikia mimi kwa sababu nimemfanya mtu kuwa mzima katika siku ya Sabato?

"Hamkupaswa kunikasirikia kwa sababu nimemfanya mtu kuwa mzima siku ya Sabato."

John 7:25

Siye huyu wanayemtafuta kumwua?

"Huyu ni Yesu wanayemtafuta kumwua."

John 7:28

Ninyi nyote mnanijua na mnajua ninakotoka

"Ninyi" iko katika wingi.

Ni kweli

"Ni shahidi wa kweli."

John 7:30

Kristo atakapokuja, atafanya ishara zaidi ya hizi anazofanya mtu huyu?

"Kristo atakapokuja hataweza kufanya ishara zaidi ya hizi ambazo mtu huyu amefanya."

Ishara

"Hii inamaanisha miujiza inayothibitisha kuwa yeye ni Kristo."

John 7:33

Yeye aliyenituma
Mungu Baba

John 7:35

Mtawanyiko
Wayahudi sehemu mbali mbali katika ulimwengu wa Wagiriki, nje ya Palestina.

John 7:37

Sasa
Neno "sasa" linatumika hapa kuonyesha mkato ndani ya mstari mkuu wa hadithi.

Siku kubwa
Ni "kubwa" kwa sababu ni ya mwisho, au muhimu zaidi siku ya sikukuu.

Ikiwa yeyote ana kiu
Hii inamaanisha hamu ya mambo ya Mungu, kama vile mwingine anavyoweza kuwa na hamu au "kiu" kwa maji.

Na aje kwangu anywe.
Neno "yeye" maana yake "yeyote." Neno "kunywa" hapa linawakilisha utimilifu wa kiroho katika Kristo.

Maandiko
Hapa "maandiko" linasimama kwa unabii wa Masihi kuhusiana na Kristo. Hii siyo nukuu ya moja kwa moja kutoka fungu lolote maalum la Agano la Kale.

kutiririka ito ya maji ya uzima
Kristo atatoa pumziko la "kiu" ya kiroho kwa watu katika kiwango kikubwa kwamba itatiririkia nje kumsaidia kila aliyepo kama

Maji ya uzima
Hii inamaanisha 1) "maji yatoayo uzima" au "maji yanayowafanya watu kuishi au 2) maji ya asili yatiririkayo kutoka kwenye chemchemi, iliyotofautishwa na maji yatokayo kisimani.

John 7:39

Lakini yeye
"Yeye" inamaanisha Yesu

John 7:40

Nini, Kristo anaweza kutokea Galilaya?
"Kristo hawezi kutoka Galilaya."

Maandiko hayasemi kwamba Kristo atatoka katika ukoo wa Daudi na kutoka Bethlehemu, kijiji alichokuwa Daudi?
"Maandiko yanafundisha kwamba Kristo atatoka katika ukoo wa Daudi na kutoka Bethlehemu, kijiji ambacho Daudi alikuwa."

Maandiko hayajasema?
"Manabii waliandika katika maandiko."

John 7:43

Kukainuka mgawanyiko
Makutano hawakuweza kukubaliana juu ya nani au Yesu alikuwa nani.

Lakini hakuna hata mmoja aliyeinua mkono juu yake
"Lakini hakuna aliyemkamata."

John 7:45

Maafisa
"Walinzi wa Hekalu"

Kwa nini nyinyi hamkumleta?
Hapa "nyinyi" inamaanisha walinzi wa hekalu.

John 7:47

Ndipo Mafarisayo walipowajibu
Hapa "wao" inamaanisha walinzi wa hekalu.

Kupotoshwa
Kudanganywa

Kuna yeyote kati ya watawala aliyemwamini, au yeyote kati ya Mafarisayo?
"Si watawala wala Mafarisayo waliomwamini."

Sheria
Hii ilirejea sheria ya Mafarisayo na si sheria ya Musa.

John 7:50

Sheria yetu humhukumu mtu
Nikodemo alimaanisha kuwa wale wanaoifuata sheria hawamhukumu mtu kabla ya kumhoji.

sheria yetu humhukumu mtu... sivyo?
"Sheria yetu ya Kiyahudi haituruhusu kumhukumu mtu

Na wewe pia unatokea Galilaya?
Inawezekana pia na wewe ni mmoja wa watu wa chini kutoka Galilaya

Hakuna Nabii anayetoka Galilaya
Hii pengine ilirejea katika imani kwamba Masihi hawezi kuzaliwa Galilaya

John 7:53

7:53- 8:11
8:11 Maelezo yaliyotangulia hayana mistari hii.

Chapter 8

¹ (Zingatia: Angalia ufafanuzi wa Yohana 7: 53 - 8: 11 hapo juu). Yesu alienda mlima wa Mizeituni. ² Mapema asubuhi akaja tena hekaluni, na watu wote wakamwendea; akakaa na kuwafundisha. ³ Waandishi na Mafarisayo wakamletea mwanamke aliyekamatwa katika kitendo cha kuzini. Wakamweka katikati. ⁴ (Zingatia: Angalia ufafanuzi wa Yohana 7: 53 - 8: 11 hapo juu). Ndipo wakamwambia Yesu, "Mwalimu, mwanamke huyu amekamatwa katika uzinzi, katika kitendo kabisa. ⁵ Sasa, katika sheria, Musa ametuamuru kuwaponda mawe watu kama hawa, unasemaje juu yake? ⁶ Walisema haya ili kumtega ili kwamba wapate jambo la kumshitaki, lakini Yesu akainama chini akaandika katika ardhi kwa kidole chake. ⁷ (Zingatia: Angalia ufafanuzi wa Yohana 7: 53 - 8: 11 hapo juu). Walipoendelea kumwuliza, alisimama na kuwaambia, "Yeye asiyekuwa na dhambi miongoni mwenu, awe wa kwanza kumpona mawe." ⁸ Akainama tena chini, akaandika katika ardhi kwa kidole chake. ⁹ (Zingatia: Angalia ufafanuzi wa Yohana 7: 53 - 8: 11 hapo juu). Waliposikia hayo, waliondoka mmoja baada ya mwingine, kuanzia aliye mzee. Mwishowe Yesu aliachwa peke yake, pamoja na mwanamke aliyekuwa katikati yao. ¹⁰ Yesu alisimama na kumwambia, "Mwanamke, waliokushitaki wako wapi? Hakuna hata mmoja aliyekuhukumu?" ¹¹ Akasema, "Hakuna hata mmoja Bwana." Yesu akasema, "Hata mimi sikuhukumu. Nenda njia yako; kuanzia sasa na kuendelea usitende dhambi tena." ¹² Tena Yesu akazungumza na watu akisema, "Mimi ni nuru ya ulimwengu; yeye anifuataye hatatembea gizani bali atakuwa na nuru ya uzima." ¹³ Mafarisayo wakamwambia, "Unajishuhudia mwenyewe; ushuhuda wako siyo wa kweli." ¹⁴ Yesu alijibu akawaambia, "Hata kama nitajishuhudia mwenyewe, ushuhuda wangu ni kweli. Ninajua mahali nilikotoka na kule ninakoenda, lakini ninyi hamjui mahali ninapotoka au kule ninakoenda. ¹⁵ Nyinyi mnahukumu kimwili; mimi simhukumu yeyote. ¹⁶ Mimi hata nikihukumu, hukumu yangu ni kweli kwa sababu siko peke yangu, bali niko pamoja na baba aliyenituma. ¹⁷ Ndiyo, na katika sheria yenu imeandikwa kwamba ushuhuda wa watu wawili ni kweli. ¹⁸ Mimi ndiye ninayejishuhudia, na Baba aliyenituma ananishuhudia." ¹⁹ Wakamwambia, "Baba yako yuko wapi?" Yesu akajibu, "mimi hamnijui wala Baba yangu hamjui; mngelikuwa mnanijua mimi, mngemjua na Baba yangu pia." ²⁰ Alisema maneno haya akiwa karibu na hazina alipokuwa akifundisha hekaluni, na hakuna hata mmoja aliyemkamata kwa sababu saa yake ilikuwa bado haijafika. ²¹ Basi akawaambia tena, "Ninaenda zangu; mtanitifuta na mtakufa katika dhambi zenu. Kule niendako, hamuwezi kuja." ²² Wayahudi wakasema, "Atajiua mwenyewe, yeye ambaye alisema, 'kule niendako hamuwezi kuja?'" ²³ Yesu akawaambia, "Mnatoka chini; mimi natoka juu. Ninyi ni wa Ulimwengu huu; mimi si wa ulimwengu huu. ²⁴ Kwa hiyo, naliwaambienu kuwa mtakufa katika dhambi zenu. Vinginevyo muamini kuwa MIMI NDIYE, mtakufa katika dhambi zenu". ²⁵ Kwa hiyo wakamwambia, "Wewe ni nani?" Yesu akawaambia, Yale niliyowaambia tangu mwanzo. ²⁶ Ninayo mambo mengi ya kuzungumza na kuhukumu juu yenu. Hata hivyo, yeye aliyenituma ni wa kweli; na mambo niliyoyasikia kutoka kwake, mambo haya nayasema kwa Ulimwengu." ²⁷ Hawakumuelewa kwamba alikuwa akiongea nao kuhusu Baba. ²⁸ Yesu akasema, "Mtakapomwinua juu Mwana wa Mtu, ndipo mtakapojua kuwa MIMI NDIYE, na kwamba sifanyi lolote kwa nafsi yangu. Kama Baba alivyonifundisha, ninazungumza mambo haya. ²⁹ Yeye aliyenituma yuko pamoja nami, na yeye hajaniacha peke yangu, kwani kila mara nafanya yale yanayompendeza." ³⁰ Wakati Yesu akisema mambo haya, wengi walimwamini. ³¹ Yesu akasema kwa wale Wayahudi waliomwamini, "Ikiwa mtakaa katika neno langu, ndipo mtakuwa wanafunzi wangu kweli, ³² nanyi mtajua kweli, na kweli itawaweka huru." ³³ Walimjibu, "Sisi ni uzao wa Ibrahimu na kamwe hatujawahi kwa chini ya utumwa wa yeyote; utasemaje, "Tutawekwa huru?" ³⁴ Yesu aliwajibu, "Amini, amini, nawaambia, kila atendaye dhambi ni mtumwa wa dhambi. ³⁵ Mtumwa hakai nyumbani wakati wote; mwana hudumu siku zote. ³⁶ Kwa hiyo, ikiwa Mwana akiwaweka huru, mtakuwa huru kweli kabisa." ³⁷ Ninajua kwamba ninyi ni uzao wa Ibrahimu; mnatafuta kuniua kwa sababu neno langu halina nafasi ndani yenu. ³⁸ Ninasema mambo ambayo nimeyaona pamoja na Baba yangu, na ninyi vile vile mnafanya mambo ambayo mliyasikia kutoka kwa baba yenu." ³⁹ Walijibu na kumwambia, "Baba yetu ni Abrahamu." Yesu akawaambia, Kama mngelikuwa watoto wa Ibrahimu, mngefanya kazi za Ibrahimu. ⁴⁰ Hata sasa mnatafuta kuniua, mtu aliyewaambia ukweli kwamba nilisikia kutoka kwa Mungu. Abrahamu hakufanya hivi. ⁴¹ Mnafanya kazi za baba yenu." Wakamwambia, "Hatukuzaliwa katika uzinzi, tunaye Baba mmoja, Mungu." ⁴² Yesu akawaambia, "Ikiwa Mungu ni Baba yenu, mngenipenda mimi, kwa maana nimetoka kwa Mungu; wala sikuja kwa nafsi yangu, bali yeye alinituma. ⁴³ Kwa nini hamyaelewi maneno yangu? Kwa sababu hamuwezi kuvumilia kuyasikia maneno yangu. ⁴⁴ Ninyi ni wa baba yenu, shetani, na mnataka kuzitenda tamaa za baba yenu. Alikuwa mwuaji tangu mwanzo na hawezi kusimama katika kweli kwa sababu kweli haimo ndani yake. Anapongea uongo, anaongea kutoka kwenye asili yake kwa sababu ni mwongo na baba wa uongo. ⁴⁵ Hata sasa, kwa sababu ninasema iliyo kweli, hamniamini. ⁴⁶ Ni nani kati

yenu anayenishuhudia kuwa nina dhambi? ikiwa ninasema iliyo kweli, kwa nini hamniamini? ⁴⁷ Yeye aliye wa Mungu huyasikia maneno ya Mungu; ninyi hamyasikii kwa sababu ninyi si wa Mungu." ⁴⁸ Wayahudi wakamjibu na kumwambia, hatujasema kweli kuwa wewe ni Msamaria na una pepo?" ⁴⁹ Yesu akajibu, sina pepo; lakini namheshimu Baba yangu, nanyi hamniheshimu. ⁵⁰ Sitafuti utukufu wangu; kuna mmoja atafutaye na kuhukumu. ⁵¹ Amini, amini, nawaambia, iwapo yeyote atalishika neno langu, hataona mauti kamwe." ⁵² Wayahudi wakamwambia, "Sasa tumejua kuwa una pepo. Abrahamu na mabii walikufa; lakini unasema, 'Ikiwa mtu atalishika neno langu, hataonja mauti'." ⁵³ Wewe si mkuu kuliko baba yetu Abrahamu aliyekufa, sivyo? Manabii pia walikufa. Wewe wajifanya kuwa nani?" ⁵⁴ Yesu akajibu, "Ikiwa nitajitukuza mwenyewe, utukufu wangu ni bure; ni Baba yangu anayenitukuza - yule mnayemsema kuwa ni Mungu wenu." ⁵⁵ Ninyi hamjamjua yeye, lakini mimi namjua yeye. Ikiwa nitasema, 'simjui,' nitakuwa kama nyinyi, muongo. Hata hivyo, ninamjua na maneno yake nimeyashika. ⁵⁶ Baba yenu Abrahamu alishangilia atakavyoiona siku yangu; aliiona na alifurahi." ⁵⁷ Wayahudi wakamwambia, "Haujafikisha umri wa miaka hamsini bado, nawe umemuona Ibrahimu?" ⁵⁸ Yesu akawaambia, "Amini, amini, nawaambia, kabla Abrahamu hajazaliwa, MIMI NIKO." ⁵⁹ Ndipo waliokota mawe wapate kumpiga, lakini Yesu alijificha na akatoka nje ya hekalu.

Yohana 08 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Watafsiri wanaweza kupenda kuandika alama katika mstari wa 1 ili kuelezea msomaji kwa nini wamechagua kutafsiri au kutotafsiri mistari 8:1-11. Kwa sababu hiki ni kifungu cha utata, ni bora kutokuwa na hitimisho la kitheolojia kutoka kwa kifungu hiki.

Dhana maalum katika sura hii

Mwangaza

Mwangaza ni mfano ya kawaida katika Maandiko yaliyotumiwa kuonyesha haki. Mwangaza pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha maisha ya haki. Giza hutumiwa mara nyingi kama mfano zinazowakilisha dhambi au uovu. , ,

Mimi ndimi

Yohana anatomia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "Mimi ndimi."

"Mwanamke aliyekamatwa katika kitendo cha uzinzi"

Ikiwa mwanamke huyo alipatwa katika kitendo cha uzinzi, kulikuwa na mwanamume ambaye pia alikamatwa katika kitendo cha uzinzi. Mwanamume huyo hayuko katika maelezo haya. and

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

John 8:1

Watu wote
Watu wengi

Mwanamke aliyekamatwa katika kitendo cha uzinzi
Mwanamke ambaye walimkuta akizini

John 8:4

Sasa katika sheria
"Sasa" ni utangulizi wa kilichotangulia kuwa Yesu na Wayahudi wenye mamlaka walielewa

Watu kama hao

"Watu kama hao" au "watu wafanyao hayo"

Unasemaje kuhusu yeye?

Hii inaweza kutafsiriwa kama amri. "Kwa hiyo tuambie. Tufanyeje kuhusu yeye?"

Kumtega

"Kumtega." Hii inamaanisha kutumia swali la mtego.

Ili kwamba wapate jambo la kumshitaki kwalo

Nini watakachomshitaki nacho inaweza kufanywa wazi. "Ili kwamba wapate kumshitaki kwa kusema jambo baya" au ili kwamba wapate kumshitaki kwa kutoitii sheria ya Musa na sheria ya Warumi.

John 8:7

Wakati walipoendelea

Neno "walipo" linarejea kwa waandishi na Mafarisayo.

Yeye asiye na dhambi miongoni mweni

"Kama yeyote kati yenu hana dhambi" au Ikiwa mmoja kati yenu hajatenda dhambi kamwe"

Miongoni mweni

Yesu alikuwa anaongea na waandishi na Mafarisayo, na pengine makutano ya watu pia.

Mwacheni

Mwacheni mtu huyo

Aliinama chini

Aliinama kufikia chini

John 8:9

Mmoja baada ya mwingine

Mmoja baada ya mwingine

Mwanamke, wako wapi washitaki wako?

Wakati Yesu alipomwita "mwanamke," hakumaanisaha kumdharau au kumfanya ajione mdogo. Ikiwa watu katika makundi yao ya lugha watafikiri kwamba alikuwa akifanya hivyo, hii itafsiriwe bila kutumia neno "mwanamke."

John 8:12

Mimi ni nuru ya ulimwengu

mimi ndiye nitoaye nuru kwa ulimwengu. Maana yake ni kwamba Yesu ameleta ujumbe wa kweli wa Mungu katika ulimwengu uwaokoao wanadamu kutoka giza la dhambi zao.

Ulimwengu

"Watu wa Ulimwengu"

Yeye anifuataye

"Kila mmoja anifuataye." Hii ni njia ya mafumbo isemayo "Kila mmoja atendaye yale ninayofundisha" au " kila mmoja anayenitii."

Uzima

Hii inamaanisha uzima wa kiroho

Unajishuhudia mwenyewe

"Unayasema mambo haya kwa ajili yako mwenyewe."

Ushuhuda wako siyo kweli

"ushuhuda wako siyo kweli" huwezo kuwa shahidi wa kujishuhudia mwenyewe au kile unachokisema juu yako hakiwezi kuwa kweli.

John 8:14

Ingawa najishuhudia mwenyewe

Hata ingawa nasema mambo haya juu yangu binafsi

Mwili

Kanuni za kibinadamu na sheria za watu

Simhukumu yeyote

Maana zuinazowezezana zaweza kuwa 1) Sijamhukumu yeyote bado au 2) Simhukumu yeyote sasa

ikiwa nitahukumu

Ikiwa nitahukumu watu. Maana inawezekana 1) Ninapowahukumu watu (kwa wakati ujao) au 2) wakati wowote ninapowahukumu watu (sasa) au 3) ikiwa nitahukumu watu.

Hukumu yangu ni kweli

Maana inayowezezana 1) "Hukumu yangu itakuwa sahihi" au 2) Hukumu yangu ni sahihi

Siko peke yangu, lakini niko pamoja na Baba aliyenituma

Yesu, Mwana wa Mungu, anayo mamlaka kwa sababu ya uhusianomwake maalumu na Baba yake, aliyemtuma. Neno "Baba" na "Mwana" linaonyesha uhusiano wa watu wa Mungu kati yao.

Siko peke yangu

Siko peke yangu katika hukumu. "Siko peke yangu jinsi ninavyohukumu" au "sihukumu peke yangu."

Niko pamoja na Baba

"Baba pia anahukumu pamoja na mimi" au "Baba anahukumu kama nihukumavyo mimi."

Baba

Hiki ni cheo maalumu kwa Mungu

Baba aliyenituma

Neno "aliyenituma" inazungumza jambo zaidi kuhusu Baba. "Baba, yeye pekee aliyenituma."

John 8:17

Ndiyo, na katika sheria yenu

Neno "Ndiyo" inaonyesha kwamba Yesu anaongeza kile alichosema kabla.

Imeandikwa

Musa aliandika

Ushuhuda wa watu wawilini kweli

"Ikiwa watu wawili watasema jambo lile lile, ndipo watu watakapojua ni kweli"

John 8:19

Hamnijui mimi wala Baba yangu, kama mngelinijua mimi, mngelimjua na Baba yangu vile vile."

Yesu anaonyesha kwamba kumjua yeye ni kumjua Baba pia. Wote Baba na Mwana ni Mungu mmoja, kwa hiyo kumjua mmoja ni kuwajua wote.

Baba yangu

Hiki nicheo muhimu kwa Mungu.

John 8:21

Kufa katika dhambi zenu

"Kufa wakati ukiwa mwenye dhambi." au "utakufa wakati ukiendelea kutenda dhambi." Hapa neno "Kufa" linaelezea kifo cha kiroho.

Hauwezi kuja

"Hauna uwezo wa kuja"

Je atajiua mwenyewe, yeye aliyesema

Hii yaweza kutafsiriwa kama maswali mawili yaliyotenganishwa. Atajiua mwenyewe? Hivyo ndiyo sababu anasema"

John 8:23

isipokuwa uamini kwamba MIMI NDIYE, utakufa

Ikiwa hautaamini

kwamba MIMI NDIYE

Kwamba mimi ni Mungu

John 8:25

Walisema

Neno hili linamaanisha viongozi wa Kiyahudi

Baba

Baba yake

John 8:28

Utakapoinuliwa juu

Utakapoinuliwa. Hili halijatokea bado.

Mwana wa Mtu.... Baba

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea uhusiano wa Yesu na Mungu.

MIMI NDIYE...BABA alinifundisha

kama Mungu Mwana, anavyomjua Mungu Baba tofauti na mwingine yeyote, na divyo ilivyo wakati wote

Kama Baba alivyonifundisha

katika njia ile ile kwamba Baba alinifundisha

Yeye aliyenituma

Neno linamaanisa Baba

Kama Yesu alivyosema

wakati Yesu alipokuwa akisema

John 8:31

baki katika neno langu

Tii kile nilichosema

kweli itakuweka huru

Ikiwa mtautii ukweli, Mungu atawaweka huru"

John 8:34

Amini, amini

Tafsiri hii kama ilivyofanyika Yoh. 1:49

Ni mtumwa wa dhambi

"Ni kama mtumwa wa dhambi." Hii inamaanisha kwamba dhambi ni kama bwana wa mwenye dhambi.

Katika nyumba

Nyumbani mwa

Ikiwa Mwana atawaweka huru, mtakuwa huru kweli kweli

Kulingana na tamaduni zao, mwana mkubwa anaweza kumweka huru mtumwa katika nyumba yake.

Mwana

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

John 8:37

Neno langu

Mafundisho yangu

John 8:39

Baba

Mababa

Ibrahimu hakufanya hili

Ibrahimu kamwe hakujaribu kumwua yeyote aliyemwambia ukweli kutoka kwa Mungu

Hatukuzaliwa katika dhambi ya zinaa
Wote tulizaliwa kutoka ndoa sahihi

Amini, amini
Tafsiri hii kama ulivyofanya katika Yoh. 1:49

John 8:42

Pendo

Huu ni aina ya upendo unaotoka kwa Mungu na unaelekea katika mema ya wengine, hata kama haufaidiki chochote.

Kwa nini hamyaelewi maneno yangu?

Yesu anatumia swali hili hasa hasa kuwakemea viongozi wa Kiyahudi kwa kutomsikiliza yeye.

John 8:45

Nani kati yenu ananishuhudia kuwa ni mwenye dhambi?

Hakuna yeyote kati yenu anayeweza kunishuhudia kuwa mimi nina dhambi." Yesu aliuliza swali hili kuweka mkazo kuwa yeye hana dhambi.

Kwa nini haniamini

Hamna sababu ya kushindwa kuniamini" Yesu alitumia swali hili kuwakemea viongozi wa Kiyahudi kwa kutoamini kwao.

John 8:48

Wayahudi

Neno Wayahudi linatumika kuwakilisha viongozi wa Kiyahudi.

John 8:50

Kuyashika maneno yangu

Tii kile ninachosema

Kifo

Hii inamaanisha kifo cha kiroho

John 8:52

Baba

Mababa

John 8:54

Ni Baba yangu anayenitukuza

Hakuna mwanadamu amjuaye Mungu Baba kama Mungu Mwana, Yesu Mwana wa Mungu. Mungu Baba humtukuza Mwana kwa sababu wote Baba na Mwana ni Mungu wa milele.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

John 8:57

Haujafikisha bado umri wa miaka hamsini, na umeshamuona Ibrahimu?

Miaka yako ya umri ni chini ya hamsini. Usingelikuwa umemuona Ibrahimu."

Chapter 9

¹ Wakati, kama Yesu alipokuwa akipita, alimwona mtu kipofu tangu kuzaliwa kwake. ² Wanafunzi wake wakamwuliza, "Rabi, nani aliyetenda dhambi, mtu huyu au wazazi wake, hata azaliwe kipofu?" ³ Yesu akawajibu, "Siyo huyu mtu wala wazazi wake waliotenda dhambi, bali kazi za Mungu zipate kufunuliwa kupitia kwake. ⁴ Tunapaswa kufanya kazi zake yeye aliyenituma wakati bado ni mchana. Usiku waja wakati ambapo hakuna atakayeweza kufanya kazi. ⁵ Wakati niwapo ulimwenguni, mimi ni nuru ya ulimwengu." ⁶ Baada ya Yesu kusema maneno haya, alitema kwenye ardhi, alifanya tope kwa mate, na akampaka yule mtu machoni na lile tope. ⁷ Akamwambia, nenda kaoge katika kisima cha Siloam (Inayotafsiriwa kama 'aliyetumwa')." Kwa hiyo huyu mtu alienda, akanawa, na akarudi, anaona. ⁸ Majirani wa yule mtu na wale waliomuona mwanzo kama mwombaji walisema, Je! huyu siye yule mtu aliyekuwa akikaa na kuomba?" wengine walisema, "Ni yeye." ⁹ Na wengine walisema, "Hapana, bali anafanana naye." Lakini alikuwa akisema, "Ni mimi." ¹⁰ Wakamwambia, "Sasa macho yako yalifunguliwaje?" ¹¹ Alijibu, mtu aitwaye Yesu alifanya tope na kupaka macho yangu na kuniambia, 'Nenda Siloam ukanawe.' Kwa hiyo nilienda, na nikanawa, na nikapata kuona tena." ¹² Wakamwambia, "Yuko wapi?" Alijibu, "Sijui." ¹³ Wakampeleka yule mtu aliyewahi kuwa kipofu kwa Mafarisayo. ¹⁴ Nayo ilikuwa siku ya Sabato wakati Yesu alipotengeneza tope na kuyafumbua macho yake. ¹⁵ Ndipo tena Mafarisayo wakamwuliza alipataje kuona. Aliwaambia, "Aliweka tope katika macho yangu, nikanawa, na sasa naweza kuona." ¹⁶ Baadhi ya Mafarisayo wakasema, "Mtu huyu hajatoka kwa Mungu kwa sababu haishiki Sabato." Wengine walisema, "Inawezekanaje mtu mwenye dhambi kufanya ishara kama hizo?" Kwa hiyo kukawa na mgawanyiko kati yao. ¹⁷ Ndipo walipomwuliza yule kipofu tena, "Unasemaje juu yake kwa sababu aliyafungua macho yako?" Kipofu akasema, "Ni nabii." ¹⁸ Hata wakati huu Wayahudi hawakumwamini kwamba alikuwa kipofu naye amepata kuona mpaka walipowaita wazazi wake yeye aliyepata kuona. ¹⁹ Waliwauliza wazazi, Je, huyu ni mtoto wenu mnayesema alizaliwa kipofu? amewezaje sasa kuona?" ²⁰ Hivyo wazazi wake wakamjibu, "Tunajua kuwa huyu ni mtoto wetu na kwamba alizaliwa kipofu. ²¹ Jinsi gani sasa anaona, hatujui, na yeye aliyefumbua macho yake, hatumjui. Mwulizeni yeye. Ni mtu mzima. Anaweza kujieleza mwenyewe." ²² Wazazi wake walisema mambo haya, kwa sababu waliwaogopa Wayahudi. Kwa vile Wayahudi walikuwa wamekubaliana tayari kuwa, ikiwa yeyote atakiri kuwa Yesu ni Kristo, atatengwa na Sinagogi. ²³ Kwa sababu hii, wazazi wake walisema, "Ni mtu mzima, mwulizeni yeye." ²⁴ Kwa hiyo kwa mara ya pili, walimwita yule mtu aliyewahi kuwa kipofu na kumwambia, "Mpe Mungu utukufu. Tunajua kwamba mtu huyu ni mwenye dhambi." ²⁵ Ndipo yule mtu alijibu, "Awe ni mwenye dhambi, mimi sijui. Kitu kimoja ninachokijua: nilikuwa kipofu, na sasa ninaona." ²⁶ Ndipo walipomwambia, "Amekufanyia nini? Aliyafumbuaje macho yako?" ²⁷ Alijibu, "Nimekwishawambia tayari, na nyinyi hamkusikiliza! Kwa nini mnataka kusikia tena? Nanyi hamtaki kuwa wanafunzi wake pia, sivyo?" ²⁸ Walimtukana na kusema, "Wewe ni mwanafunzi wake, lakini sisi ni wanafunzi wa Musa. ²⁹ Tunajua kwamba Mungu alizungumza na Musa, lakini kwa huyu mtu, hatujui kule atokako." ³⁰ Yule mtu akajibu na kuwaambia, "Kwa nini, hili ni jambo la kushangaza, kwamba hamjui anakotoka, na bado ameyafumbua macho yangu. ³¹ Tunajua kuwa Mungu hawasililizi wenye dhambi, lakini ikiwa mtu yeyote anamwabudu Mungu na hufanya mapenzi yake, Mungu humsikiliza. ³² Tangu kuanza kwa Ulimwengu haijawahi kamwe kusikiwa kwamba yeyote ameyafumbua macho ya mtu aliyezaliwa kipofu. ³³ Ikiwa mtu huyu hakutoka kwa Mungu, asingelifanya chochote." ³⁴ Walijibu na kumwambia, "Ulizaliwa katika dhambi kabisa, na wewe unatufundisha sisi?" Ndipo walipomfukuza kutoka katika sinagogi. ³⁵ Yesu alisikia kwamba wamemwondoa kwenye sinagogi. Alimpata na kumwambia, "Unamwamini Mwana wa Mtu?" ³⁶ Alijibu na kusema, "Ni nani, Bwana, ili nami nipate kumwamini?" ³⁷ Yesu akamwambia, "Umeshamuona, naye unayezungumza naye ndiye." ³⁸ Yule mtu akasema, "Bwana, Naamini." Ndipo akamsujudia. ³⁹ Yesu akasema, "Kwa hukumu nimekuja katika Ulimwengu huu ili kwamba wale wasioona wapate kuona na wale wanaoona wawe vipofu." ⁴⁰ Baadhi ya Mafarisayo waliokuwa pamoja naye wakasikia maneno hayo na kumwuliza, "Na sisi pia ni vipofu?" ⁴¹ Yesu akawaambia, "Kama mngelikuwa vipofu, msingelikuwa na dhambi. Hata hivyo, sasa mnasema, 'Tunaona,' dhambi yenu inakaa."

Yohana 09 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Ni nani aliyetenda dhambi?"

Katika Israeli ya kale, mara nyingi waliamini kwamba mtoto alizaliwa na ulemavu kwa sababu ya dhambi ya mmoja wa wazazi wake. Hii haikuwa mafundisho ya sheria ya Musa. Katika mjadala huu, Mafarisayo walikuwa wenye dhambi kwa sababu waliona uwezo wa Yesu na hawakumuabudu. and).

Mimi mdimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "Mimi ndimi."

Mwangaza

Mwangaza ni mfano wa kawaida katika Maandiko yaliyotumiwa kuonyesha haki. Mwangaza pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha maisha ya haki. Giza hutumiwa mara nyingi kama mfano unaonyesha dhambi au uovu. , , , and)

"Yeye haishiki Sabato"

Mafarisayo walimwona Yesu akifanya matope kuwa "kazi" na kukiuka sheria kuhusu Sabato.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Kuona

Katika sura hii kumeandikwa habari ya mtu aliyezaliwa kipofu. Yesu pia anatumia habari hizi kama mfano. Katika Yohana 9:39-40, Mafarisayo wanaitwa vipofu kwa sababu hawawezi kuona ukweli ulio mbele yao.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

John 9:1

Yesu alipopita karibu
hapa inamaanisha Yesu na wanafunzi wake

John 9:3

Sisi
Neno sisi linawahusisha wote Yesu na wanafunzi wake aliokuwa akiongea nao.

Mchana...Usiku
Yesu analinganisha wakati watu wanaweza kufanya kazi wakait wa mchana, wakati ambao kwa kawaida watu hutenda kazi, na wakati wa usiku watu hawawezi kufanya kazi ya Mungu.

Nuru ya Ulimwengu
Yule ambaye aonyeshaye kile kilicho cha kweli kama vile nuru ionyeshacho kilicho halisi.

John 9:6

alifanya udongo kwa kutumia mate
Yesu alitumia vidole kuchanganya udongo na mate.

aliosha
aliosha macho yake kwenye kisima

John 9:8

Huyu siye mtu....mwombaji?
Huyu mtu ni yule ... omba, siyo yeye? au "Huyu ni mtu... omba. Ndiyo ni yeye.

John 9:10

alipakwa... macho
Angalia jinsi ulivyotafsiriwa Yoh. 09:06

John 9:13

siku ya Sabato
Siku ya mapumziko kwa Wayahudi

John 9:16

Hawezi kutunza sabato
Hii inamaanisha kuwa hakutii sheria kuhusu Sabato.

Ishara
Miujiiza pia yaweza kuitwa ishara kwa sababu imetumika kama viashirio au ushahidi kwamba Mungu ana uwezo wote aliye na mamlaka kamili juu ya ulimwengu.

John 9:19

Waliwauliza wazazi
hapa inamaanisha viongozi wa Wayahudi

yeye ni mtu mzima
yeye ni mwanaume au yeye si mtoto tena

John 9:22

Hofu
Hii inamaanisha hisia zisizokuwa mzuri anazokuwa nazo mtu kama kuna utisho au madhara kwake au kwa wengine

John 9:24

Walimwita mtu
Hapa, "Walimwita" walimaanisha Wayahudi.

Mtu huyu
Hili linarejea kwa Yesu

Mtu yule
Hili linarejea kwa mtu aliyekuwa kipofu

Awe ni mwenye dhambi, mimi sijui
Sijui kama ni mwenye dhambi au la

John 9:26

Sentensi unganishi:
Wayahudi wanaendelea kuongea na mtu aliyekuwa kipofu

Kwa nini mnataka kusikia tena?
Kauli hii ipo katika mfumo wa swali kuelezea kushangazwa kwa yule mtu aliyeponywa awaelezee tena kuhusu kilichotokea.

John 9:30

Hawasikilizi wenye dhambi...humsikiliza
"Hajibu maombi ya mwenye dhambi...Mungu hujibu maombi yake."

John 9:32

Haijasikiwa kamwe kwamba mtu amefungua macho ya mtu aliyezaliwa kipofu
"Hakuna aliewahi kusikia mtu amefumbua macho"

Ikia mtu huyu hakutoka kwa Mungu, asingefanya chochote
"Ikiwa mtu huyu hakutoka kwa Mungu, asingefanya chochote, lakini ameniponya, kwa hiyo yamkini ametoka kwa Mungu."

ulizaliwa katika dhambi, na wewe sasa unataka kutufundisha sisi?
"Ulizaliwa kamili katika dhambi. Hauna sifa za kutufundisha.

John 9:35

Kuamini
Hii in maana ya kumwamini Yesu, kuamini kwamba, ni Mwana wa Mungu, kumtumaini yeye kama Mwokozi, na kuishi katika njia iletayo heshima kwake.

John 9:39

Ili kwamba wale wasioweza kuona wapate kuona na kwamba wale wanaoona wawe vipofu.
Ili kwamba wale wasioona kwa macho yao wapate kumtambua Mungu na ili kwamba wale ambao wanaona kwa macho yao wasimtambue Mungu.

Chapter 10

¹ Amin, Amini nawaambi, yule asiyeingia kwa kupitia mlango wa zizi la kondoo, lakini anapanda kwa njia nyingine, mtu huyo ni mwizi na mnyang'anyi. ² Yeye aingiaye mlangoni ni mchungaji wa kondoo. ³ Kwake mlinzi wa mlango humfungulia. Kondoo waisikia sauti yake na huwaita kondoo zake kwa majina yao na kuwatoa nje. ⁴ Atakapowatoa nje hao walio wake, huwatangulia, na kondoo humfuata, kwa sababu wanaijua sauti yake. ⁵ Hawatamfuata mgeni lakini badala yake watamuepuka, kwa sababu hawazijui sauti za wageni." ⁶ Yesu alisema mfano huu kwao, lakini hawakuyaelewa mambo haya ambayo alikuwa akisema kwao. ⁷ Yesu akasema nao tena, "Amini, amini, nawaambia, Mimi ni mlango wa kondoo. ⁸ Wote walionitangulia ni wezi na wanyang'anyi, lakini kondoo hawakuwasikiliza. ⁹ Mimi ni mlango. Yeyote aingiaye kupitia kwangu, ataokolewa; ataingia ndani na kutoka, naye atajipatia malisho. ¹⁰ Mwizi haji isipokuwa kuiba, kuua, na kuangamiza. Nimekuja ili kwamba wapate uzima na wawe nao tele. ¹¹ Mimi ni mchungaji mwema. Mchungaji mwema huutoa uhai wake kwa ajili ya kondoo. ¹² Mtumishi aliyeajiriwa, na siyo mchungaji, ambaye kondoo si mali yake, huwaona mbwa mwitu wakija na huwaacha na kuwakimbia kondoo. ¹³ Na mbwa mwitu huwakamata na kuwatawanya. Hukimbia kwa sababu ni mtumishi wa kuajiriwa na hawajali kondoo. ¹⁴ Mimi ni mchungaji mwema, na ninawajua walio wangu, nao walio wangu wanaijua mimi. ¹⁵ Baba anaijua, nami namjua Baba, nami nautoa uhai wangu kwa ajili ya kondoo. ¹⁶ Ninao kondoo wengine ambao si wa zizi hili. Hao pia, yanipasa kuwaleta, nao wataisikia sauti yangu ili kwamba pawepo na kundi moja na mchungaji mmoja. ¹⁷ Hii ndiyo sababu Baba ananipenda: Niutoe uhai wangu halafu niutowe tena. ¹⁸ Hakuna auchukuaye kutoka kwangu, lakini mimi nautoa mwenyewe. Ninayo mamlaka ya kuutoa, na ninayo mamlaka ya kuutoa pia. Nimelipokea agizo hili kutoka kwa Baba." ¹⁹ Mgawanyiko tena ukatokea kati ya wayahudi kwa sababu ya maneno haya. ²⁰ Wengi wao wakasema, "Ana pepo na ni kichaa. Kwa nini mnamsikiliza?" ²¹ Wengine wakasema, "Haya siyo maneno ya mtu aliyepagawa na mapepo. Pepo linaweza kufungua macho ya kipofu?" ²² Ndipo ikaja Sikukuu ya Kuwekwa Wakfu Yerusalemu. ²³ Ulikuwa wakati wa baridi, na Yesu alikuwa akitembea hekaluni katika ukumbi wa Selemani. ²⁴ Ndipo Wayahudi walipomzunguka na kumwambia, "Mpaka lini utatuweka katika mashaka? kama wewe ni Kristo, tuambie wazi. ²⁵ Yesu akawajibu, "Nimekwisha waambia lakini hamuamini. Kazi nizifanyazo kwa jina la Baba yangu, hizo zinashuhudia juu yangu. ²⁶ Hata hivyo hamuamini kwa sababu ninyi si kondoo wangu. ²⁷ Kondoo wangu waisikia sauti yangu; Nawajua, nao wanifuata mimi. ²⁸ Nimewapa uzima wa milele; hawataangamia kamwe, na hakuna hata mmoja atakayewanyakuwa kutoka mkononi mwangu. ²⁹ Baba yangu, aliyenipa hao, ni mkuu kuliko wengine wote, na hakuna hata mmoja aliye na uwezo wa kuwanyakua kutoka mkononi mwa Baba. ³⁰ Mimi na Baba tu mmoja." ³¹ Wakabeba mawe ili wamponde tena. ³² Yesu akawajibu, "Nimeshawaonesha kazi nyingi nzuri kutoka kwa Baba. Kwa kazi zipi kati ya hizo mnataka kuniponda mawe?" ³³ Wayahudi wakamjibu, "Hatukupondi mawe kwa kazi yoyote iliyo nzuri, lakini kwa kukufuru, kwa sababu wewe, uliye mtu, unajifanya kuwa Mungu." ³⁴ Yesu akawajibu, "Haikuandikwa katika sheria yenu, 'Nilisema, 'Ninyi ni miungu'?" ³⁵ Ikiwa aliwaita miungu, kwa wale ambao Neno la Mungu liliwajilia (na Maandiko hayawezi kuvunjwa), ³⁶ mnasema juu ya yule ambaye Baba alimtoa na kumtuma katika ulimwengu, 'Unakufuru,' kwa sababu nilisema, 'mimi ni Mwana wa Mungu?' ³⁷ "Ikiwa sifanyi kazi za Baba yangu, msiniamini. ³⁸ Hata hivyo, ikiwa ninazifanya, hata kama hamniamini, ziaminini kazi ili kwamba muweze kujua na kufahamu kwamba Baba yuko ndani yangu na mimi niko ndani ya Baba." ³⁹ Wakajaribu tena kumkamata Yesu, lakini alienda zake kutoka mikononi mwao. ⁴⁰ Yesu akaenda zake tena ng'ambo ya Yordani sehemu ambayo Yohana alikuwa akibatiza kwanza, na akakaa huko. ⁴¹ Watu wengi wakaja kwa Yesu. Waliendelea kusema, "Yohana kweli hakufanya ishara yoyote, lakini mambo yote aliyoyasema Yohana juu ya huyu mtu ni ya kweli." ⁴² Watu wengi wakamwamini Yesu hapo.

Yohana 10 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Kondoo

Kondoo ni taswira ya kawaida inayotumiwa kutaja watu. Katika kifungu hiki, inahusu hasa watu wanaoamini Yesu na kumfuata. Mafarisayo pia wanalinganishwa na mbwa mwitu wanaoiba na kuharibu kondoo.

Kufuru

Ikiwa mtu hujiita Mungu, basi inachukuliwa kuwa ni kufuru. Katika sheria ya Musa, adhabu ya kufuru ilikuwa kupigwa mawe hadi kufa. Hawakuamini Yesu, kwa hiyo wakachukua mawe ili wamwue. Yesu hakuwa na hatia ya kufuru kwa sababu yeye ni Mungu. and)

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Zizi la kondoo

Mfano uliotumiwa hapa ni kuhusu mahali ambapo kondoo huchungwa. Kungekuwa na mlango au lango ambalo mchungaji angekuwa ameingia ndani ya zizi la kondoo. Kondoo mara moja humtambua. lakini, wizi angeingia ndani ya zizi la kondoo kwa njia nyingine ambayo hawezi kukamatwa. Kondoo watakimbia kutoka mwizi kwa sababu hawakumtambua. Yesu anatumia hii kama mfano wa huduma yake.

"Ninatoa maisha yangu ili niipate tena"

Ingawa maneno haya hakuwekwa tofauti na mengine, lakini hakika ni unabii uhusu kifo cha Yesu. Inasisitiza kwamba kwa hiari alikufa kwa ajili ya dhambi za mwanadamu. and)

John 10:1

Amini, amini

Itafsiriwe kama ilivyofanyika katika Yoh. 1:49

zizi la kondoo

Hili ni eneo lenye uzio sehemu ambayo mchungaji huwatunza kondoo wake.

Mwizi na mnyang'anyi

Hili ni tumizi la maneno mawili yanayofanana ili kuongeza mkazo

John 10:3

mlinzi wa geti

huyu ni mtu aliyejiririwa kulinda getini wakati wa usiku

kondoo husikia sauti yake

kondoo husikia na kuelewa sauti yake

John 10:5

Hawakuelewa

Maana inayowezekana: 1) "Wanafunzi hawakuelewa" au 2) Makutano hawakuelewa." Unaweza pia kuiacha kama "hawakuelewa>"

John 10:7

Amini, amini

Tafsiri kama ulivyofanya katika Yoh. 1:49

Mimi ni mlango wa kondoo

"Mimi ni njia wanayoipitia kondoo kwenda zizini." Yesu anasema yeye ndiye anayeruhusu kuingia. Neno "kondoo" limetumika kumaanisha watu wa Mungu.

Wote waliokuja kabla yangu

Hili linarejea kwa walimu wengine waliofundisha kabla ya Yesu.

wezi na wanyang'anyi

Yesu anawaita "wezi na wanyang'anyi" kwa sababu mafundisho yao yalikuwa ya uongo, na walikuwa wakkijaribu kuwaongoza watu wa Mungu wakati hawaujui ukweli.

John 10:9

Mimi ni mlango

Alimaanisha yeye mwenyewe kama "mlango," Yesu anaonyesha kwamba anatoa njia ya kweli kupata kile zizi la kondoo linawakilisha.

Malisho

Neno "malisho" linamaanisha eneo lenye nyasi mahali kondoo huenda kula.

Hawezi kuja isipokuwa

Hiki ni kinyume mara mbili. Katika lugha zingine ina uasilia zaidi kwa kutumia sentensi chanya.

Ili kwamba wawe na uzima

Neno "wawe" linamaanisha kondoo. "uzima" linamaanisha uzima wa milele.

John 10:11

Mimi ni mchungaji mwema

Mimi nafanana na mchungaji mwema

Huyatoa maisha yake

Kuweka kitu chini maana yake kuondoa uwezo wake. Ni lugha laini yenye kumaanisha kufa.

John 10:14

Mimi ni mchungaji mwema

Mini nafanana na mchungaji mwema

Baba ananijua mimi, nami namjua Baba

Mungu Mwana na Mungu Baba (na Mungu Roho Mtakatifu) wanafahamiana na wote ni nafsi ya Mungu.

Baba

Hiki ni cheo maalumu cha Mungu

Zizi

Kundi la kondoo linalomilikiwa na mchungaji. Neno hili linatokana na neno "Zizi" mahali ambapo kondoo hukaa.

Nautoa uhai wangu kwa ajili ya kondoo

Hii ni njia ya upole ya Yesu kusema kwamba atakufa ilikuwalinda kondoo. "Ninakufa kwa ajili ya kondoo."

John 10:17

Anapenda

Aina hii ya upendo hutoka kwa Mungu, na unaelekezwa kwa ajiliya mema ya wengine, hata kama haimfaidii mtu binafsi. Aina hii ya upendo huwajali wengine, haijalishi wamefanya nini.

Hii ndiyo sababu Baba ananipenda: Nami nautoa uhai wangu

Mpango wa Mungu wa milele ulikuwa kwa Mungu Mwanakuutoa uhai wake ili kulipa kwa ajili ya dhambi za wanadamu. Kifo cha Yesu Msalabani unafunua wenye nguvu wa Mwana kwa Baba na wa Baba kwa Mwana.

Baba

Hiki ni cheo maalumu cha Mungu.

Ninayotoa maisha yangu ili kwamba nipate kuyatwaa tena

Hii ni njia ya upole ya Yesu kusema atakufa na baadaye kuwa mzima tena. "Najiruhusu mwenyewe kufa ili kwamba ninaweza kujirudisha kuwa mzima tena.

John 10:19

Kwa nini mnamsikiliza?

"Msimsikilize"

Je pepo laweza kufumbua macho ya aliyekuwa kipofu?

"Pepo hawezi kumfanya kipofu apate kuona."

John 10:22

Sikukuu ya kuwekwa wakfu

Hii ni siku ya nane, mapumziko ya wakati wa baridi Wayahudi huitumia kukumbuka muujiza wa Mungu alipofanya mafuta kidogo kubaki katika taa mpaka

walipopata mafuta mengine baada ya siku nane baadaye. Taa ilitumika kuweka wakfu hekalu la Kiyahudi kwa Mungu. kuweka wakfu kitu ni ahadi ya kukitumia tu kwa kusudi maalumu.

kibaraza

Huu ni muundo uliunganishwa na jengo, ina paa na inaweza kuwa na ukuta ama isiwe nao.

John 10:25

Katika jina la Baba yangu

Hii inamaanisha kuwa Yesu alifanya mambo haya kwa uwezo na mamlaka ya Baba yake. Yesu ni mkamilifu, mtakatifu Mwana w Mungumwenye uwezo wa milele kutoka kwa Baba ili kulipa kwa ajili ya dhambi zote milele na kuokoa na kuwasamehe wote waliomwamini.

Haya yanashuhudia kuhusu mimi

Miujiza yake ilithibitisha kuhusu yeye kama vile shahidi anavyoshuhudia mahakamani.

Siyo kondoo wangu

"Siyo wafuasi wangu" au "siyo wanafunzi wangu" au "siyo watu wangu"

John 10:29

Baba yangu...amewatoa kwangu...hakuna aliye na uwezo wa kuwanyakua kutoka mkononi mwa Baba.

Mungu Baba na Mungu Mwana kwa uwezo wao huwalinda waliokoka.

Baba yangu

Hiki ni cheo uhimu kwa Mungu

Mkono wa Baba

Neno "mkono" linatumika kumaanisha umiliki wa Mungu au madaraka na ulinzi wake.

Mimi na Baba yangu tu umoja

Yesu, Mungu Mwana, na Mungu Baba ni umoja. Wao ni nafsi za Mungu mmoja na wa kweli (pamoja na Roho). Wana umoja katika makusudi, uwezo, mamlaka, huruma na utakatifu. Wao ni Mungu.

John 10:32

Yesu aliwajibu, "Nimeshawaonyesha kazi nyingi nzuri kutoka kwa Baba

Kazi za Yesu zilifanyika katika uwezo wake kama Mwana wa Mungu, katika umoja na Mungu Baba. Kazi za Yesu ni kazi za Baba vile vile (na Roho Mtakatifu).

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

Unajifanya kuwa Mungu

"Alidai kuwa yeye ni Mungu"

Tuna...kuponda mawe kwa...kukufuru, kwa sababu wewe, uliye mtu, unajifanya kuwa Mungu

Yesu alidai kuwa yeye ni Mwana wa Mungu ilikuwa ni kufuru kwa Wayahudi kwa sababu walidhani kuwa Yesu alikuwa akidai kuwa yeye ni Mungu - na ndivyo alivyokuwa.

John 10:34

Ninyi ni miungu

Kwa kawaida neno "mungu" huonyesha "mungu wa uongo" vinginevyo iwe imeandikwa kwa herufi kubwa "M," imaanishayo kwa mmoja Mungu wa kweli. Lakini hapa, Yesu ananukuu maandiko mahali Mungu anawaita wafuasi wake "miungu" kwa sababu amewachagua kumwakilisha duniani.

Je haikuandikwa...miungu?

"Mnapaswa kujua tayari kuwa imeandikwa...miungu"

Maandiko hayawezi kuvunjwa

Maana inayowezekana ni 1) "hakuna atakayebadilisha maandiko." 2) "Maandiko yataendelea kuwa kweli."

'Unakufuru; kwa sababu nilisema, mimi ni Mwana wa Mungu

Wapinzani wa Yesu waliamini kuwa Yesu alikuwa anakufuru alipojiita "Mwana wa Mungu" kwa sababu kusema hivyo ilikuwa ni kudai kuwa sawa na Mungu.

Baba... Mwana wa Mungu

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu

John 10:37

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

Niaminini

Hapa neno "amini" maana yake ni kukubali au kutumaini kile ambacho mtu huyo amesema ni cha kweli.

Ziaminini kazi

Hapa "Zizminini" maana yake kutumaini kuwa kitu ni cha kweli na kutenda kwa njia hiyo inayoonyesha imani hiyo.

Baba yu ndani yangu na kwamba mimi ni ndani ya Baba

Mungu Baba yuko ndani ya Yesu, Mwana wa Mungu, kwa sababu Mungu Mwana yu ndani ya Baba. Kama nafsi za Mungu, Baba na Mwana wote ni Mungu mmoja wa milele, pamoja na Mungu Roho.

mkono wao

"ufahamu wao." Hii maana ya ke ni kuwa katika nafasi isiyo salama anapoweza kukamatwa.

John 10:40

Yohana kweli hakufanya ishara, lakini mambo yote ambayo Yohana alisema juu ya mtu huyu ni ya kweli.

Ni kweli kwamba Yohana hakufanya ishara, lakini aliongea ukweli juu ya huyu mtu, anayefanya ishara.

Ishara

Miujiza inayothibitisha kwamba kitu fulani ni cha kweli au kinachompa mwingine kuwa na kibali

Chapter 11

¹ Basi mtu mmoja jina lake Lazaro alikuwa mgonjwa. Alitokea Bethania, kijiji cha Mariamu na dada yake Martha. ² Alikuwa ni Mariamu yule yule aliyempaka Bwana Marhamu na kumfuta miguu yake kwa nywele zake, ambaye ndugu yake Lazaro alikuwa ni mgonjwa. ³ Ndipo dada hawa walituma ujumbe kwa Yesu na kusema, "Bwana, angalia yule umpendaye anaumwa." ⁴ Yesu aliposikia alisema, "Ugonjwa huu si wa mauti, lakini, badala yake ni kwa ajili ya utukufu wa Mungu ili kwamba Mwana wa Mungu apate kutukuzwa katika huo Ugonjwa." ⁵ Yesu alimpenda Martha na dada yake na Lazaro. ⁶ Aliposikia kuwa Lazaro ni mgonjwa, Yesu alikaa siku mbili zaidi mahali alipokuwa. ⁷ Ndipo baada ya hili aliwaambia wanafunzi wake, "Twendeni Uyahudi tena." ⁸ Wanafunzi wakamwambia, "Rabi, Wayahudi walikuwa wakijaribu kukuponda mawe, na wewe unataka kurudi huko tena?" ⁹ Yesu akawajibu, "Saa za mchana si kumi na mbili? Mtu anapotembea mchana hawezi kujikwaa, kwa sababu anaona kwa nuru ya mchana." ¹⁰ Hata hivyo, ikiwa atatembea usiku, atajikwaa kwa sababu nuru haiko ndani yake." ¹¹ Yesu akasema mambo haya, na baada ya mambo haya, akawaambia, "Rafiki yetu Lazaro amelala, lakini ninakwenda ili kwamba nipate kumuamsha kutoka usingizini." ¹² Ndipo wanafunzi wakamwambia, "Bwana, kama amelala, ataamka." ¹³ Wakati huu Yesu alikuwa akizungumza habari za kifo cha Lazaro, lakini wao walidhani anazungumza juu ya kulala usingizi. ¹⁴ Ndipo Yesu akazungumza nao wazi wazi, "Lazaro amekufa." ¹⁵ Nina furaha kwa ajili yenu, kwamba sikuwepo kule ili kwamba mpate kuamini. Twendeni kwake." ¹⁶ Basi Tomaso, aliyeitwa Pacha, aliwaambia wanafunzi wenzake, "Nasi twendeni pia tukafe pamoja na Yesu." ¹⁷ Wakati Yesu alipokuja, alikuta kwamba Lazaro tayari amekwishakuwa kaburini siku nne. ¹⁸ Nayo Bethania ilikuwa karibu na Yerusalemu kama kilomita arobaini na tano hivi. ¹⁹ Wengi kati ya Wayahudi wakaja kwa Martha na Mariamu kuwafariji kwa ajili ya ndugu yao. ²⁰ Ndipo Martha aliposikia kuwa Yesu anakuja, alienda kukutana naye, lakini Mariamu aliendelea kukaa nyumbani. ²¹ Ndipo Martha akamwambia Yesu, "Bwana, kama ungelikuwa hapa, kaka yangu asingelikufa." ²² Hata sasa, najua ya kuwa lolote utakaloomba kutoka kwa Mungu, atakupatia." ²³ Yesu akamwambia, kaka yako atafufuka tena." ²⁴ Martha akamwambia, najua kwamba atafufuka katika ufufuo siku ya mwisho." ²⁵ Yesu akamwambia, "Mimi ni ufufuo na uzima; yeye aniaminiye, ingawa atakufa, hata hivyo atakuwa anaishi; ²⁶ na yeye aishiye na kuniamini mimi hatakufa. Unaamini hili?" ²⁷ Akamwambia, "Ndiyo, Bwana naamini kwamba wewe ni Kristo, Mwana wa Mungu, yeye ajaye katika ulimwengu." ²⁸ Alipokwisha kusema hili, alienda zake na kumwita dada yake Mariamu faraghani. Akasema, "Mwalimu yuko hapa na anakuita." ²⁹ Mariamu aliposikia haya, aliinuka kwa haraka na kwenda kwa Yesu. ³⁰ Naye Yesu alikuwa hajaja bado ndani ya kijiji, bali alikuwa bado mahali alipokutana na Martha. ³¹ Ndipo Wayahudi waliokuwa na Mariamu katika nyumba na wale waliokuwa wakimfariji, walipomuona akiinuka haraka na kutoka nje, walimfuata; walidhani kuwa anaenda kaburini ili akalie huko. ³² Ndipo Mariamu, alipofika pale Yesu alipokuwa alimuona na, alianguka chini ya miguu yake na kumwambia, "Bwana, kama ungelikuwa hapa, ndugu yangu asingelikufa." ³³ Yesu alipomuona analia, na Wayahudi waliokuja pamoja naye walikuwa wakilia pia, aliomboleza katika roho na kufadhaika; ³⁴ akasema, "Mmemlaza wapi? wakamwambia, Bwana, njoo utazame." ³⁵ Yesu akalia. ³⁶ Ndipo Wayahudi wakasema, "Angalia alivyompenda Lazaro!" ³⁷ Lakini wengine kati yao wakasema, "Siyo huyu, mtu aliyeyafumbua macho ya yule aliyekuwa kipofu, hakuweza kumfanya huyu mtu asife?" ³⁸ Ndipo Yesu, hali akiomboleza nafsini mwake tena, alienda kwenye kaburi. Sasa lilikuwa pango, na jiwe limewekwa juu yake. ³⁹ Yesu akasema, "Liondoweni jiwe." Martha, dada yake na Lazaro, yeye aliyekufa, akamwambia Yesu, "Bwana, kwa muda huu, mwili utakuwa umeoza, kwa sababu amekwishakuwa maiti kwa siku nne." ⁴⁰ Yesu akamwambia, "Mimi sikukuwaambia ya kwamba, kama ukiamini, utauona utukufu wa Mungu?" ⁴¹ Kwa hiyo wakaliondoa jiwe. Yesu akainua macho yake juu na kusema, "Baba, nakushukuru kwa kuwa unanisikiliza." ⁴² Nilijua kwamba unanisikia mara zote, lakini ni kwa sababu ya kusanyiko ambalo limesimama kunizunguka kwamba nimesema haya, ili kwamba wapate kuamini kuwa wewe umenituma." ⁴³ Baada ya kusema haya, alilia kwa sauti kubwa, "Lazaro, toka nje!" ⁴⁴ Mfu alitoka nje amefungwa mikono na miguu kwa sanda za kuzikia, na uso wake ulifungwa na kitambaa." Yesu akawaambia, "Mfungueni mkamwache aende." ⁴⁵ Ndipo Wayahudi wengi waliokuja kwa Mariamu na kuona Yesu alichofanya, walimwamini; ⁴⁶ lakini baadhi yao walienda kwa Mafarisayo na kuwaambia mambo aliyoyafanya Yesu. ⁴⁷ Ndipo wakuu wa Makuhani na Mafarisayo wakakusanyika pamoja katika baraza na kusema, "Tutafanya nini? Mtu huyu anafanya ishara nyingi." ⁴⁸ Ikiwa tutamwacha hivi peke yake, wote watamwamini; Warumi watakuja na kuchukua vyote mahali petu na taifa letu." ⁴⁹ Hata hivyo, mtu mmoja kati yao, Kayafa, aliyekuwa kuhani Mkuu mwaka huo, akawaambia, "Hamjui chochote kabisa." ⁵⁰ Hamfikirii kwamba yafaa kwa ajili yenu kwamba mtu mmoja yapasa kufa kwa ajili ya

watu kuliko taifa lote kuangamia." ⁵¹ Haya hakuyasema kwa sababu yake mwenyewe, badala yake, kwa kuwa alikuwa kuhani mkuu mwaka ule, alitabiri kwamba Yesu atakufa kwa ajili ya taifa; ⁵² na si kwa taifa peke yake, bali Yesu apate vile vile kuwakusanya watoto wa Mungu ambao wametawanyika sehemu mbali mbali. ⁵³ Kwa hiyo kuanzia siku hiyo na kuendelea wakapanga namna ya kumwua Yesu. ⁵⁴ Yesu hakutembea tena wazi wazi kati ya Wayahudi, bali aliondoka hapo na kwenda nchi iliyo karibu na jangwa katika mji uitwao Efraimu. Hapo alikaa na wanafunzi. ⁵⁵ Basi Pasaka ya Wayahudi ilikuwa karibu, na wengi wakapanda kwenda Yerusalemu nje ya mji kabla ya Pasaka ili wapate kujitakasa wenyewe. ⁵⁶ Walikuwa wakimtafuta Yesu, na kuzungumza kila mmoja walipokuwa wamesimama hekaluni, "Mnafikiri nini? Kwamba hatakuja katika sikukuu?" ⁵⁷ Wakati huu wakuu wa makuhani na Mafarisayo walikuwa wametoa amri kwamba ikiwa mmoja atajua Yesu alipo, anapaswa kutoa taarifa ili kwamba wapate kumkamata.

Yohana 11 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mwangaza

Mwangaza ni mfano ya kawaida katika Maandiko yaliyotumiwa kuonyesha haki. Mwangaza pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha maisha ya haki. Giza hutumiwa mara nyingi kama mfano wa kuonyesha dhambi au uovu. , , , and)

Mimi ndimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "Mimi ndimi."

Pasaka

Sura hii inaeleza kuwa Yesu hakutembea tena waziwazi kati ya Wayahudi. Kwa hiyo, Mafarisayo walisubiri kumtafuta wakati wa Pasaka. Ilikuwa ni wajibu wa Wayahudi, waliokuwa na uwezo, kwenda Yerusalemu wakati wa sherehe ya Pasaka.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

"Mtu mmoja anapaswa kufa kwa ajili ya watu"

Kayafa akasema, "Ni vyema kwenu kwamba mtu mmoja afe kwa ajili ya watu badala ya kuwa taifa lote lipotee." Ni ajabu kwamba Yesu angekuja kufa kwa ajili ya dhambi za taifa na ulimwengu wote. Maneno haya ni kama unabii kuhusu kifo cha Yesu kwa ajili ya dhambi. Hiki ni kitu ambacho kuhani mkuu pia anatabiri kuhusu baadaye katika sura hii.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Kama ungalikuwa hapa"

Maria na Martha walimwamini Yesu lakini hawakuelewa kikamilifu yeye ni nani. Katika kifungu hiki, hawakutambua kwamba alikuwa na nguvu juu ya kifo yenyewe na angeweza kumfufua Lazaro kutoka kwa wafu ikiwa angependa.

John 11:1

Maelezo ya jumla:

Hii ni habari inayomhusu Lazaro. Mistari hii inamtambulisha yeye na kutoa historia fupi juu yake na dada yake Mariamu.

Ni Mariamu ndiye aliyempaka Bwana mafuta...nywele zake

Yohana pia anamtambulisha Mariamu, dada yake na Matha.

John 11:3

aliomba Yesu aje
"alitaka Yesu aje kwake"

upendo
Hapa "upendo" inamaanisha upendo wa ndugu, wa asili, upendo wa kibinadamu kati ya marafiki na ndugu.

Kifo
Hii inamaanisa kifo cha kimwili

badala yake kwa utukufu wa Mungu ili kwamba Mwana wa Mungu apate kutukuzwa katika hilo
Yesu kama Mwana wa Mungu, amepokea utukufu ule ule kama wa Mungu

Mwana wa Mungu
Hili ni jina muhimu kwa Yesu

John 11:5

Sasa Yesu alimpenda Martha na dada yake pamoja na Lazaro
Haya ni maneno ya utangulizi

John 11:8

Rabi, Wayahudi walikuwa sasa wanatafuta kukuponda mawe, na unarudi tena huko?
"Mwalimu, kwa hakika huhitaji kurudi huko!
Wayahudi wanajaribu kukuponda mawe!"

Je hakuna masaa kumi na mbili ya mchana?
"Unajua kwamba siku ina masaa kumi na mbili za mchana

John 11:10

Nuru haimo ndani yake
Maana halisi 1) "hawezi kuona" au 2) hawezi kuona"

Rafiki yetu Lazaro amelala
Lazaro amekufa lakini kwa ajili ya muda mfupi tu.

Lakini ninaenda ili kwamba nipate kumwamsha kutoka usingizini
Yesu anaufunua mpango wake wa kumfufua Lazaro.

John 11:12

Maelezo ya jumla
Katika mustari wa 13 kuna kituo katika mtiririko wa habari kama ambavyo Yohana unaongelea kuhusu wanafunzi wa Yesu kutokuelewa kile ambacho Yesu alimaanisha aliposema kuwa Lazaro amelala.

kama amelala
Wanafunzi walidhani kuwa Lazaro amepumzika tu na baadaye ataamka.

John 11:15

Sentensi unganishi:
Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

kwa ajili yenu
kwa faida yenu

John 11:17

Maelezo ya jumla:
Kwa sasa Yesu yupo Bethania.

alimkuta Lazaro tayari alikuwa kaburini kwa muda wa siku nne
Unaweza kutafasiri hivi pia, "alijua kwamba watu walikuwa wamekwisha kumweka Lazaro kaburini kwa muda wa siku nne kabla ya yeye kufika"

kuhusiana na kaka yao
Lazaro alikuwa kaka yao mdogo

John 11:21

Kaka yangu asingalikufa
"Kaka yangu angeendelea kuwa mzima"

Fufuka tena
Maana yake kumfanya mtu aliyekufa kuishi tena

John 11:24

Ajapokufa
Hapa "kufa" inamaanisha kifo cha kimwili

Bado ataishi
Hapa "Ishi" linamaanisha uzima wa kiroho

Naye aishiye na kuniamini hatakufa kamwe
Na wote waniaminio mimi hawatatengwa kamwe milele kutoka kwa Mungu.

Hatakufa kamwe
Hapa "kufa" inamaanisha kifo cha kiroho

John 11:27

Ndiyo, Bwana, ninaamini kwamba wewe ni Kristo, Mwana wa Mungu, yeye... ajaye katika ulimwengu.
Martha aliamini kwamba Yesu ni Bwana, Kristo (Masihi), Mwana wa Mungu.

Mwana wa Mungu
Hiki ni cheo maalumu cha Yesu.

Mwalimu
Cheo hiki kinamhusu Yesu

John 11:30

Anguka chini ya miguu yake

Mariam alilala chini au alipiga magoti katika miguu ya Yesu kuonyesha heshima

Kama ungelikuwa hapa, kaka yangu asingelikufa

Angalia hili ulivyotafsiri katika Yoh. 11:21

John 11:33

alisikitika sana moyoni mwake na roho yake iliumia

Yohana anatumia sentensi hizi mbili kuelezea uzito wa maumivu ya moyo ambayo Yesu aliyapata.

Mme mweka wapi

Hii ni njia nyingine ya kuuliza, "mmemzika wapi?"

Yesu akalia

Yesu alianza kulia

John 11:36

Mpendwa

Hili linamaanisha juu ya upendo wa ndugu au upendo wa kibinadamu kwa rafiki au mtu wa familia.

isingefaa huyu mtu, aliyefungua macho ya yule aliyekuwa kipofu, hakuweza kumfanya mtu huyu asife? Aliweza kumponya mtu aliyekuwa kipofu, kwa hiyo angeweza pia kumponya mtu huyu ili kwamba asife." au "Hakuweza kumfanya mtu huyu asife, kwa hiyo tunajua kuwa hakumponya kweli mtu aliyezaliwa kipofu kama wanavyosema alifanya."

Kufungua macho

Kuponya macho

John 11:38

Je sikusema kwamba, ikiwa utaamini, utauona utukufu wa Mungu?

"Kumbuka kwamba nilikuambia, ikiwa utaniamini, utaona ni kwa jinsi gani Mungu ni Mkuu

mpaka muda huu mwili wake utakuwa umeoza

mpaka muda huu kutakuwa na harufu mbaya

John 11:41

Baba, ninakushukuru kwamba umenisikiliza

Yesu alikuwa akiomba moja kwa moja kwa Baba kama ushuhuda kwa waliokuwa pamoja naye

Baba

Hiki ni cheo maalumu kwa Mungu

John 11:43

Amefungwa mikono na miguu kwa nguo za kuzikia, na uso wake ulikuwa umefungwa kwa nguo.

Utamaduni wa kuzika kwa wakati huu ulikuwa wa kuufunga mwili wa marehemu kwa nguo ndefu za kitani

Yesu aliwaambia

Neno "wao" linamaanisha juu ya watu waliokuwa pale na kuona muujiza.

John 11:45

Maelezo ya jumla

Mistari hii inatuambia mambo yaliyotokea baada ya Lazaro kufufuliwa kutoka wafu.

John 11:47

Maelezo ya jumla

Hii ni sehemu ya pili ya simulizi. Kuhani mkuu pamoja na Mafarisayo wanakutana kwa ajili ya kikao cha baraza la Kiyahudi

Kisha makuhani wakuu

kisha viongozi kati ya makuhani

wote wataishi ndani yake

Viongozi wa Kiyahudi waliogopa kwamba watu wangemfanya Yesu kuwa mfalme wao.

John 11:49

Haujui chochote kabisa

"Haulewi ni itu gani kinatendeka" au Haujui nini cha kufanya lakini mimi najua."

mtu mmoja kati yao

Hii ni njia ya kumtambulisha mhusika mpya katika simulizi.

John 11:51

kufa kwa ajili ya taifa

Neno "taifa" linatumika kuonyesha watu wa taifa la Israel.

Watoto wa Mungu

Hili linamaanisha watu wa Mungu kwa njia ya imani katika Yesu na ni watoto wake wa kiroho.

John 11:54

Maelezo ya jumla:

Yesu anaondoka Bethania na kwenda Efraimu.

tembea kwa uhuru mbele ya Wayahudi

Hapa anaongelea viongozi wa Kiyahudi.

nchi

hili ni eneo nje ya mji ambapo watu wachache wanaishi.

John 11:56

Walikuwa wakimtafuta Yesu

Neno "Walikuwa" linawazungumza Wayahudi waliosafiri kuja Yerusalemu.

Unafikiri nini? Kwamba hawezi kuja katika sikukuu?

Mzungumzaji hapa alikuwa akishangaa ikiwa Yesu atakuja katika sikukuu ingawa kulikuwa na hatari

ya kukamatwa. Aliwauliza wengine waliomzunguka kuhusiana na mawazo yao. "Mnafikiri Yesu anaweza kuwa woga sana kuja katika sikukuu?"

Sasa wakuu wa makauhani

Haya ni maelezo ya nyuma ambayo yanaelezea kwa nini waabudu wa Kiyahudi walikuwa wakishangaa ikiwa Yesu atakuja katika sikukuu au la. Ikiwa lugha yako inayo njia ya kuweka alama ya maelekezo ya nyuma fanya hivyo.

Chapter 12

¹ Siku sita kabla ya Pasaka, Yesu alienda Bethania, alipokuwapo Lazaro, yeye ambaye alimfufua kutoka katika wafu. ² Basi wakamwandalia chakula cha jioni huko, na Martha akamtumikia, wakati huo Lazaro alikuwa mmoja wapo wa wale walioketi chakulani pamoja na Yesu. ³ Kisha Mariamu akachukua ratli ya manukato yaliyotengenezwa kwa nardo safi, yenye thamani kubwa, akampaka Yesu miguuni, na kumfuta miguu kwa nywele zake; nyumba yote ilijaa harufu ya manukato. ⁴ Yuda Iskariote, mmoja wa wale wanafunzi wake, ambaye ndiye atakayemsaliti Yesu, akasema, ⁵ "Kwanini manukato haya yasingeuzwa kwa dinari mia tatu na wakapewa maskini?" ⁶ Naye aliyasema hayo, si kwa kuwahurumia maskini, bali kwa sababu alikuwa mwizi: yeye ndiye aliyeshika mfuko wa fedha na alikuwa anachukua baadhi ya vilivyowekwa humo kwa ajili yake mwenyewe. ⁷ Yesu alisema, "Mwache aweke alichochacho kwa ajili ya siku ya maziko yangu. ⁸ Maskini mtakuwa nao siku zote; lakini hamtakuwa nami siku zote." ⁹ Basi umati mkubwa wa Wayahudi walipata kujua ya kuwa Yesu yuko huko, nao wakaja, si kwa ajili ya Yesu tu, ila wamwone na Lazaro ambaye Yesu alimfufua kutoka katika wafu. ¹⁰ Nao wakuu wa makuhani wakafanya shauri ili wamue Lazaro; ¹¹ maana kwa ajili yake wengi katika Wayahudi walienda zao na wakamwamini Yesu. ¹² Na siku ya pili yake umati mkubwa walikuja kwenye sikukuu. Waliposikia ya kuwa Yesu anakuja Yerusalemu, ¹³ walichukua matawi ya miti ya mitende na kutoka nje kwenda kumlaki na wakapiga kelele, "Hosana! Amebarikiwa yeye ajaye kwa jina la Bwana, Mfalme wa Israeli." ¹⁴ Yesu alimpata mwana-punda akampanda; kama vile ilivyoandikwa, ¹⁵ "Usiogope, binti Sayuni; tazama, Mfalme wako anakuja, amepanda mwana-punda." ¹⁶ Wanafunzi wake hawakuyaelewa mambo haya hapo kwanza; lakini Yesu alipotukuzwa, ndipo walipokumbuka ya kuwa mambo haya aliandikiwa yeye na ya kwamba wametenda mambo haya kwake. ¹⁷ Basi lile kundi la watu waliokuwepo pamoja na Yesu wakati alipomwita Lazaro kutoka kaburini, wakashuhudia kwa wengine. ¹⁸ Na ilikuwa kwa sababu hii pia kwamba kundi la watu walikwenda kumlaki kwasababu walisikia ya kwamba ameifanya ishara hiyo. ¹⁹ Mafarisayo wakasemezana wao kwa wao, "Tazama, sasa hamwezi kufanya lolote; tazama, ulimwengu umekwenda kwake." ²⁰ Sasa baadhi ya Wayunani walikuwa miongoni mwa wale waliokuwa wakienda kuabudu kwenye sikukuu. ²¹ Hawa walimwendea Filipo, ambaye alitoka Bethsaida ya Galilaya, wakamwomba wakisema, "Bwana, sisi tunatamani kumwona Yesu." ²² Filipo akaenda akamwambia Andrea; Andrea na Filipo wakaenda na kumwambia Yesu. ²³ Yesu akawajibu akasema, "Saa imefika kwa ajili ya Mwana wa Adamu kutukuzwa. ²⁴ Amini, amini, nawaambia, chembe ya ngano isipoanguka katika nchi ikafa, hukaa hali iyo hiyo peke yake; bali ikifa, itazaa matunda mengi. ²⁵ Yeye apendaye uhai wake ataupoteza; bali yeye auchukiaye uhai wake katika ulimwengu huu atausalimisha hata uzima wa milele. ²⁶ Mtu yeyote akinitumikia mimi, na anifuata; nami nilipo, ndipo na mtumishi wangu atakapokuwapo. Mtu yeyote akinitumikia, Baba atamheshimu. ²⁷ Sasa roho yangu imefadhaika: nami nisemeje? 'Baba, uniokoe katika saa hii?' Lakini ni kwa kusudi hii nimeifikia saa hii. ²⁸ Baba, ulitukuze jina lako." Kisha sauti ikaja kutoka mbinguni na kusema, "Nimelitukuza nami nitalitukuza tena." ²⁹ Basi mkutano uliosimama karibu naye wakasikia, wakasema ya kwamba kumekuwa ngurumo. Wengine walisema, "Malaika amesema naye." ³⁰ Yesu akajibu na kusema, "Sauti hii haikuja kwa ajili yangu, bali kwa ajili yenu. ³¹ Sasa hukumu ya ulimwengu huu ipo: Sasa mkuu wa ulimwengu huu atatupwa nje. ³² Nami nikiinuliwa juu ya nchi, nitawavuta wote kwangu." ³³ Aliyanena hayo akionesha ni mauti gani atakayokufa. ³⁴ Mkutano wakamjibu, "Sisi tumesikia katika sheria ya kwamba Kristo atadumu hata milele. Nawe wasemaje, 'Mwana Adamu lazima ainuliwe juu?' Huyu Mwana wa Mtu ni nani?" ³⁵ Basi Yesu akawaambia, "Nuru ingalipo pamoja nanyi muda kidogo. Enendeni maadamu mnayo nuru, ili kwamba giza lisije likawaweza. Yeye aendaye gizani hajui aendako. ³⁶ Mngali mnayo nuru, iaminini nuru hiyo ili mpate kuwa wana wa nuru." Yesu aliyasema haya na kisha akaenda zake akajificha wasimwone. ³⁷ Ingawa Yesu alifanya ishara nyingi namna hiyo mbele yao, bado hawakumwamini ³⁸ ili litimie neno la nabii Isaya, alilosema: "Bwana, ni nani aliyezisadiki habari zetu? Na mkono wa Bwana amefunuliwa nani?" ³⁹ Ndio sababu wao hawakuamini, maana Isaya alisema tena, ⁴⁰ "Amewapofusha macho, na ameifanya migumu mioyo yao; wasije wakaona kwa macho yao na wakafahamu kwa mioyo yao, na wakaongoka nami nikawaponya." ⁴¹ Isaya alisema maneno hayo kwa kuwa aliuona utukufu wa Yesu na akanena habari zake. ⁴² Walakini, hata wakuu wengi walimwamini Yesu; lakini kwa sababu ya Mafarisayo, hawakukiri ili wasije wakatengwa na sinagogi. ⁴³ Walipenda sifa za wanadamu kuliko sifa zitokazo kwa Mungu. ⁴⁴ Yesu akapaza sauti na kusema, "Yeye aniaminiye mimi, haniamini mimi tu bali na yeye aliyenituma mimi, ⁴⁵ naye anionaye mimi anamuona yeye aliyenituma. ⁴⁶ Mimi nimekuja kama nuru ulimwenguni ili kila mtu aniaminiye mimi asikae gizani. ⁴⁷ Ikiwa mtu yeyote atayasikia maneno yangu lakini asiyashike, mimi simhukumu; maana

sikuja ili niuhukumu ulimwengu, bali niuokoe ulimwengu. ⁴⁸ Yeye anikataye mimi na asiyeyakubali maneno yangu, anaye amhukumuye: neno hilo nililolinena ndilo litakalomhukumu siku ya mwisho. ⁴⁹ Maana mimi sikunena kwa nafsi yangu tu. Bali ni Baba aliyenipeleka, yeye mwenyewe ameniagiza nitakayonena na nitakayosema. ⁵⁰ Nami najua ya kuwa agizo lake ni uzima wa milele; basi hayo ninenayo mimi - kama Baba alivyoniambia, ndivyo ninenavyo kwao."

Yohana 12 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka nukuu za Agano la Kale. Tafsiri ya ULB na nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 12:38 na 40, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Mstari wa 16 ni ufafanuzi juu ya matukio haya. Inawezekana kuweka mstari huu mzima kwa mabano ili kuonyesha tofauti na maelezo ya habari.

Dhana maalum katika sura hii

Upako

Ilikuwa ni desturi kupaka mafuta mwili katika maandalizi ya kuizika. Hii kwa kawaida haingefanyika mpaka baada ya kifo cha mtu. Hii haikuwa nia ya Maria. Yesu anatumia matendo ya Maria kutabiri kuhusu kifo chake kilichokuwa kinakaribia. , and

Punda

Jinsi ambavyo Yesu aliingia Yerusalemu, akiwa amepanda mnyama, ilikuwa sawa na vile ambavyo mfalme angeingia katika mji baada ya ushindi mkubwa. Na kwa wafalme wa Israeli, ilikuwa desturi kupanda punda badala ya farasi. Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya tukio hili, lakini hawakupa maelezo sawa. Mathayo aliandika kuhusu kuwepo kwa punda na mwana-punda, lakini haijulikani ni yupi ambaye Yesu alipanda. Ni bora kutafsiri kila moja ya vifungu hivi kama inavyoonekana katika ULB bila kujaribu kuwafanya wote kusema jambo sawa. (Angalia: Mathayo 21: 1-7 na Marko 11: 1-7)

Mwangaza

Mwangaza ni mfano ya kawaida katika Maandiko yaliyotumiwa kuonyesha haki. Mwangaza pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha maisha ya haki. Giza hutumiwa mara nyingi kama mfano ya kuonyesha dhambi au uovu. , , , and)

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

"Ili atukuzwe"

Unabii wa Yesu kuhusu kutukuzwa kwake ni maelezo juu ya kifo chake. Wanafunzi hawakuelewa kwamba kifo chake kingemtukuza, lakini kilifanyika vivyo hivyo. and

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Kitendawili kinatokea katika 12:25: "Yeye anayependa maisha yake ataipoteza, lakini anayechukia maisha yake katika ulimwengu huu ataichunga kwa uzima wa milele." Lakini katika 12:26 Yesu anaelezea maana ya kuchunga maisha ya mtu kwa ajili ya uzima wa milele. (Yohana 12: 25-26).

John 12:1

Litra

Litra ni kipimo cha uzito - paundi ya Kirumi ni sawa na gramu 327.5

Manukato

Hiki ni kimiminika chenye harufu nzuri kilichotengezwa kwa mafuta ya miti na maua yanayonukia vizuri.

nardo

Haya ni manukato yaliyotengenezwa kutokana na maua yanayopatikana katika milima ya Nepali, China, na India.

nyumba yote ilijaa harufu ya manukato

"harufu nzuri ya manukato yake ilijaza nyumba"

John 12:4

yeye ambaye angemsaliti Yesu

"Yeye ambaye baadaye aliwasaidia maadui wa Yesu kumkamata"

Basi alisema hivi...chukua baadhi ya vilivyomo ndani kwa ajili yako

Yohana anaeleza kwanini Yuda aliuliza swali kuhusu maskini.

aliyasema haya, sio kwasababu aliwahurumia maskini, bali kwasababu alikuwa mwizi

"alisema hivi kwasababu alikuwa mwizi. Hakuwajali maskini"

John 12:7

mwache atunze alichu nacho kwa ajili ya siku ya maziko yangu

Yesu anaeleza kuwa matendo ya yule mwanamke yanaweza kueleweka kama tazamio la kifo na maziko yake

maskini mtakuwa nao siku zote

Yesu anamaanisha kuwa mtakuwa na nafasi ya kuwasaidia maskini siku zote

lakini hamtakuwa na mimi siku zote

Kwa njia hii Yesu anasema kwamba atakufa

John 12:9

Basi

Neno hili limetumika hapa kuonesha kituo katika simulizi. Hapa Yohana anaelezea kundi jipya la watu katika simulizi.

kwasababu yake

Ukweli kwamba Lazaro alikuwa hai kulisababisha Wayahudi wengi wamwamini Yesu.

Walimwamini Yesu

Hii inamaanisha "walimwamini Yesu"; hivi, waliamini kuwa yeye ni Mwana wa Mungu, kumwamini yeye kama Mwokozi, na kuishi kwa kumheshimu yeye.

John 12:12

Hosana

Hii inamaanisha "Mungu aokoe."

Mbarikiwa

Hii huelezea hamu ya kutaka Mungu afanye mambo mazuri kwa mtu huyo.

ajae kwa jina la Bwana

Kuja kwa jina la mtu fulani humaanisha kutumwa kwa mamlaka na nguvu zake, au kuja kama mwakilishi wake.

John 12:14

binti Sayuni

"Binti Sayuni" ni neno linalomaanisha Israeli, kama vile "wana wa Israeli" au "watu kutoka Yerusalemu."

kama ilivyoandikwa

Unaweza kutafasiri hivi, "kama ambavyo manabii waliandika katika maandiko."

John 12:16

wakati Yesu alitukuzwa

"wakati Mungu alimtukuza Yesu"

walikumbuka ya kuwa mambo haya aliandikiwa yeye

Yohana, mwandishi, anafafanua hapa ili kumpa msomaji taarifa za jinsi mitume walivyoelewa baadaye.

John 12:17

ishara hii

Hili ni tukio au tokeo linalodhihirisha kuwa jambo fulani ni la kweli; kwa hali hii, inathibitika kuwa Yesu ni Masihi.

tazama, ulimwengu umekwenda kwake

"inaonekana kuwa kila mtu anakuwa mwanafunzi wake"

ulimwengu

neno hili limaanisha watu wote duniani

John 12:20

kisha baadhi ya Wayunani

hii inatoa utambulisho wa wahusika wapya katika simulizi

kuabudu katika sherehe

Yohana anamaanisha kuwa Wayunani walikuwa wanaenda kumwabudu Mungu wakati wa Pasaka.

Bethsaida

huu ulikuwa mji katika jimbo la Galilaya

na kisha wakamwambia Yesu

Filipo na Andrea wakamwambia Yesu kuhusiana na Wayunani walioomba kukutana naye.

John 12:23

Maelezo ya jumla:

Yesu anaanza kuwajibu Filipo na Andrea.

Amini, amini, nawaambia, chembe ya ngano isipoanguka katika nchi ikafa, hukaa hali iyo hiyo peke yake; bali ikifa, itazaa matunda mengi.

"Kuwa makini zaidi na mfano huu ninaowaambia. Uhai wangu ni kama mbegu iliyopandwa katika nchi na kufa. Kama isipopandwa, hubakia mbegu moja tu. Lakini ikipandwa, hubadilika na kukua kwa kuzaa mbegu nyingi zaidi."

John 12:25

Yeye apendaye uhai wake ataupoteza; bali yeye auchukiaye uhai wake katika ulimwengu huu atausalimisha hata uzima wa milele.

"Kwa jinsi iyo hiyo, yeyote apendaye mapenzi yake, huyaharibu maisha yake. Bali yeye asiyefuata mapenzi yake, kwasababu ya utii kwangu, ataishi na Mungu milele."

anapenda maisha yake...huchukia maisha yake

Hii inamaanisha uzima wa mwili.

John 12:27

Niseme nini? Baba, niokoe mimi na saa hii?

Hii ni lugha ya balagha. Japokuwa Yesu anatamani kuepuka mateso, bado anachagua kumtii Mungu na kuuawa.

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

saa hii

Hii inamaanisha wakati Yesu atateswa na kufa msalabani.

ulitukuze jina lako

ufunue utukufu wako (Mungu) ili ujulikane

sauti ikaja kutoka mbinguni

Mungu aliongea kutoka mbinguni

John 12:30

Maelezo ya jumla

Yesu anaelezea sababu za sauti kutoka mbinguni

Sasa ni wakati wa hukumu ya ulimwengu

ulimwengu humaanisha watu wote walio duniani

sasa mtawala wa dunia hii atakupwa nje

mtawala wa dunia hii ni Shetani

John 12:32

Maelezo ya jumla:

Katika mstari wa 33 Yohana anaeleza historia ya maneno ya Yesu aliposema habari za kuinuliwa juu.

nitakapoinuliwa juu kutoka katika nchi

Hapa Yesu anamaanisha kusulubiwa kwake.

nitawavuta wote kwangu

Kwa kusulubiwa kwake, Yesu atafanya njia kwa ajili ya kila mmoja kumwamini yeye.

John 12:34

Mwana wa Mtu ni lazima atainuliwa juu

Neno "kuinuliwa juu" maana yake ni kusulubiwa.

Huyu mwana wa Mtu ni nani?

Maana yake ni, sifa za mwana wa mtu ni zipi?

John 12:37

Maelezo ya jumla:

Yohana anaanza kuongelea juu ya kutimizwa kwa unabii ambao nabii Isaya alitabiri.

ili kwamba neno la nabii Isaya litimizwe

kwa ajili ya kutimiza ujumbe wa nabii Isaya

mkono wa Bwana

Hii inamaanisha, uwezo wa Bwana wa kuokoa kwa nguvu.

John 12:39

ameifanya mioyo yao kuwa migumu

Huu ni msemu wenye maana kwamba Mungu amewafanya kuwa wasumbufu

mioyo yao kuelewa

Wayahudi waliamini kuwa moyo ndicho kiungo kinacholeta uelewa

John 12:41

ili kwamba wasifukuzwe katika Sinagogi

ili kwamba watu wasiwazuie kwenda kwenye Sinagogi

Walipenda sifa za wanadamu kuliko sifa zitokazo kwa Mungu

Walitaka watu wawasifie zaidi kuliko Mungu

John 12:44

Maelezo ya jumla

Huu ni wakati mwingine ambapo Yesu anaanza kuongea na makutano

Yesu alilia na kusema

Hii inamaanisha kuwa Yesu alipiga kelele na kusema

yeye anionaye mimi amemwona yule aliyenituma
"yeye" hapa inamaanisha "Mungu"

John 12:46

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na makutano

Nimekuja kama nuru

Hii inamaanisha ya "Nikuja kuwaonesha iliyo kweli"

wasibaki gizani

"giza" hapa humaanisha kuishi katika ujinga wa kutokujua kweli ya Mungu.

John 12:48

katika siku ya mwisho

wakati ambapo Mungu atahukumu dhambi za watu

Nami najua ya kuwa amri yake ni uzima wa milele

Nami najua ya kuwa maneno aliyoniagiza mimi kusema ni maneno yaletayo uzima milele.

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

Chapter 13

¹ Sasa kabla ya sikukuu ya pasaka, kwa sababu Yesu alifahamu kuwa saa yake imefika ambayo atatoka katika dunia hii kwenda kwa baba, akiwa amewapenda watu wake ambao walikuwa duniani, aliwapenda upeo. ² Na ibilisi alikuwa amewekwa tayari katika moyo wa Yuda Isikariote, mwana wa simoni, kumsaliti Yesu. ³ Yesu alifahamu kuwa baba ameweka vitu vyote katika mikono yake na kwamba ametoka kwa Mungu na alikuwa anakwenda tena kwa Mungu. ⁴ Aliamka chakulani na akatandika chini vazi lake la nje. Kisha alichukua taulo na akajifunga mwenyewe. ⁵ Kisha akatia maji katika bakuli na akaanza kuwaosha miguu wanafunzi wake na kuwafuta na taulo ambayo alijifunga yeye mwenyewe. ⁶ Akaja kwa Simoni Petro, na Petro akamwambia, "Bwana, Unataka kuniosha miguu yangu?" ⁷ Yesu akajibu na kumwambia, "Nifanyalo hulijui sasa, lakini utaelewa baadaye." ⁸ Petro akamwambia, "Hutariosha miguu yangu kamwe." Yesu akamjibu, "Ikiwa sitakuosha, hutakuwa na sehemu pamoja nami." ⁹ Simoni Petro akamwambia, "Bwana, usinioshe miguu yangu tuu, bali pia na mikono na kichwa changu." ¹⁰ Yesu akamwambia, "Yeyote ambaye amekwisha kuoga haitaji kuoga isipokuwa miguu yake, na amekuwa safi mwili wake wote; ninyi mmekuwa safi, lakini si nyote." ¹¹ Kwa kuwa Yesu alijua yule atakaye msaliti; hii ndiyo sababu alisema, si nyote mmekuwa safi." ¹² Wakati Yesu alipokuwa amewaosha miguu yao na akiisha chukua vazi lake na kukaa tena, aliwaambia, "Je Mnaelewa kile ambacho nimewafanyia?" ¹³ Mnaniita mimi "Mwalimu" na Bwana hii mnasema kweli, maana ndivyo nilivyo. ¹⁴ Ikiwa mimi Bwana na mwalimu, nimewaosha miguu yenu, ninyi pia imewapasa kuwaosha wenzenu miguu. ¹⁵ Kwa kuwa nimewapa mfano ili kwamba ninyi pia mfanye kama mimi nilivyo fanya kwenu. ¹⁶ Amini, Amini, nawambia, mtumwa si mkuu kuliko bwana wake; wala yule ambaye ametumwa ni mkuu kuliko yule aliye mtuma. ¹⁷ Ikiwa unafahamu mambo haya, umebarikiwa ukiyatenda. ¹⁸ Sisemi kuhusu ninyi nyote, kwa kuwa nawajua wale ambao nimewachagua - bali nasema haya ili kwamba maandiko yaweze kutimilizwa: 'Yeye alaye mkate wangu ameniinulia kisigino chake.' ¹⁹ Ninawambia hili sasa kabla halijatokea ili kwamba litakapotokea, muweze kuamini kuwa mimi NDIYE. ²⁰ "Amini, amini, nawambia, anipokeaye mimi humpokea ambaye nina mtuma, na yule anipokeaye mimi humpokea yule aliye nituma mimi." ²¹ Wakati Yesu aliposema haya, alisumbuka rohani, alishuhudia na kusema, "Amini, amini, nawambia kwamba mmoja wenu atanisaliti." ²² Wanafunzi wake wakatazamana, wakishangaa ni kwa ajili ya nani alizungumza. ²³ Kulikuwa katika meza, mmoja wa wanafunzi wake ameegama kifua mwa Yesu yule ambaye Yesu alimpenda. ²⁴ Simoni Petro alimuuliza mwanafunzi huyu na kusema, "Twambie ni yupi ambaye kwake anazungumza." ²⁵ Mwanafunzi yule aliye egama kifua mwa Yesu na akamwambia, "Bwana, ni nani?" ²⁶ Kisha Yesu alijibu, "Ni kwake yule nitakaye chovya kipande cha mkate na kumpatia." Hivyo alipo kuwa amechovya mkate, alimpatia Yuda mwana wa Simon Iskariote. ²⁷ Na baada ya mkate, Shetani alimuingia. Kisha Yesu akamwambia, "Kile ambacho unataka kukifanya ukifanye haraka." ²⁸ Sasa hakuna mtu katika meza alijua sababu ya Yesu kusema jambo hili kwake. ²⁹ Baadhi yao walidhani kwamba, kwa sababu Yuda alishika mfuko wa fedha, Yesu alimwambia, "Nunua vitu tunavyohitaji kwa ajili ya sikukuu," au kwamba anapaswa kutoa kitu kwa masikini. ³⁰ Baada ya Yuda kupokea mkate, alitoka nje harak; na ilikuwa usiku. ³¹ Wakati Yuda alipokuwa ameondoka, Yesu alisema, "Sasa mwana wa Adam ametukuzwa, na Mungu ametukuzwa katika yeye. ³² Mungu atamtukuza katika yeye mwenyewe, na atamtukuza haraka. ³³ Watoto wadogo, niko pamoja nanyi kitambo kidogo. Mtanitifuta, na kama nilivyowambia Wayahudi, 'Niendako, hamuwezi kuja.' sasa nawambia ninyi, pia. ³⁴ Ninawapa amri mpya, kwamba mpendane; kama mimi nilivyo wapenda ninyi, vivyo hivyo nanyi pia imewapasa kupendana ninyi kwa ninyi. ³⁵ Kwa ajili ya hili watu watatambua kuwa ninyi ni wanafunzi wangu, ikiwa mna upendo kwa kila mmoja na mwingine." ³⁶ Simoni Petro alimwambia, "Bwana, unakwenda wapi?" Yesu akajibu, "Mahali ninapokwenda kwa sasa hutaweza kunifuata, lakini utanifuata baadaye." ³⁷ Petro akamwambia, "Bwana, kwa nini nisikufuate hata sasa? Mimi nitayatoa maisha yangu kwa ajili yako." ³⁸ Yesu akajibu, "Je utayatoa maisha yako kwa ajili yangu? Amini amini nakwambia, jogoo hatawika kabla hujanikana mara tatu."

Yohana 13 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Matukio ya sura hii hujulikana kama chakula cha jioni la mwaisho au Meza ya Bwana. Sikukuu ya Pasaka kwa njia nyingi inafanana na dhabihu ya Yesu kama kondoo wa Mungu.

Dhana maalum katika sura hii

"Kuosha miguu ya wanafunzi"

Miguu ilioneka kuwa chafu sana katika inchi ya kale ya Mashariki ya Karibu. Ilikuwa ni kawaida mtumishi kuwa na jukumu la kuosha miguu ya bwana wake. Hatua hii ingechukuliwa kuwa cha aibu kwake Yesu, na ndiyo sababu wanafunzi hawakutaka afanye hivyo.

Kuosha

Taswira ya kuosha hutumiwa hapa usiku wa kifo cha Yesu. Ni Yesu ambaye anaweza kuwasafisha watu. Taswira hii inawakilisha uwezo wa "kufanya haki." and).

Mimi ndimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "kama Mimi ndimi."

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

John 13:1

Maelezo ya jumla

Kipindi hiki siyo cha Pasaka lakini tayari Yesu ameketi na wanafunzi wake mezani.

mpendwa

Hii ni aina ya upendo utokao kwa Mungu

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

John 13:3

Sentensi unganishi

Mstari wa 3 unaendelea kutufahamisha mambo ambayo Yesu aliyajua.

alivitoa vitu vyote kwa mkono wake

Hapa 'Mkono' unamaanisha mamlaka

alitoka kwa Mungu na alikuwa anarejea kwa Mungu

Yesu alikuwa na Baba siku zote, na angerudi kwake baada ya kumaliza kazi yake hapa duniani.

John 13:6

Bwana, unataka kuniosha miguu yangu?

Swali la Petro linaonesha kwamba hayupo tayari kuosha miguu yake na Yesu.

Kama sitakuosha miguu, basi hauna shirika nami

Yesu anatumia maneno magumu kumshawishi Petro akubali kuoshwa miguu.

John 13:10

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuongea na Simoni Petro

Maelezo ya jumla:

Yesu anatumia neno "ninyi" kumaanisha wanafunzi wake wote.

John 13:12

Je mwajua nimefanya nini kwenu?

Yesu anajaribu kusesitiza mafundisho yake kwa wanafunzi wake

Ninyi mnaniita mimi 'mwallimu' na 'Bwana'

Yesu anamaanisha kuwa wanafunzi wake wanamheshimu sana.

John 13:16

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

mkubwa

wa muhimu zaidi

umebarikiwa

kubariki hapa kuna maana ya kusababisha vitu vizuri, vyenye faida kumpata mtu.

John 13:19

nawaambieni sasa kabla haijatokea

Ninawaambieni sasa yale yatakayotokea kabla hayajatokea

mpate kuamini kuwa MIMI NDIYE

mpate kuamini ya kuwa Mimi ndiye niliyesema kuwa Nipo

John 13:21

mwenye shida
nisiye na furaha

amini, amini

Tazama tafasiri katika 1:49

John 13:23

mmoja wa wanafunzi ambao Yesu alimpenda
Hii inamaanisha Yohana

kifua cha Yesu

kuweka kichwa kwenye kifua cha mwingine ilikuwa utamaduni mwingine wa Kiyunani uliomaanisha urafiki wa karibu

John 13:26

Iskarioti

Hii inamaanisha kuwa Yuda alitoka katika kijiji cha Keriothi

Shetani akamwingia

Hii inamaana kwamba Shetani alimteka na kumwongoza

John 13:28

kwamba awape maskini kitu

Unaweza kutafasiri hii kama, "Nenda na uwape maskini fedha"

aliondoka na kwenda haraka. Ilikuwa usiku

Yohana anamaanisha hapa kwamba Yuda angefanya uovu wake gizani wakati wa usiku

John 13:31

sasa mwana wa Mtu ametukuzwa na Mungu ametukuzwa ndani yake

Unaweza kutafasiri hii hivi, "Sasa watu wataona jinsi ambavyo mwana wa Mtu atapokea heshima na jinsi ambavyo Mungu atapokea heshimu kupitia yale anayoyafanya mwana wa Mtu."

watoto wadogo

Yesu anatumia neno watoto wadogo kumaanisha kwamba aliwapenda wanafunzi wake kama watoto wake.

kama nilivyosema kwa Wayahudi

Hii inamaanisha viongozi wa Kiyahudi

John 13:34

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

upendo

Hii ni aina ya upendo utokao kwa Mungu wenye kuleta mema kwa wengine

kila mtu

Hii ni hali ya kutia chumvi katika usemi kwamba kwa kila mtu aonaye upendo wa wanafunzi wake.

John 13:36

kuweka chini uhai wangu

kuutoa uhai wangu au kufa

Je utautoa uhai wako kwa ajili yangu?

Hii ni hali ya kuweka mkazo katika sentensi kwamba "wewe unasema utautoa uhai wako kwa ajili yangu..."

Chapter 14

¹ "Usiruhusu moyo wako kuwa katika mahangaiko. Unamwamini Mungu niamini pia na mimi. ² Katika nyumba ya Baba yangu kuna makazi mengi ya kukaa; kama isingekuwa hivyo, ningekuwa nimekuambia, kwa vile ninakwenda kukuandalia mahali kwa ajili yako. ³ Kama nikienda na kuwaandalia mahali, nitakuja tena kuwakaribisha kwangu, ili mahali nilipo pia nanyi muwepo. ⁴ Mnajua njia mahali ninakoenda." ⁵ Tomaso alimwambia Yesu, "Bwana, hatujui mahali unakoenda; Je! Tunawezaje kuijua njia? ⁶ Yesu alimwambia, "Mimi ndiye njia, kweli, na uzima; hakuna awezaye kuja kwa Baba isipokuwa kupitia kwangu. ⁷ Kama mngeli nijua mimi, mngalikuwa mnamjua na Baba yangu pia; kuanzia sasa na kuendelea mnamjua na mmeshamuona yeye." ⁸ Philipo alimwambia Yesu, "Bwana, tuonyeshe Baba, na hivyo itakuwa imetutosha." ⁹ Yesu akamwambia, "Sijakuwa pamoja nanyi kwa muda mrefu, na bado hunijui mimi, Philipo? Yeyote aliyeniona mimi amemwona Baba; Jinsi gani unasema, 'Tuonyeshe Baba?' ¹⁰ Hamuamini kuwa mimi ni ndani ya Baba, na Baba yu ndani yangu? Maneno ninayoyasema kwenu sisemi kwa kusudi langu mwenyewe; badala yake, ni Baba anayeishi ndani yangu anayetenda kazi yake. ¹¹ Niamini mimi, kwamba niko ndani ya Baba, na Baba yuko ndani yangu; kadhalika niamini mimi kwa sababu ya kazi zangu hasa. ¹² Amini, amini, nawaambia, yeye aniaminiye, mimi kazi zile nizifanyazo, atazifanya kazi hizi pia; na atafanya hata kazi kubwa kwasababu ninakwenda kwa Baba. ¹³ Chochote mkiomba katika jina langu, nitafanya ili kwamba Baba aweze kutukuzwa katika Mwana. ¹⁴ Kama mkiomba kitu chochote katika jina langu, hilo nitafanya. ¹⁵ Kama mkinipenda, mtazishika amri zangu. ¹⁶ Na nitamwomba Baba, Naye atawapa Msaidizi mwingine ili kwamba aweze kuwa pamoja nanyi milele, ¹⁷ Roho wa kweli. Ulimwengu hauwezi kumpokea yeye kwa sababu haumuoni, au kumjwa yeye. hata hivyo ninyi, mnamjua yeye, kwani anakaa pamoja naye na atakuwa ndani yenu. ¹⁸ Sitawaacha peke yenu; Nitarudi kwenu. ¹⁹ Kwa muda kitambo, ulimwengu hautaniona tena, lakini ninyi mwaniona. Kwa sababu ninaishi, nanyi mtaishi pia. ²⁰ Katika siku hiyo mtajua kwamba mimi niko ndani ya Baba, na kwamba ninyi mko ndani yangu, na kwamba mimi niko ndani yenu. ²¹ Yeyote azishikaye amri zangu na kuzitenda, ndiye mmoja ambaye anipenda mimi; na ambaye anipenda mimi atapendwa na Baba yangu, na Nitampenda na nitajionyesha mimi mwenyewe kwake." ²² Yuda (siyo Iskariote) akamwambia Yesu, "Bwana, Je! Ni nini kinatokea kwamba utajionyesha mwenyewe kwetu na siyo kwa ulimwengu? ²³ Yesu alijibu akamwambia, "Kama yeyote danipendaye, atalishika neno langu. Baba yangu atampenda, na tutakuja kwake na tutafanya makao yetu pamoja naye. ²⁴ Yeyote ambaye hanipendi mimi, hashiki maneno yangu. Neno ambalo mnasikia siyo langu bali la Baba ambaye alinituma. ²⁵ Nimeyasema mambo haya kwenu, wakati bado ninaishi miongoni mwenu. ²⁶ Hata hivyo, Mfariji, Roho Mtakatifu, ambaye Baba atamtuma kwa jina langu, atawafundisha mambo yote na atawafanya mkumbuke yote ambayo niliyasema kwenu. ²⁷ Amani nawapa amani yangu ninyi. Siwapi hii kama ulimwengu utoavyo. Msiifanye moyo yenu kuwa na mahangaiko, na woga. ²⁸ Mlisikia vile nilivyowaambia, 'Ninaenda zangu, na nitarudi kwenu.' Kama mngelinipenda mimi, mngekuwa na furaha kwa sababu ninakwenda kwa Baba, kwa kuwa Baba ni mkuu kuliko mimi. ²⁹ Sasa nimekwisha kuwaambia kabla haijatokea ili kwamba, wakati ikitokea, mweze kuamini. ³⁰ Sitaongea nanyi maneno mengi, kwa kuwa mkuu wa dunia hii anakuja. Yeye hana nguvu juu yangu, ³¹ lakini ili kwamba ulimwengu upate kujua kwamba nampenda Baba, nafanya ambacho Baba ananiagiza mimi, kama vile alivyoniwa amri. Inukeni, na tutoke mahali hapa.

Yohana 14 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Nyumba ya Baba yangu"

Hii sio kurejelea hekalu. Lakini, ni kurejelea makao ya Mungu mbinguni.

Mfariji

Hili ni jina lingine la Roho Mtakatifu, pamoja na "Roho wa Kweli." Alikuwa tayari ulimwenguni, lakini angekuja kwa njia maalum, kukaa kati ya Wakristo, milele. Yesu na Roho Mtakatifu wote ni Mungu; kwa sababu ya ukweli huu, mtu anaweza kusema kwamba Yesu atakaa katika Wakristo baada ya kifo chake.

John 14:1

Usiruhusu moyo wako kuwa katika mahangaiko.
Huu ni msembo wenye maana kwamba , "acha kuogopa na kuwa na mashaka"

Katika nyumba ya Baba yangu kuna makazi mengi...
Mungu Baba ametayarisha eneo mbinguni kwa kila mtu ambaye ni muumini, kuishi pamoja naye na Mwanawe milele.

Baba
Hiki ni cheo cha muhimu kwa ajili ya Mungu.

John 14:4

Je! Twawezaje kuijua njia?
"Je! Tunawezaje kujua namna ya kufika pale?"

njia
Hii inaweza kuwa 1)"njia kwa Mungu" au 2) "mtu yule awapelekaye watu kwa Mungu."

kweli
Hii inaweza kuwa 2) "mtu wa kweli" au 2) "mtu anayenena maneno ya kweli."

uzima
"mtu ambaye anaweza kuwafanya watu wawe hai."

Yesu alimwambia, "Mimi ni njia, kweli, na uzima; hakuna mmoja wenu huja kwa Baba isipokuwa kupitia kwangu
Yesu, Mwana wa Mungu, ni njia pekee kwenda kwa Mungu Baba.

Baba
Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu.

John 14:8

Je! Sijakuwa pamoja nanyi kwa muda mrefu, na bado hunijui mimi, Philipo?
"Nimekuwa tayari pamoja nanyi wanafunzi kwa muda mrefu sana. Wewe, Philipo ungenijua mimi kwa wakati huu."

Jinsi gani unasema, "Tuonyeshe Baba?"
"hivyo wewe, Philipo, hakika usingekuwa unasema, "Tuonyeshe Baba."

Bwana, tuonyeshe Baba...
Kumwona Mungu Mwana, Yesu, ni kumwona Mungu Baba.

John 14:10

Hamniamini mimi?
"Hakika mngeamini kuwa Baba yu ndani yangu."

Baba
Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu.

Maneno ninayoyasema kwenu sisemi kwa mamlaka yangu mwenyewe
"Ujumbe ninaowaambia hautokani na mawazo yangu mwenyewe."

Mimi ni ndani ya Baba, na Baba yangu yu ndani yangu
Kumwamini Yesu, Mwana wa Mungu, ni kuwamini Mungu Baba. Nafsi za Mungu ziko kwa kila yeyote kwasababu kila nafsi ya Mungu na zote katika Mungu, kupitia nafsi hizo zi tofauti kutoka kila moja.

John 14:12

amini, amini
Hii ina maana ya kumwamini Yesu, ndiyo kwamba, Kuamini kwamba ni Mwana wa Mungu, kumtumaini yeye kama Mwokozi, na kuishi katika njia ambayo inamweshimu yeye.

Chochote mkiombacho katika jina langu, nitafanya
Hii ni hali ya kuonesha ukuu na uwezo wa Yesu

Baba...Mwana
Hivi na vyeo muhimu vikielezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

John 14:15

Mfariji
Neno linaelezea Roho Mtakatifu, "ambaye atakuja karibu kuwasaidia." Kuwafundisha wanafunzi

Roho wa Kweli
Roho Mtakatifu

ambaye ulimwengu hautampokea
Hapa neno "ulimwengu" linamaanisha watu wasioamini. Watu walio kinyume na Mungu.

John 14:18

Ulimwengu
Watu ambao hawajamwamini Mungu

mtajua kwamba mimi niko ndani ya Baba
Kuamini kwa kweli katika Kristo, Baba na Mwana huishi ndani ya muumini kupitia Roho.

Baba yangu
Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu

John 14:21

kupenda
Aina ya upendo huu huja kutoka kwa Mungu na unalenga kufanya mema kwa wengine, hata kama hautafaa kwa mhusika. Aina ya upendo huu hujari wengine, haijalishi wanafanya nini.

Yeyote anipendaye mimi atapendwa na Baba yangu
Wakati mmoja anampenda Yesu, naye Baba ampanda mtu yule.

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu.

Yuda (Siyo Iskarioti)

Huyu ni Yuda mwingine si yule aliyemsulubisha Yesu.

John 14:23

Sentensi unganishi:

Yesu anamjibu Yuda (Siyo Iskarioti)

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu

Neno ambalo mwasikia silo langu bali la Baba ambaye kanituma.

Yesu anasema kwamba yale ayasemayo yatoka kwa Baba. Ujumbe wa Yesu pia ni ujumbe wa Baba kwasababu Baba na Mwana wanakubaliana kikamilifu siku zote

Neno

Hii inaweza pia kuwa ujumbe

John 14:25

Mfariji

Roho Mtakatifu

Ulimwengu

Neno linaelezea watu wa ulimwengu huu.

Katika jina langu

Neno hapa "Jina" linaelezea juu ya nguvu na mamlaka ya Yesu

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

John 14:28

Mpendwa

Aina ya upendo huu kutoka kwa Mungu unalenga kuwatendea mema wengine, hata wakati usipomfaida mwenyewe. Upendo wa aina hii unajali wengine, bila kujali wanafanya nini.

Baba ni mkuu kuliko mimi

Mungu Baba ni mkuu kuliko Yesu, aliyekuwa akipitia kudharauliwa kama mwanadamu, lakini umilele, kama nafsi ya Mungu, wote wako sawa

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu

Chapter 15

¹ Mimi ni mzabibu wa huu kweli, na baba yangu ni mkulima wa mzabibu. ² Kila tawi ndani yangu ambalo halizai tunda, na husafisha kila tawi ambalo huzaa tunda huliondoa ili kwamba liweze kuzaa zaidi. ³ Ninyi tayari mmekuwa safi kwa sababu ya ujumbe ambao nimekwisha waambia. ⁴ Mkae ndani yangu, na mimi ndani yenu. Kama tawi lisivyoweza kuzaa peke yake lisipo kuwa katika mzabibu, kadhalika nayi, msipo kaa ndani yangu. ⁵ Mimi ni mzabibu; ninyi ni matawi. Adumuye ndani yangu na mimi ndani yake, mtu huyu huzaa matunda mengi, kwa kuwa pasipo mimi hamuwezi kufanya jambo lolote. ⁶ Ikiwa mtu yeyote hatasalia ndani yangu, atatupwa kama tawi na kukauka; watu hukusanya matawi na kuyatupa katika moto, na kuteketea. ⁷ Ikiwa mtadumu ndani yangu, na kama maneno yangu yakidumu ndani yenu, ombeni lolote mtakalo, nanyi mtafanyiwa. ⁸ Katika hili baba yangu ametukuzwa, kwamba mnazaa matunda mengi na kwamba ni wanafunzi wangu. ⁹ Kama baba yangu alivyonipenda mimi, mimi pia nimewapenda ninyi; dumuni katika pendo langu. ¹⁰ Ikiwa mtashika amri zangu, mtadumu katika pendo langu kama nilivyo shika amri za baba yangu na kudumu katika pendo lake. ¹¹ Nimesema mambo haya kwenu ili kwamba furaha yangu iwe ndani yenu na ili kwamba furaha yenu ifanyike kuwa timilifu. ¹² Hii ndiyo amri yangu, kwamba mpendane ninyi kwa ninyi kama nilivyo wapenda ninyi. ¹³ Hakuna mtu aliye na upendo mkuu kuliko huu, kwamba ayatoe maisha yake kwa ajiliya rafiki zake. ¹⁴ Ninyi ni rafiki zangu ikiwa mtafanya yale niwaagizayo. ¹⁵ Siwaiti watumwa, kwa kuwa mtumwa hajui kile afanyacho bwana wake. Nimewaita ninyi marafiki, kwa sababu nimewajulisheni mambo yote ambayo nimesikia kutoka kwa Baba. ¹⁶ Hamkunichagua mimi, bali mimi niliwachagua ninyi na kuwaweka mwende mazaе matunda, na tunda lenu lipate kukaa. Hii liko hivi ili kwamba chochote muombacho kwa Baba kwa jina langu, atawapeni. ¹⁷ Mambo haya ninawaagiza, kwamba mpendane kila mtu na mwenzake. ¹⁸ Kama ulimwengu utawachukia, mjuwe kwamba ulinichukia mimi kabla haujawachukia ninyi. ¹⁹ Kama mngekuwa wa ulimwengu, ulimwengu ungewapenda kama wa kwao; Lakini kwa sababau ninyi sio wa ulimwengu na kwa sababu niliwachagua kutoka katika ulimwengu, ni kwa ajili hii ulimwengu huwachukia. ²⁰ Kumbukeni neno ambalo niliwaambia, 'Mtumwa si mkuu kuliko bwana wake.' Ikiwa walinitesa mimi, watawateseni ninyi pia; Kama walishika neno langu, wangelishika la kwenu pia. ²¹ Watawatendeeni mambo haya yote kwa ajili ya jina langu kwa sababu hawamjui yule aliyenituma. ²² Kama nisingekuwa na kuwaambia waambia, wasingalikuwa wamefanya dhambi; lakini sasa hawana udhuru kwa dhambi yao. ²³ Anichukiaye mimi humchukia Baba pia. ²⁴ Ikiwa sijafanya kazi miongoni mwao ambayo hapana mmoja aliyeifanya, wangelikuwa hawana dhambi; lakini sasa wamefanya yote mawili wameona na wamenichukia mimi na Baba yangu. ²⁵ Hili linatokea ili kwamba neno litimie ambalo limeandikwa katika sheria yao: 'Wananchukia mimi bila sababu.' ²⁶ Wakati mfariji amekuwa, ambaye nitamtuma kwenu kutoka kwa Baba, huyu ndiye, Roho wa kweli, ambaye anatokea kwa Baba, atanishuhudia. ²⁷ Ninyi pia mnanishuhudia kwa sababu mmekuwa pamoja nami tangu mwanzo.

Yohana 15 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mzabibu

Mzabibu ni mfano muhimu katika maandiko. Sura hii inaunda mfano mgumu na uliopanuliwa. Masuala mbalimbali ya mfano huu na jinsi hutumiwa italeta watafsiraji magumu katika lugha zote.

Mimi ndimi

Yohana anatomia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "Mimi ndim."

John 15:1

Sentensi unganishi

Simulizi inaendelea. Yesu anaketi mezani pamoja na wanafunzi wake

Mimi ni mzabibu wa kweli

Yesu anajilinganisha mwenyewe na mzabibu kwa kuwa yeye ni chanzo cha uzima.

Baba yangu ndiye mkulima

Hii inamaanisha "Mungu" ni kama mkulima

John 15:3

kaeni ndani yangu

endeleeni kukaa/kuungana na mimi, nami nitaendelea kukaa na ninyi.

mpaka mtakapokaa ndani yangu

Hii ni hali ya kundelea kumtegmea Yesu

Ninyi

Neno hili limetumika katika wingi

John 15:5

Mimi ni mzabibu, ninyi ni matawi

Mzabibu unamwakilisha Yesu. Matawi yanawakilisha wale wote wanaomwamini Yesu.

Yeye akaaye ndani yangu nami ndani yake

Yesu anajaribu kueleza kuwa wanafunzi wake wameunganisha na yeye kama yeye alivyounganishwa nao

huzaa sana

Hii inamwelezea muumini anayempendeza Mungu kwamba kama vile tawi lizaalo sana.

ombeni lolote mtakalo

Yesu anawaambia waumini kwamba ni lazima wamuombe Mungu ajibu maombi yao.

John 15:8

Baba yangu anatumizwa katika hili

Unaweza kutafasiri hii kama, "Inawafanya watu wamuheshimu Baba yangu"

Baba yangu

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

ya kwamba mzae matunda mengi

hapa matunda yametumika badala ya maisha yanayompendeza Mungu

ni wanafunzi wangu

dhihirisheni ya kuwa mu wanafunzi wangu

dumuni katika pendo langu

endeleeni kupokea upendo wangu

John 15:10

Ikiwa mtazishika amri zangu, mtadumu katika pendo langu kama nilivyozshika amri za baba yangu na kudumu katika pendo lake.

Wanafunzi wanapomtii Yesu, wanaonesha upendo wao kwake.

Baba yangu

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

ili kwamba furaha yenu ifanyike kuwa timilifu

Unaweza kutafasiri hii kama, "ili furaha yenu itimie."

John 15:12

Hakuna mtu aliye na upendo mkuu kuliko huu

Upendo wa aina hii unatoka kwa Mungu na unawafaidia wengine pasipo kujali matendo yao.

Uhai

uzima wa kimwili

John 15:14

Ninyi ni rafiki zangu ikiwa mtafanya yale niwaagizayo

Mnaonesha ya kuwa mu rafiki zangu ikiwa mtaendelea kufanya yae niliyowaagiza

nimewajulisha mambo yote ambayo nimesikia kutoka kwa Baba

Nimewaambia kila kitu ambacho Baba yangu aliniambia.

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

John 15:16

Hamkunichagua mimi

Yesu anasema kuwa wanafunzi wake hawakuchagua wenyewe kuwa wanafunzi

nendeni mkazae matunda

hii inamaanisha kuishi maisha yanayompendeza Mungu

kwamba matunda yenu yapate kukaa

matokeo ya matendo yenu yadumu milele

lolote muombalo kwa Baba kwa jina langu, atawapeni

"jina langu" ni kiwakilishi cha mamlaka ya yesu.

Mambo haya ninawaagiza, kwamba mpendane kila mtu na mwenzake

Upendo wa aina hii unatoka kwa Mungu na unawafaidia wengine pasipo kujali matendo yao.

John 15:18

kama ulimwengu utawachukia...

Yesu anatumia neno Ulimwengu kumaanisha watu ambao hawamwamini Mungu

upendo

Hii inarejea upendo wa kibinadamu, wa undungu, rafiki au mtu wa familia

John 15:20

Kumbukeni neno ambalo niliwaambia

Hii ni sawa na kusema kumbukeni ujumbe niliowaambia

kwa ajili ya jina langu

kwa sababu ni watu wangu

John 15:23

Yeye anichukiaye mimi humchukia Baba yangu pia

wameona na wamenichukia mimi na Baba yangu

Kumchukia Mungu mwana ni kumchukia Mungu

Baba pia.

wangelikuwa hawana dhambi

wasingekuwa wamefanya dhambi

sheria

Hii inamaanisha Agano la Kale lote ambalo lilikuwa na maagizo yote ya Mungu kwa wanadamu

John 15:26

Mfariji

Hii inamaanisha Roho Mtakatifu

Roho wa Kweli

Roho ambaye atawaambia kweli yote

Ninyi pia mnashuhudia

Kushuhudia ni kuwaambia wengine habari za Yesu

Mwanzo

Hii inamaanisha siku za mwanzo za huduma ya Yesu.

Chapter 16

¹ Nimewaambia mambo haya ili msiweze kukwazwa. ² Watawatoa nje ya masinagogi; hakika saa inakuja ambayo kila atakayewaua atafikiri kuwa anafanya kazi njema kwa ajili ya Mungu. ³ Watawatendea mambo haya kwa sababu hawamfahamu Baba wala hawanifahamu mimi. ⁴ Nimewaambia mambo haya ili kwamba wakati ukifika wa haya kutokea, mnaweza kuyakumbuka na jinsi nilivyowaambia muweze wao. Sikuwaambia kuhusu mambo haya tangu mwanzo kwa sababu nilikuwa pamoja nanyi. ⁵ Japokuwa, sasa naenda kwa yule aliyenituma; lakini hakuna kati yenu anayeniuliza, "Unaenda wapi?" ⁶ Kwa sababu nimesema maneno haya kwenu, huzuni imejaa mioyoni mwenu. ⁷ Hata hivyo, nawaambia ukweli: ni vyema kwenu nikiondoka; kwa maana nisipoondoka, mfariji hatakuja kwen; lakini nikienda ntamtuma kwenu. ⁸ Akija, huyo mfariji ataubitisha ulimwengu kuhusiana na dhambi, kuhusiana na haki na kuhusiana na hukumu. ⁹ Kuhusiana na dhambi, kwa sababu hawakuniamini mimi, ¹⁰ kuhusiana na haki, kwa sababu naenda kwa baba, na hamtaniona tena; ¹¹ na kuhusiana na hukumu kwa sababu mkuu wa ulimwengu huu amehukumiwa. ¹² Ninayo mengi ya kuwaambia, lakini hamtayaelewa sasa. ¹³ Lakini, yeye, Roho wa kweli, akija, atawaongoza katika kweli yote; kwa kuwa hataongea kwa ajili yake mwenyewe; lakini yoyote atakayoyasikia, atayasema mambo hayo; na atayadhihirisha kwenu mambo yatakayokuja. ¹⁴ Yeye atanitukuza mimi, kwa sababu atayachukua mambo yangu na atayatangaza kwenu. ¹⁵ Vitu vyote alivyonyo Baba ni vyangu; kwa hiyo, nimesema kwamba Roho atachukua mambo yangu na atayadhihirisha kwenu. ¹⁶ Bado muda mfupi, hamtaniona tena; na baada ya muda mfupi tena, mtaniona." ¹⁷ Baadhi ya wanafunzi wake wakaambizana, "Ni nini anachotuaambia, 'muda mfupi, na hamtaniona tena,' na, kisha, mda mfupi mtaniona,' na, 'kwa sababu naenda kwa Baba?" ¹⁸ Kwa hiyo wakasema, "Ni kitu gani anachosema, 'Bado mda mfupi'? Hatujui asemavyo." ¹⁹ Yesu aliona kuwa walitamani kumuuliza, naye akawaambia, "Mnajiuliza wenyewe kuhusu hili, nilivyosema, 'Bado muda mfupi, hamtaniona tena; na baada ya muda mfupi mtaniona'?" ²⁰ Amin, amin, nawaambia, mtalia na kuomboleza, lakini ulimwengu utashangilia, mtakuwa na huzuni lakini huzuni yenu itageuka kuwa furaha. ²¹ Mwanamke anakuwa na huzuni wakati anapokuwa na uchungu kwa sababu wakati wa kujifungua umefika; lakini anapojifungua mtoto, hakumbuki tena maumivu kwa sababu ya furaha yake kwamba mtoto amezaliwa duniani. ²² Ninyi pia mna huzuni sasa, lakini nitawaona tena; na mioyo yenu itafurahi na hakuna atakayeweza kuiondoa furaha yenu. ²³ Siku hiyo hamtaniuliza maswali. Amin, Amin, nawaambia, Mkiomba lolote kwa Baba, atawapa kwa jina langu. ²⁴ Mpaka sasa hamjaomba lolote kwa jina langu; ombeni, nanyi mtapokea ili kwamba furaha yenu ikamilike. ²⁵ Nimezungumza na ninyi kwa lugha isiyoeleweka, lakini saa inakuja ambapo sitazungumza kwa lugha isiyoeleweka lakini badala yake nitawaambia waziwazi kuhusu Baba. ²⁶ Siku hiyo mtaomba kwa jina langu, na siwaambii kwamba nitaomba kwa Baba kwa ajili yenu; ²⁷ Kwa kuwa Baba mwenyewe anawapenda kwa sababu mmenipenda mimi na kwa sababu mmeniamini kuwa nimetoka kwa Baba. ²⁸ Nilitoka kwa Baba na nimekuja ulimwenguni; tena, naondoka ulimwenguni na ninaenda kwa Baba". ²⁹ Wanafunzi wake wakamwambia, "Unaona, sasa unaongea wazi wazi na hautumii mafumbo. ³⁰ Sasa, tunajua kwamba unajua mambo yote, na hauhitaji mtu yoyote akuulize maswali. Kwa sababu hii tunaamini kuwa unatoka kwa Mungu. ³¹ Yesu akawajibu, "Sasa mmeamini?" ³² Tazama, saa inakuja, ndiyo na hakika imefika, ambapo mtatawanyika kila mmoja na kwa wa kwao mtaniacha mwenyewe. Lakini siko peke yangu kwa sababu Baba yupo nami. ³³ Nawaambia mambo haya ili kwamba ndani yangu muwe na amani. Duniani mna matatizo, lakini jipeni moyo, nimeushinda ulimwengu.

Yohana 16 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mfariji

Hili ni jina lingine la Roho Mtakatifu, pamoja na "Roho wa Kweli." Alikuwa tayari ulimwenguni, lakini angekuja kwa njia maalum, kukaa kati ya Wakristo, milele. Yesu na Roho Mtakatifu wote ni Mungu; kwa sababu ya ukweli huu, inaweza kusemekana kwamba Yesu atakaa katika Wakristo baada ya kifo chake.

"Saa inakuja"

Haya ni maneno ambayo yanaweza pia kutafsiriwa kama "wakati unakuja." Yesu anaelezea wakati baada ya kifo chake kama saa hii itakapokuja. Ukitumia maneno haya, yataweza kuonekana kama unabii.

Mifano muhimu za usemi katika sura hii

Mfan

Yesu analinganisha kifo chake na maumivu ya mwanamke anayezaa. Ni kwa maumivu ambapo maisha mapya huja. wakati wa mfano huu kusemwa, hakuna hakika ya wasikilizaji kuelewa mfano huu.

John 16:1

Sentensi unganishi:

Yesu ameketi chakulani na wanafunzi wake na anaendelea kuwafundisha

hamtaanguka

Hii inamaanisha kuwa hamtaiacha imani ndani ya Yesu.

John 16:3

Watawatendea haya kwa sababu hawamfahamu Baba wala mimi.

Baadhi ya waamini wanaweza kuuawa kwa sababu wasiomjua Mungu Baba pia hawamjui wala kumuelewa Mungu Mwana, Yesu Kristo.

Baba

Hiki ni cheo cha Muhimu cha Mungu.

Hapo mwanzo

Angalia ulivyotafsiri "tangu mwanzo" kwenye Yohana 15:26

John 16:5

Kama nisipoondoka, mfariji hatakuja
"Mfariji atakuja ikiwa nitaondoka"

Mfariji

Angalia jinsi ulivyotafsiri kwenye Yohana 14:25

John 16:8

Mfariji atauhukumu ulimwengu kutokana...haki...naenda kwa Baba

Yesu alipoondoka duniani na akarudi kwa Mungu Baba, kisha Mungu Roho akaanza kuwaonyesha watu wana dhambi na wanahitaji msamaha unaopatokana kwa Yesu pekee.

Ulimwengu

Inamaanisha watu wanaoishi duniani

kutokana na haki, kwa sababu naenda kwa Baba, na hamtaniona tena

"Atawaambia watu kwamba kwa sababu narudi kwa Baba, hamtaniona tena, mtajua kuwa ni mimi mwenye haki ya kweli"

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu.

Mkuu wa ulimwengu

Angalia jinsi ulivyotafsiri kwenye Yohana 12:30

John 16:12

Mambo ya kuwaambia

"ujumbe kwa ajili yenu"

Roho wa kweli

Hili ni jina la Roho Mtakatifu atakayewaambia watu kweli ya Mungu

atawaongoza katika kweli yote

kweli inamaanisha ukweli wa kiroho

John 16:15

Vitu vyote...alivyonavyo Baba ni vyangu...Roho atachukua mambo yangu

Mungu Baba, Mwana, na Roho wote wanamiliki ulimwengu. Kwa pamoja ni wamoja na ni Mungu pekee.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

Muda mfupi

"karibu" au "kabla ya muda mrefu"

John 16:17

Maelezo ya jumla:

Wanafunzi wanaulizana kuhusu alichosema Yesu

muda mfupi na hamtaniona tena

wanafunzi hawakuelewa kuwa yesu alikuwa anaongelea kifo chake msalabani

na kisha muda mfupi mtaniona

Hii inaweza kumaanisha kufufuka kwa Yesu, au kuja kwa Yesu mara ya pili

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

John 16:19

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

amini, amini nawaambia

tafsiri kwa kuonesha kuwa kifuatacho ni cha muhimu zaidi

lakini ulimwengu utashangilia
lakini watu wanaompinga Mungu watashangilia

John 16:22

Kama mkiomba lolote kwa Baba, atawapa kwa jina langu
Baba na Mwana wanajibu maombi pamoja.
Wanaomwamini Yesu wana msamaha wa milele wa dhambi na wanaweza kuomba kwa Baba kupitia kwa Mwana, na Baba atajibu.

Baba
Hiki ni cheo cha Muhimu cha Mungu.

Kwa jina langu
Baba atawapatia mahitaji yao kwa sababu ya mahusiano yao na Yesu. "kwa sababu ni wafuasi wangu" au "kwenye mamlaka yangu"

John 16:25

Kwa lugha isiyoeleweka
"kwa lugha ambayo ni ngumu kueleweka"

Nitawaambia waziwazi kuhusu Baba
Kibinadamu kujifunza kuhusu Mungu Baba kupitia Mwana wa Mungu, Yesu. Kumjua Mwana ni kumjua Baba.

Baba
Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

John 16:26

Baba mwenyewe anawapenda kwa sababu mmenipenda mimi
Mtu akimpenda Yesu, Mwana, pia anampenda baba, kwa sababu Baba na Mwana ni mmoja.

Baba
Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

Nilitoka kwa Baba... Naondoka ulimwenguni na ninaenda kwa Baba.
Baba alimtuma mwana msalabani awaokoe waamini toka kwenye dhambi na jehanamu, akafufuka toka kwa wafu, na akarudi Mbinguni.

Ulimwengu
"dunia." Ni mahali ambapo watu wanaishi.

John 16:29

Sentensi unganishi:
wanafunzi wanamjibu Yesu

Sasa mmeamini?
"Hatimaye sasa mmeiweka imani yenu kwangu!"

John 16:32

Sentensi unganishi:
Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

nanyi mtatawanyika
"wengine watawatawanya"

Baba yu pamoja nami
Hili jina la muhimu la Mungu

ili kwama ndani yangu muwe na amani
amani ya ndani

nimeushinda ulimwengu
nimezishinda taabu na mateso ya duniani

Chapter 17

¹ Yesu aliyasema mambo haya; kisha akainua macho yake kuelelea mbinguni na akasema, "Baba, saa imewadia; mtukuze mwanao ili na mwana naye akutukuze wewe - ² kama vile ulivyompatia mamlaka juu ya vyote vyenye mwili ili awape uzima wa milele wale wote uliompatia. ³ Huu ndio uzima wa milele: kwamba wakujue wewe, Mungu wa kweli na wa pekee, na yeye uliyemtuma, Yesu Kristo. ⁴ Nilikutukuza hapa duniani, na kuikamilisha kazi uliyonipa niifanye. ⁵ Sasa, Baba, unitukuze mimi pamoja na wewe mwenyewe kwa utukufu ule niliokuwa nao pamoja na wewe kabla ya ulimwengu kuumbwa. ⁶ Nililifunua jina lako kwa watu ulionipa hapa duniani. Walikuwa watu wako; lakini ulinikabidhi mimi. nao wamelishika neno lako. ⁷ Sasa wanajua kuwa kila kitu ulichonipa mimi kinatoka kwako, ⁸ kwa maneno yale uliyonipatia mimi-- Nimekwisha wapatia wao maneno hayo. Waliyapokea na kweli wakajua ya kuwa mimi nimetoka kwako, na wakaamini kuwa wewe ndiye uliyenituma. ⁹ Ninawaombea wao. Siuombei ulimwengu bali wale ulionipa kwa kuwa wao ni wako. ¹⁰ Vitu vyote ambavyo ni vyangu ni vyako, na vile ulivyonavyo wewe ni vyangu; nami ninatukuzwa katika hivyo. ¹¹ Mimi simo tena ulimwenguni, bali wao wamo ulimwenguni, nami sasa naja kwako. Baba Mtakatifu, watunze kwa jina lako lile ulionipa sisi ili wao nao wawe na umoja, kama vile mimi na wewe tulivyo na umoja. ¹² Nilipokuwa nao, niliwalinda kwa jina ulionipa; Niliwalinda, na hakuna hata mmoja wao aliyepotea isipokuwa mwana wa upotevu, ili kwamba maandiko yatimie. ¹³ Sasa ninakuja kwako; lakini ninasema haya ulimwenguni ili kwamba furaha yangu ikamilishwe ndani yao wenyewe. ¹⁴ Nimewapa neno lako; ulimwengu imewachukia kwa sababu wao si wa ulimwengu, kama vile mimi nisivyokuwa wa ulimwengu. ¹⁵ Siwaombei kwamba uwatoe ulimwenguni bali uwalinde na yule mwovu. ¹⁶ Wao si wa dunia kama vile mimi nisivyokuwa wa ulimwenguni. ¹⁷ Uwaweke wakfu kwako mwenyewe katika Kweli; neno lako ndiyo kweli. ¹⁸ Ulinituma ulimwenguni, nami nimewatuma ulimwenguni. ¹⁹ Kwa ajili yao mimi mwenyewe ninajitoa kwako ili kwamba na wao wajitoe kwako kwa ile kweli. ²⁰ Si hawa tu ninaowaombea, bali na wale watakaoamini kupitia neno lao ²¹ ili kwamba wao nao wawe na umoja, kama vile wewe Baba, ulivyo ndani yangu nami ndani yako. Nawaombea ili kwamba wao pia waweze kuwa ndani yetu ili ulimwengu uweze kuamini kuwa wewe ndiye uliyenituma. ²² Utukufu ule ulionipa mimi - nimewapa wao, ili kwamba waweze kuwa na umoja, kama vile sisi tulivyo umoja - ²³ Mimi ndani yao, nawe ndani yangu, ili waweze kukamilishwa katika umoja; ili ulimwengu ujue kuwa hakika wewe ndiye uliyenituma, na kuwapenda, kama vile wewe ulivyonienda, mimi. ²⁴ Baba, kile ulichonipa mimi - Natamani kwamba wao pia waweze kuwa pamoja nami mahali nilipo ili waweze kuona utukufu wangu, ule ulionipa: kwa kuwa wewe ulinipenda mimi kabla ya kuumbwa kwa misingi ya ulimwengu. ²⁵ Baba mwenye haki, ulimwengu haukukujua wewe, lakini mimi nakujua wewe; na wanajua kwamba ulinituma. ²⁶ Nililifanya jina lako lijulikane kwao, na nitalifanya lijulikane ili kwamba lile pendo ambalo kwalo ulinipenda mimi liweze kuwa ndani yao, na mimi niweze kuwa ndani yao."

Yohana 17 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura hii ni sala moja ndefu.

Dhana maalum katika sura hii

Yesu ni wa milele

Sura hii inaonyesha wazi kwamba Yesu alikuwepo kabla ya ulimwengu kuumbwa.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Sala

Sala inaweza kuwa dhana ngumu kutafsiri katika tamaduni ambazo hazijui desturi hii. Kwa kuwa Yesu ni Mungu, sala zake si kama sala za watu wengine. Sura hii inaweza kuwa vigumu sana kuelewa kwa sababu Yesu hakuhitaji kuomba msaada, na sala zake pia zinaweza kuonekana kama amri. Haingekubalika kwa mtu mwingine kuomba kwa namna hii.

John 17:1

Baba ...mtukuze mwanao ili na mwana naye akutukuze wewe

Yesu anamwomba baba yake, Mungu Baba amtukuze, mwana wa Mungu

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo vya mhimu amabavyo huelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu

Mbingu

Hii inamaanisha sehemu ya juu

John 17:3

Na uzima wa milelel ndio huu...wakujue wewe Mungu wa kweli, na.. Yesu Kristo

Uzima wa milele ni kumjua Mungu wa kweli na wa pekee, Mungu Baba na Mungu Mwana na Mungu Roho.

Kwamba inawapasa wakujue wewe

Hii inamaanisha kumjua mungu kwa uzoefu na wala si juu ya Mungu

Ile kazi uliyonipa kuifanya

"Kazi" inamaanisha jumla ya huduma ya Yesu hapa Duniani.

Baba, nitukuze mimi...kwa niliokuwa nao nilipokuwa na wewe kabla dunia haijaumbwa

Yesu alikuwa na utukufu pamoja na Mungu Baba "Kabla ulimwengu haujaumbwa" Kwa sababu Yesu ni Mungu Mwana. Baba, Mwana, na Roho Mtakatifu ndio Mungu wa Kweli ambaye amekuwepo milele yote na ataendelea kuwepo milele ne milele.

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo vinavyoonyesha uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

John 17:6

Si wa Dunia

Hapa neno "Dunia" humanisha watu wa dunia. Hii inamaanisha Mungu amewatofautisha na wale wasioamini.

Wamelishika neno lako

Wameyatii mafundisho yako

John 17:9

Mimi siuombe ulimwengu

Hapa neno ulimwengu linamaanisha watu waovu duniani au watu wasiomtii Mungu

Duniani

Hii inamaanisha hali ya kuwa duniani na kuwa mmoja wa wale wanaoishi humo.

Baba Mtakatifu, uwalinde... ii wawe na umoja kama sisi tulivyo na umoja

Yesu anamwomba Baba ili awalinde wale wanaoamini. Mungu Baba huwalinda wale wanaomwamini Mungu Mwana na kuwafanya wawe na umoja na Mungu katika utatu wake

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

Uwalinde kwa jina lako ulilonipa mimi

Hapa neno "jina" linamaanisha ulinzi na usimamaizi wa Mungu. "Uwalinde na kwa ulinzi wa jina lako kama ulivyoniinda mimi" au "uwalinde kwa nguvu za jina lako ulilonipa mimi

John 17:12

Hakuna hata mmoja wao aliyepotea, isipokuwa mwana wa upotevu

"mtu pekee aliyepotea ni mwana wa upotevu"

mwana wa upotevu

"yule ambaye tokea awali uliamua kumwamngamiza"

ili kwamba maandiko yatimie

"Ili mambo yaliyoandikwa kwenye maandiko"

John 17:15

ulimwengu

watu wakaaao duniani

uwalinde na yule mwovu

uwalinde didi a Shetani

uwaweke wakfu kwako katika kweli

wafanye kuwa watu wako kwa kuwafundisha kweli

Neno lako ndiyo kweli

ujumbe wako ni kweli au unachosema ni kweli

John 17:18

ulimwenguni

kwa kila mtu duniani kote

ili kwamba na wao wajitoe kwako kwa ile kweli

unaweza pia kutafsiri kuwa: "ili kwamba wajitoe kikamilifu kwako"

John 17:20

ili kwamba wote wawe na umoja...kama, vile wewe Baba, ulivyo ndani yangu, na mimi ndani yako...ili kwamba wao pia wawezekuwa ndani yetu

Mungu Baba yumo ndani ya Mungu Mwana na mwana Yumo ndani ya Baba. Wla wamwaminioa Yesu, Mungu mwana huwa na umoja na Baba na mwana wamwaminipo.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

Dunia

Hii humanisha watu wa duniani

John 17:22

Utukufu ule ulionipa mimi nimewapa wao
nimewaheshimu wafuasi wangu kama ambavyo
wewe umeniheshimu mimi

ili kwamba waweze kuwa na umoja
Unaweza kutafsiri kama: "ili uweze kuwaunganisha
kama ambavyo umetuunganisha sisi"

kukamilishwa katika umoja
kuwa kitu kimoja

ili ulimwengu ujue
ulimwengu ni watu

John 17:24

Baba...ulinipenda mimi kabla y kuumbwa kwa isingi ya ulimwengu
Mungu Baba amempenda Mungu mwana. Kabla
Mungu hajauumba ulimwengu, nafsi za Mungu
hupendana, na zitaendelea kupendana milele yote.

Nilipo mimi

hii inamaanisha mbinguni

ili waweze kuona utukufu wangu
ili waweze kujua ukuu wangu

kabla ya kuumbwa kwa ulimwengu
Hapa Yesu anamaanisha wakati wa kabla ya
uumbaji

John 17:25

Ulimwengu haukukutambua, lakini mimi nakujua; na hawa wanajua kuwa ulinituma
"ulimwengu hauna uzoefu wa kukujua wewe kama
ninavyokujua; na hawa wanajua kuwa wewe
umenituma"

jina
Hili linamaanisha Mungu.

lile pendo...ulilonipenda
Upendo wa jinsi hii hutoka kwa Mungu na hulenga
mema ya wengine, hata kama hauna maslahi
binafsi. Upendo wa jinsi hii huwajali wengine bila
kujali wanachofanya

Mungu mwenye haki
Hiki ni cheo cha muhimucha Mungu

Chapter 18

¹ Baada ya Yesu kusema maneno haya, aliondoka na wanafunzi wake kuelekea bonde la Kidron, ambako kulikuwa na bustani, ambako yeye na wanafunzi wake wakaingia ndani yake. ² Sasa yule Yuda, aliyetaka kumsaliti, naye alijua eneo hilo, kwani Yesu alikuwa akienda hili eneo mara kadhaa akiwa na wanafunzi wake. ³ Naye Yuda, baada ya kuwa amepata kundi la maaskari na maofisa toka kwa wakuu wa makuhani, wakaja wakiwa na taa, kurunzi na silaha. ⁴ Naye Yesu, hali akijua kila kitu kilichokuwa kikifanyika dhidi yake, alijitokeza mbele na akawauliza, "Ni nani mnayemtafuta?" ⁵ Nao wakamjibu, "Yesu Mnazareth." Yesu akawaambia, "Mimi ndiye" Naye Yuda aliyemsaliti, alikuwa amesimama pamoja na wale askari. ⁶ Kwa hiyo alipowaambia, "Mimi ndiye" walirudi kinyume na kuanguka chini. ⁷ Halafu akawauliza tena, "Ni nani mnayemtafuta? Nao wakamjibu tena "Yesu mnazareth." ⁸ Yesu akawajibu, "Nimekwisha kuwaambia kuwa Mimi ndiye; kwa hiyo kama mnanitafuta mimi, waacheni hawa wengine waende." ⁹ Haya yalikuwa hivyo ili lile neno litimilike; pale aliposema; "Katika wale ulionipa, sikumpoteza hata mmoja." ¹⁰ Ndipo Simon Petro, aliyekuwa na upanga, akaufuta na kumkata sikio la kulia mtumishi wa Kuhani mkuu. Na jina lake mtumishi yule lilikuwa Malko. ¹¹ Yesu akawambia Petro, "Rudisha upanga wako kwenye ala yake. Kwa nini nisikinywee kikombe kile alichonipa Baba?" ¹² Basi lile kundi la askari na jemedari, na watumishi wa Wayahudi, walimkamata Yesu na kumfunga. ¹³ Nao wakamwongoza kwanza mpaka kwa Anasi, kwani yeye alikuwa mkwe wa Kayafa, ambaye ndiye aliyekuwa Kuhani mkuu kwa mwaka huo. ¹⁴ Sasa Kayafa ndiye aliyekuwa amewapa ushauri Wayahudi ya kwamba ilimpasa mtu mmoja afe kwa ajili ya watu. ¹⁵ Simon Petro alimfuata Yesu, na vivyo hivyo mwanafunzi mwingine. Na yule mwanafunzi alikuwa akifahamika kwa kuhani mkuu, naye akaingia pamoja na Yesu katika behewa ya Kuhani mkuu; ¹⁶ lakini Petro alikuwa amesimama nje ya mlango. Basi yule mwanafunzi aliyekuwa akifahamika kwa kuhani mkuu, alitoka nje akaenda kuongea na yule mwanamke mtumishi aliyekuwa akilinda mlango na kumwingiza Petro ndani. ¹⁷ Basi yule kijakazi aliyekuwa akilinda mlango, alimwambia Petro, "Je wewe si mmoja wa wafuasi wa huyu mtu?" Naye akasema, "Mimi siye." ¹⁸ Na wale watumishi na wakuu walikuwa wakisimama mahali pale; wamekoka moto wa kwa maana, kulikuwa na baridi, na hivyo walikuwa wakiota moto ili kupata joto. Naye Petro alikuwa nao, akiota moto akiwa amesimama. ¹⁹ Kuhani mkuu alimhoji Yesu juu ya wanafunzi wake na mafundisho yake. ²⁰ Yesu akamjibu, "Nimeuambia waziwazi ulimwengu; Mimi nilifundisha mara kwa mara kwenye masinagogi na hekaluni mahali ambapo wayahudi hukusanyika. Nami sikusema lolote katika siri. ²¹ Kwa nini mliniuliza? Waulizeni walionisikiliza juu ya kile nilichosema. Hawa watu wanajua mambo yale niliyosema. ²² Yesu alipokwisha sema hivyo, mmoja wa wakuu aliyekuwa amesimama akampiga Yesu kwa mkono wake na kisha akasema, "Je, hivyo ndivyo inavyokupasa kumjibu kuhani mkuu?" ²³ Naye Yesu akamjibu, "Kama nimesema jambo lolote baya basi uwe shahidi kwa ajili ya uovu, na kama nimemjibu vyema kwa nini kunipiga?" ²⁴ Ndipo Anasi alipompeleka Yesu kwa Kayafa kuhani mkuu akiwa amefungwa. ²⁵ Sasa Simoni Petro alikuwa amesimama akijipasha joto mwenyewe. Halafu wale watu wakawambia. "Je, wewe pia si mmoja wa wanaafunzi wake?" Akakana akisema "Mimi siye." ²⁶ Mmoja wa watumishi wa kuhani mkuu, ambaye alikuwa ndugu wa yule mwanaume ambaye Petro alimkata sikio, alisema, "Je si wewe niliye kuona naye kule bustanini?" ²⁷ Petro akakana tena, na mara Jogoo akawika. ²⁸ Kisha wakamchukua Yesu toka kwa Kayafa mpaka kwenye Praitorio. Ilikwa asubuhi na mapema. Wao wenyewe hawakuingia ile Praitorio ili wasije wakanajisika na kuila pasaka. ²⁹ Kwa hiyo Pilato akawaandea akisema. "Ni shitaka gani linalomhusu huyu mtu?" ³⁰ Wakamjibu na kumwambia, "Kama huyu mtu asingekuwa mtenda maovu, tusingemleta kwako." ³¹ Pilato akawaambia, "Mchukueni ninyi wenyewe, mkamhukumu kulingana na sheria yenu." Nao Wayahudi wakawambia, "Sheria haituruhusu sisi kumwua mtu yeyote." ³² Walisema haya ili neno la Yesu litimilike, neno ambalo alikuwa amekwisha sema juu ya aina ya kifo chake. ³³ Basi Pilato akaingia tena Praitorio akumwita Yesu; akawambia, "Je, wewe ni mfalme wa Wayahudi?" ³⁴ Yesu akamjibu, "Je, wewe waniuliza swali hili kwa Sababu wataka kujua au kwa sababu wengine wamekutuma ili uniulize mimi?" ³⁵ Naye Pilato akamjibu, "Mimi si Myahudi, au sivyo?" Taifa lako na kuhani mkuu ndio waliokuleta kwangu; wewe umefanya nini?" ³⁶ Yesu akajibu; "Ufalme wangu si wa ulimwengu huu, kama ufalme wangu ungekuwa na sehemu katika ulimwengu huu watumwa wangu wangenipigania ili nisitolewe kwa wayahudi. Kwa kweli ufalme wangu hautoki hapa" Basi ³⁷ Pilato akawambia, "Je, wewe basi u mfalme?" Yesu akajibu, "wewe ndivyo unanvyosema kuwa mimi ni mfalme, Kwa sababu hii mimi nilizaliwa na kwa sababu hii mimi nimekuja ulimwenguni ili niwe shahidi wa ile kweli. Yeyote aliye wa hiyo kweli huisikiliza sauti yangu. ³⁸ Pilato akawambia, "Kweli ni nini?" Naye alipokwisha sema haya akaenda kwa Wayahudi na kuwaambia "Siona katika lolote mtu huyu. ³⁹ Ninyi mna utamaduni unaonifanya nimfunfungulie mfungwa mmoja wakati wa

Pasaka. Je mnataka nimfungulie mfalme wa Wayahudi." ⁴⁰ Kisha walipiga kelele wakisema, siyo huyu, tufungulie Baraba." Naye Baraba alikuwa mnyang'anyi.

Yohana 18 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Mistari ya 13 na 14 inasema, "kwa kuwa alikuwa baba mkwe Kayafa, ambaye alikuwa kuhani mkuu mwaka huo. Sasa Kayafa ndiye aliyewapa Wayahudi ushauri kwamba ingekuwa bora kwamba mtu mmoja afe kwa ajili ya watu . " Hii ni taarifa ya mabano inayotolewa na mwandishi. Inalenga kuelezea taarifa muhimu ya historia. Inawezekana kuweka taarifa hii kwa mabano.

Dhana maalum katika sura hii

"Sio halali kwetu kumwua mtu yeyote"

Ufalme wa Kirumi haukuruhusu Wayahudi kutekeleza adhabu ya kifo kwa mtu yeyote. Kwa hiyo, Wayahudi walipaswa kuwasilisha kesi yao kwa mtawala wa kipagani, Pilato.

Ufalme wa Yesu

Yesu anamwelezea Pilato kwamba ufalme wake sio "wa ulimwengu huu." Wataalamu wengine huchukua hii kumaanisha ya kwamba Yesu anatawala ufalme wa kiroho, lakini wengine wanasema kama maana ya maneno ya Yesu ilikuwa kama ufalme wake haukushindana na ufalme wa Kirumi. Inawezekana kutafsiri maneno haya kama ufalme wa Yesu "haukuanzisha mahali hapa au huanzisha mahali pengine."

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

"Mfalme wa Wayahudi"

Maneno haya hutumiwa kwa njia mbili tofauti katika kifungu hiki. Kwanza, Yesu anasemekana kuwa mfalme wa Wayahudi. Yeye ndiye mfalme wa Wayahudi na ulimwengu wote. Pili, hutumiwa kwa kinaya au kudhihaki na Pilato. Pilato hakumwamini Yesu kuwa mfalme wa Wayahudi.

John 18:1

Bonde la Kidron

Hili ni bonde liliko Yerusalem ambalo hutenganisha Mlima wa hekalu na Mlima wa mizeituni

palipokuwaa na bustani

hili lilikuwa shamba la mizabibu

John 18:4

Maelezo ya jumla:

Yesu anaanza kuongea na askari, waheshimiwa, na Mafarisayo

Naye Yesu hali akijua kila kitu kilichokuwa kikifanyika dhidi yake

Yesu alijua mambo yote yaliyopaswa kumpata

John 18:6

Mimi

Hapa neno "yeye" halipo kwenye tafsiri ya asili lakini limefananishwa tu na "mimi ndiye"

kuanguka chini

watu walianguka chini kwa sababu ya nguvu za Yesu

Yesu Mnazareth

Yesu, mtu wa kutoka Nazareth

John 18:8

Mimi ndiye

Hapa neno "yeye" halipo kwenye tasfiri ya asili lakini limehusishwa tu.

Haya yalikuwa hivyo ili lile neno linalosema

"Neno" linamaanisha maneno ambayo Yesu aliyaomba.

John 18:10

Markusi

Markusi ni mtumishi wa kiume wa Kuhani Mkuu

Ala

Huu ni mkoba wakisau au sime unauzuia kisu kisimkate mwenye nacho

Kikombe

Hii inamaanisha 1) Kiasi cha mateso ambayo Yesu alitakiwa kuyapokea 2) Gadhabu ya Mungu ambayo Yesu ilimlazimu kuivumilia ili kuwalkomboa watu wake.

Je nisikinywee kikombe ambacho Baba yangu amenipa?
Yesu anahoji hili swali kuonesha msisitizo kwamba lazima ateseke.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

John 18:12

Maelezo ya jumla:

Mstari wa 14 unatoa maelezo yanayomhusu Kayafa

Wayahudi

hii inamaanisha viongozi wa Wayahudi

Walimkamata Yesu na kumfunga

Askari walimfunga Yesu mikono ili asitoroke

John 18:15

mwanafunzi mwingine, na yule mwanafunzi

Huyu ni mtume Yohana, mwandishi wa wa hii injili

John 18:17

Je, wewe si mmoja wa wanafunzi wa huyu mtu?

"Wewe ni mmoja wa wanafunzi wa huyu mtu"

John 18:19

Kuhani mkuu

Huyu alikuwa Kayafa

Nimeumbia waziwazi ulimwengu

Yesu aliifanya huduma yake katika uma wa watu

Hawa watu

Hawa ni wale watu waliomsikia Yesu akifundisha

John 18:22

Je, hivyo ndivo inavyokupas kumjibu kuhani mkuu?

'Hivyo sivyo inavyokupasa kumjibu Kuhani Mkuu'

uwe shahidi kwa ajili ya uovu

"niambie makosa yangu niliyoyasema"

kama nimejibu vyema kwa nini kunipiga?

"kama nimejibu kwa ukweli usinipige"

John 18:25

Maelezo ya jumla:

Hapa habari inarudi kumwelezea Petro.

Je, wewe ni mmoja wa wanafunzi wake?

Swali hili linatoa msisitizo wa ukweli wa jambo

Je si wewe niliyekuona naye kule bustanini?

hapa neno "naye" linamaanisha Yesu

Kisha Petro akamkana tena

Hii inamaanisha kuwa petro alimkana kwa kujua kuwa alikuwa na Yesu.

na papo kwa papo jogoo akawika

Ikumbukwe kuwa Yesu alimwambia Petro kuwa jogoo atawika kabla hajamkana

John 18:28

Maelezo ya jumla:

Askari na washitaki wa yesu wanamleta kwa Kayafa. Mstari wa 28 unaeleza sababu zilizowafanya wasiingie katika Praitorio.

Kama huyu mtu asingekuwa mtenda maovu, tusingemleta kwako.

Huyu mtu ni mtenda maovu, na ni lazima tumlete kwako ili aadhibiwe"

Kumleta

Hili neno "kumleta" linamaanisha kumkabidhi kwa adui

John 18:31

Maelezo ya jumla:

Kwenye mstari wa 32 mwandishi anaelezea jinsi ambavyo yesu alitabiri kifo chake

Wayahudi wakamwambia

Hawa ni viongozi wa Wayahudi aliompinga Yesu na kumkamata.

sheria haituruhusu sisi kumpa tu adhabu ya kifo

Kulingana na sheria ya Kirumi, Wayahudi wasingweza kumuua mtu.

John 18:33

Mimi siyo Myahudi, au sivyo?

Hapa Pilato anauliza swali kuelezea jinsi ambavyo hana haja na tamaduni za Kiyahudi

watu wako mwenyewe

Wayahudi wenzako

John 18:36

Ufalme wangu si wa ulimwengu huu

Sentesihii yaweza kumaanisha 1) "Ufalme wangu si sehemu ya dunia hii" au 2) "Si hitaji ruhusa ya dunia hii kuwa mtawala wao" au "Si kwa kutokana na ulimwengu huu kwamba nina mamalaka ya kuwa mfalme."

Ili kwamba nisitolewe kwa Wayahudi.
"wangepata viongozi wa Kiyahudi kunikamata"

Sauti yangu
"mambo ninayoyaongelea" au "mimi"

John 18:38

kweli ni nini?
"Hakuna awezaye kujua kitu kilicho cha kweli"

Wayahudi
hii inamaanisha viongozi wa Kiyahudi

siyo huyu, ufungulie Baraba
tafsiri kuonesha kuwa hawakumtaka Baraba bali Yesu

Baraba alikuwa mnyang'anyi
Hapa Yohana anaeleza Baraba alikuwa mtu wa aina gani

Chapter 19

¹ Basi Pilato alimchukua Yesu na kumchapa. ² Wale maaskari wakasokota miiba na kutengeneza taji. Wakaiweka juu ya kichwa cha Yesu na kumvalisha vazi la rangi ya zambarau. ³ Wakamjia na kusema, "Wewe mfalme wa Wayahudi! na kisha kumpiga kwa mikono yao. ⁴ Kisha Pilato alitoka nje na kuwaambia watu, "Tazama nawaleteni huyu mtu kwenu ili mjue kwamba mimi sikuona hatia yoyote ndani yake." ⁵ Kwa hiyo Yesu akatoka nje; alikuwa amevaa taji ya miiba na vazi la zambarau. Ndipo Pilato akawaambia, "Tazameni mtu huyu hapa!" ⁶ Kwa hiyo wakati kuhani mkuu na wakuu walipomwona Yesu, wakapiga kelele wakisema, "Msulubishe, msulubishe." Pilato akawaambia, "Mchukueni ninyi wenyewe mkamsulubishe, kwa kuwa mimi sioni hatia ndani yake." ⁷ Wayahudi wakamjibu Pilato, "Sisi tunayo sheria, na kwa sheria hiyo inampasa kufa kwa sababu yeye alijifanya kuwa mwana wa Mungu." ⁸ Pilato aliposikia maneno haya alizidi kuogopa, ⁹ akaingia Praitorio tena na kumwambia Yesu, "Wewe unatoka wapi? Hata hivyo, Yesu hakumjibu. ¹⁰ Kisha Pilato akamwambia, "Je, wewe huongei na mimi? Je, wewe hujui kuwa mimi nina mamlaka ya kukufungua na mamlakaya kukusulubisha?" ¹¹ Yesu akamjibu, "Usingekuwa na nguvu dhidi yangu kama usingepewa toka juu. Kwa hiyo, mtu aliyenitoa kwako ana dhambi kubwa." ¹² Kutokana na jibu hili, Pilato akataka kumwacha huru, lakini Wayahudi wakapiga kelele wakisema, "Kama utamwacha huru basi wewe si rafiki wa Kaisari: Kila ajifanyaye kuwa mfalme hunena kinyume cah kaisari." ¹³ Pilato alipoyasikia maneno haya, akamleta Yesu nje kisha akakaa kwenye kiti cha hukumu mahali pale panapojulikana kama sakafu, lakini kwa Kiebrania, Gabatha. ¹⁴ Siku ya maandalizi ya pasaka ilipofika, panapo muda wa saa ya sita. Pilato akawaambia Wayahudi, "Tazameni mfalme wenu huyu hapa!" ¹⁵ Wakapiga kelele, "Mwondoshe, mwondoshe, msulubishe!" Pilato akawaambia, "Je, nimsulubishe mfalme wenu?" Naye Kuhani mkuu akajibu, "Sisi hatuna mfalme isipokuwa Kaisari." ¹⁶ Ndipo Pilato alipomtoa Yesu kwao ili asulibiwe. ¹⁷ Nao wakamchukua Yesu, naye akatoka, hali ameubeba msalaba wake mwenyewe mpaka kwenye eneo litwalo fuvu la kichwa, kwa Kihebrania huitwa Golgotha. ¹⁸ Ndipo walipomsulubisha Yesu, pamoja naye wanaume wawili, mmoja upende huu na mwingine upande huu, na Yesu katikati yao. ¹⁹ Kisha Pilato akaandika alama na kuiwekwa juu ya msalaba. Hapo paliandikwa: YESU MNAZARETH, MFALME WA WAYAHUDI. ²⁰ Wengi wa Wayahudi waliisoma alama hiyo kwani mahali pale aliposulubishwa Yesu palikuwa karibu na mji. Alama hiyo iliadikwa kwa Kiebrania, kwa Kirumi na kwa Kiyunani. ²¹ Kisha wakuu wa makuhani wa Wayahudi wakamwambia Pilato, "Usiandike, 'Mfalme wa Wayahudi; bali yeye alisema mimi ni mfalme wa Wayahudi.'" ²² Naye Pilato akawajibu, "Niliyoandika nimeandika." ²³ Baada ya askari kumsulubisha Yesu, walichukua mavazi yake na kuyagawa katika mafungu manne, kila askari fungu moja, vivyo hivyo na kanzo, Sasa ile kanzu haikuwa imeshonwa bali ilikuwa imefumwa yote tokea juu. ²⁴ Kisha wakasemezana wao kwa wao, "Tusiipasue, bali tupigeni kura ili kuona itakuwa ya nani." Hili lilitokea ili lile andiko litimizwe, lile lisemalo waligawanya nguo zangu, na vazi langu wakalipigia kura." ²⁵ Askari walifanya mambo haya. Mama yake Yesu, dada wa mama yake, Mariamu mke wa Kleopa na Mariamu Magdalena - wanawake hawa walikuwa wamesimama karibu na msalaba wa Yesu. ²⁶ Yesu alipomwona mama yake pamoja na yule mwanafunzi aliyependa wakisisimama karibu, akamwambia mama yake, "Mwanamke, tazama, ona mwanao huyu hapa!" ²⁷ Kisha akamwambia yule mwanafunzi, "Tazama, huyu hapa mama yako. "Tokea saa hiyo yule mwanafunzi akamchukua kwenda nyumbani kwake. ²⁸ Baada ya hilo, Hali Yesu akijua kuwa yote yamekwisha kumalizika ili kutimiza maandiko, akasema, "Naona kiu." ²⁹ Chombo kilichokuwa kimejaa Siki kilikuwa kimewekwa pale, kwa hiyo wakaweka sifongo iliyojaa siki juu ya ufito wa hisopo, wakamwekea mdomoni mwake. ³⁰ Naye Yesu alipoionja hiyo, akasema, "Imekwisha." Kisha akainamisha kichwa chake, akaikabidhi roho yake. ³¹ Kwa vile ilikuwa ni wakati wa maandalio, na kwa sababu miili haikutakiwa kubaki juu ya msalaba wakati wa Sabato (kwa kuwa Sabato ilikuwa siku ya muhimu), wayahudi walimwomba Pilato kuwa miguu yao wale wliokuwa wamesulubishwa ivunjwe, na kwamba miili yao ishushwe. ³² Ndipo askari walipokuja na kuvunja miguu ya mtu wa kwanza na wa pili aliyekuwa amesulibiwa pamoja na Yesu. ³³ Walipomfikia Yesu, walimkuta tayari alikuwa amekwisha kufa, kwa hiyo hawakuvunja miguu yake. ³⁴ Hata hivyo, mmoja wa askari alimchoma Yesu ubavuni kwa mkuki, na mara yakatoka maji na damu. ³⁵ Naye aliyeona hili ametoa ushuhuda, na ushuhuda wake ni wa kweli. Yeye anajua kuwa alichokisema ni cha kweli ili nanyi pia muamini. ³⁶ Mambo haya yalikuwa ili lile neno lililonenwa lipate kutimia, "Hakuna hata wake mmoja utakaovunjwa." ³⁷ Tena andiko lingine husema, "Watamtazama yeye waliyemchoma" ³⁸ Baada ya mambo haya Yusufu wa Arimathaya, kwa vile alikuwa mwanafunzi wa Yesu, lakini kwa siri kwa kuwaogopa Wayahudi, alimwomba Pilato kwamba auchukue mwili wa Yesu. Naye Pilato akampa ruhusa. Kwa hiyo Yusufu akaja kuuondoa mwili wa Yesu. ³⁹ Naye Nicodemo ambaye hapo awali alimfuata Yesu usiku naye akaja. Yeye alileta mchanganyiko wa manemane

na udi, yapata uzito wa ratili mia moja. ⁴⁰ Kwa hiyo wakauchukua mwili wa Yesu wakaufanga kwenye sanda ya kitani na pamoja na yale manukato, kama ilivyokuwa desturi ya wayahudi wakati wa kuzika. ⁴¹ Mahali ambapo Yesu alisulibiwa kulikuwa na bustani; ndani ya ile bustani kulikuwa na kaburi jipya ambalo hakuna mtu alikuwa amawahi kuzikwa humo. ⁴² Basi, kwa kuwa ilikuwa siku ya maandalio kwa Wayahudi, na kwa vile lile kaburi lilikuwa karibu, basi wakamlaza Yesu ndani yake.

Yohana 19 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 19:24, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

"Vazi la zambarau"

Rangi ya zambarau ilikuwa ishara ya kifalme Rangi ya zambarau ilikuwa ishara ya kifalme katika Mashariki ya Karibu. Yesu alivikwa kuoneka kama mfalme kwa kumdhihaki. Yesu alikuwa amevaa kuonekana kama mfalme kwa kukejeliwa.

"Wewe si rafiki ya Kaisari"

Pilato hakutaka kumhukumu Yesu kwa kifo, lakini Wayahudi walimlazimisha. Walifanya hivyo ili kuifanya kuonekana kama kuruhusu Yesu kuishi kungeweza kusaliti serikali ya Kirumi.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Kudhihaki

Maneno yanayofuata yanatakiwa kuchukuliwa kudhihaki: "Salamu, Mfalme wa Wayahudi," "Je, nimsulubishe mfalme wenu?" na "Yesu wa Nazareti, Mfalme wa Wayahudi." Kudhihaki ni matumizi ya kinaya kumtukana mtu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Gabbatha, Golgotha

Haya ni maneno mawili ya Kiebrania. Baada ya kutafsiri maana ya maneno haya ("Sakafu ya mawe" na "Mahali pa Fuvu"), mwandishi hufasiri sauti zao kwa kuandika kwa herufi za Kigiriki.

John 19:1

Salaam, mfalme wa Wayahudi

Hii "Salaam" inayoambatana na mkono ulioinuliwa ilitumika kwa msalimia Kaisari pekee yake. Wakati asakari wakitumia kofia ya miiba na vazi la dhambarau kwa kumkejeli Yesu, hawakumtambua kwa hakika kuwa ni mfalme.

John 19:4

Mimi sioni hatia yoyote ndani yake

Hii ni sawa na kusema kuwa sioni sababu ya kumwadhibu

taji ya miiba...vazi la dhambarau

taji na vazi la dhambarau ni vitu vinavyovaliwa na wafalme tu.

John 19:7

inampasa kufa kwa sababu yeye alijifanya kuwa mwana wa Mungu

Yesu alihukumikiwa kufa kwa kifo cha kusulibiwa kwa sababu ya kudai kuwa yeye alikuwa "mwana wa Mungu"

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo cha muhimu cha Yesu

Wewe uatoka wapi?

"Unatoka wapi? Pilato alimuliza Yesu kwa ajili ya kujua utambulisho wake. utamaduni wako unaweza

kuwa njia maalumu ya kutambua utamaduni wa mtu.

John 19:10

Je, wewe huongei na mimi?

Pilato anaonyesha kushangazwa na Yesu kwa kutokuitumia nafasi hiyo ya kujiteteta. "Nijibu"

Usingekuwa na nguvu kama usingepewa toka juu
"Una mamalaka kinyume changu kwa sababu tu umepewa"

aliyenitoa

Neno "kutoa" linamaanisha kumkabidhi Yesu kwa adui, kama vile Yuda alivyomtoa Yesu kwa viongozi wa Kiyahudi

John 19:12

ajaifanyaye kuwa mfalme
"madaai ya kuwa yeye ni mfalme"

akamleta Yesu nje

Hii inamaanisha kuwa aliwaagiza askari kumleta Yesu nje ilikumwonyesha kwa makutano.

akakaa

Watu wakubwa walikaa wakati watu wengine amabao si wskubwa walisimama.

Kwenye kiti cha hukumu

Hiki ni kiti maalumu ambacho watu mhimu walikaa wakati wa kufanya maamuzi ya kiofisi. Utamaduni wako unaweza kuwa na njia tofauti wautaratibu huu.

Fuvu la kichwa

Hili ni eneo maalumu ambalo watu maalumu ndio wsalioruhusiwa kupaingia, Utamaduni wako unaweza kuwa na maeneo maalumu kama hili.

Kihebrania

Hii ilikuwa lugha ambayo wahebrania waliongea

John 19:14

Sentensi unganishi:

Muda umepita na sasa ni saa la sita, wakati Pilato anawaagiza askari wamsulibishe Yesu.

saa la sita

kama muda wa mchana

Pilato akwaambia Wayahudi

Hapa inamaanisha Pilato aliwaambia viongozi wa Kiyahudi

Je, mimi nimsulibishe mfalme wenu?

Pilato anawauliza Wayahudi ikiwa wanataka askari wake wamsulibishe Yesu.

John 19:17

kwenye eneo litwalo fuvu la kichwa

Unaweza kutafsiri kama: "kwenye eneo ambalo watu wanaliita fuvu la kichwa"

ambalo kwa Kiebrania huitwa "Golgotha"

Kiebrania ni lugha ya Waisraeli

pamoja naye wanaume wawili

Unaweza kutafsiri kama: "pia waliwasulibisha wahalifu wengine wawili kwenye misalaba yao"

John 19:19

Pilato pia aliandika alama na kuiweka juu ya msalaba

hapa inamaanisha mtu aliyeandika kwa niaba ya Pilato na kuiweka juu ya msalaba wa Yesu

Hapo paliandikwa: YESU MNAZARETHH, MFALME WA WAYAHUDI

Unaweza pia kutafsiri hii kama: "hivyo yule mtu aliandika maneno haya: Yesu ya nazarethi, mfalme wa Wayahudi"

Kiyunani

Hii ni lugha ya serikali ya Kirumi

John 19:21

Kisha wakuu wa makuhani wa Wayahudi wakamwambia

Pilato

Wakuu wa makuhani walienda mpaka Ikulu kumshitaki Yesu juu ya maneno na miujiza yake.

Niliyoyaandika nimeandika

Pilato anamaanisha kuwa hawezi kubadilisha maneno katika kibao

John 19:23

Maelezo ya jumla:

Mwishoni mwa mstari wa 24 kuna tofauti kutoka habari kwa kuwa Yohana anaelezea jinsi tukio hili linatimiza maandiko.

kanzu

askari waliweka kando kanzu na hawakuigawa

wakapiga kura

hivi ndivyo askari walivyogawana mavazi ya Yesu.

John 19:25

Yule mwanafunzi aliyempenda

Huyu ni Yohana mwandishi wa injili hii

Mwanamke, mtazame, mwanao huyu hapa

"Mwanamke, tazama na ufikiri juu huyu mtu kama angekuwa mwano"

Mama yako huyu hapa

"fikiri juu ya huyu mwanamke kama angekuwa mama yako"

John 19:28

Siki

Hiki ni kinywaji cha makomamanga kilchokuwa kimechachushwa kwa muda mrefu

wakaweka

"Hawa" nia walinzi wa Kirumi

Sifongo

Hi ni kiufito kilichokuwa na uwezo wa kunyonya kimiminika

Akaisalimu roho yake

Yesu aliito roho yake kwa Mungu na kuruhusu mwili wake kufa

John 19:31

Wayahudi

Hii inamaanisha viongozi wa Kiyahudi

siku ya maandalio

Huu ni muda uliokuwa kabla ya pasaka ambao ulitumika kuandaa chakula

kuvunja miguu yao na kuiondoa

Unaweza kutafsiri kama, "kuvunja miguu ya waliosulibiwa na kuiondoa miili yao kutoka kwenye misalaba yao"

aliyekuwa amesulibiwa pamoja na Yesu.

Unaweza kutafsiri kama, "ambaye walimsulibisha karibu na Yesu"

John 19:34

Naye aliyeona hili

Sentesi hii inatoa mukhutadha wa habari. Mwandishi ambaye ni (Mtume Yohana) anawafahamisha wasomaji kuwa yeye alikuwepo na kwamba tukiamini alichandika

John 19:36

Hapana mfupa wake utakaovunjwa

"Hakuna atayevunja hata mmoja ya mifupa yake"

John 19:38

Yusuph wa Arimathaya

Yusuph kutoka mji wa Arimathaya

kwa kuwaogopa wayahudi

"Kwa kuwahofia viongozi wa Kiyahudi"

Nikodemo

Huyu ndiye aliyeenda kwa Yesu wakati wa giza

manemane na udi

Haya ni manukato yaliyo kabla ya mazishitumika kuandaa maiti

Mia moja

Kipimo cha mia moja

Ratli

"Ratli moja" ni sawa na kipimo cha gramu 31

John 19:40

Sasa mahali ambapo Yesu alisulibiwa kulikuwa na bustani...hakuna mtu alikuwa amezikwa humo

Hapa mwandishi Yohana anatoa maelezo kuhusu mahali ambapo kaburi lilikuwa

Kwa sababu ilikuwa siku ya maandalio kwa Wayahudi

Kulingana na sheria ya Kiyahudi, hakuna mtu aliyeruhusiwa kufanya kazi baada ya jua kuzama. Ilikuwa ni mwanzo wa Sabato na Pasaka

Chapter 20

¹ Mapema siku ya kwanza ya juma, kungali bado giza, Mariamu Magdalena alikuja kaburini; akaliona lile jiwe limeondolewa kaburini. ² Kwa hiyo akakimbia mbio kwenda kwa Simon Petro na kwa yule mwanafunzi mwingine ambaye Yesu alimpenda, kisha akawaambia, "wamemchukua Bwana kaburini, nasi hatujui kule walikomlaza." ³ Kisha Petro na yule mwanafunzi mwingine wakatoka, kuelekea kaburini. ⁴ Wote walipiga mbio kwa pamoja; yule mwanafunzi mwingine alikimbia kwa kasi zaidi ya Petro nakufika kaburini wa kwanza. ⁵ Akasimama na kisha kuangalia kaburini; akaiona ile sanda ya kitani imelala, lakini hakuingia ndani. ⁶ Kisha Simon Petro naye akafika akaingia ndani ya Kaburi. Akaiona ile sanda ya kitani imelala pale ⁷ na ile lesa iliyokuwa kichwani pake haikuwa imelala pamoja na zile sanda za kitani bali ilikuwa imelala pembeni peke yake. ⁸ Ndipo yule mwanafunzi mwingine naye alipoingia ndani ya kaburi; akaona na kuamini. ⁹ Kwa kuwa hadi wakati huo walikuwa bado hawajayajua maandiko kwamba ilimlazimu Yesu afufuke tena katika wafu. ¹⁰ Kisha wanafunzi wakaenda tena nyumbani kwao. ¹¹ Hata hivyo, Mariamu alikuwa amesimama kaburini akilia, alivyokuwa akiendelea kulia alisimama kisha akatazama kaburini. ¹² Akaona malaika wawili wenye sura nyeupe wamekaa mmoja kichwani na mwingine miguuni mahali ambapo Yesu alikuwa amelala. ¹³ Nao wakamwambia, "Mwanamke, kwa nini unalia?" Naye akawaambia, "Ni kwa sababu wamemchukua Bwana wangu, nami sijui walikomweka." ¹⁴ Alipokwisha sema hayo, aligeuka na kumwona Yesu akiwa amesimama. Lakini hakutambua kama huyo alikuwa Yesu. ¹⁵ Naye Yesu akamwambia, "Mama, kwa nini unalia? Unamtafuta nani?" Naye huku akidhani kuwa ni mtunza bustani akamwambia, "Bwana, kama ni wewe uliyemchukua, niambie ulikomweka, nami nitamchukua." ¹⁶ Yesu akamwambia, "Mariamu." Naye akageuka mwenyewe na kumwambia kwa Kiaramu, "Raboni," yaani hii ni kusema, "Mwalimu." ¹⁷ Yesu akamwambia, "Usiniguse, kwani bado sijapaa kwenda kwa baba; bali uende kwa ndugu zangu ukawaambie kuwa nitapaa kwenda kwa Baba yangu ambaye pia ni Baba yenu, Mungu wangu na Mungu wenu." ¹⁸ Mariamu Magdalena akaja kuwaambia wanafunzi, "Nimemwona Bwana," na kwamba amemwambia mambo haya. ¹⁹ Na ilipokuwa jioni, siku hiyo, siku ya kwanza ya juma, na milango ikiwa imefungwa mahali wanafunzi walipokuwapo kwa kuwahofia Wayahudi, Yesu alikuja na kusimama katikati yao na kuwaambia, "Amani iwe kwenu." ²⁰ Alipokwisha sema haya akawaonesha mikono yake na ubavu wake. Nao wanafunzi walipomwona Bwana walifurahi. ²¹ Kisha Yesu akawaambia tena, "Amani iwe nanyi. Kama vile Baba alivyonituma mimi, vivyo hivyo nami nawatuma ninyi." ²² Yesu alipokwisha sema hayo, akawavuvia akawaambia, Pokeeni Roho Mtakatifu. ²³ Yeyote mmsameheye dhambi, wamesamehewa; na wale mtakaowafungia watafungiwa." ²⁴ Thomaso, mmoja wa wale kumi na wawili, aliyetitwa Didimas, hakuwa na wanafunzi wenzake Yesu alipokuja. ²⁵ Wale wanafunzi wengine waka mwambia baadaye, "Tumemwona Bwana." Naye akawambia, "Kama sitaona alama za misumari katika mikono yake, na kuweka vidole vyangu kwenye hizo alama, na pia kuweka mkono wangu kwenye ubavu wake sitaamini." ²⁶ Baada ya siku nane wanafunzi walikuwa chumbani tena, naye Thomaso alikuwa pamoja nao. Wakati milango ilipokuwa imefungwa Yesu alisimama katikati yao. na akasema, "Amani na iwe nanyi." ²⁷ Kisha akamwambia Thomaso, leta kidole chako na uone mikono yangu; leta hapa mikono yako na uweke kwenye ubavu wangu; wala usiwe asiyeamini bali aaminiye." ²⁸ Naye Thomaso akajibu na kumwambia, "Bwana wangu na Mungu wangu." ²⁹ Yesu akamwambia, Kwa kuwa umeniona, umeamini. Wamebarikiwa wao wanaoamini, pasipokuona." ³⁰ Kisha Yesu alifanya ishara nyingi mbele ya wanafunzi, ambazo hazijawahi kuandikwa katika kitabu hiki; ³¹ bali hizi zimeandikwa ili kwamba muweze kuamini kwamba Yesu ndiye Kristo, mwana wa Mungu, na kwamba muaminipo muwe na uzima katika jina lake.

Yohana 20 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Pokea Roho Mtakatifu"

Wanafunzi walikuwa na nguvu maalum waliopewa na Roho Mtakatifu. Aliiwezesha huduma yao.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Raboni

Hii ni neno la Kiebrania. Yohana "alifasiri" sauti zake kwa kubadilisha herufi za Kiebrania na kutumia herufi za Kigiriki. Kisha anaeleza kwamba maana ya neno hili ni Mwalimu." Mtafsiri anatakiwa kufanya hivyo, lakini aifasiri kwa kutumia herufi za lugha inayolengwa.

Mwili wa Yesu wa ufufuo

Kuna siri juu ya mwili wa Yesu wakati huu. Alikuwa kimwili mwenye makovu kutoka kusulubiwa lakini pia aliweza kuingia katika vyumba bila kutumia mlango. Ni vyema kuiacha hii siri mahali pale lakini maelezo yanaweza kuwa muhimu ikiwa tafsiri haieleweki kwa msomaji.

Malaika wawili wenye mavazi meupe

Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya malaika waliovalia nguo nyeupe wakiwa pamoja na wanawake katika kaburi la Yesu. Waandishi wawili kati yao waliwaita wanaume, lakini ni kwa sababu tu malaika walikuwa katika hali ya kibinadamu. Waandishi wawili waliandika kuhusu malaika wawili, lakini waandishi wengine wawili waliandika juu ya moja tu. Ni bora kutafsiri kila moja ya vifungu hivi kama inavyoonekana katika ULB bila kujaribu kufanya vifungu vyote kufanana. (Angalia: Mathayo 28: 1-2, Marko 16: 5 na Luka 24: 4 na Yohana 20:12)

John 20:1

Siku ya kwanza ya Juma
Jumapili

Mwanfunzi ambaye Yesualimpenda
Sentesi hii inaonekana kuwa ni njia ambayo Yohana aliitumia kumwonyesha yeye katika kitibu chote. Neno "upendo" linamaanisha upendo wa ndugu au upendo wa rafiki au kwa mwanafamilia

Wamemchukua
Mtu amechukua

John 20:3

mwanafunzi mwingine
Yohana anatumia neno hili kwa kuonyesha unyenyekevu akimaanisha yeye mwenyewe badala ya kutumia jina lake.

Sanda za kitani
Hizi zilikuwa nguo za mazishi zilizotumika kuuzongazonga mwili wa Yesu.

John 20:6

Sanda za Kitani
Hizi ni nguo azazovalishwa mfu kabla ya kuzikwa

leso ilyokuwa kichwani mwake
Hiki ni kitambaa kidogo ambacho hutumika kwa kufutia jasho usoni amabcho pia kilitumika kufunika uso wake

John 20:8

mwanafunzi mwingine
Yohana anatumia neno hili kwa kuonyesha unyenyekevu akimaanisha yeye mwenyewe pasipo kutaja jina lake.

aliona na kuamini
Alipoona kuwa kaburi lipo wazi, aliamini ya kuwa yesu alikuwa amefufuka kutoka wafu

bado hawakuyajua maandiko
hapa mwandishi anawaongelea wanafunzi ambao hawakujua bado maandiko yanayosema kuwa Yesu angefufuka tena.

John 20:11

aliwaona malaika wawili na nguo nyeupe
Malaika walikuwa wamevaa nguo nyeupe

wakamwambia
walimuuliza

Kwa sababu wamemchukua Bwana wangu
Kwa sababu wamechukua mwili wa Bwana wangu

Nami sijui walikomweka
Nami sijui walipouweka mwili

John 20:14

Yesu alimwambia
Yesu alimuuliza

Bwana, kama ni wewe uliyemchukua yeye
neno "yeye" hapa linarejjea kwa yesu

niambiie ulikomweka
niambie ulipokiweka

nami nitamchukua
Maria Magdalena anataka kuchukua mwili wa Yesu na kuuzika tena.

John 20:16

Rabboni
Neno "Rabboni" linamaanisha rabi au mwalimu katika Matamushi ya Kiaramaic ya Mariamu

ndugu
Yesu alitumia neno "ndugu" akimaanisha wanafunzi wake

nitapaa kwenda kwa baba amabye pia ni baba yenu, Mungu wangu na Mungu wenu.
Yesu alifufuka toka wafu kisha akatabiri kupaa mbinguni, akirudi kwa Baba, Mungu Baba

Baba yangu na Baba yenu
Hivi ni vyeo muhimu vinavyofafanua uhusiano kati ya Yesu na Mungu, na kati ya waumini na Mungu.

John 20:19

Siku hiyo, siku ya kwanza ya juma
hii inamaanisha Jumapili

Amani iwe kwenu
hii ni salamu ya kawaida"

akawaonyesha mikono yake na ubavu wake
"aliwaonyesha vle vidondo mikononi mwake na ubavuni.

John 20:21

amani iwe nanyi
hii nisalamu ya kawaida

Kama vile Baba alivyonituma mimi, vivyo hivyo nami nawatuma ninyi...akawaambia, Pokeeni Roho Mtakatifu"
Mungu Baba alituma Mungu Mwana anayewatuma waumini katika nguvu ya ya Mungu Roho.

Baba
Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

watasamehewa
"Mungu atawasamehe"

Watafungiwa
"Mungu hatawasamehe"

John 20:24

Pacha
Tazama tafsiri tok Yohana 11:15

yule mwanafunzi mwingine walimwambia baadaye
neno "yule" linamaanisha Thomaso

Kma staona alama za misumari sitamini
Nitaamini tu pale nitakapoona alama za misumari na ubavu wake

Mikononi mwake
Neno "mwake" linamaanisha Yesu

John 20:26

Wanafunzi wake walikuwa chumbani tena
Neno "wake" linamaanisha Yesu

Amani na iwe nanyi
Hii ni salamu ya kawaida

asiyeamini
bila imani

John 20:28

umeamini
"umeamini kuwa niko hai"

pasipokuona
"ambao ambao hawajaniona nikiwa hai

John 20:30

ishara
Hii inamaanisha miujiza inayotumika kuonyesha ushahidi kuwa Mungu ana nguvu zote na ambaye ana mamalaka kamili juu ya ulimwen

Mwana wa Mungu
Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

Uzima katika jina lake
"Munaweza kuwa na uzima katika jina lake"

uzima
hii inamaanisha maisha ya kiroho

Chapter 21

¹ Baada ya mambo hayo Yesu alijidhihirisha tena kwa wanafunzi katika Bahari ya Tiberia; hivi ndivyo alivyojidhihirisha mwenyewe: ² Simon Petro alikuwa pamoja na Thomaso aitwaye Didimas, Nathanaeli wa kana ya Galilaya, wana wa Zebedayo na wanafunzi wengine wawili wa Yesu. ³ Simon Petro akawambia, "Mimi naenda kuvua samaki." Nao wakamwambia, "Sisi, pia tutaenda nawe." Wakaenda wakaingia kwenye mashua, lakini usiku huo wote hawakupata chochote. ⁴ Na asubuhi kulipokucha, Yesu alisimama ufukweni, nao wanafunzi hawakutambua kuwa alikuwa Yesu. ⁵ Kisha Yesu akawambia, "Vijana, mna chochote cha kula?" Nao wakamjibu, "Hapana." ⁶ Akawambia, "Shusheni wavu upande wa kuume wa mashua, nanyi mtapata kiasi." Kwa hiyo wakashusha wavu nao hawakuweza kulivuta tena kwa sababu ya wingi wa cha samaki. ⁷ Basi yule mwanafunzi ambaye Yesu alimpenda akamwambia Petro, "Ni Bwana." Naye Simon Petro aliposikia kuwa ni Bwana, akajifunga vazi lake (maana hakuwa amelivaa vizuri), kisha akajitupa baharini. ⁸ Wale wanafunzi wengine wakaja kwenye mashua (kwani hawakuwa mbali na pwani, yapata mita mia moja kutoka ufukweni), nao walikuwa wakivuta zile nyavu zilizokuwa zimejaa samaki. ⁹ Walipofika ufukweni, waliona moto wa mkaa pale na juu yake kulikuwa na samaki pamoja na mkate. ¹⁰ Yesu akawambia, "Leteni baadhi ya samaki mliovua sasa hivi." ¹¹ Basi Simon Petro akapanda na kuukokota ule wavu uliokuwa umejaa samaki wakubwa, kiasi cha samaki 153; japo walikuwa wengi, ule wavu haukuchanika. ¹² Yesu akawambia, "Njoni mpate kifungua kinywa." Hakuna hata mmoja wa wanafunzi aliyethubutu kumwuliza, "Wewe ni nani?" Walijua kuwa alikuwa ni Bwana. ¹³ Yesu akaja, akachukua ule mkate, kisha akawapa, akafanya vivyo hivyo na kwa wale samaki. ¹⁴ Hii ilikuwa mara ya tatu kwa Yesu kujidhihirisha kwa wanafunzi wake baada ya kufufuka toka wafu. ¹⁵ Baada ya kuwa wamefungua kinywa, Yesu akamwambia Simon Petro, "Simon mwana wa Yohana je, wanipenda mimi kuliko hawa?" Petro akajibu, "Ndiyo, Bwana; "Wewe wajua kuwa mimi nakupenda." Yesu akamwambia, "Lisha wanakondoo wangu." ¹⁶ Akamwambia mara ya pili, "Simon mwana wa Yona, je, wanipenda?" Petro akamwambia, "Ndiyo, Bwana; wewe wajua kuwa nakupenda." Yesu akamwambia, "Chunga kondoo wangu." ¹⁷ Akamwambia tena mara ya tatu, "Simon, mwana wa Yohana, Je wanipenda?" Naye Petro alihuzunika kwa vile alivyomwambia mara ya tatu, "Je Wewe wanipenda?" Naye akamwambia, "Bwana, unajua yote; unajua kuwa nakupenda." Yesu akamwambia, Lisha kondoo wangu. ¹⁸ Amini, amini, nakuambia, ulipokuwa kijana ulizoea kuvaa nguo mwenyewe na kwenda kokote ulikotaka; lakini utakapokuwa mzee, utanyosha mikono yako, na mwingine atakuvalisha nguo na kukupeleka usikotaka kwenda." ¹⁹ Yesu alisema haya ili kuonesha ni aina gani ya kifo ambacho Petro angemtukuza Mungu. Baada ya kuwa amesema haya, akamwambia Petro, "Nifuate." ²⁰ Petro aligeuka na kumwona yule mwanafunzi ambaye Yesu alimpenda akawafuata- Huyu ndiye aliyekuwa amajiegemeza kwenye kifua cha Yesu wakati wa chakula cha jioni na kumwuliza, "Bwana, ni nani atakayekusaliti?" ²¹ Petro alimwona na kisha akamwuliza Yesu, "Bwana, Huyu mtu atafanya nini?" ²² Yesu akamjibu, "Kama nataka abaki mpaka nitakapokuja, hilo linakuhusu nini?" Nifuate." ²³ Kwa hiyo habari hii ikaenea miongoni mwa wale ndugu, kwamba mwanafunzi huyo hatakufa. Lakini Yesu hakumwambia Petro kuwa, mwanafunzi huyo hafi, "Kama nataka yeye abaki mpaka nitakapokuja yakuhusu nini?" ²⁴ Huyu ndiye mwanafunzi atoaye ushuhuda wa mambo haya, na ndiye aliye andika mambo haya, na tunajua ya kuwa ushuhuda wake ni kweli. ²⁵ Kuna mambo mengine mengi ambayo Yesu aliyafanya. Kama kila moja lingemandikwa, nadhani kwamba ulimwengu wenyewe usingetosha kuviweka vitabu ambavyo vingemandikwa.

Yohana 21 Maelezo ya Jumla

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Mifano

Yesu anatomia mifano mingi ya uchungaji. Kwa mfano, "kulisha kondoo wangu," "chungu kondoo wangu" na "kulisha kondoo wangu." Petro sasa angekuwa mchungaji wa watu wa Mungu.

John 21:1

Baada ya mambo haya
"Baadaye kitambo"

na Tomaso aitwaye Didimasi

unaweza kutafsiri pia kwa kusema, "na Tomaso tuliyemwita Didimasi"

Didimasi

Maana ya jina hili ni "mapacha"

John 21:4

vijana

hii ni hali ya kusema rafiki zangu

mtapata wachache

maana yake, "mtakamata samaki wachache kwenye nyavu zenu"

tupeni ndani

vuteni nyavu ndani

John 21:7

aliyempenda

Huu ni upendo unaotoka kwa Mungu ambao hutazama zaidi mema ya wengine, hata kama hauna maslahi binafsi. Upendo wa aina hii huwajali zaidi wengine bila kujali wanachokifanya

(maana hakuwa amelivaa vizuri)

Hii ni kwa mujibu wa mukhutadha

Kwani hawakuwa mbali na pwani, yapata mita mia moja kutoka ufukweni)

Hii ni kwa mujibu wa mukhutadha

yapata dhiraa miambili

"mita tisini" dhiraa ni ndogo kuliko nusu mita

John 21:10

Simoni Petro kisha akaenda juu

Hii inamaanisha kuwa Petro alirudi kwenye mtumbwi

na akatoa nyavu nchi kavu

na akatoa nyavu na kuziweka ufukweni

nyavu ilikuwa haijararuka

Unaweza kutafsiri hii kama, "nyavu hazikuharibika"

John 21:12

kifungua kinywa

mlo wa asubuhi

mara ya tatu

unaweza kutafsiri hii kama muda nambari tatu.

John 21:15

je, unanaipenda...wanipenda mimi

Hapa "upendo" linamaanisha aina ya upendo unaotoka kwa Mungu, amabao unaangalia mema ya wengine, hata pale ambapo hakuna maslahi binafsi

wewe wajua kuwa mimi na kupenda wewe

Petro anajibu, anatumia neno kwa "upendo" ambalo linonyesha upendo kwa ndugu au upendo wa urafiki au upendo wa kifamilia.

Lisha wanakondoo wangu

"Lisha watu wangu ninaowajali"

Chunga kondoo wangu

"Wajali watu wangu ninaowajali"

John 21:17

Je, wanipenda mimi?

Mara hii Yesu anapouliza swali hili anatumia neno kwa "upendo" ambalo linamaanisha upendo wa ndugu au upendo wa urafiki au upendo wa kifamilia

Lisha kondoo wangu

"Uwajali watu wangu ninaowajali"

Kweli, kweli

itafsiriwe kama ilivyo kwenye Yohana 1:49, 1:51

John 21:19

Sasa

Yohana analitumia neno hili kuonyesha kuwa anatoa maelezo ya mukhutadha kabla hajaendelea na simulizi

John 21:20

alimpenda

Huu ni aina ya upendo amabao hutoka kwa Mungu ambao huangalia mema ya wengine hata kama hauna maslahi binafsi. Aina ya upendo huu huwajali wengine, bila kujali wanachokifanya

kwenye chakula cha jioni

Hii inakumbushia chakula cha mwisho ambacho Yesu alikula na wanfunzi wake

Petro alimwona

Hapa neno "yeye" linalemlenga "mwanafunzi ambaye Yesu alimpenda"

John 21:22

nataka abaki

Hapa "yeye", "a...ki", linamaanisha "mwanafunzi ambaye Yesu alimpenda" Tazama 21:20

Nitakapokuja

Inamaanisha kur duniani kwa Yesu mara ya pili, atakapokuja kutoka mbinguni.

hilo linakuhusu nini?

"usijihusishe na jambo hilo"

ndugu

Yesu ana anatomia neno hili kwa wanafuzi wake kama nduguze.

John 21:24

Taarifa za jumla:

Huu ndio mwisho wa Injili ya Yohana. Hivyo mwandishi ambaye ni Yohana anatoa salamu za mwisho na kusema kidogo kuhusiana na yeye mwenyewe.

mwanafunzi

mwanafunzi wa Yohana

ambaye hushuhudia kuhusu mambo yaleyale
neno kushuhudia kama lilivyotumika hapa linamaanisha kuona kitu

sisi tunajua

"sisi" hapa inamaanisha wale wanaomwamini Yesu

kama kila kitu kingeandikwa

unaweza kutafsiri pia kwa kusema, "kama mtu angeandika kila kitu"

hata dunia pia isingeweza kutosha vitabu vyote

Yesu alifanya miujiza mingi kuliko ambavyo watu wangeweza kuandika kwenye vitabu

Language: français (French)

Book: John

John

Chapter 1

¹ Au commencement était la Parole, la Parole était avec Dieu et la Parole était Dieu. ² Celle-ci, était avec Dieu au commencement. ³ Toutes choses ont été créées par lui et Il n'y a aucune chose de ce qui est fait qui a pu se faire sans lui. ⁴ En lui était la vie, et la vie était la lumière de tous les hommes. ⁵ La lumière brille dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont pas éteint. ⁶ Il y avait un homme qui était envoyé de Dieu, son nom était Jean. ⁷ Il vint comme un témoin, pour témoigner de cette lumière, afin que tous puissent croire par lui. ⁸ Jean n'était pas la lumière, mais Il est venu pour rendre témoignage de la lumière. ⁹ C'était la vraie lumière qui éclaire tous les hommes, qui vient dans le monde. ¹⁰ Il était dans le monde, et le monde a été créé par lui, et le monde ne l'a point connu. ¹¹ Il est venue vers les siens, mais son propre peuple ne l'a pas reçu. ¹² Mais à tous ceux qui l'ont reçu, qui ont cru en son nom, Il leur a donné le droit de devenir enfants de Dieu, ¹³ qui sont nés, non par le sang, ni de la volonté de la chair, ni par la volonté de l'homme mais de Dieu. ¹⁴ Et la Parole est devenue chair et a vécu parmi nous. Nous avons vu sa gloire, une gloire comme celle de l'unique personne qui vint du Père, pleine de grâce et de vérité. ¹⁵ Jean rendit témoignage de lui en s'écriant: «C'est celui dont j'avais dit: "Celui qui vient après moi est classé devant moi; car Il était avant moi"». ¹⁶ Par sa plénitude nous avons tous reçu grâce sur grâce. ¹⁷ Car la loi fut donnée par Moïse, la grâce et la vérité vinrent à travers Jésus-Christ. ¹⁸ Personne n'a vu Dieu de tous les temps. La seule et l'unique personne, elle-même Dieu, qui est dans le sein du Père, l'a fait connaître. ¹⁹ Voici, le témoignage de Jean lorsque les juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificateurs et des lévites pour l'interroger: «Qui es-tu?» ²⁰ Il parla librement sans refuser et répondit: «Je ne suis pas le Christ.» ²¹ Alors, ils lui demandèrent: «Qui es-tu alors? Es-tu Elie?» Il dit: «Je ne le suis pas.» Ils dirent: «Es-tu le prophète?» Il répondit: «Non.» ²² Alors, ils lui dirent: «Qui es-tu» pour que nous puissions donner une réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dis-tu de toi-même?» ²³ Il répondit: «Je suis la voix de celui qui crie dans le désert: "Rendez droit la voie du Seigneur tel que Esaïe le prophète l'avait dit ".» ²⁴ Il y avait là certains envoyés par les pharisiens. Ils lui demandèrent: ²⁵ «Pourquoi baptises-tu alors si tu n'es ni le Christ, ni Elie, ni le prophète?» ²⁶ Jean leur répondit en disant: «Moi je baptise avec de l'eau. Toutefois, il y a au milieu de vous quelqu'un que vous ne connaissez pas. ²⁷ Celui-ci cest celui qui vient après moi. Je ne suis pas digne de délier les lacs de ses chaussures.» ²⁸ Ces choses se déroulèrent à Béthanie de l'autre côté du Jourdain, là où Jean baptisait ²⁹ Le jour suivant, Jean vit Jésus venir vers lui et dit: «Regardez, c'est l'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde. ³⁰ C'est celui dont j'avais dit celui qui vient après moi est plus grand que moi; car Il était avant moi. ³¹ Je ne l'ai pas reconnu mais c'était afin qu'il soit révélé à Israël que je suis venu baptiser avec de l'eau.» ³² Jean témoigna: «Je vis l'Esprit descendre du ciel comme une colombe et demeurer sur lui. ³³ Je ne l'ai pas reconnu mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau m'a dit: "Celui sur qui tu verras l'esprit descendre et demeurer, c'est celui qui baptise du Saint-Esprit". ³⁴ J'ai vu et j'ai rendu témoignage qu'il est le Fils de Dieu.» ³⁵ Le jour suivant, alors que Jean se tenait avec deux de ses disciples, ³⁶ ils virent Jésus passant par là, et Jean dit: «Regardez, voilà l'agneau de Dieu!» ³⁷ Les deux disciples entendirent Jean le dire, et il suivirent Jésus. ³⁸ Alors Jésus se retourna et les vit le suivre, Il leur dit: « que voulez-vous?» Ils répondirent, " Rabbi (ce qui signifie maître), où demeures-tu? " ³⁹ Il leur répondit: « venez et voyez.» Alors ils vinrent et virent où Il demeurerait. Ils restèrent avec Lui ce jour-là, car c'était vers la dixième heure. ⁴⁰ L'un des deux qui avaient entendu Jean parler et qui avaient suivi Jésus était André, frère de Simon Pierre. ⁴¹ Il trouva en premier son propre frère Simon et lui dit: « nous avons trouvé le Messie (qui est traduit le Christ).» ⁴² Il l'amena à Jésus. Jésus le regarda et dit: « Tu es Simon, fils de Jean. Tu seras appelé Céphas (ce qui veut dire Pierre).» ⁴³ Le jour suivant, quand Jésus voulait quitter pour se rendre à Galilée, Il rencontra Philippe et lui dit 'suis-moi'. ⁴⁴ Voici, Philippe était de Bethsaïda, la ville d'André et de Pierre. ⁴⁵ Philippe rencontra Nathanaël et lui dit: « Celui au sujet de qui Moïse écrivit dans la loi et les prophètes nous l'avons

recontré, Jésus, le fils de Joseph, originaire de Nazareth.» ⁴⁶ Nathanael lui dit: « Quelque chose de bon peut-il venir de Nazareth?» Philippe lui dit: « Viens et vois.» ⁴⁷ Jésus vit Nathanael venir à lui et dit de lui: « Voici un vrai israélite en qui il n'y a point de tromperie!» ⁴⁸ Nathanael lui dit: « Comment me connais-tu?» Jésus répondit et lui dit: « Avant que Philippe ne t'appelle quand tu étais sous le figuier, je t'ai vu.» ⁴⁹ Nathanaël répondit « Rabbi tu es le Fils de Dieu! Tu es le Roi d'Israël!» ⁵⁰ Jésus lui répondit « Parce que je t'ai dit je te voyais sous le figuier, que tu crois? Tu verras de plus grandes choses que cela.» ⁵¹ Et il dit: « En vérité, en vérité je te le dis, tu verras le ciel ouvert et les anges de Dieu montant et descendant sur le Fils de l'homme».

John 1:1

Au début

Cela se rapporte au tout premier temps avant que Dieu ne crée les cieux et la terre.

le mot

Cela fait référence à Jésus. Traduire comme «le mot» si possible. Si «Word» est féminin dans votre langue, pourrait être traduit par «celui qui s'appelle le mot».

Toutes choses ont été faites à travers lui

Cela peut être traduit avec un verbe actif. AT: "Dieu a fait toutes choses à travers lui" (voir: Actif ou Passif)

sans lui il n'y avait pas une chose faite qui a été faite

Cela peut être traduit avec un verbe actif. Si votre langue ne permet pas les doubles négatifs, ces mots devraient indiquer que le contraire de «toutes les choses ont été faites à travers lui» est faux. AT: "Dieu n'a rien fait sans lui" ou "avec lui tout a été fait qui a été fait »ou« Dieu a fait avec lui tout ce que Dieu a fait »(Voir: Actif ou Passif et Double Négatif)

John 1:4

En lui était la vie et la vie était la lumière des hommes

«En lui était la vie» est un métonymie pour faire tout vivre. Et, la «lumière» est une métaphore pour «Vérité». AT: «C'est lui qui a tout fait vivre. Et il a révélé aux gens ce qui est vrai à propos de Dieu »(Voir: métonymie et métaphore)

En lui

Ici «il» se réfère à celui qui s'appelle la Parole.

la vie

Utilisez ici un terme général pour «vie». Si vous devez être plus précis, traduisez par «vie spirituelle».

La lumière brille dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont pas surmontée

Ici, la «lumière» est une métaphore de ce qui est vrai et bon. Ici, «l'obscurité» est une métaphore de ce qui est faux et le mal. AT: «La vérité est comme une lumière qui brille dans un endroit sombre, et

personne dans le noir ne pourrait éteindre la lumière »(voir: métaphore)

John 1:6

témoigner de la lumière

Ici, la «lumière» est une métaphore de la révélation de Dieu en Jésus. AT: "montre comment Jésus est comme le vrai lumière de Dieu »(Voir: Métaphore)

John 1:9

La vraie lumière

Ici, la lumière est une métaphore qui représente Jésus comme celui qui révèle la vérité à propos de Dieu et est lui-même cette vérité. (Voir: métaphore)

John 1:10

Il était dans le monde et le monde était fait à travers lui et le monde ne le connaissait pas

«Même s'il était dans ce monde et que Dieu a tout créé à travers lui, les gens ne l'ont toujours pas fait. reconnais-le »

le monde ne le connaissait pas

Le «monde» est un métonyme qui représente toutes les personnes qui vivent dans le monde. AT: "les gens ont fait ne pas savoir qui il était vraiment »(Voir: Métonymie)

Il est venu à lui et le sien ne l'a pas reçu

"Il est venu à ses compatriotes et ses compatriotes ne l'ont pas accepté non plus"

le recevoir

«L'accepte». Recevoir quelqu'un, c'est l'accueillir et le traiter avec honneur dans l'espoir de construire une relation avec lui.

John 1:12

croyait en son nom

Le mot «nom» est un métonyme qui représente l'identité de Jésus et tout ce qui le concerne. AT: "cru en lui »(voir: métonymie)

il a donné le droit

"Il leur a donné l'autorité" ou "il leur a permis"

enfants de Dieu

Le mot «enfants» est une métaphore qui représente notre relation à Dieu, qui est comme les enfants à un père. (Voir: métaphore)

John 1:14

Le mot

Cela fait référence à Jésus. Traduire comme «le mot» si possible. Si «Word» est féminin dans votre langue, pourrait être traduit par «celui qui s'appelle la Parole». Voyez comment vous avez traduit ceci dans Jean 1: 1 .

est devenu chair

Ici «chair» représente «une personne» ou «un être humain». AT: «est devenu humain» ou «est devenu humain être "(Voir: Synecdoche)

l'unique et unique qui est venu du père

L'expression «l'un un seul» signifie qu'il est unique, que personne d'autre ne lui ressemble. La phrase «qui vient du Père »signifie qu'il est l'enfant du Père. AT: "le Fils unique du Père" ou "Le Fils unique du Père"

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

plein de grâce

«Des actes bienveillants envers nous, des actes que nous ne méritons pas»

Celui qui vient après moi

Jean parle de Jésus. La phrase «vient après moi» signifie que le ministère de Jean a déjà commencé et le ministère de Jésus commencera plus tard.

est plus grand que je suis

"Est plus important que moi" ou "a plus d'autorité que moi"

car il était avant moi

Veillez à ne pas traduire cela d'une manière qui suggère que Jésus est plus important parce qu'il est plus vieux que Jean dans les années humaines. Jésus est plus grand et plus important que Jean parce qu'il est Dieu le fils qui a toujours été vivant.

John 1:16

plénitude

Ce mot fait référence à la grâce de Dieu qui n'a pas de fin.

grâce après grâce

"Bénir après la bénédiction"

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 1:19

les Juifs lui ont envoyé de Jérusalem

Le mot «Juifs» représente ici les «dirigeants juifs». AT: «les dirigeants juifs lui ont envoyé... Jérusalem "(Voir: Synecdoche)

Il a avoué - il n'a pas nié, mais a avoué

La deuxième phrase dit en termes négatifs la même chose que la première phrase dit en termes positifs pour souligner que Jean disait la vérité et déclarait fermement qu'il n'était pas le Christ. Votre la langue peut avoir une manière différente de le faire.

T'es quoi alors?

"Quel est alors le cas, si vous n'êtes pas le Messie?" Ou "Qu'est-ce qui se passe alors?" tu fais?

John 1:22

Déclaration de connexion:

Jean continue à parler avec les prêtres et les lévites.

ils lui ont dit

"Les prêtres et les lévites ont dit à Jean"

nous nous

les prêtres et les lévites, pas Jean (voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Il a dit

"Jean a dit"

Je suis une voix qui pleure dans le désert

Jean dit que la prophétie d'Esaië concerne lui-même. Le mot «voix» fait ici référence à la personne qui crie dans le désert. AT: "Je suis celui qui appelle dans le désert" (Voir: La métonymie)

Rends le chemin du Seigneur droit

Ici, le mot «chemin» est utilisé comme métaphore. AT: «Préparez-vous à l'arrivée du Seigneur le de la même façon que les gens préparent la route pour une personne importante à utiliser »(Voir: Métaphore)

John 1:24

Maintenant, certains des pharisiens

Ce sont des informations de base sur les personnes qui ont interrogé Jean. (Voir: Informations générales)

John 1:26

Informations générales:

Le verset 28 nous fournit des informations de base sur la configuration de l'histoire. (Voir: Informations générales)

qui vient après moi

Vous devrez peut-être expliciter ce qu'il fera quand il sera venu. AT: "qui te prêchera après mon départ »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

moi, la sangle de la sandale dont je ne suis pas digne de délier

Détacher des sandales était le travail d'un esclave ou d'un serviteur. Ces mots sont une métaphore pour le plus travail désagréable d'un serviteur. AT: «moi, je ne suis pas digne de servir même les plus désagréables chemin »ou« moi. Je ne suis même pas digne de délier la sangle de sa sandale »(Voir: Métaphore)

John 1:29

agneau de Dieu

C'est une métaphore qui représente le sacrifice parfait de Dieu. Jésus est appelé l'Agneau de Dieu parce que il a été sacrifié pour payer les péchés des gens. (Voir: métaphore)

monde

Le mot «monde» est un métonyme et désigne toutes les personnes du monde. (Voir: métonymie)

Celui qui vient après moi est plus que moi, car il était avant moi

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:15 .

John 1:32

descendant

descendre d'en haut

comme une colombe

Cette phrase est une comparaison. L'Esprit descend comme une colombe débarque sur une personne. (Voir: Simile)

paradis

Le mot «ciel» fait référence au «ciel».

le fils de Dieu

Quelques exemplaires de ce texte disent «Fils de Dieu»; d'autres disent «choisi de Dieu» (voir: Variantes textuelles)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 1:35

Encore une fois, le lendemain

C'est un autre jour. C'est le deuxième jour que Jean voit Jésus.

agneau de Dieu

C'est une métaphore qui représente le sacrifice parfait de Dieu. Jésus est appelé l'Agneau de Dieu parce que il a été sacrifié pour payer les péchés des gens. Voyez comment vous avez traduit cette même phrase dans Jean 1:29 . (Voir: métaphore)

John 1:37

la dixième heure

"Heure 10." Cette phrase indique une heure dans l'après-midi, avant la nuit, à laquelle il serait trop tard pour commencer à voyager dans une autre ville, peut-être vers 16 heures

John 1:40

Informations générales:

Ces vers nous donnent des informations sur Andrew et comment il a amené son frère Peter à Jésus. Cela s'est produit avant qu'ils soient allés et ont vu où Jésus séjournait dans Jean 1:39 .

fils de Jean

Ce n'est pas Jean-Baptiste. "Jean" était un nom très commun.

John 1:43

Maintenant, Philip était de Bethsaïda, la ville d'Andrew et Peter

Ceci est une information de base sur Philip. (Voir: Informations générales)

John 1:46

Nathaniel lui dit

«Nathaniel dit à Philip»

Est-ce qu'une bonne chose peut sortir de Nazareth?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question afin de mettre l'accent. AT: «Aucune bonne chose ne peut sortir de Nazareth! »(Voir: question rhétorique)

en qui il n'y a pas de tromperie

Cela peut être énoncé de manière positive. AT: "un homme complètement véridique" (voir: litotes)

John 1:49

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Parce que je t'ai dit... tu crois?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Vous croyez parce que je dit-il, je t'ai vu sous le figuier! (Voir: question rhétorique)

Vraiment, vraiment

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai.

Chapter 2

¹ Trois jours après, il y eut un mariage à Cana en Galilée et la mère de Jésus y était. ² Jésus et ses disciples furent aussi invités à ce mariage. ³ Lorsque le vin fut épuisé, la mère de Jésus lui dit: «Il n'ont plus de vin.» ⁴ Jésus lui répondit: «Femme, qu'est ce que cela a à faire avec moi?. Mon temps n'est pas encore venu.» ⁵ Sa mère dit aux serviteurs: «Tout ce qu'il vous dira, faites-le.» ⁶ Or il y avait là six vases de pierre utilisés pour l'eau de toilette des Juifs pendant leurs cérémonies, contenant chacun deux à trois mesures. ⁷ Jésus leur dit: «Remplissez d'eau ces vases.» Ainsi ils les remplirent jusqu'à la lisière. ⁸ Ensuite Jésus dit aux serviteurs: «Prélevez en maintenant et apportez-le au responsable des services.» Alors ils firent cela. ⁹ Le principal responsable des services goûta l'eau qui avait été transformée en vin, mais il ignorait d'où il provenait (Mais les serviteurs qui l'ont prélevé savaient d'où il venait). Ainsi il appela le marié et lui dit: ¹⁰ «Tout homme place en première position le bon vin, ensuite il apporte le vin qui coûte moins cher au moment où les gens sont ivres. Mais tu as gardé le meilleur vin jusqu'à maintenant.» ¹¹ Ce miracle à Cana en Galilée fut le début des miracles que Jésus a opérés, révélant sa gloire, ainsi ses disciples crurent en Lui. ¹² Après cela il descendit à Capernaüm, lui, sa mère, ses frères et ses disciples, et ils restèrent là pendant peu de jours. ¹³ La pâque des Juifs était proche et Jésus monta à Jérusalem. ¹⁴ Il trouva dans le temple des vendeurs de boeufs, de moutons et de pigeons. Les changeurs d'argent étaient aussi assis là. ¹⁵ Ainsi il fit un fouet avec des cordes. Il les chassèrent tous hors du temple, y compris les brebis et les boeufs. Il répandit l'argent des changeurs d'argent et renversa leurs tables. ¹⁶ Il dit aux vendeurs de pigeons: «Emportez ces choses loin d'ici. Arrêtez de faire de la maison de mon Père un lieu de commerce.» ¹⁷ Ses disciples se rappelèrent qu'il était écrit: «Le zèle de ta maison me consume.» ¹⁸ Alors les autorités juives lui répondirent: «Quel signe nous montres-tu justifiant les choses que tu as faites?» ¹⁹ Jésus leur répondit: «Détruisez ce temple et en trois jours je le réleverai.» ²⁰ Les autorités juives dirent: «On a pris quarante six ans pour construire ce temple, et tu le réleveras en trois jours?» ²¹ Toutefois, il parlait du temple qu'est son corps. ²² Après qu'il fut ressuscité des morts, les disciples se souvinrent qu'il leur avait parlé de cela et ils crurent aux Ecritures de même que la parole que Jésus avait dite. ²³ Lorsqu'Il était à Jérusalem pour la pâque, pendant la fête, plusieurs crurent en son nom, voyant les miracles qu'Il opérait. ²⁴ Néanmoins, Jésus n'a pas voulu se fier à eux parce qu'Il les connaissait tous, ²⁵ parce que il n'avait pas besoin que les hommes lui rendent témoignage d'un homme, car il connaissait ce qu'étaient en lui.

John 2:1

Informations générales:

Jésus et ses disciples sont invités à un mariage. Ces vers donnent des informations de base sur le cadre de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Trois jours plus tard

La plupart des interprètes ont lu ceci comme le troisième jour après que Jésus a appelé Philip et Nathaniel pour le suivre. Le premier jour se produit dans Jean 1:35 et le second dans Jean 1:43.

Jésus et ses disciples ont été invités au mariage

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "Quelqu'un a invité Jésus et ses disciples au mariage" (Voir: actif ou passif)

John 2:3

Femme

Cela fait référence à Marie. S'il est impoli qu'un fils appelle sa mère «femme» dans votre langue, utilisez un autre mot qui est poli ou le laisse de côté.

pourquoi tu viens à moi?

Cette question est demandée pour mettre l'accent. AT: "ça n'a rien à voir avec moi" ou "tu devrais ne me dites pas quoi faire. »(Voir: Question rhétorique)

Mon temps n'est pas encore venu

Le mot «temps» est un métonyme qui représente la bonne occasion pour Jésus de montrer qu'il est le Messie en faisant des miracles. AT: "Ce n'est pas encore le bon moment pour moi de faire un acte puissant" (Voir: La métonymie)

John 2:6

deux à trois metretes

Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne. AT: «75 à 115 litres» (voir: volume biblique)

à ras bord

Cela signifie "au plus haut" ou "complètement plein".

le maître d'hôtel

Cela concerne la personne responsable de la nourriture et de la boisson.

John 2:9

mais les domestiques qui avaient tiré l'eau savaient

Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

ivre

incapable de faire la différence entre le vin bon marché et le vin cher en raison de sa consommation excessive de l'alcool

John 2:11

Déclaration de connexion:

Ce verset ne fait pas partie de l'histoire principale, mais donne plutôt un commentaire sur l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Cana

Ceci est un nom de lieu. (Voir: Comment traduire des noms)

a révélé sa gloire

Ici, «sa gloire» fait référence au puissant pouvoir de Jésus. AT: "a montré son pouvoir"

John 2:12

est descendu

Cela indique qu'ils sont passés d'un endroit plus élevé à un endroit plus bas. Capernaum est au nord-est de Cana et est à une altitude plus basse.

ses frères

Le mot «frères» comprend les deux frères et sœurs. Tous les frères et sœurs de Jésus étaient plus jeune que lui.

John 2:13

Informations générales:

Jésus et ses disciples montent à Jérusalem au temple.

monta à Jérusalem

Cela indique qu'il est passé d'une place inférieure à une place supérieure. Jérusalem est construite sur une colline.

étaient assis là

Le verset suivant montre clairement que ces personnes se trouvent dans la cour du temple.

Cette zone était destinée

pour le culte et non pour le commerce. vendeurs de boeufs et de moutons et de pigeons Les gens achètent des animaux dans la cour du temple pour les sacrifier à Dieu.

changeurs de monnaie

Les autorités juives exigeaient des personnes qui voulaient acheter des animaux des sacrifices pour échanger leurs de l'argent pour de l'argent spécial provenant des «changeurs».

John 2:15

Alors

Ce mot marque un événement qui se produit à cause de quelque chose d'autre qui s'est produit en premier. Dans ce cas, Jésus a vu les agents de change assis dans le temple.

Arrêtez de faire de la maison de mon père un marché

«Arrêtez d'acheter et de vendre des choses dans la maison de mon père»

la maison de mon père

C'est une phrase que Jésus utilise pour désigner le temple.

mon père

C'est un titre important que Jésus utilise pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 2:17

c'était écrit

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "quelqu'un avait écrit" (voir: actif ou passif)

ta maison

Ce terme désigne le temple, la maison de Dieu.

consommer

Le mot «consommer» indique la métaphore du «feu». L'amour de Jésus pour le temple est comme un feu brûle en lui. (Voir: métaphore)

signe

Cela fait référence à un événement qui prouve que quelque chose est vrai.

ces choses

Cela fait référence aux actions de Jésus contre les changeurs de monnaie dans le temple.

Détruisez ce temple, je le relèverai

Jésus énonce une situation hypothétique dans laquelle quelque chose arriverait certainement si quelque chose ce qui n'est pas vrai était vrai. Dans ce cas, il soulèverait certainement le temple si le juif les autorités devaient le détruire. Il ne commande pas aux autorités juives d'abattre l'actuel construction du temple. Vous pouvez traduire les mots "détruire" et "relancer" en utilisant les mots habituels pour déchirer descendre et reconstruire un bâtiment. AT: "Si vous détruisez ce temple, je le relèverai certainement" ou "Vous pouvez être certain que si vous deviez détruire ce temple, je le relèverais" (Voir: Hypothétique Situations et métaphore)

élever

"Le faire tenir"

John 2:20

Informations générales:

Les versets 21 et 22 ne font pas partie de l'histoire principale, mais ils commentent l'histoire et racontent à propos de quelque chose qui se passe plus tard. (Voir: Fin de l'histoire)

quarante-six ans... trois jours

«46 ans... 3 jours» (voir les chiffres)

vous le relèverez dans trois jours?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour montrer que les autorités juives comprennent que Jésus veut abattre le temple et le reconstruire dans trois jours. "Raise" est un idiome pour «Établir». AT: «vous l'établissez dans trois jours?» Ou «vous ne pouvez pas le reconstruire en trois jours!» (Voir: Question rhétorique et idiome)

a cru

Ici, «croire» signifie accepter quelque chose ou croire que c'est vrai.

Cette déclaration

Cela renvoie à la déclaration de Jésus dans Jean 2:19 .

John 2:23

Maintenant, quand il était à Jérusalem

Le mot «maintenant» nous présente un nouvel événement dans l'histoire.

croyait en son nom

Ici, «nom» est un métonyme qui représente la personne de Jésus. AT: «croyait en lui» ou «confiance en lui »(voir: métonymie)

les signes qu'il a fait

Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» car ils sont utilisés comme preuve que Dieu est le tout-puissant celui qui a une autorité complète sur l'univers.

à propos de l'homme, car il savait ce qui était chez l'homme

Ici, le mot «homme» représente les gens en général. AT: «à propos des gens, car il savait ce qui était en personnes »(Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

Chapter 3

¹ Il y avait un pharisien du nom de Nicodème, un leader Juifs. ² Cet homme alla de nuit vers Jésus et lui dit: «Rabbi, nous savons que tu es un enseignant venu de Dieu, car il n'y a personne qui peut accomplir les miracles que tu fais, si Dieu n'est pas avec lui.» ³ Jésus lui répondit, «En vérité en vérité, si une personne ne naît pas, il ne peut pas voir le royaume de Dieu.» ⁴ Nicodème lui répondit: « Comment un homme peut-il naître alors qu'il est déjà vieux? Il ne peut plus entrer dans le ventre de sa mère et naître, n'est-ce pas? » ⁵ Jésus lui répondit: «En vérité en vérité, si un homme ne naît d'eau et d'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. ⁶ Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. ⁷ Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit: «tu dois naître de nouveau». ⁸ Le vent souffle là où il veut. Tu entends son bruit, mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Ainsi, en est-il pour quiconque est né de l'Esprit.» ⁹ Nicodème répondit: «Comment cela peut-il se faire?» ¹⁰ Jésus lui répondit: «Tu es un enseignant d'Israël et tu ne comprends pas ces choses? ¹¹ En vérité, en vérité, nous parlons de ce que nous connaissons et nous témoignons de ce que nous avons vu. Cependant, vous n'acceptez pas notre témoignage. ¹² Si je vous ai parlé des choses terrestres et vous ne croyez pas, comment croirez-vous si je vous parle des choses célestes? ¹³ Personne n'est monté au ciel excepté celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'Homme. ¹⁴ Comme Moïse éleva le serpent dans le désert, de même, le Fils de l'homme doit être élevé ¹⁵ afin que quiconque croit en lui ait la vie éternelle. ¹⁶ Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en Lui ne périsse pas mais ait la vie éternelle. ¹⁷ Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. ¹⁸ Quiconque croit en lui n'est pas condamné, mais quiconque ne croit pas est déjà condamné, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu. ¹⁹ La raison du jugement, c'est que la lumière est venue dans le monde, mais les hommes ont aimé les ténèbres plutôt que la lumière parce que leurs oeuvres étaient mauvaises. ²⁰ Car, quiconque pratique le péché déteste la lumière et ne vient pas à la lumière de peur que ses oeuvres ne soient exposées. ²¹ Toutefois, quiconque pratique la vérité, vient à la lumière, afin que ses oeuvres qui ont été accomplies en Dieu soient clairement manifestées.» ²² Après cela, Jésus et ses disciples se rendirent dans la terre de Judée. Là il passait du temps avec eux et baptisait. ²³ Jean aussi baptisait à Enon près de Salim parce qu'il y avait là beaucoup d'eau. Les gens venaient à lui et se faisaient baptiser ²⁴ car Jean n'avait pas encore été jeté en prison. ²⁵ Ensuite, il s'éleva une dispute entre quelques disciples de Jean et un Juif au sujet de la purification solennelle. ²⁶ Ils allèrent chez Jean et lui dirent: « Rabbi, celui qui était avec toi de l'autre côté du fleuve Jourdain, et dont tu rendais témoignage, voici, il baptise et tous vont à lui.» ²⁷ Jean répondit: «Un homme ne peut rien recevoir si cela ne lui a été donné des cieux. ²⁸ Vous pouvez vous-mêmes témoigner que j'ai dit: "Je ne suis pas le Christ;" mais plutôt que j'ai dit: "J'ai été envoyé avant Lui." ²⁹ Celui à qui appartient la mariée, c'est le marié. Mais l'ami du marié qui se tient là et qui l'entend, éprouve une grande joie à cause de la voix du marié. Ainsi, ceci rend ma joie parfaite. ³⁰ Il faut qu'Il croisse et il faut que je diminue. ³¹ Celui qui vient d'en haut est au dessus de tout. Celui qui vient de la terre est de la terre et parle des choses terrestres. ³² Celui qui vient du ciel est au-dessus de tout. Il rend témoignage de ce qu'il a vu et entendu; mais personne n'accepte son témoignage. ³³ Celui qui a accepté son témoignage a certifié que Dieu est vrai. ³⁴ Car celui que Dieu a envoyé dit les paroles de Dieu, parce que Dieu ne donne pas l'Esprit avec mesure. ³⁵ Le Père aime le Fils et il a remis toutes choses entre ses mains. ³⁶ Celui qui croit au Fils a la vie éternelle; celui qui désobeit pas au Fils ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.»

John 3:1

Informations générales:

Nicodème vient voir Jésus.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une nouvelle partie de l'histoire et pour présenter Nicodème. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

nous savons

Ici, «nous» est exclusif, se référant uniquement à Nicodème et aux autres membres du conseil juif. traductionWords

John 3:3

Déclaration de connexion:

Jésus et Nicodème continuent de parler.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

né de nouveau

"Né d'en haut" ou "né de Dieu"

Royaume de dieu

Le mot «royaume» est une métaphore de la règle de Dieu. AT: «lieu où Dieu règne» (voir: métaphore)

Comment un homme peut-il naître quand il est vieux?

Nicodème utilise cette question pour souligner que cela ne peut pas arriver. AT: «Un homme ne peut certainement pas être né de nouveau quand il est vieux! »(Voir: Question rhétorique)

Il ne peut pas entrer une seconde fois dans le ventre de sa mère et naître, n'est-ce pas?

Nicodème utilise également cette question pour souligner sa conviction qu'une deuxième naissance est impossible. "Certainement, il ne peut pas entrer une seconde fois dans le ventre de sa mère! (Voir: question rhétorique)

une seconde fois

"À nouveau" ou "deux fois"

John 3:5

Vraiment, vraiment

Vous pouvez traduire cela de la même manière que dans Jean 3: 3 .

né de l'eau et de l'Esprit

Il y a deux significations possibles: 1) «baptisé dans l'eau et dans l'esprit» ou 2) «né physiquement et spirituellement »(Voir: Métaphore)

entrer dans le royaume de Dieu

Le mot «royaume» est une métaphore de la règle de Dieu dans la vie. AT: «expérimenter la règle de Dieu dans sa vie »(Voir: Métaphore)

John 3:7

Déclaration de connexion:

Jésus continue à parler à Nicodème.

Vous devez être né de nouveau

"Vous devez être né d'en haut"

Le vent souffle où il veut

Dans la langue source, le vent et l'esprit sont le même mot. L'orateur fait ici référence au vent comme si c'était une personne. AT: "Le Saint-Esprit est comme un vent qui souffle où il veut" (Voir: Personnification)

John 3:9

Comment ces choses peuvent être?

Cette question met l'accent sur la déclaration. AT: "Cela ne peut pas être!" Ou "Cela ne peut pas arriver!" (Voir: question rhétorique)

Es-tu un enseignant d'Israël, et pourtant tu ne comprends pas ces choses?

Cette question met l'accent sur la déclaration. AT: "Vous êtes un enseignant d'Israël, alors je suis surpris vous ne comprenez pas ces choses! »(voir: question rhétorique)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

nous parlons

Quand Jésus a dit «nous», il n'incluait pas Nicodème. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

John 3:12

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre à Nicodème.

Comment vas-tu croire si je te parle des choses célestes?

Cette question souligne l'incrédulité de Nicodème. AT: «vous ne croirez certainement pas si je raconte sur les choses célestes! »(Voir: Question rhétorique)

comment allez-vous croire si je vous dis

Dans les deux endroits, «vous» est singulier. (Voir: formes de vous)

choses célestes

choses spirituelles

paradis

Cela signifie l'endroit où Dieu vit.

John 3:14

De même que Moïse éleva le serpent dans le désert, de même le Fils de l'homme doit être élevé

Ce discours est appelé une comparaison. Certaines personnes «élèveront» Jésus comme Moïse «a élevé» la serpent de bronze dans le désert. (Voir: Simile)

dans le désert

Le désert est un endroit sec et désertique, mais ici il se réfère spécifiquement à l'endroit où Moïse et les Israélites ont marché pendant quarante ans.

John 3:16

Dieu a tant aimé le monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui désigne tout le monde. (Voir: métonymie)

aimé

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu et qui se concentre sur le bien des autres, même quand ne profite pas à soi-même. Dieu lui-même est amour et est la source du véritable amour.

Car Dieu n'a pas envoyé le Fils dans le monde pour condamner le monde, mais pour sauver le monde à travers lui

Ces deux clauses signifient presque la même chose, a dit deux fois pour insister, d'abord dans le négatif et alors dans le positif. Certaines langues peuvent indiquer un accent différent. AT: le vrai Dieu la raison de l'envoi de son Fils dans le monde était de le sauver »(voir: Parallélisme et doubles négatifs)

condamner

"Punir". Habituellement "punir" implique que la personne qui a été punie est alors acceptée par Dieu. Quand une personne est condamnée, il est puni mais jamais accepté par Dieu.

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 3:19**Déclaration de connexion:**

Jésus finit de répondre à Nicodème.

La lumière est venue au monde

Le mot «lumière» est une métaphore de la vérité de Dieu révélée en Jésus. Jésus parle de lui dans la troisième personne. Si votre langue ne permet pas aux gens de parler d'eux-mêmes à la troisième personne, vous devrez peut-être spécifier qui est la lumière. Le «monde» est un métonyme pour toutes les personnes qui vivent dans le monde. AT: "Celui qui est comme une lumière a révélé la vérité de Dieu à tous les hommes" ou "moi qui suis comme une lumière, sont venus au monde »(voir: métaphore et métonymie et premier, deuxième ou troisième Personne)

les hommes ont aimé l'obscurité

Ici «l'obscurité» est une métaphore du mal. (Voir: métaphore)

afin que ses actes ne seront pas exposés

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "pour que la lumière ne montre pas ce qu'il fait" ou "alors que la lumière ne clarifie pas ses actes »(Voir: Actif ou Passif)

clairement vu que ses actes

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: «les gens peuvent clairement voir ses actes» ou «tout le monde peut voir clairement les choses qu'il fait »(voir: actif ou passif)

John 3:22**Après ça**

Cela se réfère à après que Jésus ait parlé avec Nicodème. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 2:12 .

Aenon

Ce mot signifie «ressorts», comme de l'eau. (Voir: Comment traduire des noms)

Salim

un village ou une ville à côté du Jourdain (Voir: Comment traduire les noms)

parce qu'il y avait beaucoup d'eau là-bas

"Car il y avait beaucoup de sources dans cet endroit"

ont été baptisés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Jean les baptisait" ou "il les baptisait" (Voir: actif ou passif)

John 3:25**Puis il y eut une dispute entre certains disciples de Jean et un juif**

Cela peut être indiqué sous une forme active pour plus de clarté. AT: "Alors les disciples de Jean et un juif ont commencé à se disputer" (Voir: actif ou passif)

une dispute

un combat en utilisant des mots

vous avez témoigné, regardez, il baptise,

Dans cette phrase, «regarder» est une commande qui signifie «faire attention!» AT: «vous avez témoigné, regardez! Il est baptisant, "ou" vous avez témoigné. "Regarde ça! Il baptise "»(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

John 3:27**Un homme ne peut rien recevoir à moins que**

"Personne n'a de pouvoir à moins que"

il lui a été donné du ciel

Ici, «paradis» est utilisé comme métonymie pour désigner Dieu. Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "Dieu le lui a donné »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

Vous-même

Ce "Vous" est pluriel et fait référence à toutes les personnes avec lesquelles Jean parle. AT: "Vous tous" ou "Tous" (Voir: Formes de vous et pronoms réflexifs)

J'ai été envoyé avant lui

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "Dieu m'a envoyé pour arriver devant lui" (voir: actif ou passif)

John 3:29

Déclaration de connexion:

Jean-Baptiste continue de parler.

La mariée appartient au marié

Ici, la «mariée» et le «marié» sont des métaphores. Jésus est comme le "marié" et Jean est comme l'ami du «marié». (Voir: Métaphore)

Ceci est donc ma joie complète

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors je me réjouis grandement" ou "Alors je me réjouis beaucoup" (Voir: Active ou passif)

ma joie

Le mot «mon» se réfère à Jean-Baptiste, celui qui parle.

Il doit augmenter

"Il" se réfère à l'époux, Jésus, qui continuera à prendre de l'importance.

John 3:31

Celui qui vient d'en haut est avant tout

"Celui qui vient du ciel est plus important que quiconque"

Celui qui vient de la terre vient de la terre et parle de la terre

Jean veut dire que Jésus est plus grand qu'il ne l'est depuis que Jésus est du ciel et que Jean est né le Terre. AT: «Celui qui est né dans ce monde est comme tout le monde qui vit dans le monde et il parle à propos de ce qui se passe dans ce monde »(Voir: Métonymie)

Celui qui vient du ciel est avant tout

Cela signifie la même chose que la première phrase. Jean répète cela pour emphase.

Il témoigne de ce qu'il a vu et entendu

Jean parle de Jésus. AT: «Celui du ciel raconte ce qu'il a vu et entendu dans paradis"

personne n'accepte son témoignage

Ici, Jean exagère pour souligner que seules quelques personnes croient en Jésus. AT: "très peu de gens croyez-le »(voir: Hyperbole et généralisation)

John 3:34

Déclaration de connexion:

Jean-Baptiste finit de parler.

Pour celui que Dieu a envoyé

"Ce Jésus, que Dieu a envoyé pour le représenter"

Car il ne donne pas l'Esprit par mesure

«Car il est celui à qui Dieu a donné tout le pouvoir de son esprit»

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

donné... dans sa main

Cela signifie être mis dans son pouvoir ou son contrôle. (Voir: idiome)

Qui croit

"Une personne qui croit" ou "quelqu'un qui croit"

la colère de Dieu reste sur lui

Le nom abstrait «colère» peut être traduit par le verbe «punir». AT: «Dieu continuera à le punir »(voir: s)

Chapter 4

¹ Lorsque Jésus apprit que les Pharisiens ont entendu qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean, ² (cependant Jésus Lui-même ne baptisait pas, mais c'étaient ses disciples) ³ il quitta la Judée et retourna encore en Galilée. ⁴ Il lui était nécessaire d'aller par la Samarie. ⁵ Alors il arriva dans une ville de Samarie, appelée Sychar, près du terrain que Jacob avait donné à son fils Joseph. ⁶ Là se trouvait le puits de Jacob. Jésus était fatigué par son voyage et s'assit au bord du puit. C'était environ la sixième heure. ⁷ Une femme Samaritaine vint pour puiser l'eau et Jésus lui dit: «Donnes-moi de l'eau à boire.» ⁸ Car ses disciples étaient partis à la ville pour acheter de la nourriture. ⁹ Alors la femme Samaritaine lui dit: «Pourquoi toi qui est Juif, me demandes-tu, étant une femme Samaritaine, quelque chose à boire? Car les Juifs ne traitent pas avec les Samaritains.» ¹⁰ Jésus lui répondit: «Si tu connaissais le don de Dieu et qui est celui qui te dit: "donne-moi à boire" tu l'aurais toi-même demandé, et Il t'aurait donné l'eau de vie.» ¹¹ La femme lui dit: «Maître, vous n'avez pas de seau et le puits est profond. D'où auriez-vous donc l'eau vive? ¹² Etes-vous plus grand que notre père Jacob qui nous a donné le puits et qui en a lui-même bu, de même que ses fils et ses troupeaux?» ¹³ Jésus répondit et lui dit: «Celui qui boit de cette eau aura encore soif, ¹⁴ mais quiconque boit de l'eau que je lui donnerai, n'aura plus jamais soif. Par contre, l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une fontaine d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle.» ¹⁵ La femme lui dit: «Maître, donne-moi cette eau, pour que je n'ai plus soif, et que je ne vienne plus ici puiser de l'eau.» ¹⁶ Jésus lui dit: «Va appeler ton mari et reviens ici.» ¹⁷ La femme répondit et lui dit: «Je n'ai pas de mari.» Jésus lui répondit dit: «Tu dis bien, "tu n'as pas de mari", ¹⁸ car tu as eu cinq maris et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari. Ce que tu as dit est vrai.» ¹⁹ La femme lui dit: «Maître, je vois que tu es un prophète. ²⁰ Nos pères ont adoré sur cette montagne, mais tu dis que Jerusalem est le lieu où il faut adorer.» ²¹ Jésus lui dit: «Crois-moi, femme, que l'heure viendra où vous n'adorerez le Père ni sur cette montagne, ni à Jérusalem. ²² Vous adorez ce que vous ne connaissez pas. Nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient des Juifs. ²³ Toutefois, l'heure viendra, et elle est maintenant là, lorsque les vrais adorateurs adoreront le Père en Esprit et vérité, car le Père cherche de telles personnes pour être ses adorateurs. ²⁴ Dieu est Esprit, les personnes qui l'adorent doivent l'adorer en esprit et en vérité.» ²⁵ La femme lui dit: «Je sais que le Messie va arriver (celui qu'on appelle le Christ). Quand il sera venu, il nous expliquera toute chose.» ²⁶ Jésus lui dit: «Je le suis, moi qui te parle.» ²⁷ En ce moment les disciples revinrent. Là ils étaient tous étonnés de ce qu'il parlait avec une femme, mais aucun ne dit: «Que veux-tu?» ou pourquoi parles-tu avec elle?» ²⁸ Alors, la femme abandonna son sceau d'eau, retourna dans la ville et dit aux gens: ²⁹ «Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait. Ne pourrait-il pas être le Christ, pourrait-il?» ³⁰ Ils partirent de la ville et vinrent à lui. ³¹ Pendant ce temps, les disciples le pressaient, en disant: «Rabbi, mange.» ³² Mais Il leur dit: «J'ai de la nourriture à manger que vous ne connaissez pas.» ³³ Alors les disciples se dirent entre eux: «Personne ne lui a apporté à manger, n'est-ce pas?» ³⁴ Jésus leur dit: «Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé et d'accomplir son oeuvre. ³⁵ Ne dites-vous pas: "il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson?" Moi je vous dis: Levez les yeux et regardez les champs, car ils sont déjà prêts pour la moisson! ³⁶ Celui qui moissonne reçoit un salaire et amasse des fruits pour la vie éternelle, afin que celui qui sème et celui qui moissonne puissent se réjouir ensemble. ³⁷ Car c'est de là le proverbe: "L'un sème et l'autre récolte." ³⁸ Je vous ai envoyés récolter ce que vous vous n'avez pas semé. D'autres ont travaillé et vous êtes entrés dans leur labeur.» ³⁹ Plusieurs des Samaritains dans cette ville crurent en Jésus grâce au rapport de la femme qui témoignait: «Il m'a dit tout ce que j'ai fait.» ⁴⁰ Alors, lorsque les Samaritains vinrent à lui, ils lui demandèrent de rester avec eux et Il resta là encore deux jours. ⁴¹ Et plusieurs crurent encore à cause de sa parole. ⁴² Ils dirent à la femme: «Nous ne croyons plus seulement à cause de ce que tu as dit, car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous connaissons que celui-ci est véritablement le sauveur du monde.» ⁴³ Après ces deux jours, Il partit de là pour la Galilée. ⁴⁴ Car Jésus Lui-même avait déclaré qu'un prophète n'est pas honoré dans son propre pays. ⁴⁵ Lorsqu'il arriva en Galilée, les Galiléens l'accueillirent. Ils avaient vu toutes les choses qu'Il avait fait à Jérusalem pendant la fête, car eux aussi étaient allés à cette fête. ⁴⁶ Il revint encore à Cana en Galilée, là où Il avait changé l'eau en vin. Il y avait à Capernaüm, un certain officier du roi dont le garçon était malade. ⁴⁷ Lorsqu'il apprit que Jésus était parti de la Judée pour la Galilée, il alla vers Jésus et le supplia de descendre et de guérir son fils qui était sur le point de mourir. ⁴⁸ Alors Jésus lui dit: «A moins que vous ne voyez des signes et des prodiges, vous ne croirez point.» ⁴⁹ L'officier lui dit: «Maître, venez avant que mon enfant ne meure.» ⁵⁰ Jésus lui dit: «Va, ton fils vit.» L'homme crut à la parole que Jésus lui avait dite, et il s'en alla. ⁵¹ Pendant qu'il descendait, ses serviteurs le rencontrèrent

et lui dirent que son fils était vivant. ⁵² Alors il leur demanda à quelle heure il avait commencé à se sentir mieux. Ils lui répondirent: «Hier à la septième heure, la fièvre le quitta.» ⁵³ Alors le père réalisa que c'était à cette heure que Jésus lui avait dit: «Ton fils vit.» Alors lui-même et toute sa maison crurent. ⁵⁴ Ce fut le second miracle que Jésus fit quand Il partit de la Judée pour la Galilée.

John 4:1

Informations générales:

Jean 4: 1-6 donne le contexte du prochain événement, la conversation de Jésus avec une Samaritaine. (Voir: Informations générales)

Maintenant, quand Jésus savait que les pharisiens avaient entendu qu'il faisait... Jean (bien que... étaient), il est parti... Galilée

«Maintenant, Jésus faisait... Jean (bien que... l'étaient) et les pharisiens avaient entendu parler du succès il en avait. Il a appris que les pharisiens avaient entendu, alors il est parti... Galilée »

Maintenant, quand Jésus a connu

Le mot «maintenant» est utilisé ici pour marquer une pause dans les principaux événements. Ici, Jean commence à raconter une nouvelle partie du récit.

Jésus lui-même ne baptisait pas

Le pronom réfléchi «lui-même» insiste sur le fait que ce n'est pas Jésus qui baptisait, mais son disciples. (Voir: Pronoms réflexifs)

John 4:4

Jean 4: 4-5

Jean 4: 4-5

UDB:

4 Maintenant, ils devaient traverser la région de Samarie* 5 Donc ils sont arrivés dans une ville appelée Sychar dans

la région de Samarie Sychar était près de la parcelle de terrain que Jacob avait donnée à son fils Joseph il y a longtemps

ULB:

4 Mais il lui fallait passer par Samarie* 5 Alors, il est venu dans une ville de Samarie, appelé

Sychar, près du terrain que Jacob avait donné à son fils Joseph*

traduction de notes

traduction de mots

- Samarie, Samaritain
- Israël, Israélite, Israélites, Jacob

- Joseph

John 4:6

Donne-moi de l'eau

Ceci est une requête polie, pas une commande.

Car ses disciples étaient partis

Il n'a pas demandé à ses disciples de puiser de l'eau pour lui parce qu'ils étaient partis.

John 4:9

Alors la Samaritaine lui dit

Le mot «lui» fait référence à Jésus.

Comment se fait-il que, en tant que juif, vous demandez quelque chose à boire?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer la surprise de la femme samaritaine que Jésus lui a demandé un verre. AT: «Je ne peux pas croire que vous, en tant que Juif, demandez à un Samaritain un verre! »(voir: question rhétorique)

ne pas avoir affaire avec

“Ne pas associer avec”

eau vive

Jésus utilise la métaphore «eau vive» pour désigner le Saint-Esprit qui travaille dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie. (Voir: métaphore)

John 4:11

Vous n'êtes pas plus grand que notre père Jacob... du bétail?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: “Vous n'êtes pas plus grand que notre père Jacob... du bétail! »(Voir: question rhétorique)

notre père Jacob

“Notre ancêtre Jacob”

en a bu

«Bu l'eau qui en sortait»

John 4:13

aura encore soif

“Devra boire de l'eau à nouveau”

l'eau que je lui donnerai deviendra une fontaine d'eau en lui

Ici, le mot «fontaine» est une métaphore de l'eau qui donne la vie. AT: «l'eau que je lui donnerai deviendra comme une source d'eau en lui »(Voir: Métaphore)

vie éternelle

Ici, la «vie» fait référence à la «vie spirituelle» que seul Dieu peut donner.

John 4:15

Monsieur

Dans ce contexte, la femme samaritaine s'adresse à Jésus comme «Monsieur», qui est un terme de respect ou politesse.

puiser de l'eau

«Prendre de l'eau» ou «tirer de l'eau du puits» en utilisant un conteneur et une corde

John 4:17

Vous avez raison de dire... Ce que vous avez dit est vrai
Jésus répète cette déclaration pour souligner qu'il sait que la femme dit la vérité.

John 4:19

Monsieur

Dans ce contexte, la femme samaritaine s'adresse à Jésus comme «monsieur», qui est un terme de respect ou politesse.

Je vois que tu es un prophète

"Je peux comprendre que vous êtes un prophète"

Nos pères

«Nos ancêtres» ou «Nos ancêtres»

John 4:21

Crois moi

Croire à quelqu'un, c'est reconnaître ce que la personne a dit est vrai.

Vous adorez ce que vous ne savez pas. Nous adorons ce que nous savons

Jésus veut dire que Dieu s'est révélé lui-même et ses commandements au peuple juif, pas aux Samaritains. À travers les Écritures, le peuple juif sait qui est Dieu mieux que les Samaritains.

vous adorerez le Père... car le salut vient des Juifs

Le salut éternel du péché vient de Dieu le Père, qui est Yahweh, le Dieu des Juifs.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

car le salut vient des juifs

Cela ne signifie pas que le peuple juif sauvera les autres de ses péchés. Cela signifie que Dieu a choisi les Juifs comme son peuple spécial qui racontera son salut à toutes les autres personnes. AT: "pour tous connaîtront le salut de Dieu à cause des Juifs »

John 4:23

Déclaration de connexion:

Jésus continue à parler à la femme samaritaine.

Cependant, l'heure vient et est maintenant là, quand les vrais adorateurs

"Cependant, c'est maintenant le bon moment pour les vrais adorateurs"

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

adorer en esprit et en vérité

«Adore-le de la bonne façon»

John 4:25

Je sais que le Messie... Christ

Ces deux mots signifient «roi promis par Dieu».

il nous expliquera tout

Les mots «expliquer tout» impliquent tout ce que les gens ont besoin de savoir. AT: «il nous dira tout nous devons savoir »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 4:27

A ce moment, ses disciples revinrent

"Tout comme Jésus disait ceci, ses disciples sont revenus de la ville"

Maintenant, ils se demandaient pourquoi il parlait avec une femme

Il était très inhabituel pour un juif de parler avec une femme qu'il ne connaissait pas, surtout si cette femme était un Samaritain.

personne n'a dit: «Qu'est-ce que... veulent?» ou «pourquoi... elle?»

Les significations possibles sont 1) les disciples ont posé les deux questions à Jésus ou 2) «personne n'a demandé à la femme, «Qu'est-ce que... veux? ou demandé à Jésus: «Pourquoi... elle? "

John 4:28

Viens voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait

La femme samaritaine exagère pour montrer qu'elle est impressionnée par ce que sait Jésus à propos de sa. AT: «Venez voir un homme qui en sait beaucoup sur moi, même si je ne l'ai jamais rencontré avant »(voir: Hyperbole et généralisation)

Cela ne pourrait pas être le Christ, n'est-ce pas?

La femme n'est pas sûre que Jésus soit le Christ, alors elle pose une question qui attend «non» réponse, mais elle pose également une question au lieu de faire une déclaration parce qu'elle veut les gens décider pour eux-mêmes.

John 4:31

Pendant ce temps

"Pendant que la femme allait en ville"

les disciples le pressaient

"Les disciples disaient à Jésus" ou "les disciples encourageaient Jésus"

J'ai de la nourriture à manger que tu ne connais pas

Ici, Jésus ne parle pas de «nourriture» littérale, mais prépare ses disciples à une leçon spirituelle Jean 4:34 .

Personne ne lui a rien apporté à manger, n'est-ce pas?

Les disciples pensent que Jésus parle de «nourriture» littérale. Ils commencent à se poser cette question, s'attendre à une réponse «non». AT: "Personne ne lui a apporté de nourriture pendant que nous étions en ville!" Question rhétorique)

John 4:34

Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé et de terminer son travail

Ici, la «nourriture» est une métaphore qui représente «obéir à la volonté de Dieu». AT: «Tout comme la nourriture satisfait un affamé la personne qui obéit à la volonté de Dieu est ce qui me satisfait »(Voir Métaphore)

Tu ne dis pas

"N'est-ce pas l'un de vos dictons populaires"

lever les yeux et voir les champs, car ils sont déjà mûrs pour la récolte

Les mots «champs» et «mûr pour la récolte» sont des métaphores. Les «champs» représentent des personnes. Les mots «Mûr pour la récolte» signifie que les gens sont prêts à recevoir le message de Jésus, comme les champs qui sont prêt à être récolté. AT: «lève les yeux et vois les gens! Ils sont prêts à croire mon message, comme des récoltes dans les champs qui sont prêts pour que les gens les récoltent »(Voir: Métaphore)

et rassemble des fruits pour la vie éternelle

Ici, «le fruit pour la vie éternelle» est une métaphore qui représente les gens qui croient au message du Christ et recevoir la vie éternelle. AT: «et les personnes qui croient au message et reçoivent la vie éternelle sont comme le fruit que récolte un récolteur »(Voir: Métaphore)

John 4:37

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

On sème et une autre récolte

Les mots «truies» et «récoltes» sont des métaphores. Celui qui «sème» partage le message de Jésus. Celui qui «récolte» aide les gens à recevoir le message de Jésus. AT: "Une personne plante les graines, et une autre personne récolte les récoltes »(Voir: Métaphore)

vous êtes entré dans leur travail

«Vous participez maintenant à leur travail»

John 4:39

cru en lui

"Croire en" quelqu'un veut dire "faire confiance" à cette personne. Ici, cela signifie aussi qu'ils ont cru il était le Fils de Dieu.

Il m'a dit tout ce que j'ai fait

C'est une exagération. La femme a été impressionnée par combien Jésus savait pour elle. AT: "Il m'a raconté beaucoup de choses sur ma vie »(voir: Hyperbole et généralisation)

John 4:41

sa parole

Ici, «mot» est un métonyme qui représente le message que Jésus a proclamé. AT: "son message" (Voir: métonymie)

monde

Le «monde» est un métonyme pour tous les croyants du monde entier. AT: «tous les croyants dans la monde »(voir: métonymie)

John 4:43

Informations générales:

Jésus descend en Galilée et guérit un garçon. Le verset 44 nous donne des informations de base sur quelque chose Jésus avait dit précédemment. (Voir: Informations générales)

De là

de Judée

Pour Jésus lui-même déclaré

Le pronom réfléchi «lui-même» est ajouté pour souligner que Jésus avait «déclaré» ou dit ceci. peut traduire cela dans votre langue de manière à mettre l'accent sur une personne. (Voir: réflexif Pronoms)

un prophète n'a pas d'honneur dans son propre pays

"Les gens ne montrent ni respect ni honneur à un prophète de leur propre pays" ou "un prophète

n'est pas respecté par les gens de sa propre communauté »

au Festival

Ici, le festival est la Pâque.

John 4:46

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'intrigue principale et pour passer à une nouvelle partie du scénario.récit. Si vous avez un moyen de le faire dans votre langue, vous pouvez envisager de l'utiliser.

fonctionnaire royal

quelqu'un au service du roi

John 4:48

À moins de voir des signes et des merveilles, vous ne croirez pas

«À moins que... ne pas croire» est un double négatif. Dans certaines langues, il est plus naturel de traduire cette déclaration sous une forme positive. AT: "Seulement si vous voyez un miracle croirez-vous" (voir: Double Négatifs)

cru le mot

Ici, «mot» est un métonyme qui renvoie au message que Jésus a parlé. AT: "a cru au message" (Voir: métonymie)

John 4:51

Tandis que

Ce mot est utilisé pour marquer deux événements qui se produisent en même temps. Comme le fonctionnaire allait à la maison, ses serviteurs venaient le rencontrer sur la route.

John 4:53

Alors lui et toute sa famille ont cru

Le pronom réfléchi «lui-même» est utilisé ici pour souligner le mot «il». Si vous avez un moyen de En faisant cela dans votre langue, vous pouvez envisager de l'utiliser.

signe

Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» car ils sont utilisés comme indicateurs ou preuves que Dieu est le tout-puissant qui a une autorité complète sur l'univers.

Chapter 5

¹ Après cela, il y eut une fête des Juifs et Jésus monta à Jérusalem. ² Il y a à Jérusalem, près de la porte des brebis, une piscine qui s'appelle en hébreu Béthesda et qui a cinq portiques. ³ Un grand nombre de personnes qui étaient malades, des aveugles, des boiteux ou des paralytiques étaient couchées à ces portiques et attendaient le mouvement de l'eau. ⁴ Car, un ange du Seigneur descendait à un certain moment et troublait l'eau. Quiconque descendait le premier après que l'eau était agitée, était guéri, quelle que fût sa maladie. ⁵ Là, se trouvait un homme qui était invalide depuis trente huit ans. ⁶ Lorsque Jésus le vit couché et se rendit compte qu'il était là depuis longtemps, il lui dit: «Veux-tu être guéri?» ⁷ L'homme malade lui répondit: «Maître, je n'ai personne qui puisse me jeter dans la piscine quand l'eau est agitée et quand j'essaie, un autre descend avant moi.» ⁸ Jésus lui dit: «Lève-toi, prends ta natte, et marche.» ⁹ Immédiatement l'homme fut guéri, il prit sa natte et marcha. C'était un jour de sabbat. ¹⁰ Les Juifs dirent à celui qui avait été guéri: «C'est un jour de sabbat et il ne t'est permis de porter ta natte.» ¹¹ Il répondit: «Celui qui m'a guéri m'a dit, "prends ta natte et marche".» ¹² Ils lui demandèrent: «Qui est l'homme qui t'a dit "prends ta natte et marche"?» ¹³ Mais celui qui était guéri ne savait pas qui c'était parce que Jésus s'était retiré secrètement à cause de la foule qui se trouvait en ce lieu. ¹⁴ Après cela, Jésus le trouva dans le temple et lui dit: «Voici, tu as été guéri! Ne pêche plus, de peur que quelque chose de pire ne t'arrive.» ¹⁵ L'homme alla rapporter aux juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri. ¹⁶ A cause de cela, les Juifs persécutèrent Jésus parce qu'il avait fait ces choses le jour du sabbat. ¹⁷ Jésus leur dit: «Mon Père oeuvre même à présent et moi aussi j'agis.» ¹⁸ A cause de cela, les Juifs cherchèrent davantage à le faire mourir parce que, non seulement il avait violé le sabbat, mais aussi parce qu'il appelait Dieu son propre Père, se faisant lui-même égal à Dieu. ¹⁹ Jésus leur répondit: «En vérité en vérité, le Fils ne peut rien faire de lui-même excepté ce qu'il voit le Père faire; car tout ce que le Père fait, le Fils aussi le fait. ²⁰ Car le Père aime le Fils et il lui révèle tout ce qu'il fait lui-même, et il lui révélera de plus grandes choses que celles-ci afin que vous soyez dans l'étonnement. ²¹ Car, comme le Père ressuscite les morts et leur donne la vie de lui-même, ainsi, le Fils donne la vie à qui il veut. ²² Car le Père ne juge personne, mais il a remis tout jugement au Fils ²³ afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas le Fils n'honore pas le Père qui l'a envoyé. ²⁴ En vérité en vérité, quiconque écoute ma parole et qui croit à celui qui m' a envoyé, a la vie éternelle et ne sera pas condamné, plutôt il est passé de la mort à la vie. ²⁵ En vérité en vérité, je vous le dit, l'heure vient, et est maintenant, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu et ceux qui l'entendront vivront. ²⁶ Car comme le Père a la vie en lui-même, ainsi, il a donné au Fils d'avoir la vie en lui-même ²⁷ et le Père a donné son autorité au Fils de juger parce qu'il est le Fils de l'homme. ²⁸ Ne vous étonnez pas de cela car l'heure vient où tous ceux qui sont dans les tombes entendront sa voix et sortiront, ²⁹ ceux qui auront fait le bien pour la résurrection de la vie, mais ceux qui auront fait le mal pour la résurrection pour le jugement. ³⁰ Je ne peux rien faire de moi-même. Selon que j'entends, je juge et mon jugement est juste, parce que je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. ³¹ Si je ne devais rendre que témoignage de moi-même, mon témoignage ne serait pas vrai. ³² Il y a quelqu'un d'autre qui rend témoignage de moi et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est vrai. ³³ Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage de la vérité. ³⁴ Cependant le témoignage que je reçois n'est pas d'un homme. Je dis ceci, pour que vous soyez sauvés. ³⁵ Jean était une lampe qui brûlait et brillait, et vous avez voulu vous réjouir un temps à sa lumière. ³⁶ Mais le témoignage que je rends est plus grand que celui de Jean, car l'oeuvre que le Père m'a donnée d'accomplir, les oeuvres que j'accomplis, rendent témoignage de moi que le Père m'a envoyé. ³⁷ Le Père qui m'a envoyé a lui-même rendu témoignage de moi. Vous n'avez ni entendu sa voix ni vu sa forme en aucun moment. ³⁸ Sa parole ne demeure pas en vous parce que vous ne croyez pas en celui qu'il a envoyé. ³⁹ Vous sondez les écritures parce que vous pensez qu'en elles vous aurez la vie éternelle, ces mêmes écritures rendent témoignage de moi ⁴⁰ et vous ne voulez pas venir à moi pour que vous puissiez avoir la vie. ⁴¹ Je ne reçois pas ma gloire des hommes, ⁴² mais je sais que vous n'avez pas l'amour de Dieu en vous-mêmes. ⁴³ Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez pas. Si quelqu'un devrait venir en son propre nom, vous le recevriez. ⁴⁴ Comment pouvez-vous croire, vous qui acceptez la louange les uns des autres mais ne cherchez point la louange qui vient de Dieu seul? ⁴⁵ Ne pensez pas que moi, je vous accuserai devant le Père. Il y a une autre personne qui vous accuse, c'est Moïse en qui vous avez mis votre espoir. ⁴⁶ Si vous croyez en Moïse, vous devriez aussi croire en moi parce qu'il a écrit me concernant. ⁴⁷ Si vous ne croyez pas à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles?»

John 5:1**Informations générales:**

C'est l'événement suivant dans l'histoire, dans lequel Jésus monte à Jérusalem et guérit un homme. Celles-ci les versets donnent des informations générales sur le cadre de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Après ça

Cela se réfère à après que Jésus a guéri le fils du fonctionnaire. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 3:22 .

il y avait un festival juif

"Les juifs fêtaient un festival"

monta à Jérusalem

Jérusalem est située au sommet d'une colline. Les routes vers Jérusalem montaient et descendaient de plus petites collines. Si votre langue a un mot différent pour monter une colline que pour marcher sur un terrain plat, vous pouvez utiliser-le ici.

bassin

C'était un trou dans le sol que les gens remplissaient d'eau. Parfois, ils ont doublé les piscines avec carreaux ou autres pierres.

Bethesda

un nom de lieu (voir: Comment traduire des noms)

porches couverts

structures couvertes avec au moins un mur manquant et attaché aux bâtiments

Un grand nombre de personnes

"Beaucoup de gens"

John 5:5**Informations générales:**

Le verset 5 présente l'homme couché au bord de la piscine à l'histoire. (Voir: Introduction du nouveau et de l'ancien Participants)

était là

"Était à la piscine de Bethesda" (Jean 5: 1)

trente-huit ans

"38 ans" (Voir: Numbers)

il se rendit compte

"Il a compris" ou "il a découvert"

il lui a dit

"Jésus a dit à l'homme paralysé"

John 5:7**Monsieur, je n'ai pas**

Ici, le mot «monsieur» est une forme d'adresse polie.

quand l'eau est agitée

Cela peut être traduit sous une forme active. AT: «quand l'ange déplace l'eau» (Voir: Actif ou Passif)

dans la piscine

C'était un trou dans le sol que les gens remplissaient d'eau. Parfois, ils ont doublé les piscines avec carreaux ou autres pierres. Voyez comment vous avez traduit «pool» dans Jean 5: 2 .

un autre descend avant moi

"Quelqu'un d'autre descend toujours les marches dans l'eau devant moi"

Se lever

"Se lever!"

Prends ton lit et marche

"Ramassez votre matelas et marchez!"

John 5:9**l'homme était guéri**

"L'homme est redevenu sain"

Maintenant ce jour

L'auteur utilise le mot «maintenant» pour montrer que les mots qui suivent sont des informations de base. (Voir: Informations générales)

John 5:10**Alors les Juifs lui ont dit**

Les Juifs (en particulier les dirigeants des Juifs) se sont mis en colère lorsqu'ils ont vu l'homme portant son tapis le jour du sabbat.

C'est le sabbat

"C'est le jour du repos de Dieu"

Celui qui m'a rendu sain

"L'homme qui m'a fait bien"

John 5:12**Ils lui ont demandé**

"Les chefs juifs ont demandé à l'homme qui était guéri"

John 5:14**Jésus l'a trouvé**

"Jésus a trouvé l'homme qu'il avait guéri"

Voir

Le mot «Voir» est utilisé ici pour attirer l'attention sur les mots qui suivent.

John 5:16

À présent

L'auteur utilise le mot «maintenant» pour montrer que les mots qui suivent sont des informations de base. (Voir: Informations générales)

travaille

Cela concerne le travail, y compris tout ce qui est fait pour servir les autres.

les Juifs

Ici «les juifs» est une synecdoche qui représente les «dirigeants juifs». AT: «les dirigeants juifs» (Voir: Synecdoche)

se faisant égal à Dieu

"Disant qu'il était comme Dieu" ou "disant qu'il avait autant d'autorité que Dieu"

Mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 5:19

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux dirigeants juifs.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

vous serez surpris

"Vous serez surpris" ou "vous serez choqué"

quoi que fasse le Père, le Fils fait aussi ces choses. Car le Père aime le Fils

Jésus, en tant que Fils de Dieu, a suivi et obéi à la direction de son Père sur la terre, parce que Jésus savait le Père l'a aimé. (Voir: Traduire Fils et Père)

Fils... Père

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Jésus et Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

aime

Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si cela ne profite pas soi-même. Dieu lui-même est amour et est la source du véritable amour.

John 5:21

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

la vie

Cela fait référence à «la vie spirituelle».

Car le Père ne juge personne, mais il a donné tout jugement au Fils

Le mot «pour» marque une comparaison. Le Fils de Dieu opère un jugement pour Dieu le Père. (Voir: Traduire fils et père)

honore le Fils comme... le Père. Celui qui n'honore pas le Fils n'honore pas le Père

Dieu le Fils doit être honoré et adoré comme Dieu le Père. Si nous ne parvenons pas à honorer Dieu Fils, nous échouons aussi à honorer Dieu le Père. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 5:24

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

celui qui entend ma parole

Ici, «mot» est un métonyme qui représente le message de Jésus. AT: "quiconque entend mon message" (Voir: métonymie)

ne sera pas condamné

Cela peut être dit positivement. AT: "seront jugés innocents" (voir: doubles négatifs)

John 5:25

Vraiment, vraiment

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai. Regarde comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

les morts vont entendre la voix du Fils de Dieu, et ceux qui entendent vivront

La voix de Jésus, le Fils de Dieu, élèvera les morts de la tombe. (Voir: Fils de traduction et Père)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 5:26

Car de même que le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils pour qu'il ait la vie lui-même

Le mot «pour» marque une comparaison. Le Fils de Dieu a le pouvoir de donner la vie, tout comme le Père Est-ce que. (Voir: Traduire Fils et Père)

Père... Fils de l'homme

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

la vie

Cela signifie la vie spirituelle.

le Père a donné au Fils l'autorité de faire le jugement
Le Fils de Dieu a l'autorité de Dieu le Père pour juger.

John 5:28

Ne soyez pas surpris

"Ceci" se réfère au fait que Jésus, en tant que Fils de l'homme, a le pouvoir de donner la vie éternelle et de porter jugement.

entendre sa voix

"Entends ma voix"

John 5:30

la volonté de celui qui m'a envoyé

Le mot «lui» fait référence à Dieu le Père.

Il y en a un autre qui témoigne de moi

"Il y a quelqu'un d'autre qui parle aux gens de moi"

un autre

Cela fait référence à Dieu.

le témoignage qu'il donne sur moi est vrai

«Ce qu'il dit aux gens de moi est vrai»

John 5:33

le témoignage que je reçois n'est pas de l'homme

«Je n'ai pas besoin du témoignage des gens»

que vous pourriez être sauvé

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.
AT: "pour que Dieu puisse vous sauver" (voir: actif ou passif)

Jean était une lampe qui brûlait et brillait, et vous étiez prêt à vous réjouir de sa lumière pour une tandis que

Ici, «lampe» et «lumière» sont des métaphores. Jean a enseigné aux gens au sujet de Dieu et c'était comme une lampe briller sa lumière dans le noir.
AT: «Jean vous a enseigné à propos de Dieu et c'était comme une lampe qui brille lumière. Et pendant un moment, ce que Jean a dit vous a rendu heureux »(Voir: Métaphore)

John 5:36

les œuvres que le Père m'a données à accomplir... que le Père m'a envoyé

Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils, Jésus, sur la terre. Jésus complète ce que le Père lui donne faire.

Le père qui m'a envoyé a lui-même témoigné

Le pronom réfléchi «lui-même» souligne que c'est le Père, et non quelqu'un de moins important, qui a témoigné. (Voir: Pronoms réflexifs)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

les travaux mêmes que je fais témoignent de moi

Ici, Jésus dit que les miracles «témoignent» ou «disent aux gens» de lui. AT: «Ce que je fais montre le les gens que Dieu m'a envoyés »(voir: personnification)

Vous n'avez pas sa parole en vous, car vous ne croyez pas en celui qu'il a envoyé

«Vous ne croyez pas à celui qu'il a envoyé. C'est comme ça que je sais que tu n'as pas sa parole rester en toi "

Vous n'avez pas sa parole restante en vous

Jésus parle des gens qui vivent selon la parole de Dieu comme s'ils étaient des maisons et la parole de Dieu était une personne qui vivait dans des maisons. AT: "Vous ne vivez pas selon sa parole" ou "Vous n'obéissez pas à ses mot "

sa parole

"Le message qu'il vous a parlé"

John 5:39

en eux tu as la vie éternelle

"Vous trouverez la vie éternelle si vous les lisez" ou "les écritures vous diront comment vous pouvez avoir éternelle la vie"

tu ne veux pas venir à moi

"Tu refuses de croire mon message"

John 5:41

recevoir

Acceptez

vous n'avez pas l'amour de Dieu en vous

Cela peut signifier 1) «tu n'aimes vraiment pas Dieu» ou 2) «tu n'as vraiment pas reçu l'amour de Dieu».

John 5:43

au nom de mon père

Ici, le mot «nom» est un métonyme qui symbolise le pouvoir et l'autorité de Dieu. AT: «Je suis venu avec l'autorité de mon père »(voir: métonymie)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

recevoir

bienvenue en ami

Si un autre doit venir en son propre nom

Le mot «nom» est un métonyme qui représente l'autorité. AT: "Si un autre doit venir dans sa propre autorité »(voir: métonymie)

Comment pouvez-vous croire, vous qui acceptez la louange... Dieu?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question afin de mettre l'accent. AT: "Il n'y a pas moyen que vous peut croire parce que vous acceptez la louange... Dieu! »(Voir: Question rhétorique)

croyez

Cela signifie avoir confiance en Jésus.

John 5:45

Celui qui t'accuse, c'est Moïse en qui tu as mis ton espoir

«Moïse» est ici un métonyme qui représente la loi elle-même. AT: «Moïse vous accuse dans la loi, la loi

même dans laquelle vous avez mis vos espoirs »(voir: métonymie)

ton espoir

"Votre confiance" ou "votre confiance"

Si vous ne croyez pas ses écrits, comment allez-vous croire mes paroles?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Vous ne croyez pas son des écrits, vous ne croirez jamais mes mots! »(Voir: Question rhétorique)

mes mots

"ce que je dis"

Chapter 6

¹ Après ces choses, Jésus se rendit de l'autre côté de la mer de Galilée aussi appelée mer de Tibériade. ² Une grande foule le suivait parce que les gens voyaient les signes qu'il opérait sur les malades. ³ Jésus alla du côté de la montagne et s'assit là avec ses disciples. ⁴ (La pâques, la fête des Juifs était proche.) ⁵ Quand, Jésus leva les yeux et vit une grande foule qui venait à lui, Il dit à Philippe: «où irons-nous acheter du pain pour nourrir cette foule?» ⁶ (Mais Jésus disait cela pour tester Philippe car lui-même savait ce qu'il allait faire). ⁷ Philippe lui répondit: «Deux cent deniers ne suffiraient pas pour acheter du pain pour que chacun en reçoive même un peu.» ⁸ L' un des disciples, André, le frère de Simon Pierre, dit à Jésus: ⁹ «Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons, mais qu'est-ce que cela par rapport à cette multitude?» ¹⁰ Jésus dit: «Faites asseoir le peuple.» (Il y avait beaucoup d'herbes en ce lieu.) Ainsi les hommes s'assirent et ils étaient environ cinq mille en nombre. ¹¹ Alors Jésus prit les morceaux de pains, et après avoir rendu grâces, il en distribua à ceux qui étaient assis. Il distribua aussi le poisson de la même façon autant qu'ils en voulurent. ¹² Lorsque le peuple fut rassasié, il dit à ses disciples: «Rassemblez les morceaux de pains qui sont restés afin que rien ne se perde.» ¹³ Ils les ramassèrent et remplirent douze paniers avec les morceaux des cinq pains d'orge, les morceaux restés après que tous eurent mangé. ¹⁴ Alors, quand le peuple vit ce signe qu'il fit, ils dirent: «Celui-ci est vraiment le prophète qui doit venir dans le monde.» ¹⁵ Lorsque Jésus réalisa qu'ils allaient venir le saisir de force pour le faire roi, il se retira à nouveau, seul, sur la montagne. ¹⁶ Lorsque le soir arriva, les disciples descendirent au bord de la mer. ¹⁷ Ils montèrent dans la barque et traversèrent la mer pour se rendre à Capernaüm. (Il faisait noir à cette heure et Jésus n'était pas encore venu vers eux.) ¹⁸ Il s'éleva une grande tempête, et la mer était agitée. ¹⁹ Après que les disciples aient ramé environ vingt-cinq à trente stades, ils virent Jésus marcher sur la mer et se diriger vers leur barque, et ils eurent peur. ²⁰ Toutefois, il leur dit: «C'est moi! Soyez sans crainte.» ²¹ Ils voulurent donc le prendre dans la barque, et immédiatement la barque atteignit la terre où ils se rendaient. ²² Le jour suivant, la foule qui était restée de l'autre côté de la mer remarqua qu'il n'y avait là aucune autre barque, sinon une seule et que Jésus n'y était pas entré avec ses disciples, mais que ses disciples étaient partis seuls. ²³ (Néanmoins; il y avait d'autres barques qui étaient arrivées de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain après que le Seigneur eut rendu grâce). ²⁴ Lorsque la foule découvrit que ni Jésus ni ses disciples n'étaient là, ils montèrent dans les barques et allèrent à Capernaüm à la recherche de Jésus. ²⁵ Après l'avoir trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent: «Rabbi, quand es-tu venu ici?» ²⁶ Jésus leur répondit en disant: «En vérité en vérité, vous me cherchez, non pas parce que vous avez vu des miracles mais parce ce que vous avez mangé des pains et que vous avez été rassasiés. ²⁷ Arrêtez de travailler pour la nourriture qui périt, mais travaillez pour la nourriture qui subsiste pour la vie éternelle que le fils de l'homme vous donnera, car Dieu le Père a marqué sur lui son sceau.» ²⁸ Alors ils lui dirent: «Que devons-nous faire pour que nous fassions l'oeuvre de Dieu?» ²⁹ Jésus leur répondit: «Voici l'oeuvre de Dieu: c'est que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.» ³⁰ Alors ils lui dirent: «Quel miracle feras-tu pour que nous voyions et que nous croyions en toi? Que feras-tu? ³¹ Nos pères ont mangé de la manne dans le désert, comme il est écrit: "Il leur donna du pain du ciel à manger".» ³² Alors Jésus leur répondit: «en vérité en vérité, ce n'était pas Moïse qui vous a donné le pain du ciel, mais c'est mon Père qui vous donne le vrai pain du ciel. ³³ Car le pain de Dieu c'est celui qui descend du ciel et apporte la vie au monde.» ³⁴ Alors ils lui dirent: «Seigneur, donne-nous toujours ce pain.» ³⁵ Jésus leur répondit: «Je suis le pain de vie, celui qui vient à moi n'aura jamais faim, et celui qui croit en moi n'aura jamais soif. ³⁶ Toutefois, je vous l'ai dit: «vous m'avez vu mais vous ne croyez pas. ³⁷ Tous ceux que le Père m'a donnés viendront à moi et je ne rejeterai certainement pas celui qui vient à moi. ³⁸ Car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. ³⁹ Et voici la volonté de celui qui m'a envoyé, que je ne perde aucun de tous ceux qu'il m'a donnés, mais que je les ressuscite au dernier jour. ⁴⁰ Car telle est la volonté du Père, que quiconque voit le Fils et croit en lui ait la vie éternelle, et je le ressusciterai au dernier jour.» ⁴¹ Les leaders juifs murmurèrent contre lui du fait qu'il ait dit: «Je suis le pain qui est descendu du ciel.» Ils dirent: ⁴² «N'est-ce pas Jésus, le fils de Joseph, dont nous connaissons le père et la mère? Comment donc dit-il: "Je suis descendu du ciel?" » ⁴³ Jésus leur répliqua en disant: «Arrêtez de murmurer entre vous. ⁴⁴ Personne ne peut venir à moi à moins que le Père qui m'a envoyé ne l'attire et je le ressusciterai au dernier jour. ⁴⁵ Il est écrit par les prophètes: "Ils seront tous instruits par Dieu". Toute personne qui a entendu et appris du Père vient à moi. ⁴⁶ Personne n'a vu le Père, excepté celui qui est venu de Dieu, celui-ci a vu le Père. ⁴⁷ En vérité en vérité, celui qui croit a la vie éternelle. ⁴⁸ Je suis le pain de vie. ⁴⁹ Vos pères ont mangé de la manne dans

le désert et ils sont morts. ⁵⁰ C'est ici le pain qui descend du ciel, afin que quelqu'un mange de ce pain et ne meurt pas. ⁵¹ Je suis le pain vivant qui est descendu du ciel. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra pour toujours. Le pain que je donnerai est ma chair pour la vie du monde.» ⁵² Les Juifs s'irritèrent entre eux et commencèrent à se disputer en disant: «Comment cet homme peut-il nous donner sa chair à manger?» ⁵³ Alors Jésus leur dit: «En vérité en vérité, à moins que vous ne mangiez la chair du fils de l'homme et que vous ne buviez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes. ⁵⁴ Quiconque mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle, et je le ressusciterai au dernier jour. ⁵⁵ Car ma chair est une vraie nourriture, et mon sang est une vraie boisson. ⁵⁶ Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang demeure en moi et moi en lui. ⁵⁷ Comme le Père vivant m'a envoyé, et comme je vis à cause du Père, ainsi celui qui me mange, vivra aussi à cause de moi. ⁵⁸ C'est ici le pain qui est descendu du ciel, non comme celui que les pères ont mangé et sont morts. Celui qui mange de ce pain vivra pour toujours.» ⁵⁹ Jésus dit ces choses dans la synagogue, pendant qu'il enseignait à Capernaüm. ⁶⁰ Alors plusieurs de ses disciples, lorsqu'ils entendirent cela, dirent: «C'est un enseignement difficile, qui peut l'accepter?» ⁶¹ Jésus, sachant en lui-même que ses disciples murmuraient de cela, leur dit: «Cela vous offense-t-il? ⁶² Et si vous voyiez le Fils de l'Homme monter là où il était avant? ⁶³ C'est l'Esprit qui donne la vie. La chair ne profite à rien. Les paroles que je vous ai dites sont esprit et vie. ⁶⁴ Cependant, il y a parmi vous certains qui ne croient pas.» Car Jésus connaissait dès le commencement ceux qui ne croiraient pas et ceux qui allaient le trahir. ⁶⁵ Il dit: «C'est à cause de cela que je vous ai dit que nul ne peut venir à moi sans que cela ne lui soit accordé par le Père.» ⁶⁶ Après cela, plusieurs de ses disciples s'en allèrent et ne marchèrent plus avec lui. ⁶⁷ Jésus dit aux douze: «Voulez-vous vous en aller vous aussi?» ⁶⁸ Simon Pierre lui répondit: «Seigneur, à qui irons-nous? Tu as les paroles de la vie éternelle, ⁶⁹ nous avons cru et nous connaissons que tu es le Saint de Dieu.» ⁷⁰ Jésus leur dit: «N'est-ce pas moi qui vous ai choisis, les douze, et un d'entre vous est un démon?» ⁷¹ Il parlait de Judas, le fils de Simon Iscariot, car c'est lui, l'un des douze, qui allait trahir Jésus.

John 6:1

Informations générales:

Jésus a voyagé de Jérusalem en Galilée. Une foule l'a suivi sur un flanc de montagne. Celles-ci versets racontent le cadre de cette partie de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Après ces choses

L'expression «ces choses» se réfère aux événements de Jean 5: 1-46 et introduit l'événement qui suit.

Jésus est parti

Il est implicite dans le texte que Jésus a voyagé en bateau et a emmené ses disciples avec lui. AT: "Jésus voyagé en bateau avec ses disciples »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Une grande foule

"Un grand nombre de personnes"

signes

Cela se réfère aux miracles qui sont utilisés comme preuve que Dieu est le tout-puissant qui a complète autorité sur tout.

John 6:4

Informations générales:

L'action dans l'histoire commence au verset 5.

Maintenant, la Pâque, la fête juive, était proche

Jean arrête brièvement de raconter les événements de l'histoire afin de donner des informations de fond à propos des événements. (Voir: Informations générales)

Mais Jésus a dit cela pour tester Philip, car il savait lui-même ce qu'il allait faire

Jean cesse brièvement de parler des événements de l'histoire afin d'expliquer pourquoi Jésus a demandé à Philip où acheter du pain (Voir: Informations générales)

car lui-même savait

Le pronom réfléchi «lui-même» indique clairement que le mot «il» fait référence à Jésus. Jésus savait quoi il ferait. (Voir: Pronoms réflexifs)

John 6:7

Deux cents deniers de pain

Le mot «denarii» est le pluriel de «denarius». "AT:" La quantité de pain qui a coûté deux cents jours de salaire »(voir: argent biblique)

cinq miches de pain d'orge

"Cinq pains de pain d'orge." L'orge était un grain commun.

pains

Un pain est un morceau de pâte qui est façonné et cuit. Celles-ci étaient probablement petites, pains ronds.

qu'y a-t-il parmi tant d'autres?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question pour souligner qu'ils n'ont pas assez de nourriture pour nourrir tout le monde. AT: «ces quelques pains et poissons ne suffisent pas à nourrir autant de monde!» (Voir: Question rhétorique)

John 6:10

asseyez-vous
"s'allonger"

Maintenant, il y avait beaucoup d'herbe à la place

Jean arrête brièvement de raconter les événements de l'histoire afin de donner des informations de fond à propos de l'endroit où cet événement se produit. (Voir: Informations générales)

Alors les hommes se sont assis, environ cinq mille en nombre

Alors que la foule comprenait probablement des femmes et des enfants (Jean 6: 4-5), ici, Jean ne compte que les hommes.

merci

Jésus a prié Dieu le Père et l'a remercié pour le poisson et les pains.

il l'a donné

«Il» représente ici «Jésus et ses disciples». AT: «Jésus et ses disciples l'ont donné» (voir: Synecdoche)

John 6:13

Informations générales:

Jésus se retire de la foule. Ceci est la fin de la partie de l'histoire de Jésus qui nourrit le foule sur la montagne.

ils se sont réunis

"Les disciples se sont réunis"

laissé pour compte

la nourriture que personne n'avait mangé

ce signe

Jésus nourrit les 5000 personnes avec cinq pains d'orge et deux poissons

le prophète

le prophète spécial que Moïse a dit viendrait dans le monde

John 6:16

Déclaration de connexion:

C'est le prochain événement de l'histoire. Les disciples de Jésus sortent sur le lac dans un bateau.

Il faisait sombre à cette époque et Jésus n'était pas encore venu à eux

Utilisez la méthode de votre langue pour montrer qu'il s'agit d'informations de base. (Voir: Informations générales)

John 6:19

ils avaient ramé

Les bateaux avaient généralement deux, quatre ou six personnes ramant avec des rameurs de chaque côté travaillant ensemble. Votre la culture peut avoir différentes manières de faire traverser un grand plan d'eau à un bateau.

environ vingt-cinq ou trente stades

Un «stade» fait 185 mètres. AT: «environ cinq ou six kilomètres» (voir: Distance biblique)

N'ai pas peur

"Arrête d'avoir peur!"

ils étaient prêts à le recevoir dans le bateau

Cela implique que Jésus monte dans le bateau. AT: « ils ont reçu avec plaisir lui dans le bateau » (Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

John 6:22

la mer

"La mer de Galilée"

Cependant, il y avait... le Seigneur avait rendu grâce

Utilisez la méthode de votre langue pour montrer qu'il s'agit d'informations de base. (Voir: Informations générales)

les bateaux qui venaient de Tibériade

Ici, Jean fournit plus d'informations de base. Le lendemain, après que Jésus ait nourri les gens, certains des bateaux avec des gens de Tibère sont venus voir Jésus. Cependant, Jésus et ses disciples avaient quitté le la nuit d'avant. (Voir: Informations générales)

John 6:24

Informations générales:

Les gens vont à Capharnaüm pour trouver Jésus. Quand ils le voient, ils commencent à lui poser des questions.

John 6:26

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

la vie éternelle que le Fils de l'homme vous donnera, car Dieu le Père l'a scellé

Dieu le Père a donné son approbation à Jésus, le Fils de l'Homme, pour donner la vie éternelle à ceux qui croient en lui.

Fils de l'homme... Dieu le père

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Jésus et Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

a mis son sceau sur lui

«Mettre un sceau» sur quelque chose signifie y apposer une marque pour montrer à qui il appartient. Ce signifie que le Fils appartient au Père et que le Père l'approuve de toutes les manières. (Voir: Métaphore)

John 6:28

Jean 6: 28-29

Jean 6: 28-29

UDB:

28 Alors le peuple lui demanda: «Que devrions-nous faire pour servir Dieu?» 29 Jésus

répondit: "Ce que Dieu veut que vous fassiez, c'est ceci: croyez en moi, celui qu'il a envoyé*"

ULB:

28 Alors ils lui dirent: Que devons-nous faire pour que nous fassions les oeuvres de Dieu? 29 Jésus répondit

et leur dit: "Ceci est l'œuvre de Dieu: que vous croyiez en celui qu'il a envoyé*"

traduction de notes

traduction de mots

- œuvres, actes, travail, actes
- croire, croire, croire, croyant, croyance, incroyant, incroyants, incréduité
- envoyer, envoyer, envoyer, envoyer, envoyer, envoyer, envoyer, envoyer

John 6:30

Nos pères

«Nos ancêtres» ou «Nos ancêtres»

paradis

Cela se réfère à l'endroit où Dieu vit.

John 6:32

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

c'est mon Père qui te donne le vrai pain du ciel

Le «vrai pain» est une métaphore de Jésus. AT: "Le Père vous donne le Fils comme le vrai pain du ciel »(Voir: Métaphore et fils et père traducteurs)

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

donne vie au monde

«Donne la vie spirituelle au monde»

le monde

Ici, le «monde» est un métonyme pour toutes les personnes du monde qui font confiance à Jésus. (Voir: métonymie)

John 6:35

Je suis le pain de la vie

Par métaphore, Jésus se compare au pain. Tout comme le pain est nécessaire pour notre physique la vie, Jésus est nécessaire à notre vie spirituelle. AT: «Tout comme la nourriture vous maintient en vie physiquement, je peux donner vous vie spirituelle »(Voir: Métaphore)

Croit en

Cela signifie croire que Jésus est le Fils de Dieu, lui faire confiance en tant que Sauveur et vivre d'une manière qui l'honore

Tous ceux que le Père me donne viendront à moi

Dieu le Père et Dieu le Fils sauveront pour toujours ceux qui croient en Jésus. (Voir: Fils de traduction et père)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

celui qui vient à moi ne va certainement pas jeter

Cette phrase indique le contraire de ce que cela signifie pour l'accent. AT: «Je garderai tout le monde vient à moi "(voir: litotes)

John 6:38

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à la foule.

celui qui m'a envoyé

"Mon père, qui m'a envoyé"

Je perdrais pas un de tous ceux

Ici, les litotes sont utilisées pour souligner que Jésus gardera tout ce que Dieu lui donne. AT: "Je devrais garder-les tous »(voir: litotes)

va les soulever

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. À volonté les faire revivre »(voir: idiomme)

John 6:41**Déclaration de connexion:**

Les dirigeants juifs interrompent Jésus alors qu'il parle à la foule.

grogn

parlé malheureusement

Je suis le pain

Tout comme le pain est nécessaire à notre vie physique, Jésus est nécessaire à notre vie spirituelle. Voyez comment vous cela a été traduit dans Jean 6:35 . AT: "Je suis celui qui est comme le vrai pain" (Voir: Métaphore)

N'est-ce pas ce Jésus dont nous connaissons le père et la mère?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les dirigeants juifs croient que Jésus n'est pas une personne spéciale. AT: «C'est juste Jésus, le fils de Joseph, dont nous connaissons le père et la mère! (Voir: question rhétorique)

Comment alors dit-il maintenant: «Je suis descendu du ciel»?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les dirigeants juifs ne croient pas que Jésus est venu du ciel. AT: "Il ment quand il dit qu'il est venu du ciel!" Question rhétorique)

John 6:43**Déclaration de connexion:**

Jésus continue de parler à la foule et maintenant aussi aux dirigeants juifs.

le relever

Ceci est un idiomme. AT: «le faire revivre» (voir: idiomme)

dessine

Cela peut signifier 1) «tire» ou 2) «attire».

Il est écrit dans les prophètes

Ceci est une déclaration passive qui peut être traduite sous une forme active. AT: "Les prophètes ont écrit" (Voir: Actif ou Passif)

Tous ceux qui ont entendu et appris du Père viennent à moi

Les Juifs pensaient que Jésus était le «fils de Joseph» (voir: Jean 6:42), mais il est le Fils de Dieu parce que son père est Dieu, pas Joseph. Ceux qui apprennent vraiment de Dieu le Père croient en Jésus, qui est Dieu le fils

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 6:46**Déclaration de connexion:**

Jésus continue maintenant à parler à la foule et aux dirigeants juifs.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

Non pas que quelqu'un ait vu le Père, sauf celui qui vient de Dieu

Bien qu'aucun humain vivant sur terre n'ait vu Dieu le Père, Jésus, le Fils de Dieu, a vu le père.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

celui qui croit à la vie éternelle

Dieu donne la «vie éternelle» à ceux qui ont confiance en Jésus, le Fils de Dieu.

John 6:48**Je suis le pain de la vie**

Tout comme le pain est nécessaire à notre vie physique, Jésus est nécessaire à notre vie spirituelle. Regarde comment vous avez traduit cela dans Jean 6:35 . AT: «Tout comme la nourriture qui te garde en vie physiquement, je peux te donner la vie spirituelle qui dure éternellement »(Voir: Métaphore)

Vos pères

"Vos ancêtres" ou "Vos ancêtres"

décédés

Cela fait référence à la mort physique.

John 6:50**C'est le pain**

Ici, le «pain» est une métaphore qui désigne Jésus qui donne la vie spirituelle comme le pain soutient la vie physique. AT: "Je suis comme le vrai pain" (Voir: Métaphore)

Ne pas mourir

«Vivre éternellement». Ici, le mot «mourir» fait référence à la mort spirituelle.

pain vivant

Cela signifie «le pain qui fait vivre les gens» (Jean 6:35).

pour la vie du monde

Ici, «le monde» est un métonyme qui représente la vie de tous les peuples du monde. À ce donnera la vie à tous les peuples du monde »(Voir: Métonymie)

John 6:52

Déclaration de connexion:

Certains Juifs présents se disputent entre eux et Jésus répond à leur question.

Comment cet homme peut-il nous donner sa chair à manger?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les dirigeants juifs réagissent négativement à ce que Jésus a dit à propos de «sa chair». AT: «Cet homme ne peut pas nous donner sa chair à manger! »(Voir: Question rhétorique)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

mange la chair du Fils de l'homme et bois son sang

Ici, les expressions «manger la chair» et «boire son sang» sont des métaphores qui montrent à quel point Jésus, le Fils de l'homme, c'est comme recevoir de la nourriture et des boissons spirituelles. AT: «reçois le Fils de l'homme juste comme tu reçois de la nourriture et des boissons »(Voir: Métaphore)

vous n'aurez pas la vie en vous

"Vous ne recevrez pas la vie éternelle"

John 6:54

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à tous ceux qui l'écoutent.

Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle

Les phrases «mange ma chair» et «boit mon sang» sont des métaphores. Tout comme on a besoin de nourriture et boire pour avoir la vie physique, ceux qui ont confiance en Jésus auront une vie spirituelle. AT: «quiconque me fait confiance pour leur nourriture spirituelle et leur boisson auront la vie éternelle »(Voir: Métaphore)

le relever

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: «cause lui revivre »(voir: idiomme)

au dernier jour

"Le jour où Dieu juge tout le monde"

ma chair est la vraie nourriture... mon sang est une vraie boisson

Les mots «vraie nourriture» et «vraie boisson» sont des métaphores qui signifient que Jésus fournit de la nourriture spirituelle et boire à ceux qui ont confiance en lui. Recevoir Jésus dans la foi assure la vie éternelle de la même manière que la nourriture et boire nourrir le corps physique. AT: "Je suis vraiment une nourriture et une boisson spirituelles" (Voir: Métaphore)

reste en moi et moi en lui

"A une relation étroite avec moi"

John 6:57

alors celui qui me mange

"Celui qui a confiance en moi"

père vivant

Les significations possibles sont 1) «le père qui donne la vie» ou 2) «le père qui est vivant».

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

C'est le pain qui est descendu du ciel

Le «pain» est une métaphore de Jésus venu du ciel. AT: «Je suis comme le pain qui a viens du ciel »(Voir: Métaphore)

Celui qui mange ce pain

Ceci est une métaphore. Ceux qui font confiance à Jésus pour leur vie spirituelle sont comme ceux qui comptent sur pain physique ou nourriture pour leur vie physique. AT: "Celui qui a confiance en moi" (Voir: Métaphore)

les pères

"Les ancêtres" ou "les ancêtres"

Jésus a dit ces choses dans la synagogue... à Capharnaüm

Ici, Jean donne des informations de base sur le moment où cet événement s'est produit. (Voir: Informations générales)

John 6:60

Déclaration de connexion:

Certains des disciples posent une question et Jésus répond, alors qu'il continue à parler à la foule.

qui peut l'accepter?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les disciples ont du mal à comprendre ce que Jésus a dit. AT: "personne ne peut l'accepter!" Ou "c'est trop difficile à comprendre!" Question rhétorique)

Est-ce que cela vous choque?

"Est-ce que cela vous choque?" Ou "Est-ce que cela vous contrarie?"

John 6:62

Alors, si tu devais voir le fils de l'homme monter là où il était avant?

Jésus propose cette remarque sous la forme d'une question pour souligner que ses disciples verront d'autres des choses qui sont aussi difficiles à comprendre. AT: «Alors vous ne saurez pas quoi penser quand vous voyez moi, le fils de l'homme, monter au ciel! »(Voir: question rhétorique)

bénéfices

Le mot «profit» signifie que de bonnes choses se produisent.

mots

Les significations possibles sont 1) les paroles de Jésus dans Jean 6: 32-58 ou 2) tout ce que Jésus enseigne. (Voir: La métonymie)

Les mots que je vous ai parlé

"Ce que je t'ai dit"

sont esprit, et ils sont la vie

Les significations possibles sont 1) «concernent l'Esprit et la vie éternelle» ou 2) «proviennent de l'Esprit et donnent la vie éternelle »ou 3)« concerne les choses spirituelles et la vie ».

John 6:64

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler à la foule.

Car Jésus savait depuis le début qui étaient ceux qui le trahissaient

Ici, Jean donne des informations de base sur ce que Jésus savait qui arriverait. (Voir: Contexte Informations)

personne ne peut venir à moi à moins que cela ne lui soit accordé par le Père

Celui qui veut croire doit venir à Dieu par le Fils. Seul Dieu le Père permet aux gens venir à Jésus.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

venez à moi

"Suis-moi et reçois la vie éternelle"

John 6:66

ne marchait plus avec lui

Jésus est allé d'un endroit à un autre en marchant, il est donc littéralement vrai qu'ils n'ont pas marché là où et quand il a marché, mais le lecteur devrait également être capable de comprendre que cette métaphore indique qu'ils ne voulaient plus entendre ce qu'il avait à dire.

Seigneur, à qui irions-nous?

Simon Peter donne cette remarque sous la forme d'une question pour souligner qu'il désire suivre seulement Jésus. AT: "Seigneur, nous ne pourrions suivre personne d'autre que toi!" (Voir: Question rhétorique)

ses disciples

Ici «ses disciples» se réfère au groupe général de personnes qui ont suivi Jésus.

les douze

Ceci est une ellipse pour «les douze disciples», un groupe spécifique de douze hommes qui ont suivi Jésus pour son ministère entier. AT: «les douze disciples» (voir: Ellipsis)

John 6:70

Informations générales:

Le verset 71 ne fait pas partie de la trame principale de l'histoire car Jean commente ce que Jésus a dit. (Voir: Contexte Informations)

Est-ce que je ne t'ai pas choisi, les douze, et l'un d'entre vous est un diable?

Jésus donne cette remarque sous la forme d'une question pour attirer l'attention sur le fait que l'un des disciples va le trahir. AT: "Je t'ai choisi tout seul, pourtant l'un d'entre vous est un serviteur de Satan!" Question rhétorique)

Chapter 7

¹ Après ces choses, Jésus voyageait à travers la Galilée, car il ne voulait pas aller en Judée parce que les Juifs cherchaient à le tuer. ² Maintenant la fête des Juifs et des tabernacles était proche. ³ Alors ses frères lui dirent: «Quittes ce lieu et va en Judée, afin que tes disciples aussi puissent voir les oeuvres que tu fais. ⁴ Personne ne fait rien en privé si lui-même veut se faire connaître ouvertement. Si tu fais ces choses, montre toi au monde.» ⁵ Car même ses frères ne croyaient pas en lui. ⁶ Jésus leur dit: «Mon heure n'est pas encore arrivée, mais votre heure est toujours prête. ⁷ Le monde ne peut pas vous haïr, mais il me hait parce que je rends témoignage de lui que ses oeuvres sont mauvaises. ⁸ Vous, montez à la fête; je ne vais pas à cette fête parce que mon temps n'a pas encore été accompli.» ⁹ Après leur avoir dit ces choses, il resta en Galilée. ¹⁰ Mais après que ses frères furent montés à la fête, alors lui aussi y monta, non pas publiquement mais en secret. ¹¹ Juifs le cherchèrent à la fête et dirent: «Où est-il?» ¹² Il y avait une grande discussion dans la foule à son sujet. Certains disaient: «Il est un bon homme.» D'autres disaient: «Non, Il égare les foules.» ¹³ Mais personne ne parlait ouvertement de lui par crainte des Juifs. ¹⁴ Au milieu de la fête, Jésus monta dans le temple et commença à enseigner. ¹⁵ Les Juifs s'étonnaient; en disant: «Comment est ce que cet homme connaît autant? Il n'a jamais été instruit.» ¹⁶ Jésus leur répondit et dit: «Mon enseignement n'est pas le mien, mais est de celui qui m'a envoyé. ¹⁷ Si quelqu'un souhaite faire sa volonté, il connaîtra cet enseignement, s'il vient de Dieu, ou si je parle de moi-même. ¹⁸ Celui qui parle de lui-même cherche sa propre gloire, mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, cette personne est vraie et il n'y a point d'injustice en lui. ¹⁹ Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi? Pourtant aucun de vous ne garde la loi. Pourquoi cherchez-vous à me tuer?» ²⁰ La foule lui répondit: «Tu as un démon. Qui cherche à te tuer?» ²¹ Jésus répondit et leur dit: «J'ai fait une oeuvre et vous vous étonnez tous à cause de cela. ²² Moïse vous a donné la circoncision (non pas qu'elle soit de Moïse, mais des ancêtres) et le jour du sabbat, vous circoncisez un homme. ²³ Si un homme reçoit la circoncision le jour du sabbat afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, pourquoi êtes-vous en colère contre moi parce que j'ai guéri un homme complètement le jour du sabbat? ²⁴ Ne jugez pas selon l'apparence mais jugez avec droiture.» ²⁵ Quelques uns de Jérusalem dirent: «N'est-il pas celui qu'ils cherchent à tuer? ²⁶ Regardez, il parle ouvertement, et ils ne lui disent rien. Est-il possible que les dirigeants connaissent qu'il est vraiment le Christ? ²⁷ Mais nous savons d'où vient celui-ci. Mais lorsque le Christ viendra, personne ne saura d'où Il vient.» ²⁸ Alors Jésus s'écria dans le temple, enseignant et disant: «Vous me connaissez tous et savez d'où je viens. Je ne suis pas venu de moi-même, mais celui qui m'a envoyé est vrai, et vous ne le connaissez pas. ²⁹ Je le connais parce que je viens de lui et il m'a envoyé.» ³⁰ Ils essayèrent de l'arrêter, mais personne ne mit la main sur lui parce que son heure n'était pas encore venue. ³¹ Mais plusieurs dans la foule crurent en lui et dirent: «Quand le Christ viendra, fera-t-il plus de signes que celui-ci n'en a fait?» ³² Les pharisiens entendirent la foule murmurer ces choses au sujet de Jésus, et les chefs des prêtres et les pharisiens envoyèrent des officiers pour l'arrêter. ³³ Alors Jésus dit: «Je suis encore avec vous pour un peu de temps, et ensuite je vais vers celui qui m'a envoyé. ³⁴ Vous me cherchez mais vous ne me trouverez pas; là où je vais, vous ne serez pas capables d'y venir.» ³⁵ Les Juifs dirent entre eux: «Où ira cet homme, que nous ne serions pas capables de le trouver? Ira-t-il parmi ceux qui sont dispersés chez les Grecs pour les enseigner? ³⁶ Que voulait-il dire par cette parole: "Vous me cherchez mais vous ne me trouverez pas; là où je vais, vous ne serez pas capables de venir."» ³⁷ Alors, à la fin, le grand jour de la fête, Jésus se tint et s'écria, disant: «Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive. ³⁸ Celui qui croit en moi, comme le disent les écritures, de lui couleront des fleuves d'eau vive.» ³⁹ Mais il dit cela au sujet de l'Esprit, que recevront ceux qui auront cru en lui; l'Esprit n'était pas encore donné parce que Jésus n'avait pas encore été glorifié. ⁴⁰ Quelques-uns de la foule, lorsqu'ils entendirent ces paroles, dirent: «Celui-ci est vraiment le Christ.» ⁴¹ Mais d'autres dirent: «Est-ce de la Galilée que le Christ doit venir? ⁴² Les écritures ne disent-elles pas que le Christ viendra de la lignée de David, de Bethléhem le village où était David?» ⁴³ Alors s'éleva dans la foule une division à cause de lui. ⁴⁴ Certains d'entre eux auraient aimé l'arrêter, mais personne ne mit la main sur lui. ⁴⁵ Alors, les officiers revinrent vers le chef des prêtres et des pharisiens qui leur dirent: «Pourquoi ne l'avez-vous pas amené?» ⁴⁶ Les officiers répondirent: «Personne n'a jamais parlé comme cela auparavant.» ⁴⁷ Les pharisiens leur répondirent: «Avez-vous aussi été trompés?» ⁴⁸ Y a-t-il quelqu'un des chefs ou des pharisiens qui aurait cru en lui? ⁴⁹ Mais cette foule qui ne connaît pas la loi est maudite.» ⁵⁰ Nicodème (l'un des Pharisiens qui vint le voir avant) leur dit: ⁵¹ «Notre loi juge-t-elle un homme sans l'avoir auparavant écouté pour savoir ce qu'il a

fait?» ⁵² Ils répondirent et lui dirent: «Es-tu aussi de la Galilée? Cherche et tu verras qu'aucun prophète ne vient de la Galilée.» ⁵³ Alors chacun retourna dans sa propre maison.

John 7:1

Informations générales:

Jésus est en Galilée et parle à ses frères. Ces versets racontent quand cet événement s'est produit. (Voir: Informations de base)

Après ces choses

Ces mots disent au lecteur que l'auteur commencera à parler d'un nouvel événement. "Après avoir fini parler avec les disciples »(voir: Jean 6: 66-71) ou« Quelque temps après »

voyagé

Le lecteur doit comprendre que Jésus a probablement marché plutôt que de chevaucher un animal ou dans un véhicule.

les juifs cherchaient à le tuer

Ici «les juifs» est une synecdoche pour «les dirigeants juifs». AT: «les dirigeants juifs faisaient prévoir de le tuer »(Voir: Synecdoche)

Maintenant, le festival juif des abris était proche

"Maintenant, le temps de la fête des Juifs était proche" ou "Maintenant, il était presque temps pour les juifs festival des abris »

John 7:3

frères

Cela fait référence aux frères plus jeunes de Jésus, les fils de Marie et de Joseph.

les œuvres que vous faites

Le mot «œuvres» fait référence aux miracles accomplis par Jésus.

lui-même

Le mot «lui-même» est un pronom réfléchi qui souligne le mot «il». (Voir: Pronoms réflexifs)

le monde

Ici, «le monde» est un métonyme pour toutes les personnes du monde. AT: «tout le monde» ou «tout le monde» (Voir: métonymie)

John 7:5

Car même ses frères ne croyaient pas en lui

Cette phrase est une rupture avec le scénario principal, Jean nous dit des informations de base à propos des frères de Jésus. (Voir: Informations générales)

ses frères

«Ses plus jeunes frères»

Mon temps n'est pas encore venu

Le mot «temps» est un métonyme. Jésus implique que ce n'est pas le bon moment pour lui d'apporter son ministère à la fin. AT: "Ce n'est pas le bon moment pour moi de terminer mon travail" (Voir: Metonymy and Connaissances supposées et informations implicites)

votre temps est toujours prêt

"N'importe quel moment est bon pour toi"

Le monde ne peut pas te haïr

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: «Toutes les personnes dans le le monde ne peut pas te haïr »(voir: métonymie)

J'en témoigne que ses œuvres sont mauvaises

"Je leur dis que ce qu'ils font est mal"

John 7:8

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses frères.

mon temps n'a pas encore été accompli

Ici, Jésus implique que s'il va à Jérusalem, il mettra fin à son travail. AT: "Ce n'est pas le bon moment pour moi d'aller à Jérusalem »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 7:10

Informations générales:

Le cadre de l'histoire a changé, Jésus et ses frères sont maintenant au festival.

quand ses frères étaient montés au festival

Ces «frères» étaient les frères cadets de Jésus.

il est aussi monté

Jérusalem est à une altitude plus élevée que la Galilée où Jésus et ses frères étaient auparavant.

pas publiquement mais en secret

Ces deux phrases signifient la même chose. L'idée est répétée pour l'emphase. AT: «très secrètement» (Voir: Doublet)

Les Juifs le cherchaient

Ici, le mot «Juifs» est une synecdoche pour «les dirigeants juifs». Le mot «lui» fait référence à Jésus. À: "Les dirigeants juifs cherchaient Jésus" (Voir: Synecdoche)

John 7:12

peur

Cela se rapporte à la sensation désagréable qu'une personne a quand il ya un danger de se nuire ou autres.

les Juifs

Le mot "Juifs" est une synecdoche pour les dirigeants des Juifs qui s'opposaient à Jésus. AT: «le juif leaders »(Voir: Synecdoche)

il entraîne la foule

Ici, «conduit... égaré» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire en quelque chose qui n'est pas vrai. AT: "il trompe les gens" (Voir: Métaphore)

John 7:14

Informations générales:

Jésus enseigne maintenant aux Juifs dans le temple.

Comment cet homme sait-il autant?

La remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner la surprise des dirigeants juifs que Jésus a tellement de connaissances. AT: "Il ne peut pas en savoir autant sur les Écritures!" Question rhétorique)

mais est de celui qui m'a envoyé

"Mais vient de Dieu, celui qui m'a envoyé"

John 7:17

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux Juifs.

mais quiconque cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, cette personne est vraie, et il n'y a pas d'injustice En lui «Lorsqu'une personne ne cherche qu'à honorer celui qui l'a envoyé, cette personne dit la vérité. Il ne ment pas »

John 7:19

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux Juifs.

Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «C'était Moïse qui vous a donné la loi »(voir: question rhétorique)

garde la loi

"Obéit à la loi"

Pourquoi cherches-tu à me tuer?

Jésus interroge les motivations des dirigeants juifs qui veulent le tuer pour avoir enfreint la loi de Moïse. Il implique que les dirigeants eux-mêmes ne respectent pas cette même loi. AT: "Vous enfreignez la loi vous-même et pourtant vous voulez me tuer!"

»(Voir: Question rhétorique et connaissance supposée et Informations implicites)

Vous avez un démon

"Cela montre que vous êtes fou, ou peut-être un démon vous contrôle!"

Qui cherche à te tuer?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Personne n'essaie de te tuer!" (Voir: question rhétorique)

John 7:21

un travail

"Un miracle" ou "un signe"

vous vous émerveillez tous

"Vous êtes tous choqués"

non pas que ce soit de Moïse, mais des ancêtres

Ici, Jean fournit des informations supplémentaires sur la circoncision. (Voir: Informations générales)

le jour du sabbat, vous circoncisez un homme

Jésus implique que l'acte de circoncision implique également le travail. AT: "vous circoncisez un bébé mâle le sabbat. Cela fonctionne aussi »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le sabbat

"Le jour du repos juif"

John 7:23

Si un homme reçoit la circoncision le jour du sabbat pour que la loi de Moïse ne soit pas brisée

"Si vous circoncisez un bébé mâle le jour du sabbat afin de ne pas enfreindre la loi de Moïse"

pourquoi êtes-vous en colère contre moi parce que j'ai fait un homme en parfaite santé le jour du sabbat?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "tu ne devrais pas te fâcher avec moi parce que j'ai bien fait un homme le jour du sabbat!" »(voir: question rhétorique)

le sabbat

"Le jour du repos juif?"

Ne juge pas en fonction de l'apparence, mais juge avec justice

Jésus implique que les gens ne doivent pas décider de ce qui est juste, basé uniquement sur ce qu'ils peuvent voir. Derrière l'action, il y a un motif qui ne peut être vu. AT: «Arrêtez de juger les gens selon tu vois! Se préoccuper davantage de ce qui est juste selon Dieu »(voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

John 7:25

N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à tuer?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «C'est Jésus qu'ils sont cherchant à tuer! »(Voir: question rhétorique)

ils ne lui disent rien

Cela implique que les dirigeants juifs ne s'opposent pas à Jésus. AT: "ils ne disent rien pour s'opposer à lui" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Il ne peut pas être que les dirigeants savent en effet que c'est le Christ, n'est-ce pas?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Peut-être ont-ils décidé que il est vraiment le Messie! »(Voir: question rhétorique)

John 7:28

a crié

"A parlé d'une voix forte"

dans le temple

Jésus et le peuple étaient en réalité dans la cour du temple. AT: «dans la cour du temple» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Vous me connaissez tous les deux et savez d'où je viens

Jean utilise l'ironie dans cette déclaration. Les gens croient que Jésus est de Nazareth. Ils ne savent que Dieu l'a envoyé du ciel et qu'il est né à Bethléem. AT: "Vous me connaissez tous et vous pensez savoir d'où je viens »(voir: Ironie)

de moi-même

«De ma propre autorité». Voyez comment vous avez traduit «de lui-même» dans Jean 5:19 .

Celui qui m'a envoyé est vrai

"Dieu est celui qui m'a envoyé et il est vrai"

John 7:30

son heure n'était pas encore venue

Le mot «heure» est un métonyme qui représente le bon moment pour que Jésus soit arrêté, selon Le plan de Dieu AT: "ce n'était pas le bon moment pour l'arrêter" (Voir: Metonymy)

Quand le Christ viendra, fera-t-il plus de signes que ce que celui-ci a fait?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Quand le Christ viendra, sûrement il ne sera pas capable de faire plus de signes que cet homme a fait! "(Voir: question rhétorique)

signes

Cela fait référence aux miracles qui prouvent que Jésus est le Christ.

John 7:33

Je suis toujours avec vous pour un court laps de temps

"Je resterai avec vous pour une courte période de temps"

alors je vais chez lui qui m'a envoyé

Ici, Jésus se réfère à Dieu le Père qui l'a envoyé.

où je vais, vous ne pourrez pas venir

"Vous ne pourrez pas venir à l'endroit où je suis"

John 7:35

Les Juifs ont donc dit entre eux

Les «Juifs» est une synecdoche qui représente les dirigeants des Juifs qui s'opposaient à Jésus. Au Les dirigeants juifs ont déclaré entre eux »(Voir: Synecdoche)

la dispersion

Cela fait référence aux Juifs qui se sont répandus dans tout le monde grec, en dehors de la Palestine.

Quel est ce mot qu'il a dit

Cette «parole» est un métonyme qui représente le sens du message que Jésus a partagé, que les dirigeants juifs n'avaient pas compris. AT: "De quoi parle-t-il quand il a dit" (Voir: métonymie)

John 7:37

Informations générales:

Un certain temps s'est écoulé. C'est maintenant le dernier jour du festival et Jésus parle à la foule.

belle journée

C'est «génial» car c'est le dernier ou le plus important jour du festival.

Si quelqu'un a soif

Ici, le mot «soif» est une métaphore qui signifie le grand désir des choses de Dieu, tout comme on «a soif» d'eau. AT: "Ceux qui désirent les choses de Dieu comme un trentenaire désire de l'eau" (Voir: métaphore)

laissez-le venir à moi et boire

Le mot «boire» est une métaphore qui signifie recevoir la vie spirituelle que Jésus fournit. AT: «laisse il vient à moi et étancher sa soif spirituelle »(voir: métaphore)

Celui qui croit en moi, comme dit l'Écriture

"Comme le dit l'Écriture à propos de quiconque croit en moi"

les rivières d'eau vive couleront

Les «rivières d'eau vive» sont une métaphore qui représente la vie que Jésus offre à ceux qui sont spirituellement « soif. » AT: « La vie spirituelle coulera comme des fleuves d'eau » (Voir: Métaphore)

eau vive

Les significations possibles sont 1) «l'eau qui donne la vie» ou 2) «l'eau qui fait vivre les gens». Métaphore)

de son estomac

Ici, l'estomac représente l'intérieur d'une personne, plus précisément la partie non physique d'une personne. AT: «de l'intérieur de lui» ou «de son cœur» (voir: métonymie)

John 7:39

Informations générales:

Dans ce verset, l'auteur donne des informations pour clarifier ce dont Jésus parle. (Voir: Contexte Informations)

Mais il

Ici, il se réfère à Jésus.

L'Esprit n'avait pas encore été donné

Jean implique que l'Esprit viendra plus tard vivre chez ceux qui ont eu confiance en Jésus. AT: "L'Esprit avait ne pas encore venir vivre chez les croyants »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

parce que Jésus n'était pas encore glorifié

Ici, le mot «glorifié» fait référence au temps où Dieu honorerait le Fils après sa mort et résurrection.

John 7:40

C'est bien le prophète

En disant cela, les gens indiquent qu'ils croient que Jésus est le prophète comme Moïse que Dieu avait promis d'envoyer. AT: «C'est bien le prophète qui est comme Moïse que nous attendions pour »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Le Christ vient-il de Galilée?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Le Christ ne peut pas venir Galilée! »(Voir: Question rhétorique)

Les Écritures n'ont-elles pas dit que le Christ viendra des descendants de David et de Bethléem, le village où se trouvait David?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Les Écritures enseignent que Christ viendra de la lignée de David et de Bethléem, le village où était David! Question rhétorique)

Les écritures n'ont-elles pas dit

Les écritures sont désignées comme si elles parlaient réellement quand une personne parle. Au les prophètes ont écrit dans les Écritures »(Voir: Personnification)

où David était

"Où David a vécu"

John 7:43

Il y a donc eu une division dans la foule à cause de lui

La foule ne pouvait pas être d'accord sur qui ou ce que Jésus était.

mais personne ne lui a imposé les mains

Poser les mains sur quelqu'un est un idiome qui signifie le saisir ou le retenir. AT: "mais non on l'a attrapé pour l'arrêter »(voir: idiome)

John 7:45

les officiers

"Les gardes du temple"

Jamais personne n'a parlé comme ça

Les officiers exagèrent pour montrer à quel point ils sont impressionnés par ce que Jésus a dit. Vous devrez peut-être faire explicite que l'agent ne prétend pas connaître tout ce que chaque personne en tout temps et les endroits avaient jamais dit. "Nous n'avons jamais entendu quelqu'un dire des choses aussi incroyables que cet homme!" Connaissance supposée et information implicite et hyperbole et généralisation)

John 7:47

Donc les pharisiens

"Parce qu'ils ont dit ça, les pharisiens"

leur a répondu

"Répondu aux officiers"

Avez-vous également été trompé?

La remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Les pharisiens sont choqués par la réponse des agents. AT: "Vous avez été trompé aussi!" (Voir: Question rhétorique)

Est-ce que l'un des dirigeants a cru en lui ou à l'un des pharisiens?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Aucun des dirigeants ou des pharisiens ont cru en lui! »(voir: question rhétorique)

la loi

Ceci est une référence à la loi des pharisiens et non à la loi de Moïse.

Mais cette foule qui ne connaît pas la loi, ils sont maudits

"Quant à cette foule qui ne connaît pas la loi, Dieu les fera périr!"

John 7:50

un des pharisiens, qui est venu le voir plus tôt

Jean fournit ces informations pour nous rappeler qui est Nicodème. Votre langue peut avoir un manière spéciale de marquer les informations de fond. (Voir: Informations générales)

Notre loi juge-t-elle un homme... que fait-il?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Cela peut être traduit comme une déclaration. *-Notre loi juive ne nous permet pas de juger un homme... ce qu'il fait!- (Voir- RhétoriqueQuestion)

Notre loi juge-t-elle un homme

Ici, Nicodème parle de la loi comme s'il s'agissait d'une personne. Si ce n'est pas naturel dans votre langue, vous pouvez le traduire avec un sujet personnel. AT: "jugeons-nous un homme" ou "nous ne jugeons pas un homme" (Voir: Personnification)

Êtes-vous également de Galilée?

Les dirigeants juifs savent que Nicodème n'est pas originaire de Galilée. Ils posent cette question comme un moyen de se moquer de lui. AT: "Vous devez aussi être une de ces personnes inférieures de Galilée!" (Voir: Rhétorique Question et connaissance supposée et information implicite)

Rechercher et voir

Ceci est une ellipse. Vous souhaitez peut-être inclure les informations qui n'apparaissent pas. AT: "Recherche attentivement et lisez ce qui est écrit dans les Écritures »(Voir: Ellipsis)

aucun prophète ne vient de Galilée

Cela fait probablement référence à la croyance que Jésus est né en Galilée.

John 7:53

Informations générales:

Les meilleurs premiers textes n'ont pas 7h53 - 8h51. L'ULB les a mis entre crochets ([]) pour montrer que Jean ne les a probablement pas inclus dans son texte original. Les traducteurs sont encouragés les traduire, les mettre entre crochets et inclure une note de bas de page comme celle écrit sur Jean 7:53 . (Voir: Variantes textuelles)

Chapter 8

¹ Jésus alla sur la montagne des Oliviers. ² Tôt le matin, il se rendit encore au temple, et tout le peuple vint à lui. Il s'assit et les enseigna. ³ Les scribes et les Pharisiens amenèrent une femme qu'ils avaient surprise en train de commettre l'adultère. Ils la placèrent au milieu de la foule. ⁴ Puis ils dirent à Jésus: «Maître, cette femme a été surprise en train de commettre l'adultère. ⁵ Or dans la loi, Moïse nous ordonna de lapider de telles personnes. Que dis -tu la concernant?» ⁶ Ils dirent ceci juste pour le piéger afin de trouver une raison de l'accuser. Mais Jésus se courba vers le sol et écrivit par terre avec son doigt. ⁷ Comme ils continuaient de lui demander, Jésus se leva et leur dit: «Que celui d'entre vous qui n'a point de péché soit le premier à lui jeter la pierre». ⁸ Il se courba à nouveau et écrivit par terre avec son doigt. ⁹ Lorsqu'ils entendirent cela, ils se retirèrent l'un après l'autre, en commençant par les plus âgés. Finalement Jésus fut laissé avec la femme qui était au milieu d'eux. ¹⁰ Il se leva et lui dit: «Femme, où sont tes accusateurs? Personne ne t'a-t-il condamné?» ¹¹ Elle dit: «Personne, Seigneur» Jésus lui dit: «Moi aussi je ne te condamne pas. Va-t-en; ne pêche plus.» ¹² Jésus s'adressa de nouveau à la foule et dit: «Je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera pas dans les ténèbres mais il aura la lumière de la vie». ¹³ Les Pharisiens lui dirent: «Tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'est pas vrai.» ¹⁴ Jésus leur répondit et dit: «Même si je rends témoignage de moi-même, mon témoignage est vrai. Je sais d'où je viens et où je vais; mais vous, vous ne savez pas d'où je viens ni où je vais. ¹⁵ Vous jugez selon la chair; moi je ne juge personne. ¹⁶ Même si je juge, mon jugement est vrai parce que je ne suis pas seul, mais je suis avec le Père qui m'a envoyé. ¹⁷ Dans votre loi, il est écrit que le témoignage de deux personnes est vrai. ¹⁸ C'est moi qui rends témoignage de moi-même, et le Père qui m'a envoyé rend aussi témoignage de moi.» ¹⁹ Ils lui dirent: «Où est ton Père?» Jésus répondit: « Vous ne connaissez ni moi, ni mon Père; si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père.» ²⁰ Il dit ces mots lorsqu'il enseignait dans le temple pres du trésor et personne ne l'arrêta parce que son heure n'était pas encore venue. ²¹ Il leur dit encore: «Je m'en vais. vous me chercherez et vous mourrez dans vos péchés. Vous ne pouvez pas venir là où je vais.» ²² Les juifs se dirent: «celui qui a dit: "vous ne pouvez pas venir là où je vais", se suicidera t-il?» ²³ Jésus leur dit: «Vous êtes d'ici bas; moi je suis d'en haut. Vous êtes de ce monde; moi je ne suis pas de ce monde. ²⁴ Pour cela, je vous dis que vous mourrez dans vos péchés. Car à moins que vous ne croyiez que JE SUIS, vous mourrez dans vos péchés.» ²⁵ «Qui es-tu?» lui demandèrent-ils alors. Jésus leur répondit: «Ce que je vous ai dit dès le commencement. ²⁶ J'ai beaucoup à dire et à juger en ce qui vous concerne. Mais celui qui m'a envoyé est véridique; et je déclare au monde les choses que j'ai entendues de lui.» ²⁷ Ils ne comprirent pas qu'il leur parlait du Père. ²⁸ Jésus dit: «Lorsque vous aurez élevé le Fils de l'Homme, alors vous saurez que JE SUIS et que je ne fais rien de moi même. Comme le Père me l'a enseigné, je dis ces choses. ²⁹ Celui qui m'a envoyé est avec moi et il ne m'a pas laissé tout seul car je fais toujours les choses qui lui plaisent.» ³⁰ Pendant que Jésus disait ces choses, beaucoup crurent en lui. ³¹ Alors Jésus dit à ces Juifs qui crurent en lui: «Si vous demeurez dans ma parole alors vous êtes vraiment mes disciples; ³² vous connaîtrez ainsi la vérité et la vérité vous rendra libres.» ³³ Ils lui répondirent: «Nous sommes les descendants d'Abraham et nous n'avons jamais été esclaves de personne; comment peux-tu donc dire? "Vous serez affranchis".» ³⁴ Jésus leur répondit: «En vérité, en vérité, je vous le dis, quiconque commet le péché est esclave du péché. ³⁵ L'esclave ne demeure pas en permanence dans la maison; mais le fils y demeure pour toujours. ³⁶ Ainsi, si le Fils vous affranchit, vous serez affranchis. ³⁷ Je sais que vous êtes les descendants d'Abraham; vous cherchez à me faire mourir parce que ma parole n'a pas de place en vous. ³⁸ Je dis les choses que j'ai vu chez mon Père et vous faites aussi ce que vous avez entendu de vos Pères.» ³⁹ Ils répondirent et dirent: «Notre père est Abraham.» Jésus leur dit: «Si vous étiez des enfants d'Abraham, vous ferez les oeuvres d'Abraham. ⁴⁰ Cependant vous cherchez plutôt à me tuer; moi un homme, qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue de Dieu. Abraham ne fit pas cela. ⁴¹ Vous faites les oeuvres de votre père.» Ils lui dirent: «Nous ne sommes pas dans l'immoralité sexuelle; nous avons un père, Dieu.» ⁴² Jésus leur dit: «Si Dieu était votre Père, vous m'auriez aimé, parce que je suis sorti et je viens de Dieu; je ne suis pas venu de moi-même, mais il m'a envoyé. ⁴³ Pourquoi ne comprenez-vous pas mes paroles? C'est parce que vous ne pouvez pas les entendre. ⁴⁴ Vous êtes du diable, votre père, et vous désirez accomplir les convoitises de votre père. Il était un meurtrier dès le commencement et il ne se tient pas dans la vérité parce qu'il n'y a point de vérité en lui. Lorsqu'il ment, il le fait selon sa propre nature parce qu'il est un menteur et le père des mensonges. ⁴⁵ Et pourtant, vous ne croyez pas en moi parce que je dis la vérité. ⁴⁶ Lequel parmi vous peut me convaincre de péché? Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas? ⁴⁷ Quiconque est de

Dieu écoute les paroles de Dieu; mais vous ne les écoutez pas parce que vous n'êtes pas de Dieu.» ⁴⁸ Les Juifs lui répondirent: «N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain et que tu as un démon?» ⁴⁹ Jésus leur répondit: « Je n'ai pas de démon; mais j'honore mon père, et vous me déshonorez. ⁵⁰ Je ne cherche pas ma propre gloire; mais il y a quelqu'un qui cherche et qui juge. ⁵¹ En vérité, en vérité, je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.» ⁵² Les Juifs lui dirent: «À présent, nous savons que tu as un démon. Abraham et les prophètes moururent; et pourtant tu dis: «si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais à la mort.» ⁵³ Tu n'es pas plus grand que notre père Abraham qui mourut, n'est-ce pas? Les prophètes aussi moururent. Pour qui te prends-tu?» ⁵⁴ Jésus répondit: «Si je me glorifie moi-même, ma gloire est vaine. C'est mon Père que vous appelez votre Dieu - qui me glorifie. ⁵⁵ Vous ne l'avez pas connu mais moi, je le connais. Si je disais "je ne le connais pas", je serais un menteur comme vous. Néanmoins, je le connais et je garde sa parole. ⁵⁶ Votre père Abraham s'est réjoui d'avoir vu mon jour; il l'a vu et fut content.» ⁵⁷ Les juifs lui dirent: «Tu n'as même pas encore cinquante ans et tu as vu Abraham?» ⁵⁸ Jésus leur répondit: «En vérité, en vérité, je vous le dis, avant qu'Abraham ne naisse, JE SUIS.» ⁵⁹ Ils ramassèrent des cailloux pour le lapider mais Jésus se cacha et sortit du temple.

John 8:1

Déclaration de connexion:

Le verset 1 nous dit où Jésus est allé à la fin du chapitre précédent.

Informations générales:

Alors que certains textes ont 7h53 - 8h51, les textes les meilleurs et les plus anciens ne les incluent pas.

Informations générales:

La partie suivante de l'histoire commence au verset 2 alors que Jésus est retourné au temple.

toutes les personnes

C'est une façon générale de parler. Cela signifie «beaucoup de gens».

Les scribes et les pharisiens apportèrent

Ici l'expression «les scribes et les pharisiens» est une synecdoche qui représente certains des membres de ces deux groupes. AT: «Quelques scribes et pharisiens ont apporté» ou «Certains hommes qui ont enseigné le Lois juives et certaines pharisiennes »(voir: Synecdoche)

une femme prise en flagrant délit d'adultère

Ceci est une déclaration passive. Vous pouvez le traduire sous une forme active. AT: «une femme qu'ils avaient trouvé en train de commettre l'adultère »(Voir: Actif ou Passif)

John 8:4

Informations générales:

Alors que certains textes ont 7h53 - 8h51, les textes les meilleurs et les plus anciens ne les incluent pas. (Voir: Textuel Variantes)

de telles personnes

"Des gens comme ça" ou "des gens qui font ça"

que dis-tu d'elle?

"Alors vous nous dites. Que devrions-nous faire à son sujet?"

le piéger

Cela signifie utiliser une question piège.

afin qu'ils puissent avoir quelque chose à lui reprocher

Ce dont ils l'accuseraient peut être explicité. AT: «pour qu'ils puissent l'accuser de dire quelque chose de mal »ou« pour qu'ils puissent l'accuser de ne pas obéir à la loi de Moïse ou du Romain droit "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 8:7

Informations générales:

Alors que certains textes ont 7h53 - 8h51, les textes les meilleurs et les plus anciens ne les incluent pas.

Quand ils ont continué

Le mot «ils» fait référence aux scribes et aux pharisiens.

Celui parmi vous qui n'a pas de péché

Le nom abstrait «péché» peut être exprimé avec le verbe péché. AT: «L'un d'entre vous n'a jamais péché »ou« Si l'un de vous n'a jamais péché »(Voir: Noms abstraits)

laisse le

"Laisse cette personne"

il s'est baissé

"Il s'est baissé"

John 8:9

Informations générales:

Alors que certains textes ont 7h53 - 8h51, les textes les meilleurs et les plus anciens ne les incluent pas.

un par un
"l'un après l'autre"

Femme, où sont tes accusateurs

Quand Jésus a appelé sa «femme», il n'essayait pas de la rendre insignifiante. Si les gens dans votre groupe de langue penserait qu'il le faisait, cela peut être traduit sans le mot "Femme."

John 8:12

Informations générales:

Jésus parle à une foule près du trésor dans le temple après les événements de Jean 7: 1-52 ou les événements de Jean 7: 53-8: 11 . L'auteur ne donne pas de contexte à cet événement ni ne marque la début d'un nouvel événement. Voir: Informations générales et introduction d'un nouvel événement)

Je suis la lumière du monde

Ici, la «lumière» est une métaphore de la révélation qui vient de Dieu. AT: «Je suis celui qui donne lumière au monde »(Voir: Métaphore)

le monde

Ceci est un métonymie pour les personnes. AT: «les peuples du monde» (voir: métonymie)

celui qui me suit

C'est un idiom qui signifie «tous ceux qui font ce que j'enseigne» ou «tous ceux qui m'obéissent» (voir: Idiom)

ne marchera pas dans les ténèbres

«Marcher dans les ténèbres» est une métaphore pour vivre une vie de péché. AT: «ne vivra pas comme s'il était dans les ténèbres du péché »(Voir: Métaphore)

lumière de la vie

La «lumière de la vie» est une métaphore de la vérité de Dieu qui donne la vie spirituelle. AT: "la vérité qui apporte la vie éternelle »(Voir: Métaphore)

Vous témoignez de vous-même

«Vous ne faites que dire ces choses sur vous-même»

votre témoin n'est pas vrai

Les pharisiens insinuent que le témoignage d'une seule personne n'est pas vrai parce qu'il ne peut pas être vérifié AT: "vous ne pouvez pas être votre propre témoin" ou "ce que vous dites sur vous-même n'est peut-être pas vrai" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 8:14

Même si je témoigne de moi

"Même si je dis ces choses à propos de moi-même"

la chair

«Normes humaines et lois des hommes»

Je ne juge personne

Les significations possibles sont 1) «Je ne juge pas encore personne» ou 2) «Je ne juge personne maintenant».

si je juge

Les significations possibles sont 1) «si je juge les gens» ou 2) «chaque fois que je juge les gens»

mon jugement est vrai

Les significations possibles sont 1) «mon jugement aura raison» ou 2) «mon jugement est juste».

Je ne suis pas seul mais je suis avec le Père qui m'a envoyé

Jésus, le Fils de Dieu, a de l'autorité à cause de sa relation spéciale avec son Père. (Voir: Traduire Fils et Père)

je ne suis pas seul

L'information implicite est que Jésus n'est pas seul dans son jugement. AT: «Je ne suis pas seul dans la façon dont je juge "ou" je ne juge pas seul "(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Je suis avec le père

Le père et le fils jugent ensemble. AT: "le père juge aussi avec moi" ou "le père juge comme je fais"

le père

C'est un titre important pour Dieu. Si votre langue doit indiquer qui est ce père, vous pourriez dire «Mon père» depuis que Jésus y retourne dans les versets suivants. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 8:17

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler de lui-même aux pharisiens et aux autres personnes.

Oui, et dans votre loi

Le mot «oui» montre que Jésus ajoute à ce qu'il disait auparavant.

il est écrit

C'est une phrase passive. Vous pouvez le traduire sous une forme active avec un sujet personnel. AT: «Moïse écrit "(voir: actif ou passif)

le témoignage de deux hommes est vrai

La logique implicite ici est qu'une personne peut vérifier les mots d'un autre. AT: "si deux hommes disent le Même chose, alors les gens savent que c'est vrai »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Je suis celui qui témoigne de moi

Jésus témoigne de lui-même. AT: "Je vous témoigne de moi-même"

le père qui m'a envoyé témoigne de moi

Le Père témoigne également de Jésus. Vous pourriez rendre explicite que cela signifie le témoignage de Jésus est vrai. AT: «Mon père qui m'a envoyé apporte aussi des preuves sur moi. Donc, vous devriez croire que ce que nous vous disons est vrai »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le père

C'est un titre important pour Dieu. Si votre langue doit indiquer qui est ce père, vous pourriez dire «Mon père» depuis que Jésus y retourne dans les versets suivants. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 8:19**Informations générales:**

Au verset 20, il y a une pause dans la parole de Jésus où l'auteur nous donne des informations de base en ce qui concerne l'endroit où Jésus enseignait. Certaines langues peuvent nécessiter des informations sur le cadre à placer au début de cette partie de l'histoire dans Jean 8:12 . (Voir: Contexte Informations)

Tu ne connais ni moi ni mon père; si vous m'aviez connu, vous auriez connu mon père aussi

Jésus indique que le connaître, c'est aussi connaître le Père. Le Père et le Fils sont tous deux Dieu. "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

son heure n'était pas encore venue

Le mot «heure» est un métonyme du temps pour que Jésus meure. AT: «ce n'était pas encore le bon moment pour Jésus à mourir »(Voir: Métonymie)

John 8:21**Déclaration de connexion:**

Jésus continue de parler à la foule.

meurs dans ton péché

Ici, le mot «mourir» fait référence à la mort spirituelle. AT: «meurs pendant que tu es encore coupable» ou «tu vas mourir pendant que vous péchez »

vous ne pouvez pas venir

"Tu ne peux pas venir"

Les juifs ont dit

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour «les dirigeants juifs». AT: «Les dirigeants juifs ont dit» ou «Les juifs les autorités ont déclaré »(voir: Synecdoche)

John 8:23**Vous êtes de dessous**

"Vous êtes né dans ce monde"

Je suis d'en haut

"Je suis venu du ciel"

Vous êtes de ce monde

"Vous appartenez à ce monde"

Je ne suis pas de ce monde

"Je n'appartiens pas à ce monde"

vous mourrez dans vos péchés

"Vous mourrez sans que Dieu pardonne vos péchés"

que je suis

Les significations possibles sont que 1) Jésus s'identifiait comme Yahweh, ce qui signifie «Je suis» ou 2) Jésus s'attendait à ce que les gens comprennent qu'il faisait référence à ce qu'il avait déjà dit: «Je suis d'en haut.

John 8:25**Ils ont dit**

Le mot «ils» fait référence aux dirigeants juifs. (Voir: Jean 8:22)

ces choses que je dis au monde

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: «ces choses que je dis à tous le peuple »(Voir: métonymie)

le père

C'est un titre spécial pour Dieu. Certaines langues peuvent nécessiter l'utilisation d'un possessif avant le nom. AT: «son père» (voir: traduire fils et père)

John 8:28**Quand vous avez levé**

Cela se réfère à placer Jésus sur la croix pour le tuer.

Le fils de l'homme

Jésus a utilisé le titre «Fils de l'homme» pour se référer à lui-même.

JE SUIS

En tant que Dieu le Fils, Jésus connaît Dieu le Père contrairement aux autres. Les significations possibles sont 1) Jésus était s'identifiant comme Yahweh en disant: «Je suis Dieu» ou 2) Jésus disait: «Je suis celui que je prétends être."

Comme le père m'a appris, je parle de ces choses

"Je ne fais que dire ce que mon père m'a appris à dire." Le mot "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Celui qui m'a envoyé

Le mot «il» fait référence à Dieu.

Comme Jésus disait ces choses

"Comme Jésus a dit ces mots"

beaucoup ont cru en lui

"Beaucoup de gens lui ont fait confiance"

John 8:31**reste dans ma parole**

C'est un idiomme qui signifie «obéir à Jésus». AT: «obéis à ce que j'ai dit» (voir: idiomme)

mes disciples

"Mes suiveurs"

la vérité vous libèrera

C'est la personnification. Jésus parle de «la vérité» comme si c'était une personne. AT: «si tu obéis à la vérité, Dieu vous libèrera "(Voir: Personnification)

la vérité

Cela fait référence à ce que Jésus révèle à propos de Dieu. AT: "ce qui est vrai de Dieu"

Comment pouvez-vous dire: "Vous serez libéré"?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer le choc des dirigeants juifs devant ce que Jésus a dit. AT: "Nous n'avons pas besoin d'être libérés!" (Voir: Question rhétorique)

John 8:34**Vraiment, vraiment**

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

est l'esclave du péché

Ici, le mot «esclave» est une métaphore. Cela implique que «le péché» est comme un maître pour celui qui pêche. AT: "est comme un esclave du péché" (Voir: Métaphore)

dans la maison

Ici, «maison» est un métonyme de «famille». AT: «en tant que membre permanent d'une famille» (Voir: Métonymie)

le fils reste pour toujours

Ceci est une ellipse. Vous pouvez le traduire en incluant les mots implicites. AT: "le fils est membre de la famille pour toujours »(Voir: Ellipsis)

si le Fils vous libère, vous serez vraiment libre

Il est sous-entendu que Jésus parle de la liberté du péché, qui est une métaphore pour pouvoir ne pas pécher. AT: "Si le Fils vous libère, vous pourrez vraiment vous abstenir de pécher" (Voir: Assume Connaissance et information implicite et métaphore)

si le Fils vous libère

«Fils» est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. Jésus parlait de lui. AT: «Si je, le Fils, libère-toi »(Voir: Fils et père traducteurs et première, deuxième ou troisième personne)

John 8:37**Déclaration de connexion:**

Jésus continue de parler aux Juifs.

ma parole n'a pas de place en toi

Ici, «mot» est un métonymie des «enseignements» ou «message» de Jésus, que les dirigeants juifs font ne pas accepter. AT: "vous n'acceptez pas mes enseignements" ou "vous ne permettez pas à mon message de changer votre la vie »(voir: métonymie)

Je dis ce que j'ai vu avec mon père

«Je vous parle des choses que j'ai vues quand j'étais avec mon père»

vous faites aussi ce que vous avez entendu de votre père

Les dirigeants juifs ne comprennent pas cela par «votre père», Jésus se réfère au diable. À toi continuez également à faire ce que votre père vous a dit de faire »

John 8:39**père**

ancêtre

Abraham n'a pas fait cela

"Abraham n'a jamais essayé de tuer quelqu'un qui lui a dit la vraie révélation de Dieu"

Tu fais les oeuvres de ton père

Jésus implique que leur père est le diable. AT: «Non! Vous faites les choses que votre vrai père did »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Nous ne sommes pas nés dans l'immoralité sexuelle

Ici, les dirigeants juifs impliquent que Jésus ne sait pas qui est son vrai père. AT: «Nous ne savons pas à propos de vous, mais nous ne sommes pas des enfants illégitimes »ou« Nous sommes tous nés de mariages convenables »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

nous avons un père: Dieu

Ici, les dirigeants juifs revendiquent Dieu comme leur père spirituel. C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire fils et père)

John 8:42**amour**

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu et qui se concentre sur le bien des autres (y compris ceux

qui sont nos ennemis), même si cela ne profite pas à nous-mêmes.

Pourquoi tu ne comprends pas mes mots?

Jésus utilise cette question principalement pour reprocher aux dirigeants juifs de ne pas l'écouter. AT: "Je vais vous dire pourquoi vous ne comprenez pas ce que je dis!" (voir: question rhétorique)

C'est parce que vous ne pouvez pas entendre mes mots
Ici, «mots» est un métonymie des «enseignements» de Jésus. AT: «C'est parce que vous n'accepterez pas mon enseignements. (Voir: métonymie)

Vous êtes de votre père, le diable
"Tu appartiens à ton père, Satan"

le père des mensonges

Ici, «père» est une métaphore pour celui qui est à l'origine de tous les mensonges. AT: «c'est lui qui a créé tout se trouve au début »(Voir: Métaphore)

John 8:45

Déclaration de connexion:
Jésus continue de parler aux Juifs.

parce que je dis la vérité
"Parce que je vous dis des choses vraies sur Dieu"

Lequel d'entre vous me convainc de péché?
Jésus utilise cette question pour souligner qu'il n'a jamais péché. AT: «Aucun de vous ne peut montrer que je ont déjà péché! »(Voir: question rhétorique)

Si je dis la vérité
"Si je dis des choses qui sont vraies"

pourquoi tu ne me crois pas?
Jésus utilise cette question pour réprimander les leaders juifs pour leur incrédulité. AT: "vous n'avez aucune raison de ne pas croire en moi!" (Voir: question rhétorique)

les paroles de Dieu
Ici, «mots» est un métonyme du «message» de Dieu. AT: «le message de Dieu» ou «la vérité qui vient de Dieu »(voir: métonymie)

John 8:48

Les Juifs
Les «juifs» sont une synecdoche qui représente les «dirigeants juifs» qui s'opposaient à Jésus. AT: "Les juifs leaders »(Voir: Synecdoche)

Ne dit-on pas vraiment que tu es un Samaritain et que tu as un démon?
Les dirigeants juifs utilisent cette question pour accuser Jésus et le déshonorer. AT: «Nous sommes certainement droit de dire que vous êtes un Samaritain et qu'un démon vit en vous! »(Voir: Question rhétorique)

John 8:50

Déclaration de connexion:
Jésus continue de répondre aux Juifs.

il y en a un qui cherche et qui juge
Cela fait référence à Dieu.

Vraiment, vraiment
Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 01:51 .

garde ma parole
Ici, «mot» est un métonymie des «enseignements» de Jésus. AT: "obéit à mes enseignements" ou "fait ce que je dire "(voir: métonymie)

voir la mort
Ceci est un idiom qui signifie faire l'expérience de la mort. Ici, Jésus fait référence à la mort spirituelle. AT: «meurs spirituellement "(voir: idiom)

John 8:52

les Juifs
Ici, «Juifs» est un métonyme des «dirigeants juifs» qui s'opposaient à Jésus. AT: «dirigeants juifs» (Voir: Synecdoche)

Si quelqu'un garde ma parole
"Si quelqu'un obéit à mon enseignement"

goûter la mort
Ceci est un idiom qui signifie faire l'expérience de la mort. Les dirigeants juifs supposent à tort que Jésus ne parle que de la mort physique. AT: "die" (Voir: Idiom)

Vous n'êtes pas plus grand que notre père Abraham qui est mort, n'est-ce pas?
Les dirigeants juifs utilisent cette question pour souligner que Jésus n'est pas plus grand qu'Abraham. À toi ne sont certainement pas plus grands que notre père Abraham qui est bel et bien mort! »(Voir: question rhétorique)

père
ancêtre

Qui te fais-tu?
Les Juifs utilisent cette question pour réprimander Jésus en pensant qu'il est plus important qu'Abraham. AT: "Vous ne devriez pas penser que vous êtes si important!" (Voir: Question rhétorique)

John 8:54

c'est mon Père qui me glorifie, à propos de qui vous dites qu'il est votre Dieu
Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. Personne ne connaît Dieu le Père comme Jésus, le Fils de Dieu. AT: "c'est mon Père qui m'honore et

vous dites qu'il est votre Dieu" (Voir: Fils de traduction et père)

garder sa parole

Ici, «mot» est un métonyme de ce que Dieu dit. AT: "J'obéis à ce qu'il dit de faire" (Voir: Métonymie)

ma journée

Ceci est un métonyme pour ce que Jésus accomplirait au cours de sa vie. AT: «ce que je ferais pendant ma vie »(voir: métonymie)

il l'a vu et était content

"Il prévoyait ma venue à travers la révélation de Dieu et il s'est réjoui"

John 8:57

Déclaration de connexion:

Ceci est la fin de la partie de l'histoire de Jésus parlant avec les Juifs dans le temple, qui a commencé dans Jean 8:12 .

Les Juifs lui ont dit

Ici, les «Juifs» sont une synecdoche pour les «dirigeants juifs» qui se sont opposés à Jésus. AT: «Les dirigeants juifs lui dit »(Voir: Synecdoche)

Vous n'avez pas encore cinquante ans et vous avez vu Abraham?

Les dirigeants juifs utilisent cette question pour exprimer leur choc que Jésus prétend avoir vu Abraham. AT: «Vous avez moins de cinquante ans. Tu n'aurais pas pu voir Abraham! »(Voir: Question rhétorique)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 . avant Abraham était, je suis En tant que Dieu le Fils, Jésus connaît Dieu le Père contrairement aux autres. Les significations possibles sont 1) Jésus s'identifiait comme Yahweh en disant: «Je suis Dieu» ou 2) Jésus disait: «devant Abraham existé, j'ai existé.

Puis ils ont ramassé des pierres à lui lancer

Les dirigeants juifs sont outrés par ce que Jésus a dit. Ici, il est sous-entendu qu'ils ont voulu tuer lui parce qu'il s'était fait égal à Dieu. AT: «Alors ils ont ramassé des pierres pour le tuer parce que il a prétendu être égal à Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 9

¹ Lorsque Jésus passait, il vit un homme qui était aveugle depuis sa naissance. ² Ses disciples lui demandèrent: «Maître, qui a péché? cet homme ou ses parents, pour qu'il naisse aveugle?» ³ Jésus répondit: «Ni cet homme ni ses parents n'ont péché, mais c'est pour que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. ⁴ Nous devons faire les œuvres de celui qui m'a envoyé pendant qu'il est jour. La nuit arrive où personne ne pourra plus travailler. ⁵ Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. ⁶ Quand Jésus finit de dire ces choses, il cracha par terre, forma de la boue avec sa salive, et l'appliqua sur ses yeux. ⁷ Il lui dit: «Va te laver au réservoir de Siloe (qui signifie envoyé).» Alors l'homme partit, se lava et revint en voyant. ⁸ Alors ses voisins et ceux qui l'avaient vu mendier auparavant disaient: «N'est-ce pas là l'homme qui s'asseyait et qui mendiait?» ⁹ Certains disaient: «C'est lui» D'autres dirent: «Non, mais il lui ressemble.» Mais il leur dit: «C'est moi.» ¹⁰ Ils lui dirent: «Alors, comment tes yeux ce sont-ils?» ¹¹ Il leur répondit: «L'homme qui s'appelle Jésus fit de la boue et l'appliqua sur mes yeux, puis il me dit: "Va te laver au réservoir de Siloe". Alors, J'alla lavé mes yeux et je regagnai la vue.» ¹² Ils lui demandèrent: «Où est-il?» Il leur répondit: «Je ne sais pas.» ¹³ Ils amenèrent l'homme qui était aveugle aux Pharisiens. ¹⁴ Or c'était un jour de Sabbat que Jésus fit de la boue et lui ouvrit les yeux. ¹⁵ Alors les Pharisiens lui demandèrent une fois de plus comment avait-il reçu la vue. Il leur répondit: «Il a mis de la boue sur mes yeux. J'ai lavé, et maintenant je peux voir.» ¹⁶ Certains Pharisiens dirent: «Cet homme ne vient pas de Dieu parce qu'il ne respecte pas le Sabbat.» D'autres disaient: «Comment un homme pécheur peut-il faire de tels miracles?» Il y avait ainsi une division parmi eux. ¹⁷ Ils s'adressèrent à nouveau à l'homme qui avait été aveugle: «Que dis-tu de lui, puisqu'il t'a ouvert les yeux?» L'homme leur répondit: «C'est un prophète.» ¹⁸ Mais il refusèrent de croire qu'il avait été aveugle et que maintenant il voit. Ils firent alors appel à ses parents. ¹⁹ Ils demandèrent aux parents: « est-ce votre fils dont vous disiez être né aveugle? Comment se fait-il qu'il peut maintenant voir?» ²⁰ Ses parents leur répondirent: «Nous savons qu'il est notre fils et qu'il était né aveugle. ²¹ comment voit-il maintenant, nous ne le savons pas, ni qui lui a ouvert les yeux. Demandez-lui, il est adulte et peut répondre de lui même. ²² Ses parents parlèrent ainsi parce qu'ils avaient peur des Juifs. Car les Juifs avaient déjà prévu chasser de la synagogue quiconque confesserait que Jésus est le Christ. ²³ Pour cette raison, ses parents répondirent: «Il est adulte, demandez-lui.» ²⁴ Puis pour une seconde fois, Ils appelèrent l'homme qui avait été aveugle et lui dirent: «Rends gloire à Dieu. Nous savons que cet homme est un pécheur.» ²⁵ Et cet homme répondit: «Je ne sais pas s'il est un pécheur ou pas. Je sais une chose, j'étais aveugle, et maintenant je vois.» ²⁶ Puis ils lui dirent: «Qu'est-ce qu'il t'a fait? comment t'a-t-il ouvert les yeux?» ²⁷ Il répondit: «Je vous ai déjà dit mais vous n'avez pas écouté! Pourquoi voulez-vous l'entendre à nouveau? Ne Voulez-vous pas aussi devenir ses disciples? Voulez-vous?» ²⁸ Ils l'insultèrent et dirent: «Vous-êtes ses disciples, mais nous sommes disciples de Moïse. ²⁹ Nous savons que Dieu a parlé à Moïse, mais nous ne connaissons d'ou sort celui-ci.» ³⁰ L'homme leur répondit en disant: «C'est étonnant que vous ne sachiez pas d'où il vient. Et pourtant il m'a ouvert les yeux. ³¹ Nous savons que Dieu n'écoute pas les pécheurs; mais si quelqu'un est fervent et fait sa volonté, il l'écoute.» ³² Depuis le commencement du monde, nous n'avons jamais entendu dire que quelqu'un a pu ouvrir les yeux d'un homme né aveugle. ³³ Si cet homme n'était pas de Dieu, il n'aurait pu rien faire.» ³⁴ Ils lui répondirent: «Tu es né dans le péché, et tu nous enseignes?» Puis, ils le jetèrent dehors. ³⁵ Jésus, appris qu'ils l'avaient chassé de la synagogue. Il le retrouva et lui dit: «Crois-tu au Fils de l'homme?» ³⁶ Il répondit et dit: «Qui est-il Seigneur pour que je crois en lui?» ³⁷ Jésus lui dit: «Tu l' a vu et c'est lui qui parle avec toi.» ³⁸ L'homme lui dit: «Seigneur, je crois.» Et il l'adora. ³⁹ Jésus dit: «C'est pour un jugement que je suis venu dans le monde pour que ceux qui sont aveugles voient, et que ceux qui voient deviennent aveugles.» ⁴⁰ Certains Pharisiens qui étaient avec lui, entendirent ces choses, et lui dirent: «Sommes-nous aussi aveugles?» ⁴¹ Jésus leur répondit: «Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché. Mais maintenant vous dites: "nous voyons". Alors votre péché demeure.»

John 9:1**Informations générales:**

Alors que Jésus et ses disciples marchent, ils rencontrent un aveugle. À présent Ce mot indique que l'auteur est sur le point de décrire un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

comme Jésus est passé par

Ici, «Jésus» est une synecdoche pour Jésus et les disciples. AT: "comme passaient Jésus et ses disciples" (Voir: Synecdoche)

qui a péché, cet homme ou ses parents... aveugles?

Cette question reflète l'ancienne croyance juive selon laquelle le péché a causé toutes les maladies et autres malformations. Les rabbins ont également enseigné qu'il était possible pour un bébé de pécher alors qu'il était encore dans l'utérus. AT: «Professeur, nous savons que le péché amène une personne à être aveugle. A qui le péché a fait naître cet homme aveugle? fait cet homme lui-même a péché ou est-ce que ce sont ses parents qui ont péché? »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

John 9:3**nous**

Ce «nous» comprend à la fois Jésus et les disciples à qui il parle. (Voir: "Nous" inclus)

jour Nuit

Ici, «jour» et «nuit» sont des métaphores. Jésus compare le temps où les gens peuvent faire Dieu travailler à la journée, à l'heure où les gens travaillent normalement et à la nuit quand ils ne peuvent pas faire Le travail de Dieu (Voir: métaphore)

dans le monde

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: «vivre parmi les gens de ce monde »(Voir: Métonymie)

lumière du monde

Ici, la «lumière» est une métaphore de la véritable révélation de Dieu. AT: «celui qui montre ce qui est vrai juste comme la lumière permet aux gens de voir ce qui est dans l'obscurité »(Voir: Métaphore)

John 9:6**fait de la boue avec la salive**

Jésus a utilisé ses doigts pour mélanger la saleté et la salive. AT: "et a utilisé ses doigts pour mélanger la saleté et la salive faire de la boue »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

laver... lavé

Vous devrez peut-être expliciter que Jésus voulait qu'il lave la boue de ses yeux dans la piscine et c'est ce que l'homme a fait.

qui est traduit «envoyé»

Une brève pause se produit ici dans l'histoire et Jean peut expliquer à ses lecteurs ce que signifie «Siloam». AT: «qui signifie« Envoyé »» (Voir: Informations générales)

John 9:8**N'est-ce pas l'homme qui avait l'habitude de s'asseoir et de mendier?**

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer la surprise du peuple. AT: "Cet homme est celui qui avait l'habitude de s'asseoir et de mendier! »(Voir: question rhétorique)

John 9:10**Déclaration de connexion:**

Les voisins de l'homme aveugle continuent de lui parler.

Alors, comment tes yeux se sont-ils ouverts?

"Alors, qu'est-ce qui vous a permis de voir?" Ou "Comment est-ce que vous pouvez voir maintenant?"

le barbouillé sur mes yeux

«Utilisé ses doigts pour couvrir mes yeux de boue.» Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Jean 9: 6 .

John 9:13**Informations générales:**

Le verset 14 donne des informations générales sur le moment où Jésus a guéri l'homme. (Voir: Informations générales)

Ils ont amené l'homme qui était aveugle aux pharisiens

Les gens ont insisté pour que l'homme les accompagne chez les pharisiens. Ils ne l'ont pas forcé physiquement aller.

Le jour du sabbat

"Jour de repos juif"

Puis les Pharisiens lui ont demandé

"Alors les pharisiens lui ont aussi demandé"

John 9:16**Informations générales:**

Au verset 18, il y a une rupture par rapport à l'histoire principale, Jean fournissant des informations de base à propos de l'incrédulité des Juifs. (Voir: Informations générales)

il ne garde pas le sabbat

Cela signifie que Jésus n'obéit pas à la loi de ne pas faire de travail le jour du repos juif.

Comment un homme pécheur peut-il faire de tels signes?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les signes de Jésus prouvent qu'il n'est pas un pécheur. AT: "Un pécheur ne peut pas faire de tels signes!" (Voir: Question rhétorique)

signes

C'est un autre mot pour les miracles. Les «signes» prouvent que Dieu est le tout-puissant qui a autorité complète sur l'univers.

Il est prophète

"Je pense qu'il est un prophète"

Maintenant, les Juifs ne croyaient toujours pas

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les «dirigeants juifs» qui se sont opposés à Jésus. AT: Maintenant les leaders juifs toujours pas cru. (Voir: Synecdoche)

John 9:19**Ils ont demandé aux parents**

«Ils» se réfère aux dirigeants juifs.

il est un adulte

"Il est un homme" ou "il n'est plus un enfant"

John 9:22**Informations générales:**

Au verset 22, il y a une rupture par rapport à l'histoire principale, Jean fournissant des informations de base à propos des parents de l'homme ayant peur des Juifs. (Voir: Informations générales)

ils avaient peur des juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les «dirigeants juifs» qui se sont opposés à Jésus. AT: "ils avaient peur de ce que les dirigeants juifs pourraient leur faire »(voir: Synecdoche)

peur

Cela se réfère à la sensation désagréable qu'une personne ressent quand il ya un risque de se blesser ou autres.

le confesserait être le Christ

"Dirait que Jésus est le Christ"

il serait jeté hors de la synagogue

Ici, «être chassé de la synagogue» est une métaphore pour ne plus être autorisé à entrer dans la synagogue et n'appartenant plus au groupe de personnes qui assistent aux services de la synagogue. AT: "il ne serait pas autorisé à entrer

dans la synagogue" ou "il n'appartiendrait plus à la synagogue" (Voir: métaphore)

C'est un adulte

"Il est un homme" ou "il n'est plus un enfant". Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 09:21 .

John 9:24**ils ont appelé l'homme**

Ici, «ils» se réfère aux Juifs. (Jean 9:18)

Donne la gloire à Dieu

Ceci est un idiomme que les gens ont utilisé lors de la prestation d'un serment. AT: "En présence de Dieu, dis la vérité" ou "Parler la vérité devant Dieu" (voir: idiomme)

cet homme

Cela fait référence à Jésus.

cet homme

Cela se réfère à l'homme qui avait été aveugle.

John 9:26**Déclaration de connexion:**

Les Juifs continuent de parler à l'homme aveugle.

Pourquoi voulez-vous l'entendre à nouveau?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer l'étonnement de l'homme que le juif les dirigeants lui ont demandé de leur redire ce qui s'était passé. AT: «Je suis surpris que tu veuilles écouter encore ce qui m'est arrivé!»(voir: question rhétorique)

Vous ne voulez pas devenir ses disciples aussi, n'est-ce pas?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour ajouter de l'ironie à la déclaration de l'homme. Il sait que les dirigeants juifs ne veulent pas suivre Jésus. Ici, il les ridiculise. AT: «Cela vous ressemble aussi veux devenir ses disciples!»(Voir: question rhétorique et ironie)

Vous êtes son disciple

"Vous suivez Jésus!"

mais nous sommes disciples de Moïse

Le pronom "nous" est exclusif. Les dirigeants juifs ne parlent que d'eux-mêmes. AT: "mais nous suivent Moïse »(Voir: « Nous »exclusifs et inclusifs)

Nous savons que Dieu a parlé à Moïse

"Nous sommes sûrs que Dieu a parlé à Moïse"

nous ne savons pas d'où vient celui-ci

Ici, les dirigeants juifs font référence à Jésus. Ils impliquent qu'il n'a aucune autorité pour appeler des disciples. AT: "nous ne savons pas d'où il vient ou où il obtient son autorité" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 9:28

Jean 9: 28-29

UDB:

28 Alors ils se fâchèrent et l'insultèrent: «Vous êtes le disciple de cet homme, mais nous sommes les disciples de Moïse! 29 Nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais à propos de cet homme, nous ne savons même pas d'où il vient*»

ULB:

28 Ils l'ont insulté et ont dit: «Tu es son disciple, mais nous sommes disciples de Moïse* 29 Nous savons que

Dieu a parlé à Moïse, mais nous ne savons pas d'où il vient*»

traductionNotes

Vous êtes son disciple "Vous suivez Jésus!" mais nous sommes disciples de Moïse Le pronom "nous" est exclusif Les dirigeants juifs ne parlent que d'eux-mêmes AT: "mais nous suivons Moïse »(Voir: « Nous »exclusifs et inclusifs) Nous savons que Dieu a parlé à Moïse "Nous sommes sûrs que Dieu a parlé à Moïse" nous ne savons pas d'où vient celui-ci Ici, les dirigeants juifs font référence à Jésus Ils impliquent qu'il n'a aucune autorité pour appeler des disciples AT: "nous ne savons pas d'où il vient ou où il obtient son autorité" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

traduction des mots:

- Moïse

Liens:**John 9:30****que vous ne savez pas d'où il vient**

L'homme est surpris que les dirigeants juifs remettent en question l'autorité de Jésus quand ils savent qu'il a la pouvoir de guérir. AT: "que vous ne savez pas où il obtient son autorité" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

n'écoute pas les pécheurs... l'écoute

«Ne répond pas aux prières des pécheurs... Dieu répond à ses prières»

John 9:32**Déclaration de connexion:**

L'homme aveugle continue de parler aux Juifs.

il n'a jamais été entendu que quelqu'un a ouvert

Ceci est une déclaration passive. Vous pouvez le traduire sous une forme active. AT: «personne n'a jamais entendu parler de quiconque a guéri un homme aveugle de naissance »(Voir: Actif ou Passif)

Si cet homme n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire

Cette phrase utilise un double motif négatif. "Seul un homme de Dieu pourrait faire quelque chose comme ça!" (Voir: doubles négatifs)

Vous êtes complètement né dans les péchés et vous nous enseignez?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Cela implique aussi que l'homme était né aveugle à cause des péchés de ses parents. AT: «Vous êtes né à la suite des péchés de vos parents. Vous n'êtes pas qualifié pour nous enseigner! »(Voir: Question rhétorique)

ils l'ont jeté dehors

"Ils l'ont jeté hors de la synagogue"

John 9:35**Informations générales:**

Jésus trouve l'homme qu'il a guéri (Jean 9: 1-7) et commence à lui parler ainsi qu'à la foule.

croire en

Cela signifie «croire en Jésus», croire qu'il est le Fils de Dieu, lui faire confiance en tant que Sauveur et vivre d'une manière qui l'honore.

John 9:39**est entré dans ce monde**

Le «monde» est un métonyme de «ceux qui vivent dans le monde». AT: «est venu vivre parmi les les gens de ce monde »(Voir: Métonymie)

afin que ceux qui ne voient pas puissent voir et que ceux qui voient deviennent aveugles

Ici, «voir» et «aveugler» sont des métaphores. Jésus distingue les personnes qui sont spirituellement aveugle et physiquement aveugle. AT: «pour que ceux qui sont aveugles spirituellement, mais qui veulent voir Dieu, peut le voir, et ceux qui pensent déjà faussement pouvoir voir Dieu resteront dans leur la cécité »(Voir: Métaphore)

Sommes-nous aussi aveugles?

"Pensez-vous que nous sommes spirituellement aveugles?"

Si tu étais aveugle, tu n'aurais pas de péché

Ici, la «cécité» est une métaphore de ne pas connaître la vérité de Dieu. AT: "Si tu voulais connaître Dieu En vérité, vous pourriez recevoir votre vue. (Voir: métaphore)

mais maintenant vous dites: «Nous voyons», ainsi votre péché demeure
Ici, «voir» est une métaphore pour connaître la vérité de Dieu. AT: "Puisque vous pensez

faussement que vous avez déjà Connais la vérité de Dieu, tu resteras aveugle »(Voir: Métaphore)

Chapter 10

¹ «En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui n'entre pas dans la bergerie par la porte, mais qui passe par un autre chemin, cet homme là est un voleur et un brigand. ² Mais celui qui entre par la porte est le berger du troupeau. ³ Le gardien lui ouvre la porte. Les brebis entendent sa voix et il appelle ses propres brebis par leur nom et les fait sortir. ⁴ Quand il a fait sortir toutes celles qui lui appartiennent, il marche devant elles et les brebis le suivent; car elles connaissent sa voix. ⁵ Elles ne suivront pas un étranger mais au contraire elles l'éviteront; car elles ne connaissent pas la voix des étrangers.» ⁶ Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne comprirent rien de ce qu'il leur disait. ⁷ Puis Jésus leur dit encore: «En vérité, en vérité, je vous le dis, je suis la porte des brebis. ⁸ Tous ceux qui sont venus avant moi sont des voleurs et des brigands, mais les brebis n'ont pas écouté leurs voix. ⁹ Je suis la porte. Quiconque entre par moi sera sauvé; il entrera et sortira, et il trouvera du pâturage. ¹⁰ Le voleur ne vient que pour voler, tuer et détruire. Moi, je suis venu afin qu'elles aient la vie et qu'elles l'aient en abondance. ¹¹ Je suis le bon berger. Le bon berger donne sa vie pour ses brebis. ¹² L'employé n'est pas un berger et il ne possède pas de brebis. Il voit venir le loup, il abandonne les brebis et prend la fuite. Et le loup les emporte et les disperse. ¹³ Il prend la fuite parce qu'il est employé et il ne s'inquiète pas pour les brebis. ¹⁴ Je suis le bon berger. Je connais ceux qui m'appartiennent et eux aussi me connaissent. ¹⁵ Le Père me connaît et je connais le Père; et je donne ma vie pour mes brebis. ¹⁶ J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas dans cette bergerie. Il faut que je les amène aussi, et elles entendront ma voix afin qu'il n'y ait qu'un seul troupeau et un seul berger. ¹⁷ Voici pourquoi le Père m'aime: je donne ma vie afin de la reprendre. ¹⁸ Personne ne me la retire, mais je la donne moi-même. J'ai le pouvoir de la donner et j'ai le pouvoir de la reprendre. C'est le Père qui me l'a ordonné.» ¹⁹ La division surgit une fois de plus parmi les Juifs à cause de ces paroles. ²⁰ Plusieurs d'entre eux disaient: «Il a un démon et il a perdu la tête. Pourquoi l'écoutez-vous?» ²¹ D'autres disaient: «Ce ne sont pas des propos de quelqu'un qui a un démon. Un démon peut-il ouvrir les yeux d'un aveugle?» ²² Alors vint la fête de la dédicace à Jérusalem. ²³ C'était l'hiver et Jésus marchait dans le temple, du côté du portique de Salomon. ²⁴ Alors les juifs l'entourèrent et lui dirent: «Jusques à quand maintiendras-tu le suspens? Si tu es le Christ, dis-le nous publiquement.» ²⁵ Jésus leur répondit: «Je vous l'ai dit mais vous ne le croyez pas. Les œuvres que je fais au nom de mon Père rendent témoignage de moi. ²⁶ Et pourtant vous ne croyez pas parce que vous n'êtes pas mes brebis. ²⁷ Mes brebis entendent ma voix. Je les connais et elles me suivent. ²⁸ Je leur donne la vie éternelle elles ne mourront jamais et personne ne peut les arracher de ma main. ²⁹ Mon Père qui me les a données est plus grand que tous les autres et personne ne peut les arracher de la main de mon Père. ³⁰ Moi et le Père, nous sommes un.» ³¹ Alors, les Juifs ramassèrent à nouveau des cailloux pour le lapider. ³² Jésus leur répondit: «Je vous ai montré beaucoup de bonnes œuvres de mon Père. Pour laquelle d'entre elles me lapidez vous?» ³³ Les Juifs lui répondirent: «Ce n'est pas pour une bonne œuvre que nous te lapidons, mais plutôt pour le blasphème; parce que toi, un homme, tu te prends pour Dieu.» ³⁴ Jésus leur répondit: «N'est-il pas écrit dans votre loi: "J'ai dit vous êtes des dieux?" " ³⁵ S'Il les a appelés des dieux, ceux vers qui la parole de Dieu est venue (et l'Écriture est inaltérable), ³⁶ comment dites-vous alors à celui que le Père a sanctifié et a envoyé dans le monde: "tu blasphèmes", parce que j'ai dit: "je suis le Fils de Dieu"? ³⁷ Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, alors ne me croyez pas. ³⁸ Mais si par contre je les fais, même si vous ne voulez pas me croire, croyez au moins aux œuvres; ainsi vous saurez et comprendrez que le Père est en moi et que je suis dans le Père.» ³⁹ Ils essayèrent à nouveau de se saisir de Jésus, mais il s'échappa de leurs mains. ⁴⁰ Une fois de plus Jésus partit au delà du Jourdain, à l'endroit où Jean avait l'habitude de baptiser, et il y demeura. ⁴¹ Plusieurs personnes vinrent à lui et dirent: «Jean n'a fait aucun miracle, mais tout ce qu'il a dit concernant cet homme est vrai.» ⁴² Et plusieurs crurent en Jésus en ce lieu.

John 10:1

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux pharisiens. C'est la même partie de l'histoire qui a commencé dans Jean 9h35 .

Informations générales:

Jésus commence à parler en paraboles. (Voir: Paraboles)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

enclos à moutons

Ceci est une zone clôturée où un berger garde ses moutons.

un voleur et un voleur

Ceci est l'utilisation de deux mots avec des significations similaires pour ajouter de l'emphase. (Voir: Doublet)

John 10:3

Le portier ouvre pour lui

"Le portier ouvre la porte du berger"

Le portier

Ceci est un homme engagé qui regarde la porte de la bergerie pendant la nuit alors que le berger est absent.

Les moutons entendent sa voix

"Les moutons entendent la voix du berger"

il les précède

"Il marche devant eux"

car ils connaissent sa voix

"Parce qu'ils reconnaissent sa voix"

John 10:5

ils n'ont pas compris

Significations possibles: 1) «les disciples n'ont pas compris» ou 2) «la foule n'a pas compris».

cette parabole

Ceci est une illustration du travail des bergers, utilisant des métaphores. Le berger est une métaphore pour Jésus. Les «brebis» représentent ceux qui suivent Jésus et les «étrangers» sont les dirigeants juifs, y compris les pharisiens, qui essaient de tromper les gens. (Voir: métaphore)

John 10:7

Déclaration de connexion:

Jésus commence à expliquer le sens des paraboles dont il a parlé.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

Je suis la porte du mouton

Ici, «porte» est une métaphore qui signifie que Jésus donne accès à la bergerie où le peuple de Dieu habite en sa présence. AT: "Je suis comme la porte que les moutons utilisent pour entrer dans la bergerie" (voir: Métaphore)

Tous ceux qui sont venus avant moi

Cela se réfère aux autres enseignants qui ont enseigné aux gens, y compris les pharisiens et autres juifs dirigeants. AT: « Tous les enseignants

qui sont venus sans mon autorité » (Voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

un voleur et un voleur

Ces mots sont des métaphores. Jésus appelle ces enseignants «un voleur et un voleur» parce que leurs enseignements étaient faux et ils essayaient de conduire le peuple de Dieu sans comprendre la vérité. Comme un en conséquence, ils ont trompé les gens. (Voir: métaphore)

John 10:9

Je suis la porte

Ici, «porte» est une métaphore. En se référant à «la porte», Jésus montre qu'il offre un véritable moyen d'entrer dans le royaume de Dieu. AT: "Je suis moi-même comme cette porte" (Voir: Métaphore)

pâturage

Le mot «pâturage» signifie une zone herbeuse où les moutons mangent.

ne vient pas s'il ne volerait pas

C'est un double négatif. Dans certaines langues, il est plus naturel d'utiliser une déclaration positive. A: «Ne vole que pour voler» (voir: doubles négatifs)

voler et tuer et détruire

Ici, la métaphore implicite est «mouton», qui représente le peuple de Dieu. AT: «voler et tuer et détruire le mouton »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore)

afin qu'ils aient la vie

Le mot «ils» fait référence au mouton. La «vie» fait référence à la vie éternelle. AT: «pour qu'ils vivent vraiment, il n'y a rien »

John 10:11

Déclaration de connexion:

Jésus continue sa parabole sur le bon berger. Je suis le bon berger Ici, «bon berger» est une métaphore qui représente Jésus. AT: "Je suis comme un bon berger" (Voir: Métaphore)

pose sa vie

Donner quelque chose signifie renoncer à tout contrôle. C'est une manière douce de se référer à la mort. AT: "meurt" (Voir: Euphémisme)

Le serviteur engagé

Le «serviteur engagé» est une métaphore qui représente les leaders et les enseignants juifs. AT: «Celui qui est comme un serviteur engagé »(Voir: Métaphore)

abandonne les moutons et... ne se soucie pas des moutons

Ici, le mot «mouton» est une métaphore qui représente le peuple de Dieu. Comme un

domestique engagé qui abandonne le mouton, Jésus dit que les chefs et les enseignants juifs ne se soucient pas du peuple de Dieu. (Voir: Métaphore)

John 10:14

Je suis le bon berger

Ici, le «bon berger» est une métaphore de Jésus. AT: "Je suis comme un bon berger" (Voir: Métaphore)

Le Père me connaît et je connais le Père

Dieu le Père et Dieu le Fils se connaissent à la différence de quiconque les connaît. "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je donne ma vie pour le mouton

C'est une manière douce pour Jésus de dire qu'il va mourir pour protéger ses brebis. AT: «Je meurs pour le mouton» (Voir: Euphémisme)

J'ai d'autres moutons

Ici, «autres brebis» est une métaphore des adeptes de Jésus qui ne sont pas juifs. (Voir: métaphore)

un troupeau et un berger

Ici «troupeau» et «berger» sont des métaphores. Tous les disciples de Jésus, juifs et non-juifs, seront comme un troupeau de moutons. Il sera comme un berger qui se soucie de tous. (Voir: métaphore)

John 10:17

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler à la foule.

C'est pourquoi le Père m'aime: je donne ma vie

Le plan éternel de Dieu était que Dieu le Fils donne sa vie pour payer les péchés de l'humanité. La mort de Jésus sur la croix révèle l'amour intense du Fils pour le Père et du Père pour le Fils.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

aime

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne le fait pas. profitez-en vous-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

Je pose ma vie pour que je puisse la reprendre

C'est une manière douce pour Jésus de dire qu'il mourra et redeviendra vivant. AT: «Je me permets mourir pour me ramener à la vie »(Voir: Euphémisme)

Je le pose de moi

Le pronom réfléchi «moi-même» est utilisé ici pour souligner que Jésus dépose sa propre vie. Non on le lui prend. AT: "Je le pose moi-même" (Voir: Pronoms réfléchis)

J'ai reçu cette commande de mon père

"C'est ce que mon père m'a commandé de faire". Le mot "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 10:19

Déclaration de connexion:

Ces versets racontent comment les Juifs ont répondu à ce que Jésus avait dit.

Pourquoi l'écoutez-vous?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner le fait que les gens ne devraient pas écouter Jésus. AT: "Ne l'écoutez pas!" (Voir: Question rhétorique)

Un démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Certainement, un démon ne peut pas faire voir un aveugle! "ou" Certainement un démon ne peut pas voir les aveugles! "(Voir: Rhétorique Question)

John 10:22

Informations générales:

Pendant la fête de la dédicace, certains juifs commencent à interroger Jésus. Les versets 22 et 23 donnent le contexte informations sur le réglage de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Festival de la dédicace

C'est un jour d'hiver de huit jours que les Juifs utilisent pour se souvenir d'un miracle où Dieu a fait un petit la quantité d'huile reste allumée dans un chandelier pendant huit jours. Ils ont allumé le chandelier pour dédier le Temple juif à Dieu. Consacrer quelque chose, c'est promettre de l'utiliser dans un but spécial.

Jésus marchait dans le temple

La zone où Jésus se promenait était en réalité une cour située à l'extérieur du bâtiment du temple. AT: "Jésus marchait dans la cour du temple" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

porche

Ceci est une structure attachée à l'entrée d'un bâtiment; il a un toit et il peut ou non avoir des murs.

Alors les Juifs l'ont entouré

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «Alors les dirigeants juifs l'a entouré "(voir: Synecdoche)

John 10:25

Déclaration de connexion:

Jésus commence à répondre aux Juifs.

au nom de mon père

Ici, «nom» est un métonyme pour le pouvoir de Dieu. Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. Jésus fait des miracles grâce au pouvoir et à l'autorité de son père. AT: «par le pouvoir de mon père» ou «avec le pouvoir de mon père» (voir: métonymie et fils et père traducteurs)

ceux-ci témoignent de moi

Ses miracles en font une preuve comme une personne qui témoigne offrirait une preuve devant un tribunal. AT: "offre de preuve concernant moi" (voir: personnification)

pas mes brebis

Le mot «mouton» est une métaphore pour les disciples de Jésus. AT: «pas mes suiveurs» ou «pas mon disciples »(Voir: Métaphore)

John 10:27

Mes moutons entendent ma voix

Le mot «mouton» est une métaphore pour les disciples de Jésus. La métaphore de Jésus comme «berger» est également implicite. AT: «Tout comme les moutons obéissent à la voix de leur vrai berger, mes disciples écoutent mon voix "(voir: métaphore)

personne ne les arrachera de ma main

Ici, le mot «main» est un métonyme qui représente le soin protecteur de Jésus. AT: «personne ne va me les voler »ou« ils resteront en sécurité pour toujours »(voir: métonymie)

John 10:29

Mon père, qui me les a donnés

Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

la main du père

Le mot «main» est un métonyme qui fait référence à la possession de Dieu et aux soins de protection. AT: "Personne peut les voler de mon père »(voir: métonymie)

Moi et le père sommes un

Jésus, Dieu le Fils et Dieu le Père ne font qu'un. Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Alors les Juifs ont pris des pierres

Le mot "Juifs" est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui s'opposaient à Jésus. AT: "Alors les juifs les dirigeants ont repris les pierres »(Voir: Synecdoche)

John 10:32

Jésus leur répondit: «Je vous ai montré beaucoup de bonnes œuvres du Père.

Jésus a accompli les miracles par le pouvoir de Dieu. Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Pour laquelle de ces œuvres te lapides-tu?

Cette question utilise l'ironie. Jésus sait que les dirigeants juifs ne veulent pas le lapider parce qu'il a fait de bonnes œuvres. (Voir: Ironie)

Les Juifs lui ont répondu

Le mot "Juifs" est une synecdoche qui représente les dirigeants juifs qui s'opposaient à Jésus. Au Les opposants juifs ont répondu »ou« les dirigeants juifs lui ont répondu »(voir: Synecdoche)

se faire Dieu

«Prétendre être Dieu»

John 10:34

Jésus leur répondit: «Je vous ai montré beaucoup de bonnes œuvres du Père.

Jésus a accompli les miracles par le pouvoir de Dieu. Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Pour laquelle de ces œuvres te lapides-tu?

Cette question utilise l'ironie. Jésus sait que les dirigeants juifs ne veulent pas le lapider parce qu'il a fait de bonnes œuvres. (Voir: Ironie)

Les Juifs lui ont répondu

Le mot "Juifs" est une synecdoche qui représente les dirigeants juifs qui s'opposaient à Jésus. Au Les opposants juifs ont répondu »ou« les dirigeants juifs lui ont répondu »(voir: Synecdoche)

se faire Dieu

«Prétendre être Dieu» envoyer dans le monde: "Vous blasphème" quand je dis que je suis le Fils de Dieu! "(Voir: Rhétorique Question)

Vous blasphème

"Tu insultes Dieu." Les adversaires de Jésus ont compris que lorsqu'il est dit qu'il est le Fils de Dieu, il impliquait qu'il était égal à Dieu.

Père... Fils de Dieu

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 10:37

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de répondre aux Juifs.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Crois moi

Ici, le mot «croire» signifie accepter ou faire confiance à ce que Jésus a dit être vrai.

croire aux œuvres

Ici, «croire en», c'est reconnaître que les œuvres de Jésus viennent du Père.

le Père est en moi et que je suis dans le Père

Ce sont des expressions qui expriment la relation personnelle étroite entre Dieu et Jésus. À mon Père et moi sommes complètement unis en un seul »(voir: idiome)

est parti de leur main

Le mot «main» est un métonyme qui représente la garde ou la possession des dirigeants juifs. À: «Échappé à eux» (Voir: Métonymie)

John 10:40

au delà du Jourdain

Jésus était sur le côté ouest du Jourdain. AT: "du côté est du Jourdain" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

il est resté là

Jésus est resté sur le côté est de la Jordanie pendant une courte période. AT: "Jésus est resté là pour plusieurs jours »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Jean n'a en effet fait aucun signe, mais toutes les choses que Jean a dites à propos de cet homme sont vraies

"Il est vrai que Jean n'a fait aucun signe, mais il a certainement dit la vérité sur cet homme, qui signes. "

signes

Ce sont des miracles qui prouvent que quelque chose est vrai ou donne de la crédibilité à quelqu'un.

croyait en

Ici, «croire en» signifie accepter ou faire confiance à ce que Jésus a dit être vrai.

Chapter 11

¹ Il y avait un homme, du nom de Lazare, qui était malade. Il était de Béthanie, le village de Marie et de Marthe, sa sœur. ² Lazare était le frère de Marie, celle qui avait oint de myrrhe le Seigneur, et avait essuyé ses pieds avec ses cheveux. ³ Les deux sœurs envoyèrent un message à Jésus disant: «Seigneur, voici, celui que tu aimes est malade.» ⁴ Jésus, ayant entendu cela, dit: «Cette maladie n'amènera pas à la mort, mais plutôt pour la gloire de Dieu afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.» ⁵ Jésus aimait Marthe, sa sœur ainsi que Lazare. ⁶ Alors quand Jésus, apprit que Lazare était malade, il resta deux jours de plus à l'endroit où il était. ⁷ Après cela, il dit aux disciples: «Retournons en Judée.» ⁸ Les disciples lui dirent: «Rabbi, En ce moment les Juifs essayent de te lapider, et tu y retournes encore?» ⁹ Jésus répondit: «N'y a-t-il pas douze heures de lumière pour un jour? Si quelqu'un marche pendant la journée, il ne trébuchera pas, car il voit par la lumière de ce monde.» ¹⁰ Cependant s'il marche dans la nuit, il trébuchera parce que la lumière n'est pas en lui.» ¹¹ Après avoir dit toutes ces choses, il ajouta: «Notre ami Lazare s'est endormi, j'y vais afin de le réveiller.» ¹² Les disciples lui dirent donc: «Seigneur, s'il s'est endormi, il se réveillera.» ¹³ Jésus parlait ainsi de la mort de Lazare mais ils pensèrent qu'il parlait du sommeil de repos. ¹⁴ Alors, Jésus leur dit ouvertement: «Lazare est mort.» ¹⁵ Je me réjouis pour vous de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez. Maintenant, allons-y!» ¹⁶ Thomas, qui était appelé Dydime, dit aux autres disciples: «Allons aussi afin de mourir avec Jésus.» ¹⁷ Lorsque Jésus arriva, il se rendit compte que Lazare avait déjà passé quatre jours dans le tombeau. ¹⁸ Béthanie était proche de Jérusalem, à quinze stades environ. ¹⁹ Plusieurs Juifs étaient donc venus chez Marthe et Marie pour les consoler à cause de leur frère. ²⁰ Lorsque Marthe entendit que Jésus venait, elle alla à sa rencontre, mais Marie était assise à la maison. ²¹ Marthe dit alors à Jésus: «Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort. ²² Même maintenant, je sais que tout ce que tu demandes à Dieu, Il te l'accordera.» ²³ Jésus lui dit: «Ton frère reviendra à la vie.» ²⁴ Marthe lui dit: «Je sais qu'il reviendra à la vie lors résurrection au dernier jour.» ²⁵ Jésus lui répondit: «Je suis la résurrection et la vie; celui qui croit en moi vivra même s'il meurt; ²⁶ et quiconque est en vie et croit en moi ne mourra jamais. Crois-tu en cela?» ²⁷ Elle lui dit: «Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu qui est entrain de venir dans le monde. ²⁸ Après avoir dit cela, elle retourna et appela de côté Marie, sa sœur. Elle lui dit: «Le Maître est ici, et il t'appelle.» ²⁹ Quand elle entendit cela, elle se leva vite et alla vers lui. ³⁰ Jésus n'était pas encore entré dans le village car il se trouvait toujours à l'endroit où Marthe l'avait rencontré. ³¹ Alors quand les Juifs qui étaient avec elle dans la maison et qui la consolait, virent Marie se lever et sortir en courant, ils la suivirent, pensant qu'elle allait au tombeau pour y pleurer. ³² Lorsque Marie arriva au lieu où Jésus était et le vit, elle tomba à ses pieds et lui dit: «Seigneur, si tu étais ici, mon frère ne serait pas mort.» ³³ Quand Jésus la vit pleurer, voyant aussi les Juifs qui vinrent avec elle entrain de pleurer, il fut profondément ému dans son esprit et fut troublé. ³⁴ Il dit: «Où l'avez-vous déposé?» Ils lui dirent: «Seigneur, viens et vois.» ³⁵ Jésus pleura. ³⁶ Puis les Juifs dirent: «Regardez à quel point il aimait Lazare!» ³⁷ Mais certains d'entre eux dirent: «Cet homme qui a ouvert les yeux de l'homme aveugle, ne pouvait-il pas aussi faire que cet homme ne meurt pas?» ³⁸ Alors Jésus, étant encore profondément ému en lui-même, alla au tombeau. C'était une cave, et une pierre la fermait. ³⁹ Puis Jésus dit: «Enlevez la pierre!» Marthe, la sœur de Lazare, le défunt, dit à Jésus: «Seigneur, actuellement, le corps serait déjà en décomposition, car il est mort depuis quatre jours.» ⁴⁰ Il lui dit: «Ne t'ai-je pas dit que si que si tu crois, tu verras la gloire de Dieu?» ⁴¹ Alors, ils enlevèrent la pierre. Jésus leva les yeux et dit: «Père, je te remercie car tu m'as écouté. ⁴² Je savais que tu m'écoutes toujours, mais c'est à cause de la foule qui se tient autour de moi que je dis ceci, afin qu'ils puissent croire que tu m'as envoyé.» ⁴³ Après qu'il eût dit ceci, il cria d'une voix forte, «Lazare, sors!» ⁴⁴ Le mort sortit; Ses mains et ses pieds étaient liés avec des étoffes, et son visage couvert d'une étoffe. Alors Jésus leur dit: «Déliiez-le, et laissez-le partir!» ⁴⁵ Alors Plusieurs Juifs qui vinrent chez Marie et virent ce que Jésus fit, crurent en lui; ⁴⁶ mais certains retournèrent chez les Pharisiens et leur racontèrent les choses que Jésus avaient faites. ⁴⁷ Alors les principaux sacrificateurs et les Pharisiens convoquèrent le conseil et dirent: «Que ferons-nous? Cet homme fait beaucoup de miracles. ⁴⁸ Si nous le laissons comme cela, tous croiront en lui; et les Romains viendront et prendront notre poste et notre nation.» ⁴⁹ Cependant, un homme parmi eux nommé Caïphe, qui était souverain sacrificateur cette année-là, leur dit: «Vous ne connaissez rien du tout. ⁵⁰ Vous ne tenez pas compte qu'il est mieux pour vous qu'un seul homme meurt pour tout le peuple, au lieu que toute la nation ne périsse.» ⁵¹ Mais il ne disait pas cela de lui-même; en effet, comme il était souverain

sacrificateur cette année-là, il prophétisait que Jésus devrait mourir pour la nation; ⁵² et pas seulement pour la nation, mais afin que les enfants de Dieu qui sont dispersés soient rassemblés en un. ⁵³ Alors dès ce jour, ils planifièrent comment mettre Jésus à mort. ⁵⁴ Jésus ne marcha plus ouvertement parmi les Juifs, mais il se retira dans un pays proche du désert dans une ville appelée Éphraïm. Il y resta avec ses disciples. ⁵⁵ La Pâque des Juifs était proche, beaucoup montèrent à Jérusalem de partout dans le pays avant la Pâques pour se purifier. ⁵⁶ Il cherchaient Jésus, et s'adressant les uns aux autres comme ils se tenaient au temple: «Que pensez-vous? Qu'il ne viendra pas à la festival?» ⁵⁷ Les principaux sacrificateurs et les Pharisiens avaient donné un ordre que si quelqu'un savait où Jésus était, il devrait le leur faire savoir afin qu'ils le saisissent.

John 11:1

Informations générales:

Ces versets présentent l'histoire de Lazare et donnent des informations générales sur lui et son soeur Marie. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants et informations générales)

C'était Marie qui a oint le Seigneur... ses cheveux

Comme Jean présente Marie, la soeur de Martha, il partage également des informations concernant ce qui serait plus tard arriver dans l'histoire. (Voir: Informations générales)

John 11:3

envoyé pour Jésus

“A demandé à Jésus de venir”

amour

Ici, «amour» fait référence à l'amour fraternel, un amour naturel et humain entre amis ou parents.

Cette maladie n'est pas à mort

Jésus implique qu'il sait ce qui va se passer avec Lazare et sa maladie. AT: “La volonté de mort ne pas être le résultat final de cette maladie »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

décès

Cela fait référence à la mort physique.

au lieu de cela c'est pour la gloire de Dieu afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

Jésus implique qu'il sait quel sera le résultat. AT: “mais le but est que les gens puissent voir à quel point Dieu est à cause de ce que son pouvoir me permettre de faire »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père) 361

John 11:5

Maintenant, Jésus a aimé Marthe et sa soeur et Lazare

Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

John 11:8

Rabbi, en ce moment les Juifs essaient de te lapider et tu y retournes?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les disciples ne veulent pas que Jésus aller à Jérusalem. AT: «Maître, vous ne voulez sûrement pas y retourner! Les Juifs essayaient de te lapider la dernière fois que tu y étais! »(Voir: Question rhétorique)

les Juifs

Ceci est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

N'y a-t-il pas douze heures de lumière par jour?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Vous savez que le jour a douze heures de lumière! »(voir: question rhétorique)

Si quelqu'un marche dans la journée, il ne trébucherait pas, car il voit à la lumière de ce monde

Les gens qui marchent à la lumière du jour peuvent bien voir et ne pas trébucher. «Light» est une métaphore pour «Vérité». Jésus sous-entend que les personnes qui vivent selon la vérité pourront réussir les choses que Dieu veut qu'elles fassent »(Voir: Métaphore)

John 11:10

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

s'il marche la nuit

Ici, la «nuit» est une métaphore qui fait référence à la marche sans la lumière de Dieu. (Voir: métaphore)

la lumière n'est pas en lui

Les significations possibles sont 1) «il ne peut pas voir» ou «il n'a pas la lumière de Dieu».

Notre ami Lazare s'est endormi

Ici «endormi» est un idiomme qui signifie que Lazarus est mort. Si vous avez un moyen de le dire en votre langue, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: idiomme)

mais je vais pour que je puisse le réveiller

Les mots «le sortir du sommeil» forment un idiom. Jésus révèle son plan pour amener Lazarus retour à la vie. Si vous avez un idiom dans votre langue, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: idiom)

John 11:12

Informations générales:

Au verset 13, il y a une rupture dans l'histoire quand Jean commente l'incompréhension des disciples à propos de ce que Jésus voulait dire quand il a dit que Lazare dormait. (Voir: Informations générales)

s'il s'est endormi

Les disciples comprennent mal Jésus pour signifier que Lazare se repose et se rétablira.

Alors Jésus leur dit clairement

"Alors Jésus leur a dit avec des mots qu'ils pouvaient comprendre"

John 11:15

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

pour ton bien

"Pour votre bénéfice"

que je n'étais pas là pour que vous puissiez croire

"Que je n'étais pas là. À cause de cela, vous apprendrez à me faire davantage confiance. qui s'appelait Didyme Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "qu'ils ont appelé Didymus" (Voir: Actif ou Passif)

Didymus

C'est un nom masculin qui signifie «jumeau». (Voir: Comment traduire les noms)

John 11:17

Informations générales:

Jésus est maintenant à Bethany. Ces versets fournissent des informations de base sur le cadre et sur ce qui s'est passé avant l'arrivée de Jésus. (Voir: Informations générales)

il a constaté que Lazare était déjà dans la tombe depuis quatre jours

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «il a appris que les gens avaient mis Lazare dans une tombe quatre jours avant "(voir: actif ou passif)

quinze stades loin

«À environ trois kilomètres». Un «stade» fait 185 mètres. (Voir: Distance biblique)

à propos de leur frère

Lazare était leur petit frère. AT: «à propos de leur jeune frère» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 11:21

mon frère ne serait pas mort

Lazare était le frère cadet. AT: "mon frère cadet serait toujours vivant" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Votre frère va se relever

Lazare était le frère cadet. AT: "Votre jeune frère redeviendra vivant" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 11:24

il va se relever

"Il redeviendra vivant"

même s'il meurt

Ici, «meurt» fait référence à la mort physique.

vivra

Ici, «vivre» fait référence à la vie spirituelle.

quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais

"Ceux qui vivent et ont confiance en moi ne seront jamais séparés éternellement de Dieu" ou "ceux qui vivent et la confiance en moi vivra spirituellement avec Dieu pour toujours »

ne mourra jamais

Ici, «mourir» fait référence à la mort spirituelle.

John 11:27

Elle lui a dit

"Marthe dit à Jésus"

Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu... entrant dans le monde

Marthe croit que Jésus est le Seigneur, le Christ (le Messie), le Fils de Dieu.

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

elle est partie et a appelé sa soeur Marie

Marie est la soeur cadette de Martha. AT: "elle est partie et a appelé sa sœur cadette Marie" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Prof

Ceci est un titre faisant référence à Jésus.

vous appelle

"Vous demande de venir"

John 11:30

Maintenant, Jésus n'était pas encore entré dans le village

Ici, Jean fournit une brève pause dans l'histoire pour donner des informations de base sur l'emplacement de Jésus. (Voir: Informations générales)

est tombé à ses pieds

Marie s'est allongée ou s'est agenouillée aux pieds de Jésus pour montrer son respect.

mon frère ne serait pas mort

Lazare était le jeune frère de Marie. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 11:21 . AT: "mon plus jeune frère serait toujours en vie »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 11:33

il était profondément ému dans son esprit et était troublé

Jean combine ces phrases qui ont des significations similaires pour exprimer la détresse émotionnelle intense et colère possible que Jésus a ressentie. AT: "il était très contrarié" (voir: Doublet)

Où l'avez-vous déposé

C'est une façon plus douce de demander: «Où l'avez-vous enterré?» (Voir: Euphémisme)

Jésus a pleuré

"Jésus a commencé à pleurer" ou "Jésus a commencé à pleurer"

John 11:36

aimé

Cela fait référence à l'amour fraternel ou à l'amour humain pour un ami ou un membre de la famille.

Cet homme, qui a ouvert les yeux d'un aveugle, ne pouvait-il pas non plus faire mourir cet homme?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer la surprise des Juifs que Jésus n'a pas guéri Lazare. AT: «Il pouvait guérir un homme qui était aveugle, alors il aurait dû être capable de soigner cet homme si il ne serait pas mort! "ou" Puisqu'il n'a pas empêché cet homme de mourir, peut-être qu'il n'a pas vraiment guérir l'homme qui est né aveugle, comme on dit qu'il l'a fait! »(Voir: question rhétorique)

a ouvert les yeux

Ceci est un idiom. AT: «guéri les yeux» (voir: idiom)

John 11:38

Maintenant c'était une grotte et une pierre était posée contre elle

Jean interrompt brièvement l'histoire pour décrire la tombe où les gens avaient enterré Lazare. (Voir: Informations de base)

Marthe, la soeur de Lazare

Marthe et Marie étaient des sœurs aînées de Lazare. AT: "Martha, la soeur aînée de Lazarus" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

à ce moment le corps se décomposera

"À cette heure il y aura une mauvaise odeur" ou "le corps est déjà puant"

Ne vous ai-je pas dit que si vous croyiez, vous verriez la gloire de Dieu?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur le point que Dieu est sur le point de faire quelque chose de merveilleux. AT: "Je vous ai dit que si vous me faisiez confiance, vous verriez ce que Dieu peut faire!" (Voir: question rhétorique)

John 11:41

Jésus leva les yeux

Ceci est un idiom qui signifie regarder. AT: "Jésus leva les yeux vers le ciel" (Voir: Idiom)

Père, je te remercie de m'avoir écouté

Jésus prie directement au Père pour que les autres autour de lui entendent sa prière. AT: "Père, je merci de m'avoir entendu »ou« Père, je vous remercie d'avoir entendu ma prière »

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

afin qu'ils puissent croire que vous m'avez envoyé

"Je veux qu'ils croient que tu m'as envoyé"

John 11:43

Après avoir dit cela

"Après que Jésus ait prié"

il a crié à haute voix

"il cria"

ses pieds et ses mains étaient attachés avec des vêtements et son visage était lié

Une coutume funéraire de cette époque consistait à envelopper le cadavre de longues bandes de toile de lin. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Quelqu'un avait enroulé des bandes de tissu autour de ses mains et de ses pieds. Ils avait également attaché un tissu autour de son visage »(voir: actif ou passif)

Jésus leur dit

Le mot «eux» fait référence aux personnes qui étaient là et ont vu le miracle.

John 11:45

Informations générales:

Ces versets nous disent ce qui s'est passé après que Jésus eut ressuscité Lazare. (Voir: Contexte Informations)

John 11:47

Informations générales:

Parce que tant de gens leur ont dit que Lazare est de nouveau en vie, les principaux sacrificateurs et les pharisiens réunir le conseil juif pour une réunion.

Alors les chefs des prêtres

"Alors les chefs parmi les prêtres"

alors

L'auteur utilise ce mot pour dire au lecteur que les événements qui commencent au verset 47 résultent de les événements de Jean 11: 45-46 .

Qu'allons nous faire?

Il est implicite ici que les membres du conseil parlent de Jésus. AT: «Qu'est-ce qu'on va faire à propos de Jésus?» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

tous vont croire en lui

Les dirigeants juifs avaient peur que les gens essaient de faire de Jésus leur roi. AT: "tout le monde aura confiance en lui et se rebellera contre Rome »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

les Romains viendront

Ceci est une synecdoche pour l'armée romaine. AT: "l'armée romaine viendra" (voir: Synecdoche)

John 11:49

un certain homme parmi eux

C'est un moyen d'introduire un nouveau personnage dans l'histoire. Si vous avez un moyen de le faire dans votre langue, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Vous ne savez rien

C'est une exagération que Caiaphas utilise pour insulter ses auditeurs. AT: «Vous ne comprenez pas quoi se passe "ou" Vous parlez comme si vous ne savez rien "(Voir: Hyperbole et Généralisation)

que toute la nation périt

Caiaphas implique que l'armée romaine tuerait tous les peuples de la nation juive si Jésus est autorisé à vivre et à provoquer une rébellion. Le mot «nation»

est une synecdoche qui représente tout du peuple juif. AT: "que les Romains tuent tous les peuples de notre nation" (Voir: Assume Connaissance et information implicite et Synecdoche)

John 11:51

Informations générales:

Aux versets 51 et 52, Jean explique que Caiaphus prophétisait même s'il ne réalisait pas ça à l'époque. Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

mourir pour la nation

Le mot «nation» est une synecdoche et se réfère au peuple de la nation d'Israël. (Voir: Synecdoche)

serait réuni en un seul

Ceci est une ellipse. Le mot «personnes» est impliqué par le contexte. AT: "serait réuni en un personnes »(Voir: Ellipsis)

enfants de Dieu

Cela fait référence aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus et qui sont spirituellement les enfants de Dieu.

John 11:54

Informations générales:

Jésus quitte Béthanie et va à Ephraïm. Au verset 55, l'histoire passe à l'histoire de nombreux des Juifs font maintenant que la Pâque est proche.

marcher ouvertement parmi les juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs et «marcher ouvertement» est une métaphore de «vivre où tout le monde pouvait le voir. »AT:« vivre là où tous les juifs pouvaient le voir »ou« marcher ouvertement parmi les Les dirigeants juifs qui s'opposaient à lui »

le pays

la zone rurale en dehors des villes où vivent moins de personnes

Là il est resté avec les disciples

Jésus et ses disciples sont restés à Ephraïm pendant un certain temps. AT: «Là, il est resté avec ses disciples pour un courte période de temps »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

monta à Jérusalem

L'expression «est montée» est utilisée ici parce que Jérusalem est plus élevée que l'environnement zones.

John 11:56

Informations générales:

Le contenu du verset 57 se situe avant celui du verset 56. Si cet ordre pouvait confondre vos lecteurs, vous pouvez combiner ces versets et

mettre le texte du verset 57 avant le texte du verset 56. (Voir: Ordre des événements)

Ils cherchaient Jésus

Le mot «ils» fait référence au peuple juif qui s'était rendu à Jérusalem.

Qu'est-ce que tu penses? Qu'il ne viendra pas au festival?

Ce sont des questions rhétoriques qui expriment un fort élément de doute sur le fait que Jésus viendra au Festival de la Pâque La deuxième question est une ellipse qui exclut les mots «penses-tu»? les

orateurs se demandaient si Jésus viendrait au festival car il y avait le danger de son arrestation. AT: «Jésus ne viendra probablement pas au festival. Il pourrait avoir peur de recevoir arrêté! »(voir: question rhétorique et ellipsis)

Maintenant les chefs des prêtres

Ceci est une information de fond qui explique pourquoi les fidèles juifs se demandaient si Jésus viendrait au festival ou pas. Si votre langue a un moyen de marquer les informations de fond, utilisez-le ici. (Voir: Informations générales)

Chapter 12

¹ Six jours avant la pâque, Jésus vint à Béthanie où se trouvait Lazare qu'il avait ressuscité des morts. ² On lui fit un repas, Marthe servait et Lazare était parmi ceux qui étaient à table avec Jésus. ³ Alors, Marie prit une livre de parfum fait de nard pur très précieux, le répandit sur les pieds de Jésus, et essuya les pieds de Jésus avec ses cheveux. La maison fut remplie de l'odeur du parfum. ⁴ Judas Iscariote, l'un de ses disciples, celui qui avait trahi Jésus, dit: ⁵ « Pourquoi n'avoir pas vendu ce parfum à trois cent deniers et remis cet argent aux pauvres? » ⁶ Il disait ceci, pas parce qu'il prenait soin des pauvres, mais parce qu'il était un voleur: il s'occupait de la caisse et prenait de ce qu'on y mettait. ⁷ Jésus dit: « Laissez la tranquille. Elle a fait ceci en vue du jour de mon funéraille. ⁸ Les pauvres, vous les aurez toujours, mais moi, vous ne m'aurez pas toujours. » ⁹ Maintenant, une grande foule de juifs apprirent que Jésus était là et ils vinrent; non pas seulement à cause de Jésus, mais aussi afin de voir Lazare que Jésus avait ressuscité des morts. ¹⁰ Les principaux sacrificateurs conspirèrent également afin de mettre Lazare à mort; ¹¹ car c'est à cause de lui que beaucoup de juifs les quittèrent et crurent en Jésus. ¹² Le lendemain, une grande foule vint au festival. Lorsqu'ils apprirent que Jésus venait à Jérusalem, ¹³ ils prirent les branches des palmiers, sortirent à sa rencontre et criaient à haute voix: « Hosanna! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israel. » ¹⁴ Jésus trouva un jeune âne et s'assit dessus; comme il était écrit: ¹⁵ « Ne crains rien fille de Sion; regarde, ton roi vient, assis sur un jeune âne. » ¹⁶ Ses disciples ne comprenaient pas ces choses au début, mais lorsque Jésus fut glorifié, ils se souvinrent que ces choses avaient été écrites à propos de lui et que choses lui avaient été faites. ¹⁷ Maintenant, la foule qui fût avec Jésus quand il appela Lazare du tombeau et le ressuscita des morts, rendit témoignage aux autres. ¹⁸ C'est pour cette raison que la foule sortit à sa rencontre, parce qu'ils apprirent qu'il avait opéré ce signe. ¹⁹ Les pharisiens se dirent alors entre eux: « Regardez, vous ne pouvez rien faire; regardez, le monde s'est mis à le suivre. » ²⁰ Maintenant il y avait certains grecs qui étaient parmi ceux qui montaient adorer au festival. ²¹ Ceux-ci allèrent chez Philippe qui était de Bethsaïda en Galilée et lui demandèrent: « Monsieur, nous souhaitons voir Jésus. » ²² Philippe alla et dit à André; André alla avec Philippe et ils dirent à Jésus. ²³ Jésus leur répondit et dit: « L'heure est venue pour que le Fils de l'Homme soit glorifié. » ²⁴ En vérité, en vérité, je vous le dis, à moins qu'un grain de blé ne tombe dans le sol et ne meurt, il demeure un seul grain, mais s'il meurt, il produit beaucoup plus de fruits. ²⁵ Celui qui aime sa vie la perdra; mais celui qui déteste sa vie dans ce monde la conservera pour la vie éternelle. ²⁶ Si quelqu'un me sert qu'il me suive; et là où je suis, là aussi seront mes serviteurs. Si quelqu'un me sert, le Père l'honorera. ²⁷ Mon âme est tourmenté en ce moment: que pourrais-je dire? « Père, sauve-moi de cette heure de souffrance? Mais c'est pour cette heure que je suis venu. ²⁸ Père, glorifie ton nom. » Une voix sortit alors du ciel et dit: « Je l'ai glorifié, et je le glorifierai encore. » ²⁹ Ensuite, la foule qui était à côté et avait entendu cela disait que c'était un coup de tonnerre. D'autres disaient: « Un ange lui a parlé. » ³⁰ Jésus répondit et dit: « Cette voix n'est pas venue à cause de moi, mais à cause de vous. ³¹ Maintenant c'est le jugement de ce monde: maintenant, le prince de ce monde sera chassé. ³² Et moi, si je suis élevé de la terre, j'attirerai tous les hommes à moi même. » ³³ Il disait cela pour signifier de quelle manière il allait mourir. ³⁴ La foule lui répondit: « Nous avons appris de la loi que le Christ vivra pour Éternité. Comment peux-tu dire: " Le Fils de l'Homme doit être élevé de la terre? " Qui est ce Fils de l'Homme? » ³⁵ Alors Jésus leur dit: « La lumière est encore parmi vous mais plus pour longtemps. Marchez pendant que vous avez la lumière afin que les ténèbres ne vous submergent pas. Celui qui marche dans les ténèbres ne connaît pas où il va. ³⁶ Autant que vous avez la lumière, croyez à la lumière afin que vous deveniez les enfants de la lumière. » Jésus dit ces choses et ensuite, alla se cacher loin d'eux. ³⁷ Bien que Jésus ait fait beaucoup de signes devant eux cependant ils ne croyaient pas en lui ³⁸ afin que la parole du prophète Esaïe puisse s'accomplir, comme il l'avait dit: « Seigneur, qui a cru à notre rapport? A qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé? » ³⁹ Pour cette raison, ils ne pouvaient pas croire car Esaïe dit encore: ⁴⁰ « Il a aveuglé leurs yeux, et il a endurci leurs cœurs; autrement ils verraient de leurs propres yeux et percevraient avec leurs cœurs, et ils reviendraient, et je les guérirais. » ⁴¹ Esaïe dit ces choses parce qu'il vit la gloire de Jésus et parla de lui. ⁴² Cependant, même plusieurs des chefs crurent en Jésus; mais à cause des pharisiens, ils ne l'admirent pas afin de ne pas être bannis de la synagogue. ⁴³ Ils aimaient la louange venant des hommes plus que la louange qui vient de Dieu. ⁴⁴ Jésus cria et dit: « Celui qui croit en moi, ne croit pas seulement en moi mais aussi en celui qui m'a envoyé, ⁴⁵ et celui qui me voit a vu celui qui m'a envoyé. ⁴⁶ Je suis venu comme la lumière dans le monde pour que quiconque croit en moi ne puisse pas rester dans les ténèbres. ⁴⁷ Si quelqu'un écoute mes paroles mais ne les garde pas, je ne le juge pas; car je suis venue, non pour

juger le monde, mais pour sauver le monde. ⁴⁸ Celui qui me rejette et qui ne reçoit pas mes paroles a quelqu'un qui le juge: c'est la parole que j'ai parlé qui le jugera au dernier jour. ⁴⁹ Car je n'ai pas parlé de ma volonté. D'autre part, c'est le Père qui m'a envoyé, qui m'a donné l'ordre à propos de ce que je dois dire et de ce que je dois parler. ⁵⁰ Je sais que son commandement est la vie éternelle; ainsi les choses que je dis, je les dis comme le Père m'a parlé, ainsi je parle.»

John 12:1

Informations générales:

Jésus est en train de dîner à Béthanie quand Marie oigne ses pieds avec de l'huile.

Six jours avant la Pâque

L'auteur utilise ces mots pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

avait ressuscité des morts

Ceci est un idiom. AT: "a encore ressuscité" (Voir: Idiom)

un litra de parfum

Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne. Un litra représente environ un tiers de kilogramme. Ou vous pouvez se référer à un conteneur qui pourrait contenir cette quantité. AT: «un tiers de kilogramme de parfum» ou «une bouteille de parfum »(Voir: Poids biblique)

parfum

C'est un liquide bon odorant fabriqué en utilisant les huiles de plantes et de fleurs odorantes agréables.

nard

C'est un parfum fabriqué à partir d'une fleur rose en forme de cloche dans les montagnes du Népal, de Chine et de Chine. Inde. (Voir: Traduire les inconnus)

La maison était remplie du parfum du parfum

Cela peut être traduit sous une forme active. AT: "Le parfum de son parfum a rempli la maison" (voir: Active ou passif)

John 12:4

celui qui le trahirait

"Celui qui a par la suite permis aux ennemis de Jésus de le saisir"

Pourquoi ce parfum n'était-il pas vendu pour trois cents deniers et donné aux pauvres?

C'est une question rhétorique. Vous pouvez le traduire comme une déclaration forte. AT: «Ce parfum pourrait ont été vendus pour trois cents deniers et l'argent aurait pu être donné aux pauvres! Question rhétorique)

trois cents deniers

Vous pouvez traduire cela en chiffre. AT: «300 deniers» (voir: numéros)

deniers

Un denier était la quantité d'argent qu'un travailleur ordinaire pouvait gagner en une journée de travail. (Voir: Argent biblique)

Maintenant il a dit ceci... volerait de ce qui était mis dedans

Jean explique pourquoi Judas a posé la question sur les pauvres. Si votre langue a un moyen d'indiquer informations de fond, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: Informations générales)

il a dit ça, pas parce qu'il se souciait des pauvres, mais parce qu'il était un voleur

«Il a dit cela parce qu'il était un voleur. Il ne se souciait pas des pauvres »

John 12:7

Lui permettre de garder ce qu'elle a pour le jour de mon enterrement

Jésus implique que les actions de la femme peuvent être comprises comme anticipant sa mort et son enterrement. À: «Permettez-lui de montrer combien elle m'apprécie! De cette manière, elle a préparé mon corps pour l'inhumation » (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Vous aurez toujours les pauvres avec vous

Jésus implique qu'il y aura toujours des opportunités pour aider les pauvres. AT: "Il y aura toujours soyez des pauvres parmi vous et vous pouvez les aider quand vous le voulez »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mais tu ne m'auras pas toujours

De cette façon, Jésus implique qu'il mourra. AT: "Mais je ne serai pas toujours avec vous" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 12:9

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Jean parle d'un nouveau groupe de personnes venues de Jérusalem à Béthanie. (Voir: Informations générales)

à cause de lui

Le fait que Lazare soit encore vivant a amené de nombreux Juifs à croire en Jésus.

cru en Jésus

Cela implique que beaucoup de Juifs ont confiance en Jésus comme Fils de Dieu. AT: "étaient faire confiance à Jésus »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 12:12

Informations générales:

Jésus entre à Jérusalem et le peuple l'honore comme roi.

Le jour suivant

L'auteur utilise ces mots pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

une grande foule

"Une foule de gens"

Hosanna

Cela signifie "Que Dieu nous sauve maintenant!"

Béni

Cela exprime le désir de Dieu de faire en sorte que de bonnes choses arrivent à une personne.

vient au nom du seigneur

Ici, le mot «nom» est un métonyme de l'autorité et du pouvoir de la personne. AT: «vient comme le représentant du Seigneur »ou« vient au pouvoir du Seigneur »(voir: métonymie)

John 12:14

Jésus a trouvé un jeune âne et s'est assis dessus

Ici, Jean donne des informations de base que Jésus sécurise un âne. Il implique que Jésus sera monter l'âne à Jérusalem. AT: "il a trouvé un jeune âne et s'est assis dessus, à cheval dans la ville" (Voir: Informations générales et connaissances supposées et informations implicites)

comme il a été écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "comme les prophètes ont écrit dans les Écritures" (voir: Active ou passif)

filles de Sion

«Fille de Sion» est un métonyme qui fait référence aux habitants de Jérusalem. AT: "vous les gens de Jérusalem "(voir: métonymie)

John 12:16

Informations générales:

Jean, l'auteur, interrompt ici pour donner au lecteur des informations de base sur ce que les disciples

ont plus tard compris. (Voir: Informations générales)

Ses disciples n'ont pas compris ces choses

Ici, les mots «ces choses» se réfèrent aux mots que le prophète avait écrits sur Jésus.

quand Jésus était glorifié

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "quand Dieu a glorifié Jésus" (voir: actif ou passif)

ils lui avaient fait ces choses

Les mots «ces choses» se réfèrent à ce que les gens ont fait quand Jésus est entré à Jérusalem sur un âne. (le félicitant et agitant les branches de palmier).

John 12:17

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le récit principal. Ici, Jean explique que beaucoup de les gens sont venus à la rencontre de Jésus parce qu'ils ont entendu les autres dire qu'il avait élevé Lazare du mort. (Voir: Informations générales)

ils ont entendu qu'il avait fait ce signe

"Ils ont entendu d'autres dire qu'il avait fait ce signe"

ce signe

Un «signe» est un événement ou un événement qui prouve que quelque chose est vrai. Dans ce cas, le «signe» de la levée Lazare prouve que Jésus est le Messie.

Regardez, vous ne pouvez rien faire

Les pharisiens impliquent ici qu'il pourrait être impossible d'arrêter Jésus. AT: «Il semble que nous puissions faire rien pour l'arrêter »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

voyez, le monde est parti après lui

Les pharisiens utilisent cette exagération pour exprimer leur choc que tant de gens sont sortis pour rencontrer Jésus. AT: «On dirait que tout le monde devient son disciple» (Voir: Hyperbole et généralisation)

le monde

Ici, «le monde» est un métonyme qui représente (en exagération) toutes les personnes du monde. Vous devriez peut-être préciser que les auditeurs auraient compris que les pharisiens étaient ne parlant que des gens en Judée. (Voir: Métonymie et connaissances supposées et informations implicites)

John 12:20**Maintenant, certains Grecs**

L'expression «maintenant certain» marque l'introduction de nouveaux personnages dans l'histoire. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

adorer au festival

Jean implique que ces «Grecs» allaient adorer Dieu pendant la Pâque. AT: "adorer Dieu à la fête de la Pâque "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Bethsaida

C'était une ville de la province de Galilée.

ils ont dit à Jésus

Philip et Andrew parlent à Jésus de la demande des Grecs de le voir. Vous pouvez traduire cela en ajoutant les mots implicites. AT: "ils ont dit à Jésus ce que les Grecs avaient dit" (voir: Ellipsis)

John 12:23**Informations générales:**

Jésus commence à répondre à Philip et Andrew.

L'heure est venue pour que le Fils de l'homme soit glorifié

Jésus implique que c'est maintenant le bon moment pour Dieu d'honorer le Fils de l'homme à travers son prochain la souffrance, la mort et la résurrection. AT: "Dieu va bientôt m'honorer quand je meurs et que je ressuscite" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Vraiment, vraiment, je vous le dis

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai. Regarde comment vous avez traduit «vraiment, vraiment» dans Jean 01:51 .

à moins qu'un grain de blé ne tombe dans la terre et meure... il portera beaucoup de fruits

Ici, «un grain de blé» ou «graine» est une métaphore de la mort, de l'enterrement et de la résurrection de Jésus. Comme un les graines sont plantées et poussent à nouveau dans une plante qui portera beaucoup de fruits, alors beaucoup de gens auront-ils confiance en Jésus après qu'il soit tué, enterré et ressuscité. (Voir: métaphore)

John 12:25**Celui qui aime sa vie le perdra**

Ici «aime sa vie» signifie considérer sa propre vie physique comme plus précieuse que la vie d'autres. AT: "Celui qui valorise sa vie plus que les autres ne recevra pas la vie éternelle" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

celui qui déteste sa vie dans ce monde le gardera pour la vie éternelle

Ici celui qui «déteste sa vie» se réfère à celui qui aime sa propre vie moins qu'il aime la vie d'autres. AT: «Celui qui considère que la vie des autres est plus importante que sa propre vie vivra avec Dieu pour toujours »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

où je suis, là aussi sera mon serviteur

Jésus implique que ceux qui le servent seront avec lui au ciel. AT: «Quand je suis au paradis, mon le serviteur sera également là avec moi »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le Père l'honorera

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 12:27**Qu'est-ce que je devrais dire? «Père, sauve-moi de cette heure»?**

Cette remarque se présente sous la forme d'une question rhétorique. Bien que Jésus désire éviter la crucifixion, il choisit d'obéir à Dieu et d'être tué. AT: «Je ne prierai pas, Père, sauve-moi de cette heure! "(Voir: Question rhétorique)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

cette heure

Ici, «cette heure» est un métonyme qui représente le moment où Jésus souffrirait et mourrait sur la croix. (Voir: La métonymie)

glorifie ton nom

Ici, le mot «nom» est un métonyme qui fait référence à Dieu. AT: «faire connaître votre gloire» ou «révéler votre gloire »(voir: métonymie)

une voix est venue du ciel

Ceci représente Dieu qui parle. Parfois, les gens évitent de se référer directement à Dieu parce qu'ils respectent lui. AT: «Dieu a parlé des cieux» (voir: métonymie et euphémisme)

John 12:30**Informations générales:**

Jésus explique pourquoi la voix a parlé du ciel.

Maintenant est le jugement de ce monde

Ici, «ce monde» est un métonyme qui fait référence à toutes les personnes du monde. AT: «Le moment est venu pour Dieu pour juger tout le peuple »(Voir: Métonymie)

Maintenant, le chef de ce monde sera jeté

Ici, «souverain» se réfère à Satan. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "C'est le

moment où je détruira le pouvoir de Satan qui gouverne ce monde »(voir: actif ou passif)

John 12:32

Informations générales:

Au verset 33, Jean nous dit des informations de base sur ce que Jésus a dit à propos du fait d'être «élevé» (voir: Informations de base)

Quand je suis levé de la terre

Ici, Jésus se réfère à sa crucifixion. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Quand les gens élevez-moi haut sur une croix »(voir: actif ou passif)

attirera tout le monde à moi-même

À travers sa crucifixion, Jésus fournira un moyen à tout le monde de lui faire confiance.

Il a dit cela pour indiquer quel genre de mort il allait mourir

Jean interprète les paroles de Jésus comme signifiant que les gens vont le crucifier. AT: «Il a dit cela pour laisser les gens savoir comment il mourrait »(Voir: Informations générales)

John 12:34

Le fils de l'homme doit être élevé

La phrase «élevé» signifie crucifié. Vous pouvez traduire cela d'une manière qui inclut les mots «sur une croix». AT: «Le fils de l'homme doit être soulevé sur une croix» (voir: Ellipsis)

Qui est ce fils de l'homme?

Les significations possibles sont 1) «Quelle est l'identité de ce fils de l'homme? ou 2) "Quel genre de fils d'homme parlez-vous de?"

La lumière sera toujours avec vous pendant un court laps de temps. Marchez pendant que vous avez la lumière, alors que l'obscurité ne vous dépasse pas. Celui qui marche dans les ténèbres ne sait pas où il est Aller Ici, la «lumière» est une métaphore des enseignements de Jésus qui révèlent la vérité de Dieu. «Marcher dans les ténèbres» est une métaphore qui signifie vivre sans la vérité de Dieu. AT: «Mes mots sont comme une lumière pour vous aider vous comprenez comment vivre comme Dieu le veut. Je ne serai pas avec vous beaucoup plus longtemps. Tu dois Suivez mes instructions pendant que je suis encore avec vous. Si vous rejetez mes mots, ce sera comme entrer l'obscurité et vous ne pouvez pas voir où vous allez »(voir: métaphore)

Pendant que tu as la lumière, crois en la lumière pour que tu sois fils de lumière

La «lumière» est une métaphore des enseignements de Jésus qui révèlent la vérité de Dieu. "Fils de lumière" est une métaphore pour ceux qui acceptent le message de Jésus et vivent selon la vérité de Dieu. AT: "Alors que Je suis avec vous, croyez ce que j'enseigne pour que la vérité de Dieu soit en vous »(Voir: Métaphore)

John 12:37

Informations générales:

Il s'agit d'une pause dans l'intrigue principale alors que le Jean commence à expliquer la réalisation des prophéties cela avait été dit par le prophète Esaïe.

afin que la parole d'Esaïe le prophète soit accomplie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.

AT: «pour accomplir le message d'Esaïe le prophète» (Voir: actif ou passif)

Seigneur, qui a cru notre rapport et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

Cela apparaît sous la forme de deux questions rhétoriques pour exprimer la consternation du prophète que le peuple ne croyez pas son message. On peut le dire comme une seule question rhétorique, AT: «Seigneur, à peine quelqu'un a cru notre message, même s'il a vu que vous êtes capable de sauver eux! "(Voir: Question rhétorique)

le bras du seigneur

Ceci est un métonymie qui fait référence à la capacité du Seigneur à sauver avec le pouvoir. (Voir: métonymie)

John 12:39

il a durci leurs cœurs... comprend avec leurs cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour l'esprit d'une personne. La phrase "durci leurs cœurs" est une métaphore pour rendre quelqu'un têtus. En outre, «comprendre avec leurs cœurs» signifie «vraiment comprendre». AT: «il les a têtus... vraiment comprendre» (voir: métonymie et métaphore)

et tourne

Ici, «tourner» est une métaphore du «repentir». AT: «et ils se repentent» (Voir: Métaphore)

John 12:41

afin qu'ils ne soient pas bannis de la synagogue

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.

AT: «ainsi les gens ne les empêcheraient pas d'aller au synagogue "(voir: actif ou passif)

Ils ont aimé la louange qui vient des gens plus que la louange qui vient de Dieu

"Ils voulaient que les gens les louent plus qu'ils ne voulaient que Dieu les vante"

John 12:44

Informations générales:

Maintenant, Jean retourne à la ligne principale. Ceci est un autre moment où Jésus commence à parler à la foule.

Jésus a crié et a dit

Ici, Jean implique qu'une foule de personnes s'est rassemblée pour entendre Jésus parler. AT: "Jésus a crié à la foule qui s'était rassemblée »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

celui qui me voit le voit qui m'a envoyé

Ici, le mot «lui» fait référence à Dieu. AT: "celui qui me voit voit Dieu, qui m'a envoyé"

John 12:46

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à la foule.

Je suis venu comme une lumière

Ici, la «lumière» est une métaphore de l'exemple de Jésus. AT: "Je suis venu pour montrer la vérité" (Voir: Métaphore)

peut ne pas rester dans l'obscurité

Ici, «l'obscurité» est une métaphore de la vie dans l'ignorance de la vérité de Dieu. AT: "ne peut pas continuer à être spirituellement aveugle "(Voir: Métaphore)

Si quelqu'un entend mes paroles mais ne les garde pas, je ne le juge pas; car je ne suis pas venu à juger le monde, mais sauver le monde

Ici, «juger le monde» implique la condamnation. Jésus n'est pas venu pour condamner les gens. AT: "Si quiconque entend mon enseignement et le rejette, je ne le condamne pas. Je ne suis pas venu pour condamner gens. Au lieu de cela, je suis venu pour sauver ceux qui ont confiance en moi »(voir: Connaissance supposée et implicite). Informations)

le monde

Ici, «le monde» est un métonyme qui représente toutes les personnes du monde. (Voir: métonymie)

John 12:48

le dernier jour

«Au moment où Dieu juge les péchés des gens»

Je sais que son commandement est la vie éternelle

"Je sais que les mots qu'il m'a commandé de parler sont les mots qui donnent la vie pour toujours"

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Chapter 13

¹ Avant la fête de pâques, parce que Jésus savait que son heure était arrivé et qu'il allait quitter ce monde pour le Père - ayant aimé les siens qui étaient dans le monde - il les aima jusqu'à la fin. ² Alors le diable avait déjà mis dans le coeur de Judas Iscariot, le fils de Simon, le dessein de trahir Jésus. ³ Jésus savait que le Père a remis toutes choses entre ses mains et qu'il venait de Dieu et retournait encore vers Dieu. ⁴ Il se leva de la table à manger et enleva son vêtement. Ensuite, il prit une serviette et l'attacha autour de ses reins. ⁵ Il mit ensuite de l'eau dans une bassine et commença à laver les pieds de ses disciples et à les essuyer avec la serviette qu'il avait attachée autour de ses reins. ⁶ Il vint à Simon Pierre et Pierre lui dit: «Seigneur, vas-tu laver mes pieds?» ⁷ Jésus lui répondit: « Ce que je suis entrain de faire, vous ne le comprenez pas maintenant, mais vous le comprendrez plus tard.» ⁸ Pierre lui dit: «Tu ne laveras jamais mes pieds.» Jésus lui répondit: « Si je ne te lave pas les pieds, tu n'auras aucune part avec moi.» ⁹ Simon Pierre lui dit: « Seigneur, ne lave pas seulement mes pieds, mais aussi mes mains et ma tête.» ¹⁰ Jésus lui répondit: «Celui qui s'est lavé n'a besoin de laver que ses pieds mais il est totalement pur. Vous êtes purs, mais pas vous tous.» ¹¹ (Car Jésus savait qui le trahirait; c'est pour cela qu'il dit: «Vous n'êtes pas tous purs.») ¹² Lorsque Jésus eut lavé leurs pieds, il prit ses habits et s'assit de nouveau, puis il leur dit: « Savez-vous ce que je vous ai faits? ¹³ Vous m'appelez " Seigneur " et " Maître " et vous dites vrai parce que je le suis. ¹⁴ Si moi le Maître et le Seigneur ai lavé vos pieds, vous devez aussi laver les pieds des uns des autres ¹⁵ car je vous ai donné un exemple afin que vous fassiez comme je l'ai fait pour vous. ¹⁶ En vérité, en vérité, je vous le dis, le serviteur n'est pas supérieur à son maître, ni celui qui a été envoyé supérieur à celui qui l'a envoyé. ¹⁷ Si vous savez ces choses, vous êtes bénis pourvu que vous les pratiquiez. ¹⁸ Je ne parle pas de vous tous, car je connais ceux que j'ai choisis (mais je dis cela pour que les Ecritures soient accomplies): «Celui qui mange mon pain a soulevé son talon contre moi.» ¹⁹ Je vous dis ceci maintenant avant que cela ne s'accomplisse afin que lorsque cela s'accomplira, vous croyiez que je suis. ²⁰ En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui me reçoit, reçoit celui que j'envoie et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.» ²¹ Quand Jésus disait cela, il était troublé dans son esprit, puis il témoigna et dit: «En vérité, en vérité, je vous le dis, l'un de vous va me trahir.» ²² Les disciples se regardaient les uns les autres, se demandant de qui Jésus était entrain de parler. ²³ L'un des disciples, celui que Jésus aimait, était penché contre la poitrine de Jésus à table. ²⁴ Simon Pierre fit un signe à ce disciple et dit: « Dis-nous de qui Jésus parle.» ²⁵ Ce disciple se pencha contre la poitrine de Jésus et lui demanda: « Seigneur, qui est-ce? » ²⁶ Ensuite, Jésus répondit: «C'est celui à qui je donnerai le morceau de pain trempé.» Quand il trempa le pain, il le donna à Judas, le fils de Simon Iscariot. ²⁷ Après avoir mangé le pain, Satan entra alors en Judas. Jésus lui dit ensuite: «Ce que tu es sur le point de faire, fais-le vite.» ²⁸ Personne à la table ne savait la raison pour laquelle Jésus lui disait cela. ²⁹ Certains pensaient que, parce que Judas avait la charge de la caisse, Jésus lui disait: «Achète les choses dont nous avons besoin pour la fête.» Certains pensaient qu'il devrait donner quelque chose aux pauvres. ³⁰ Après avoir reçu le pain, Judas sortit immédiatement. C'était la nuit. ³¹ Quand Judas fut parti, Jésus dit: «Maintenant, le Fils de l'Homme est glorifié et Dieu est glorifié en Lui. ³² Dieu le glorifiera en lui même, et il le glorifiera immédiatement. ³³ Petits enfants, je suis avec vous pour un petit bout de temps. Vous allez me chercher, et comme je l'avais dit aux Juifs " là où je vais, vous ne pouvez pas venir " maintenant je vous dis cela aussi. ³⁴ Je vous donne un nouveau commandement, que vous devez vous aimer les uns les autres comme je vous ai aimés; ainsi vous devez vous aimer aussi les uns les autres. ³⁵ En cela, les gens sauront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.» ³⁶ Simon Pierre lui dit: « Seigneur, où est-ce-que tu vas? » Jésus lui répondit: «Là où je vais, tu ne peux pas me suivre maintenant, mais tu me suivras plus tard.» ³⁷ Pierre lui dit: «Seigneur, pourquoi ne te suivrai-je pas maintenant? Je donnerai ma vie pour toi.» ³⁸ Jésus répondit: «Donneras-tu ta vie pour moi? En vérité, en vérité, je te le dis, le coq ne chantera pas avant que tu ne m'aies renié trois fois.»

John 13:1

cadre de l'histoire et donner des informations de fond sur Jésus et Judas. (Voir: Contexte Informations)

Informations générales:

Ce n'est pas encore la Pâque et Jésus est avec ses disciples pour le souper. Ces versets expliquent la

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

aimé

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu, qui se concentre sur le bien des autres, même quand ne profite pas à soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

le diable l'avait déjà mis au coeur de Judas Iscariot, fils de Simon, pour trahir Jésus

L'expression «mets ça dans le cœur» est un idiomme qui veut dire que quelqu'un pense à quelque chose. AT: «le diable avait déjà amené Judas Iscariot, le fils de Simon, à penser à trahir Jésus» (Voir: idiomme)

John 13:3

Déclaration de connexion:

Le verset 3 continue de nous donner des informations de base sur ce que Jésus savait. L'action dans l'histoire commence au verset 4. (Voir: Informations générales)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

avait tout remis entre ses mains

Ici «ses mains» est un métonyme de pouvoir et d'autorité. AT: «lui avait donné un pouvoir complet et autorité sur tout »(Voir: Métonymie)

il venait de Dieu et revenait à Dieu

Jésus avait toujours été avec le Père et y retournerait après que son travail sur terre soit terminé.

Il s'est levé du dîner et a enlevé ses vêtements extérieurs... a commencé à laver les pieds des disciples

Parce que la région était très poussiéreuse, il était de coutume pour l'hôte d'un dîner de laver les pieds des invités.

John 13:6

Seigneur, vas-tu me laver les pieds?

La question de Pierre montre qu'il ne veut pas que Jésus se lave les pieds. AT: «Seigneur, ce n'est pas bon pour vous laver les pieds de moi, un pécheur! »(Voir: question rhétorique)

Si je ne te lave pas, tu n'as aucune part avec moi

Ici, Jésus énonce deux points négatifs pour convaincre Peter de lui permettre de se laver les pieds. Jésus implique que Peter doit le laisser se laver les pieds s'il veut continuer à être un disciple. AT: «Si je te lave, tu appartiendras toujours avec moi »(voir: doubles négations et connaissances supposées et implicites) Informations)

John 13:10

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à Simon Peter.

Informations générales:

Jésus utilise le mot «vous» pour désigner tous ses disciples.

Celui qui est baigné n'a pas besoin de se laver les pieds

Ici "baigné" est une métaphore qui signifie que Dieu a nettoyé une personne spirituellement. AT: "Si quelqu'un a déjà reçu le pardon de Dieu, il lui suffit maintenant de recevoir le nettoyage de ses péchés quotidiens » (Voir: métaphore)

Vous n'êtes pas tous propres

Jésus implique que celui qui le trahira, Judas, ne lui a pas fait confiance. Par conséquent, Dieu a ne lui pardonna pas ses péchés. AT: "Vous n'avez pas tous reçu le pardon de Dieu" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 13:12

Savez-vous ce que j'ai fait pour vous?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question afin que Jésus puisse souligner l'importance de ce qu'il enseigne ses disciples. AT: "Vous devez comprendre ce que j'ai fait pour vous!" (Voir: Rhétorique Question)

Vous m'appelez "enseignant" et "Seigneur"

Ici, Jésus implique que ses disciples ont beaucoup de respect pour lui. AT: "Tu me montres un grand respect quand tu m'appelles 'enseignant' et 'seigneur'." (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

vous devriez aussi faire comme je l'ai fait pour vous

Jésus implique que ses disciples soient disposés à suivre son exemple et à se servir mutuellement. À: «Vous devez aussi vous servir mutuellement avec humilité» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 13:16

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

plus grand

un qui est plus important ou plus puissant, ou qui devrait avoir une vie plus facile ou plus vie agréable tu es béni Ici, «bénir» signifie que de bonnes choses bénéfiques peuvent arriver à une personne. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu vous bénira" (Voir: Actif ou Passif)

ceci afin que l'écriture soit accomplie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.
AT: "ceci est pour remplir les Ecritures" (Voir: Actif ou Passif)

Celui qui mange mon pain a soulevé son talon contre moi

Ici l'expression «mange mon pain» est un idiome pour quelqu'un qui prétend être un ami.

La phrase

«Lever le talon» est aussi un idiome, qui signifie quelqu'un qui est devenu un ennemi. Si tu as idiomes dans votre langue qui portent ces significations, vous pouvez les utiliser ici. AT: «celui qui a prétendu être mon ami s'est avéré être un ennemi »(Voir: Idiom)

John 13:19

Je vous le dis maintenant avant que ça arrive

"Je vous dis maintenant ce qui va se passer avant que ça arrive"

vous pouvez croire que je suis

"Vous pouvez croire que je suis qui j'ai dit que je suis" ou "vous pouvez croire que je suis le Messie"

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

John 13:21

troublé

concerné, contrarié

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

Les disciples se regardèrent en se demandant de qui il parlait

«Les disciples se regardèrent et se demandèrent: "Qui va trahir Jésus? "

John 13:23

Un de ses disciples, que Jésus aimait

Cela fait référence à Jean.

couché à la table

Pendant le temps du Christ, les Juifs dînaient souvent ensemble dans le style grec, dans lequel ils reposaient leurs côtés sur des canapés bas. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Côté de Jésus

Allongé avec la tête contre le côté d'un autre dîner dans le style grec était considéré comme le lieu de plus grande amitié avec lui.

aimé

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

John 13:26

Iscariot

Cela indique que Judas était originaire du village de Kerioth. (Voir: Informations générales)

Puis après le pain

Les mots «Judas a pris» sont compris du contexte. AT: "Après que Judas a pris le pain" (Voir: Ellipsis)

Satan est entré en lui

Ceci est un idiome qui signifie que Satan a pris le contrôle total de Judas. AT: "Satan l'a pris en charge"ou "Satan a commencé à le commander" (voir: idiome)

alors Jésus lui dit

Ici, Jésus parle à Judas.

Ce que vous faites, faites-le rapidement

"Faites vite ce que vous comptez faire!"

John 13:28

qu'il devrait donner quelque chose aux pauvres

Vous pouvez traduire ceci comme une citation directe: «Allez donner de l'argent aux pauvres».

il est sorti immédiatement. C'était la nuit

Jean semble attirer l'attention sur le fait que Judas fera son mal ou son «sombre» acte dans l'obscurité de la nuit. AT: "il est sorti immédiatement dans la nuit noire" (Voir: Informations générales)

John 13:31

Maintenant le Fils de l'homme est glorifié et Dieu est glorifié en lui

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Maintenant, les gens vont voir comment le Fils de l'homme va recevoir l'honneur et comment Dieu recevra l'honneur à travers ce que fait le Fils de l'homme »(Voir: Actif ou passif)

Dieu le glorifiera en lui-même et il le glorifiera immédiatement

Le mot «lui» fait référence au fils de l'homme. Le mot «lui-même» est un pronom réfléchi qui fait référence à Dieu. AT: "Dieu lui-même rendra immédiatement hommage au Fils de l'homme" (Voir: Pronoms réfléchis)

Petits enfants

Jésus utilise le terme «Petits enfants» pour dire qu'il aime les disciples comme s'ils étaient ses enfants.

comme je l'ai dit aux Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «comme je l'ai dit aux juifs leaders »(Voir: Synecdoche)

John 13:34

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

amour

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu et qui se concentre sur le bien des autres, même quand c'est le cas. ne pas en profiter. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

toutes les personnes

Vous devrez peut-être expliciter que cette exagération ne concerne que les personnes qui

voient comment les disciples s'aiment. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

John 13:36

déposer ma vie

«Abandonner ma vie» ou «mourir»

Voulez-vous donner votre vie pour moi?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur la déclaration de Jésus. AT: "Vous dites que tu mourras pour moi, mais la vérité est que tu ne le feras pas! »(Voir: question rhétorique)

le coq ne chantera pas avant que vous ne me refusiez trois fois

"Vous direz que vous ne me connaissez pas trois fois avant que le coq chante"

Chapter 14

¹ Que votre cœur ne se trouble point. Croyez en Dieu, croyez aussi en moi. ² Dans la maison de mon Père il y a plusieurs habitations. S'il n'en était pas ainsi, je vous l'aurais dit, car je vais préparer une place pour vous. ³ Si je pars vous préparez une place, je reviendrai et vous recevrai moi-même, afin que là où je suis, vous y soyez aussi. ⁴ Vous connaissez le chemin vers lequel je vais.» ⁵ Thomas dit à Jésus: «Seigneur nous ne savons pas où tu vas; comment connaissons-nous le chemin?» ⁶ Jésus lui dit: «Je suis le chemin, la vérité, et la vie; personne ne vient au Père que par moi. ⁷ Si vous m'avez connu, vous auriez connu mon Père aussi; dès maintenant vous le connaissez et vous l'avez vu.» ⁸ Philippe dit à Jésus: «Seigneur, montre nous le Père, et cela sera suffisant pour nous.» ⁹ Jésus lui dit: «N'ai-je pas été avec vous pendant longtemps et vous ne me connaissez toujours pas encore, Philippe? Quiconque m'a vu a vu le Père; comment peux-tu dire, «montre nous le Père?» ¹⁰ Ne croyez-vous pas que je suis dans le Père, et le Père est en moi? Les paroles que je vous donne ne sont pas de ma propre autorité; par contre, c'est le père qui vit en moi qui fait son oeuvre. ¹¹ Croyez-moi, je suis dans le Père, et le père est en moi; ou bien croyez en moi à cause de mes propres oeuvres. ¹² En vérité, en vérité, je vous le dis: «Celui qui croit en moi fera les oeuvres que je fais,» il en fera même de plus grandes parce que je m'en vais au Père. ¹³ Quoique vous demandiez en mon nom, je le ferai pour que le père soit glorifié dans le Fils. ¹⁴ Si vous demandez quoi que ce soit en mon nom, je le ferai. ¹⁵ Si vous m'aimez, vous garderez mes commandements. ¹⁶ Et, je prierai le Père, et il va vous donner un autre Consolateur afin qu'il soit avec vous pour toujours, ¹⁷ l'Esprit de vérité. Le monde ne peut pas le recevoir parce qu'il ne le voit pas ou ne le connaît pas. Mais vous le connaissez, car il reste avec vous et il sera en vous. ¹⁸ Je ne vous laisserai pas seuls; je reviendrai à vous. ¹⁹ Juste un peu de temps encore et le monde ne me verra plus, mais vous me voyez. Parce que je vis, vous aussi vous vivrez. ²⁰ En ce jour vous saurez que je suis dans mon Père, et que vous êtes en moi, et que je suis en vous. ²¹ Quiconque a mes commandements et les garde, celui-là m'aime; et celui qui m'aime sera aimé par mon Père, et je l'aimerai et me révélerai à lui.» ²² Judas (pas Iscariot) dit à Jésus: «Seigneur, pourquoi est ce que tu te revèles à nous et pas au monde?» ²³ Jésus répondit: «Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole. Mon Père l'aimera et nous viendrons à lui et demeurerons avec lui. ²⁴ Quiconque ne m'aime pas ne garde pas mes paroles. La parole que vous entendez n'est pas de moi mais elle appartient au Père qui m'a envoyé. ²⁵ Je vous ai dit ces choses, pendant que je vis encore parmi vous. ²⁶ Cependant, le Consolateur (le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon nom) vous enseignera toutes choses et vous rappellera tout ce que je vous ai dit. ²⁷ Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix. Je ne la donne pas comme le monde donne. Que votre cœur ne se trouble point, et n'avez pas peur. ²⁸ Vous avez entendu comment je vous ai dit: "je m'en vais, et je reviendrai à vous." Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez parce que je m'en vais au Père, car le Père est plus grand que moi. ²⁹ Maintenant je vous l'ai dit avant que cela n'arrive afin que vous croyez lorsque cela va arriver. ³⁰ Je ne parlerai plus d'avantage avec vous, car le maître de ce monde arrive. Il n'a aucun pouvoir sur moi, ³¹ mais afin que le monde sache que j'aime le Père, je fais juste ce que le Père m'a ordonné. Levons nous et quittons d'ici.»

John 14:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus se couche à la table avec son disciples et continue de leur parler.

Ne laissez pas votre coeur se troubler

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. AT: «Arrête d'être si anxieux et inquiet» (Voir: métonymie)

Dans la maison de mon père il y a beaucoup de chambres

"Il y a beaucoup d'endroits où vivre dans la maison de mon père"

Dans la maison de mon père

Cela fait référence au ciel, où Dieu vit.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

beaucoup de pièces

Le mot «chambre» peut se référer à une pièce unique ou à un logement plus grand.

Je vais te préparer une place

Jésus préparera une place au ciel pour chaque personne qui a confiance en lui. Le "vous" est pluriel et se réfère à tous ses disciples. (Voir: formes de vous)

John 14:4

comment pouvons-nous connaître le chemin?
"Comment pouvons-nous savoir comment y arriver?"

le chemin

C'est une métaphore qui a ces significations possibles 1) «le chemin vers Dieu» ou 2) «celui qui prend les gens à Dieu. »(Voir: Métaphore)

la vérité

C'est une métaphore qui a ces significations possibles 1) «la vraie personne» ou 2) «celui qui parle de vraies paroles sur Dieu. »(Voir: Métaphore)

la vie

C'est une métaphore qui signifie que Jésus peut donner la vie aux gens. AT: «celui qui peut faire des gens vivant »(Voir: Métaphore)

personne ne vient au Père que par moi

Les gens peuvent venir à Dieu et vivre avec lui seulement en faisant confiance à Jésus. AT: «Personne ne peut venir au Père et vis avec lui à moins qu'il ne vienne par moi »(voir: Connaissances supposées et implicites) Informations)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 14:8

Seigneur, montre-nous le Père

Le «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je suis avec toi depuis si longtemps et tu ne me connais toujours pas, Philip?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur les paroles de Jésus. AT: "Philip, je ont été avec vous les disciples depuis très très longtemps. Tu devrais me connaître maintenant! Question rhétorique)

Celui qui m'a vu a vu le Père

Voir Jésus, qui est Dieu le Fils, c'est voir Dieu le Père. Le «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Comment pouvez-vous dire: "Montre-nous le Père"?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner les paroles de Jésus à Philippe. AT: "Alors toi ne devrait vraiment pas dire: «Montre-nous le Père! "(Voir: Question rhétorique)

John 14:10

Déclaration de connexion:

Jésus pose une question à Philip puis continue à parler à tous ses disciples.

Ne crois-tu pas... en moi?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner les paroles de Jésus à Philippe. AT: "Tu as vraiment devrait croire... en moi. »(Voir: question rhétorique)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Les mots que je vous dis je ne parle pas de ma propre autorité

"Ce que je vous dis n'est pas de moi" ou "Les mots que je vous dis ne sont pas de moi"

Les mots que je vous dis

Ici, vous êtes au pluriel. Jésus parle maintenant à tous ses disciples.

Je suis dans le Père et le Père est en moi

Ceci est un idiomme qui signifie que Dieu le Père et Jésus ont une relation unique. AT: «Je suis un avec le Père, et le Père est un avec moi »ou« mon père et moi sommes comme si nous étions un "(voir: idiomme)

John 14:12

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

croit en moi

Cela signifie croire que Jésus est le Fils de Dieu.

Quoi que vous demandiez en mon nom

Ici, «nom» est un métonyme qui représente l'autorité de Jésus. AT: «Tout ce que vous demandez, en utilisant mon autorité »(voir: métonymie)

afin que le Père soit glorifié dans le Fils

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour montrer à tout le monde à quel point mon père est génial» (voir: Actif ou Passif)

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai

Ici, «nom» est un métonyme qui représente l'autorité de Jésus. AT: "Si vous me demandez quelque chose comme un de mes disciples, je le ferai »ou« tout ce que vous me demandez, je le ferai parce que vous m'appartenez » (Voir: métonymie)

John 14:15

Consolateur

Cela fait référence au Saint-Esprit.

Esprit de vérité

Cela fait référence au Saint-Esprit qui enseigne aux gens ce qui est vrai à propos de Dieu.

Le monde ne peut pas le recevoir

Ici, le «monde» est un métonyme qui désigne les personnes qui s'opposent à Dieu. AT: "L'incroyant les gens dans ce monde ne l'accueillent jamais »ou« Ceux qui s'opposent à Dieu ne l'accepteront pas »(Voir: La métonymie)

John 14:18

te laisser seul

Ici, Jésus implique qu'il ne quittera pas ses disciples avec personne pour s'occuper d'eux. AT: «vous laissez avec personne pour s'occuper de vous »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui représente les personnes qui n'appartiennent pas à Dieu. Au incroyants "(Voir: Métonymie)

tu sauras que je suis dans mon père

Dieu le Père et Jésus vivent comme une seule personne. AT: «vous saurez que mon père et moi sommes comme une personne"

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

tu es en moi et que je suis en toi

"Toi et moi sommes juste comme une personne"

John 14:21

aime

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

celui qui m'aime sera aimé de mon père

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «mon père aimera tous ceux qui m'aiment» (voir: Active ou passif)

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Judas (pas Iscariote)

Cela fait référence à un autre disciple qui s'appelait Judas, pas au disciple qui était du village de Kérioth qui a trahi Jésus. (Voir: Comment traduire des noms)

pourquoi est-ce que tu vas te montrer à nous

Ici, le mot «spectacle» fait référence à la révélation de la beauté de Jésus. AT: «Pourquoi allez-vous vous révéler seulement à nous "ou" pourquoi ne nous laisseriez-vous voir que combien vous êtes merveilleux? "

pas au monde

Ici, «monde» est un métonyme qui représente les personnes qui s'opposent à Dieu. AT: «pas à ceux qui font n'appartient pas à Dieu »(voir: métonymie)

John 14:23

Déclaration de connexion:

Jésus répond à Judas (pas à Iscariote).

Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole

"Celui qui m'aime fera ce que je lui ai dit de faire"

aime

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

Mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

nous viendrons à lui et nous ferons notre maison avec lui

Le Père et le Fils partageront la vie avec ceux qui obéissent à ce que Jésus commande. AT: "nous allons venir vivre avec lui et avoir une relation personnelle avec lui »(Voir: Assume Knowledge et informations implicites)

La parole que tu entends n'est pas de moi mais du père qui m'a envoyé

«Les choses que je vous ai dites ne sont pas des choses que j'ai décidé de dire moi-même»

Le mot

"Le message"

que tu entends

Ici, quand Jésus dit «tu», il parle à tous ses disciples.

John 14:25

Consolateur

Cela fait référence au Saint-Esprit. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 14:16 .

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

en mon nom

Ici, le mot «nom» est un métonyme qui représente le pouvoir et l'autorité de Jésus. AT: "à cause de moi »ou« pour moi »(voir: métonymie)

monde

Le «monde» est un métonyme qui représente les personnes qui n'aiment pas Dieu. (Voir: métonymie)

Ne laisse pas ton coeur être troublé et n'aie pas peur

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. AT: «Alors arrêtez d'être inquiet et ne soyez pas peur "(voir: métonymie)

John 14:28

aimé

Ce genre d'amour vient de Dieu et désire le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

Je vais au père

Ici, Jésus implique qu'il reviendra vers son Père. AT: "Je retourne chez le Père" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

le père est plus grand que moi

Ici, Jésus implique que le Père a plus d'autorité que le Fils, alors que le Fils est sur la terre. AT: "le Père a plus d'autorité que moi" (Voir: Connaissances supposées et implicites Informations)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

dirigeant de ce monde

Ici, «souverain» se réfère à Satan. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Jean 12:31 . AT: "Satan qui gouverne monde"

règle... arrive

Ici, Jésus implique que Satan vient l'attaquer. AT: "Satan vient pour m'attaquer" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que le monde sache

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui n'appartiennent pas à Dieu. AT: «pour que le ceux qui n'appartiennent pas à Dieu peuvent connaître »(Voir: Métonymie)

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Chapter 15

¹ «Je suis la vraie vigne et mon Père est le producteur de la vigne. ² Il ôte toute branche qui ne produit pas de fruits et il purifie toute branche qui produit de fruits, de sorte qu'elle puisse produire beaucoup de fruits. ³ Déjà vous êtes propres à cause du message que je vous ai dit. ⁴ Demeurez en moi et moi en vous. tout Comme la branche ne peut pas produire de fruit par elle-même à moins qu'elle ne reste dans la vigne, ainsi vous ne pouvez pas porter de fruits si vous ne demeurez pas en moi. ⁵ Je suis la vigne, vous êtes les branches. Celui qui demeure en moi et moi en lui, produit assez de fruits, car sans moi vous ne pouvez rien faire. ⁶ Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est jeté comme une branche qui se sèche par la suite; les gens ramassent les branches et les jettent au feu et elles se brûlent. ⁷ Si vous demeurez en moi et ma parole en vous, demandez tout ce que vous voulez et vous l'obtiendrez. ⁸ C'est en cela que mon Père est glorifié, que vous produisiez assez de fruits et que vous soyez mes disciples. ⁹ Comme le Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés; demeurez dans mon amour. ¹⁰ Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour comme j'ai gardé les commandements de mon Père et demeure dans son amour. ¹¹ Je vous ai donné ces choses pour que ma joie soit en vous et que votre joie soit complète. ¹² Voici mon commandement, aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés. ¹³ La plus grande forme d'amour est de donner sa vie pour ses amis. ¹⁴ Vous êtes mes amis si vous faites les choses que je vous ai recommandées. ¹⁵ Je ne vous appellerai plus serviteurs, car le serviteur ne sait pas ce que son maître fait. Je vous ai appelé amis, parce que je vous ai fait savoir toutes les choses que j'ai entendues de mon Père. ¹⁶ Vous ne m'avez pas choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis et vous ai nommés pour que vous puissiez produire des fruits, et que vos fruits demeurent. Ceci est pour que quelque soit ce que vous demandez au Père en mon nom, il vous le donne. ¹⁷ Je vous recommande ces choses afin que vous puissiez vous aimer les uns les autres. ¹⁸ Si le monde vous déteste, sachez qu'il m'a détesté avant de vous détester. ¹⁹ Si vous étiez du monde, le monde vous aurait aimé comme sien; mais parce que vous n'êtes pas du monde et parce que je vous ai choisis en dehors du monde, c'est pour cette raison que le monde vous déteste. ²⁰ Souvenez-vous des paroles que je vous ai adressées: «Le serviteur ne peut pas être plus grand que son maître.» S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils avaient gardé mes paroles, ils auraient gardé les vôtres. ²¹ Ils vous feront toutes ces choses à cause de moi parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé. ²² Si je n'étais venu leur parler, ils n'auraient pas péchés; mais maintenant ils n'ont plus d'excuse pour leurs péchés. ²³ Celui qui me déteste, déteste aussi mon Père. ²⁴ Si je n'avais pas fait parmi eux des œuvres que personne d'autre n'a faites, ils n'auraient pas eu de péché; mais maintenant ils ont tous vu et m'ont haï ainsi que mon Père. ²⁵ Ceci se passe afin que l'écriture soit accomplie comme il est écrit dans leur loi: «Ils m'ont détesté sans raison.» ²⁶ Lorsque le consolateur serait venu, (celui que je vous enverrai du Père c'est à dire l'Esprit de la vérité qui vient du Père), il me témoignera. ²⁷ Vous aussi vous me témoignez parce que vous étiez avec moi depuis le début.

John 15:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus se couche à la table avec son disciples et continue de leur parler.

Je suis la vraie vigne

Ici, la «vraie vigne» est une métaphore. Jésus se compare à une vigne ou à une tige de vigne. Il est la source de la vie qui fait vivre les gens d'une manière qui plaît à Dieu. AT: «Je suis comme une vigne qui produit bien fruit »(Voir: Métaphore)

mon père est le jardinier

Le jardinier est une métaphore. Un «jardinier» est une personne qui prend soin de la vigne aussi fructueux que possible. AT: "mon père est comme un jardinier" (voir: métaphore)

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Il enlève chaque branche en moi qui ne porte pas de fruit

Ici, «chaque branche» représente des personnes et «porter des fruits» représente une manière de vivre qui plaît Dieu. (Voir: métaphore)

enlève

"Coupe et enlève"

pruneau chaque branche

«Coupe chaque branche»

John 15:3**Vous êtes déjà propre à cause du message que je vous ai parlé**

La métaphore implicite ici sont les «branches propres» qui ont déjà été «taillées». AT: «C'est comme si vous avez déjà été élagué et que vous êtes des branches propres parce que vous avez obéi à ce que j'ai vous a appris »(Voir: Métaphore)

toi

Le mot «vous» dans ce passage est pluriel et fait référence aux disciples de Jésus. (Voir: Formulaires de toi)

Reste en moi et moi en toi

"Si vous restez joint à moi, je resterai joint à vous" ou "Restez joint à moi, et je resterai rejoint à toi "

sauf si vous restez en moi

En restant en Christ, ceux qui lui appartiennent dépendent de lui pour tout. AT: «sauf si vous restez joint à moi et dépendez de moi pour tout »

John 15:5**Je suis la vigne, vous êtes les branches**

La «vigne» est une métaphore qui représente Jésus. Les «branches» sont une métaphore qui représente les qui ont confiance en Jésus et lui appartiennent. AT: «Je suis comme une vigne et vous êtes comme des branches attaché à la vigne »(Voir: Métaphore)

Celui qui reste en moi et moi en lui

Ici, Jésus implique que ses disciples lui sont joints quand il est joint à Dieu. AT: "Celui qui reste se sont joints à moi, alors que je reste attaché à mon père »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il porte beaucoup de fruits

La métaphore implicite ici est la branche féconde qui représente le croyant qui plaît à Dieu.

Tout comme une branche attachée à la vigne portera beaucoup de fruits, ceux qui resteront unis à Jésus fais beaucoup de choses qui plaisent à Dieu. AT: "Vous porterez beaucoup de fruits" (Voir: Métaphore)

il est jeté comme une branche et se dessèche

Ici, la métaphore implicite est la branche infructueuse qui représente ceux qui ne restent pas liés à Jésus. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Le vigneron le jette comme une branche et ça se dessèche »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

ils sont brûlés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "le feu les brûle" (voir: actif ou passif)

demande ce que tu veux

Jésus implique que les croyants doivent demander à Dieu de répondre à leurs prières. AT: "demande à Dieu ce que tu veux" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ce sera fait pour vous

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "il le fera pour vous" (voir: actif ou passif)

John 15:8**Mon Père est glorifié en cela**

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Cela amène les gens à honorer mon père» (Voir: Actif ou Passif)

Mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

que vous portez beaucoup de fruits

Ici, le «fruit» est une métaphore de la vie pour plaire à Dieu. AT: "quand tu vis d'une manière qui lui plaît" (Voir: métaphore)

sont mes disciples

"Montre que tu es mes disciples" ou "démontre que tu es mes disciples"

Comme le Père m'a aimé, je t'ai aussi aimé

Jésus partage l'amour que Dieu le Père a pour lui avec ceux qui ont confiance en lui. Ici "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Reste dans mon amour

"Continuer à accepter mon amour"

John 15:10

Si vous gardez mes commandements, vous resterez dans mon amour, comme j'ai gardé les commandements de mon père et reste dans son amour Lorsque les disciples de Jésus lui obéissent, ils montrent leur amour pour lui. AT: "Quand tu fais les choses que j'ai vous a dit de faire, vous vivez dans mon amour, tout comme j'obéis à mon père et je vis dans son amour »(voir: Assume Connaissance et information implicite)

mon père

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je vous ai dit ces choses pour que ma joie soit en vous

«Je vous ai dit ces choses pour que vous ayez la même joie que moi»

pour que votre joie soit complète

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour que tu sois complètement joyeux» ou

«pour que ton la joie peut ne rien manquer "(Voir: Actif ou Passif)

John 15:12

Personne n'a plus d'amour que ça

Ce genre d'amour vient de Dieu et désire le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font. AT: «Vous ne pouvez pas avoir plus grand l'amour que ça ”

la vie

Cela fait référence à la vie physique.

John 15:14

tout ce que j'ai entendu de mon père, je vous l'ai fait savoir

"Je vous ai dit tout ce que mon père m'a dit"

mon père

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 15:16

Vous ne m'avez pas choisi

Jésus implique que ses disciples n'ont pas décidé de devenir leurs disciples. AT: "Tu as fait ne pas décider de devenir mes disciples »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

aller porter des fruits

Ici, le «fruit» est une métaphore qui représente une vie agréable à Dieu. AT: «vivre des vies s'il vous plaît Dieu "(voir: métaphore)

que vos fruits doivent rester

"Que les résultats de ce que vous faites devraient durer éternellement"

tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donnera

Ici, «nom» est un métonyme qui représente l'autorité de Jésus. AT: «Parce que tu m'appartiens, quoi que vous demandiez au Père, il vous le donnera »(Voir: Métonymie)

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 15:18

Si le monde te déteste... alors le monde te déteste

Jésus utilise le terme «monde» dans ces versets comme métonymie pour désigner les personnes qui n'appartiennent pas à Dieu et sont opposés à lui. (Voir: métonymie)

amour

Cela fait référence à l'amour humain, à l'amour fraternel ou à l'amour pour un ami ou un membre de la famille.

John 15:20

Rappelez-vous le mot que je vous ai dit

Ici, «mot» est un métonyme du message de Jésus. AT: «Rappelez-vous le message auquel j'ai parlé toi "(voir: métonymie)

à cause de mon nom

Ici, «à cause de mon nom» est un métonyme qui représente Jésus. Les gens feront ses disciples souffrir parce qu'ils lui appartiennent. AT: "parce que tu m'appartiens" (Voir: Métonymie)

Si je n'étais pas venu leur parler, ils n'auraient pas de péché, mais maintenant ils n'ont aucune excuse pour leur péché

Jésus implique ici qu'il a partagé le message de Dieu avec ceux qui ne lui font pas confiance. AT: "Parce que Je suis venu et leur ai dit le message de Dieu, ils n'ont aucune excuse quand Dieu les juge pour leur péchés »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 15:23

Celui qui me hait déteste aussi mon père... ils ont vu et détesté moi et mon père

Détester Dieu le Fils, c'est haïr Dieu le Père.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Si je n'avais pas fait les œuvres que personne d'autre ne faisait, ils n'auraient pas de péché, mais

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. AT: «Parce que j'ai fait parmi eux les œuvres que personne d'autre n'a faites, elles ont eu le péché, et "(voir: doubles négatifs)

ils n'auraient pas de péché

«Ils n'auraient aucun péché.» Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 15:22 .

pour remplir le mot qui est écrit dans leur loi

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. "Word" est ici un métonyme pour le message entier de Dieu. AT: «accomplir la prophétie dans leur loi» et «accomplir la prophétie dans leur loi» (Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

loi

Cela se réfère généralement à l'Ancien Testament, qui contient toutes les instructions de Dieu pour son gens.

John 15:26

la couette

Cela fait référence au Saint-Esprit. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 14:16 .

enverra... du Père... l'Esprit de vérité... il témoignera sur moi

Dieu le Père a envoyé à Dieu l'Esprit pour montrer au monde que Jésus est Dieu le Fils.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

l'esprit de vérité

Ceci est un titre pour le Saint-Esprit. AT: "L'Esprit qui dit la vérité sur Dieu et moi" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Vous témoignez aussi

Ici, «témoigner» signifie parler aux autres de Jésus. AT: «Tu dois aussi dire à tout le monde ce que tu sais à propos de moi »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

le début

Ici, le «commencement» est un métonyme qui signifie les premiers jours du ministère de Jésus. AT: "du tout les premiers jours où j'ai commencé à enseigner aux gens et à faire des miracles »(Voir: Métonymie)

Chapter 16

¹ « Je vous ai dit ces choses afin que vous ne trébuchiez pas. ² Ils vous mettront en dehors des synagogues; en effet, l'heure est arrivée où quiconque vous tuera pensera qu'il fait une bonne oeuvre pour Dieu. ³ Ils feront ces choses parce qu'ils n'ont pas connu ni le Père ni moi. ⁴ Je vous ai dit ces choses afin que lorsque l'heure viendra pour ces choses de se produire, vous puissiez vous souvenir de cela comme je vous l'avais dit. Je ne vous ai pas dit ces choses au début parce que j'étais avec vous. ⁵ Je m'en vais vers celui qui m'a envoyé; et pourtant personne d'entre vous ne me demande: «Où vas-tu?» ⁶ Parce que je vous ai dit ces choses, vos cœurs sont remplis de tristesse. ⁷ Néanmoins, je vous dis la vérité: il est mieux pour vous que je m'en aille; car, si je ne m'en vais pas, le Consolateur ne viendra pas à vous; mais si je m'en vais, je vais vous l'envoyer. ⁸ Quand il viendra, le Consolateur montrera l'erreur du monde par rapport au péché, à la justice et au jugement - ⁹ à propos du péché, parce qu'ils ne me croient pas; ¹⁰ à propos de la justice parce que je vais au Père, et vous ne me verrez plus; ¹¹ et à propos du jugement, parce que le prince de ce monde a été déjà jugé. ¹² J'ai beaucoup de choses à vous dire, mais vous n'allez pas les comprendre toutes maintenant. ¹³ Cependant, quand Lui, l'Esprit de la Vérité sera venu, il vous guidera dans toute la vérité; car il ne parlera pas de ce qui vient de lui-même; mais tout ce qu'il entend, il dira ces choses; et il vous déclarera les choses qui viendront. ¹⁴ Il me glorifiera, car il prendra des choses qui m'appartiennent et vous les déclarera. ¹⁵ Tout ce que le Père possède est à moi; ainsi, j'ai dit que l'Esprit prendra les choses qui sont à moi et vous les annoncera. ¹⁶ Dans peu de temps, vous ne me verrez plus; après peu de temps encore, vous me verrez. » ¹⁷ Quelques-uns de ses disciples disaient les uns aux autres: «Quelles sont ces choses qu'il nous dit: "Dans peu de temps, vous ne me verrez plus; dans peu de temps encore et vous me verrez," et, "parce que je m'en vais au Père?" » ¹⁸ Ils disaient donc: «De quoi parle-t-il en disant: "Dans peu de temps?" Nous ne savons pas ce qu'il est en train de dire. » ¹⁹ Jésus vit qu'ils avaient le désir de lui poser de questions leur dit: « Vous vous demandez ce que je veux dire en disant: "Dans peu de temps vous ne me verrez plus, après quelques instants encore, vous me verrez?" ²⁰ En vérité en vérité, je vous le dis, vous pleurerez et vous vous lamenterez, mais le monde sera dans la joie; vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse se transformera en joie. ²¹ Une femme est triste lorsque le moment d'enfanter est arrivé pour elle à cause des douleurs. Mais quand elle donne naissance à l'enfant, elle ne se souvient plus de sa douleur à cause de la joie de la venue de cet enfant dans le monde. ²² Vous aussi, vous êtes tristes pour le moment, mais je vous verrai encore; et votre coeur sera dans la joie, et personne ne pourra vous enlever cette joie. ²³ En ce jour, vous ne me poserez pas de questions. En vérité en vérité, je vous le dis, toute chose que vous demandez au Père en mon nom, il vous la donnera. ²⁴ Jusqu'à ce moment vous n'avez rien demandé en mon nom; demandez, et vous recevrez pour que votre joie soit parfaite. ²⁵ Je vous ai dit ces choses dans un langage complexe, mais l'heure vient quand je ne vous parlerai plus dans un langage complexe mais je vais au contraire vous parler clairement à propos du Père. ²⁶ En ce jour là, vous demanderez en mon nom et je ne vous dis pas que je vais prier le Père pour vous; ²⁷ car le Père lui-même vous aime parce que vous m'avez aimé et parce que vous avez cru que je viens du Père. ²⁸ Je viens du Père, et je suis venu dans le monde; je dis encore une fois que je suis en train de quitter le monde et je m'en vais au Père. » ²⁹ Ses disciples dirent: "Regarde, maintenant tu parles clairement; tu ne parles pas dans un langage complexe. ³⁰ Maintenant nous savons que tu connais toutes choses, et que tu n'as pas besoin que quelqu'un te pose de questions. A cause de cela, nous croyons que tu es venu de Dieu". ³¹ Jésus leur répondit: «Croyez vous maintenant? ³² Regardez, le moment vient, oui, et c'est finalement venu, et vous serez dispersés, chacun chez soi, et vous me laisserez seul. Pourtant je ne suis pas seul car le Père est avec moi. ³³ Je vous ai dit ces choses pour qu'en moi vous ayez la paix. Dans le monde vous passerez par des souffrances, mais soyez courageux: J'ai triomphé du monde.»

John 16:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus se couche à la table avec son disciples et continue de leur parler.

tu ne vas pas tomber

Ici, l'expression «tomber» implique de cesser de faire confiance à Jésus. Vous pouvez traduire cela dans un forme active. AT: "Vous ne cesserez de croire en moi à cause des difficultés auxquelles vous devez faire face" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

l'heure vient où tous ceux qui vous tuent penseront qu'il offre un service à Dieu
 "Il arrivera un jour qu'une personne te tue et pense qu'il fait quelque chose de bien pour Dieu."

John 16:3

Ils feront ces choses parce qu'ils n'ont pas connu le Père ni moi

Ils tueront certains croyants parce qu'ils ne connaissent pas Dieu le Père ou Jésus.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

quand leur heure vient

Ici, «heure» est un métonyme qui fait référence à l'époque où les gens persécuteront les disciples de Jésus. À: "Quand ils vous font souffrir" (voir: métonymie)

au début

C'est un métonyme qui fait référence aux premiers jours du ministère de Jésus. AT: "quand vous avez commencé à suivre moi »(voir: métonymie)

John 16:5

la tristesse a rempli ton coeur

Ici, «coeur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. AT: "vous êtes maintenant très triste" (voir: métonymie)

si je ne m'en vais pas, le Consolateur ne viendra pas à vous

Vous pouvez traduire ceci sous une forme positive. AT: "le consolateur ne viendra à vous que si je m'en vais" (Voir: doubles négatifs)

Consolateur

Ceci est un titre pour le Saint-Esprit qui sera avec les disciples après que Jésus soit parti. Voyez comment vous a traduit ceci dans Jean 14:26 .

John 16:8

le consolateur prouvera que le monde a tort sur le péché... la justice... je vais au Père

Quand le Saint-Esprit est venu, il a commencé à montrer aux gens qu'ils étaient des pécheurs.

Consolateur

Cela fait référence au Saint-Esprit. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 14:16 .

monde

C'est un métonyme qui fait référence aux personnes du monde (voir: métonymie).

à propos du péché, parce qu'ils ne croient pas en moi

"Ils sont coupables de péché parce qu'ils ne me font pas confiance"

à propos de la justice, parce que je vais au Père, et vous ne me verrez plus

"Quand je reviens à Dieu et qu'ils ne me voient plus, ils sauront que j'ai fait les bonnes choses"

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

à propos du jugement, parce que le dirigeant de ce monde a été jugé

«Dieu les tiendra responsables et les punira pour leurs péchés, tout comme il punira Satan, celui qui règne sur ce monde "

le dirigeant de ce monde

Ici, «souverain» se réfère à Satan. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Jean 12:31 . AT: "Satan qui gouverne monde"

John 16:12

choses à te dire

"Messages pour vous" ou "mots pour vous"

l'esprit de vérité

C'est un nom pour le Saint-Esprit qui dira aux gens la vérité sur Dieu.

il vous guidera dans toute la vérité

La «vérité» fait référence à la vérité spirituelle. AT: «il vous enseignera toute la vérité spirituelle que vous devez connaître» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il dira tout ce qu'il entend

Jésus implique que Dieu le Père parlera à l'Esprit. AT: «il dira tout ce que Dieu lui dit à dire »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

il prendra de ce qui est à moi et il vous le dira

Ici, «les choses à moi» se réfèrent à l'enseignement de Jésus et aux œuvres puissantes. AT: "il vous révélera que ce que j'ai dit et fait est effectivement vrai »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 16:15

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

l'Esprit prendra de ce qui est à moi et il vous le dira

Le Saint-Esprit dira aux gens que les paroles et les œuvres de Jésus sont vraies. AT: "Le Saint-Esprit dira à tous que mes paroles et mes œuvres sont vraies »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Dans un court laps de temps

«Bientôt» ou «Avant beaucoup de temps»

après un court laps de temps

"Encore une fois, avant que beaucoup de temps passe"

John 16:17

Informations générales:

Il y a une pause dans la parole de Jésus alors que ses disciples se demandent ce que Jésus voulait dire.

Un peu de temps tu ne me verras plus

Les disciples n'ont pas compris que cela fait référence à la mort de Jésus sur la croix.

après un peu de temps, vous me verrez

Les significations possibles sont 1) Cela pourrait se référer à la résurrection de Jésus ou 2) Cela pourrait se référer à Jésus à la fin des temps.

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 16:19

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

Est-ce ce que vous vous demandez, ce que je voulais dire en disant: «voyez-moi»?

Jésus utilise cette question pour que ses disciples se concentrent sur ce qu'il vient de leur dire, pour pouvoir expliquer plus loin. AT: "Vous vous demandez ce que je voulais dire quand j'ai dit... voyez-moi." (Voir: Rhétorique Question)

Vraiment, vraiment, je vous le dis

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai. Regarde comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

mais le monde sera content

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui s'opposent à Dieu. AT: "mais les opposants Dieu sera content »(Voir: Métonymie)

John 16:22

ton coeur sera content

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. AT: "vous serez très heureux" ou "vous serez très joyeux »(voir: métonymie)

Vraiment, vraiment, je vous le dis

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai. Regarde comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

si vous demandez quelque chose du Père en mon nom, il vous le donnera

Ici, le mot «nom» est un métonyme qui fait référence à la personne et à l'autorité de Jésus. AT:

"si vous demande quelque chose au Père, il te le donnera parce que tu m'appartiens "(Voir: Métonymie)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

en mon nom

Ici, «nom» est un métonyme qui fait référence à la personne et à l'autorité de Jésus. Le Père honorera les demandes des croyants en raison de leur relation avec Jésus. AT: "parce que tu es mon adeptes "ou" sur mon autorité "(voir: métonymie)

votre joie sera accomplie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu vous donnera une grande joie" (Voir: Actif ou Passif)

John 16:25

en chiffres de discours

"Dans un langage qui n'est pas clair"

l'heure vient

"Ça va bientôt arriver"

vous parler clairement du Père

"Vous parler du Père d'une manière que vous comprendrez clairement."

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 16:26

vous demanderez en mon nom

Ici, «nom» est un métonyme pour la personne et l'autorité de Jésus. AT: "vous demanderez parce que vous m'appartient "(voir: métonymie)

le Père lui-même t'aime parce que tu m'as aimé

Quand une personne aime Jésus, le Fils, elle aime aussi le Père, car le Père et le Fils ne font qu'un.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je viens du Père... Je quitte le monde et je vais au Père

Après sa mort et sa résurrection, Jésus retournera à Dieu le Père.

Je suis venu du Père... aller au Père

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

monde

Le «monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui vivent dans le monde. (Voir: métonymie)

John 16:29

Déclaration de connexion:

Les disciples répondent à Jésus.

Crois-tu maintenant?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour montrer que Jésus est perplexe que ses disciples soient seulement maintenant prêt à lui faire confiance. AT: «Alors maintenant tu me fais confiance! (Voir: Rhétorique Question)

John 16:32

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

vous serez dispersés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "les autres vont vous disperser" (voir: actif ou passif)

le père est avec moi

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

afin que vous ayez la paix en moi

Ici, la «paix» fait référence à la paix intérieure. AT: «pour que vous ayez la paix intérieure grâce à votre relation avec moi »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

J'ai conquis le monde

Ici, «le monde» fait référence aux problèmes et à la persécution que les croyants endureront de la part de ceux qui s'opposer à Dieu. AT: "J'ai vaincu les problèmes de ce monde" (Voir: Métonymie)

Chapter 17

¹ Jésus, après avoir dit ces choses, leva les yeux vers le ciel et dit: «Père, l'heure est venue. Glorifie ton Fils afin que le Fils te glorifie - ² Juste comme tu lui as donné l'autorité sur toute chair, afin de donner la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. ³ C'est la vie éternelle afin qu'ils puissent te connaître, toi, le seul vrai Dieu, et celui qui a été envoyé, Jésus Christ. ⁴ Je t'ai glorifié sur la terre, ayant achevé l'œuvre que tu m'as confiée. ⁵ A présent, Père, glorifie moi auprès de toi-même de la gloire que j'avais avec toi avant que le monde soit créé. ⁶ J'ai fait connaître ton nom aux gens du monde que tu m'as donnés. Ils étaient à toi; et tu me les as donnés et ils ont gardé ta parole. ⁷ Et ils savent maintenant que tout ce que tu m'as donné provient de toi, ⁸ car, je leur ai donné la parole que tu m'as donnée. Ils l'ont reçue et ils croient en vérité que je viens de toi, et que c'est toi qui m'as envoyé. ⁹ Je prie pour eux. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, car ils sont à toi. ¹⁰ Tout ce qui est à moi est aussi à toi, et tout ce que tu as est aussi à moi, et je m'en glorifie. ¹¹ Je ne suis plus dans le monde mais, eux, ils sont dans le monde, car je viens à toi. Père saint, garde-les en ton nom, ce nom que tu m'as donné afin qu'ils soient un, juste comme toi et moi, nous sommes un. ¹² Pendant que j'étais avec eux, je les ai gardés en ton nom que tu m'as donné; je les ai gardés et nul d'entre eux n'a péri, si ce n'est le fils de la destruction, afin que les écritures soient accomplies. ¹³ Maintenant, je viens vers toi, mais je leur dis ces choses dans le monde, afin qu'ils puissent avoir ma joie pleinement en eux. ¹⁴ Je leur ai donné ta parole, et le monde les a haïs parce qu'ils ne sont pas du monde, juste comme moi aussi je ne suis pas du monde. ¹⁵ Je ne te demande pas de les enlever du monde, mais pour que tu les protèges contre le méchant. ¹⁶ Juste comme je ne suis pas du monde, eux aussi ne sont pas du monde. ¹⁷ Sanctifie-les par ta vérité, car ta parole est vérité. ¹⁸ Juste comme tu m'as envoyé dans le monde et je les aussi envoyé. ¹⁹ Je me suis consacré à cause d'eux afin qu'eux aussi soient consacrés dans la vérité. ²⁰ Je ne prie pas seulement pour eux, mais aussi pour tous ceux qui croiront en moi à travers leur parole, ²¹ afin qu'ils soient tous un, juste comme toi, Père, tu es en moi, et moi en toi. Je prie qu'ils soient aussi en nous, afin que le monde croit que tu m'as envoyé. ²² Je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soit un, juste comme toi et moi, nous sommes un, ²³ moi en eux et toi en moi, afin qu'ils soient parfaitement un; afin que le monde sache que tu m'as envoyé, et que tu les aimes du même amour dont tu m'aimes. ²⁴ Père, ceux que tu m'as donné, je veux qu'ils soient aussi là où je suis, afin qu'ils puissent voir ma gloire, celle que tu m'as donnée; car tu m'as aimé même avant la fondation du monde. ²⁵ Père juste, le monde ne t'a pas connu, mais moi je te connais, et ceux-ci savent que tu m'as envoyé. ²⁶ Je leur ai fait connaître ton nom, et je le ferai encore, afin que l'amour que tu as pour moi soit en eux, et que je sois en eux.»

John 17:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus avait parlé à ses disciples, mais maintenant il commence à prier Dieu.

il leva les yeux au ciel

C'est un idiomme qui signifie regarder vers le haut.
AT: "il leva les yeux vers le ciel" (voir: idiomme)

ciels

Cela fait référence au ciel.

Père... glorifie ton Fils pour que le Fils te glorifie

Jésus demande à Dieu le Père de l'honorer pour qu'il puisse rendre honneur à Dieu.

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

l'heure est venue

Ici, le mot «heure» est un métonyme qui désigne le temps pour que Jésus souffre et meure. AT: «il est temps pour moi de souffrir et de mourir »(voir: métonymie)

toute chair

Cela fait référence à toutes les personnes.

John 17:3

C'est la vie éternelle... connais-toi, le seul vrai Dieu, et... Jésus-Christ

La vie éternelle consiste à connaître le seul vrai Dieu, Dieu le Père et Dieu le Fils.

le travail que vous m'avez donné à faire

Ici, le «travail» est un métonyme qui désigne tout le ministère terrestre de Jésus. (Voir: métonymie)

Père, glorifie-moi... avec la gloire que j'avais avec toi avant que le monde ne soit fait

Jésus a eu la gloire avec Dieu le Père «avant que le monde ne soit créé» parce que Jésus est Dieu le Fils. À: "Père, donne-moi l'honneur en me faisant venir comme tu étais avant de faire le monde" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 17:6**Déclaration de connexion:**

Jésus commence à prier pour ses disciples.

J'ai révélé ton nom

Ici, «nom» est un métonyme qui fait référence à la personne de Dieu. AT: «Je leur ai appris qui vous êtes vraiment et comment tu es »(Voir: Métonymie)

du monde

Ici, «monde» est un métonyme qui fait référence aux peuples du monde qui s'opposent à Dieu. Ça signifie que Dieu a séparé spirituellement les croyants des personnes qui ne croient pas en lui. (Voir: La métonymie)

gardé ta parole

C'est un idiomme qui signifie obéir. AT: «obéi à ton enseignement» (voir: idiomme)

John 17:9**Je ne prie pas pour le monde**

Ici, le mot «monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui s'opposent à Dieu. AT: «Je ne suis pas en priant pour ceux qui ne vous appartiennent pas »(Voir: Métonymie)

dans le monde

C'est un métonymie qui fait référence à l'être sur la terre et à être parmi les personnes qui s'opposent à Dieu. À: «Parmi les personnes qui ne vous appartiennent pas» (voir: métonymie)

Saint Père, garde-les... qu'ils seront un... comme nous sommes un

Jésus demande au Père de garder ceux qui ont confiance en lui pour qu'ils puissent avoir une relation étroite avec Dieu.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

garde-les en ton nom que tu m'as donné

Ici, le mot «nom» est un métonyme de la puissance et de l'autorité de Dieu. AT: «garde-les en sécurité par ton pouvoir et autorité que vous m'avez donnés »(Voir: Métonymie)

John 17:12**Je les ai gardés en ton nom**

Ici, «nom» est un métonyme qui fait référence au pouvoir et à la protection de Dieu. AT: «Je les ai gardés avec votre protection »(Voir: Métonymie)

aucun d'entre eux n'a été détruit, sauf le fils de la destruction

"Le seul parmi eux qui a été détruit est le fils de la destruction"

le fils de la destruction

Cela fait référence à Judas, qui a trahi Jésus. AT: «celui que vous avez décidé il y a longtemps destroy »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que les écritures soient accomplies

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «accomplir la prophétie à son sujet dans les Écritures» (Voir: actif ou passif)

dans le monde

Ici, «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. (Voir: métonymie)

afin qu'ils aient ma joie remplie en eux-mêmes

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour que vous puissiez leur donner une grande joie» (Voir: Actif ou Passif)

Je leur ai donné votre mot

"Je leur ai parlé"

le monde... car ils ne sont pas du monde... je ne suis pas du monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui s'opposent à Dieu. AT: "Les gens qui s'opposer à vous avez détesté mes disciples parce qu'ils n'appartiennent pas à ceux qui ne croient pas, juste comme je ne leur appartiens pas »(Voir: Métonymie)

John 17:15**le monde**

Dans ce passage, «le monde» est un métonyme pour les personnes qui s'opposent à Dieu. (Voir: métonymie)

les garder du mal

Cela fait référence à Satan. AT: «protégez-les de Satan, le méchant» (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Distinguez-les par la vérité

Le but de les différencier peut être clairement indiqué. La phrase «par la vérité» représente ici en enseignant la vérité. AT: «Faites-leur votre propre peuple en leur enseignant la vérité» (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Ta parole est la vérité

"Votre message est vrai" ou "Ce que vous dites est vrai"

John 17:18

dans le monde

Ici, dans «le monde», il y a un métonyme qui signifie pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: "à la peuple du monde »(Voir: Métonymie)

afin qu'ils puissent eux aussi être mis à part dans la vérité

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «afin qu'ils puissent également se mettre à part pour vous "(voir: actif ou passif)

John 17:20

ceux qui croiront en moi par leur parole

"Ceux qui vont croire en moi parce qu'ils enseignent à propos de moi"

ils seront tous un, comme vous, Père, êtes en moi et je suis en vous. Qu'ils soient aussi en nous

Ceux qui ont confiance en Jésus deviennent unis avec le Père et le Fils quand ils croient. Père C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

le monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui ne connaissent pas encore Dieu. Au des gens qui ne connaissent pas Dieu »(voir: métonymie)

John 17:22

La gloire que tu m'as donnée, je leur ai donné

"J'ai honoré mes disciples comme vous m'avez honoré"

afin qu'ils soient un, tout comme nous sommes un

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour que vous puissiez les unir comme vous vous êtes unis nous »(voir: actif ou passif)

qu'ils puissent être amenés à compléter l'unité

"Qu'ils peuvent être complètement unis"

que le monde saura

Ici, «le monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui ne connaissent pas Dieu. AT: "que tous les gens sauront "(voir: métonymie)

aimé

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

John 17:24

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

où je suis

Ici, «où je suis» se réfère au ciel. AT: "avec moi au paradis" (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

pour voir ma gloire

"Voir ma grandeur"

avant la création du monde

Ici, Jésus se réfère au temps avant la création. AT: «avant de créer le monde» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 17:25

Déclaration de connexion:

Jésus termine sa prière.

Père juste

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

le monde ne te connaissait pas

Le «monde» est un métonyme pour les personnes qui n'appartiennent pas à Dieu. AT: «ceux qui n'appartiennent pas à vous ne savez pas à quoi vous ressemblez »(Voir: Métonymie)

Je leur ai fait connaître ton nom

Le mot «nom» fait référence à Dieu. AT: "Je leur ai révélé ce que tu es" (Voir: Métonymie)

Amour aimé

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

Chapter 18

¹ Après avoir dit ces choses, Jésus se retira de l'autre côté de la vallée du Cédron où se trouvait un jardin dans lequel il entra avec ses disciples. ² Judas, qui allait le trahir, connaissait aussi ce lieu car Jésus s'y rendait souvent avec ses disciples, y compris lui. ³ Alors Judas, accompagné des soldats et des officiers envoyés par les souverains sacrificateurs et les pharisiens vinrent là avec des lanternes, des torches et des armes. ⁴ Alors Jésus, qui savait tout ce qui se passait, avança et leur demanda: «Qui cherchez-vous?» ⁵ Ils répondirent: «Jésus de Nazareth» Jésus leur répondit: «C'est moi». Judas qui l'avait trahi était aussi avec les soldats. ⁶ Il leur répondit: «C'est moi», ils reculèrent et tombèrent tous à terre. ⁷ Et il leur demanda à nouveau: «Qui cherchez-vous?» Et ils répondirent: «Jésus de Nazareth» ⁸ Jésus leur répondit: «Je vous ai déjà dit que c'est moi. Alors si c'est vraiment moi que vous cherchez, laissez les autres partir. ⁹ Et ceci se passa afin que cette parole puisse s'accomplir: «De ceux que tu m'as donnés, je n'ai perdu personne.» ¹⁰ v 10 Alors Simon Pierre qui avait une épée, la tira et frappa le serviteur du souverain sacrificateur et lui coupa l'oreille droite. Le serviteur s'appelait Malchus. ¹¹ Jésus dit à Pierre: «Remets l'épée dans son fourreau! Ne dois-je pas boire la coupe que le Père m'a donnée?» ¹² Alors le groupe de soldats avec leur capitaine et les officiers juifs se saisirent de Jésus et le lièrent. ¹³ Ils l'amènèrent à Anne, qui était le beau père de Caïphe. Caïphe était souverain sacrificateur cette année-là, ¹⁴ et il était celui qui avait dit aux juifs qu'il était profitable qu'un seul homme meure pour tout le peuple. ¹⁵ Simon Pierre suivit Jésus, et un autre disciple aussi. Cependant ce disciple était connu du souverain sacrificateur, et il entra avec Jésus dans la cour du souverain sacrificateur. ¹⁶ Mais Simon Pierre se tenait dehors à la porte. Alors l'autre disciple qui était connu du souverain sacrificateur sortit pour parler à la servante qui gardait la porte et fit entrer Pierre. ¹⁷ Alors la femme servante gardant la porte dit à Pierre: «N'es-tu pas aussi l'un des disciples de cet homme?» Il répondit: «Je ne le suis pas.» ¹⁸ Les servantes et les officiers étaient debout là; ils avaient fait un feu de bois car il faisait froid et ils se réchauffaient. Pierre était aussi avec eux, debout et se réchauffant aussi. ¹⁹ Le souverain sacrificateur posa la question à Jésus au sujet de ses disciples et de ses enseignements. ²⁰ Jésus lui répondit: «J'ai toujours parlé ouvertement au peuple, j'enseignais toujours dans les synagogues et dans le temple où les juifs se rassemblent. Je n'ai rien dit en cachette. ²¹ Pourquoi me poses-tu cette question? Demande plutôt à ceux qui ont entendu ce que j'ai dit.» ²² Quand Jésus eut dit cela, l'un des officiers qui se tenait là le frappa, et lui dit: «Est-ce de cette façon que tu réponds au souverain sacrificateur?» ²³ Jésus lui répondit: «Si j'ai mal parlé, dis-moi; mais si j'ai bien répondu, pourquoi me frappes-tu?» ²⁴ Anne envoya alors Jésus lié à Caïphe le souverain sacrificateur. ²⁵ Pierre se tenait là en train de se réchauffer. On lui demanda: «N'es-tu pas aussi l'un de ses disciples?» Il nia et dit: «Pas du tout!» ²⁶ L'un des serviteurs du souverain sacrificateur, qui était parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille dit: «Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui?» ²⁷ Pierre nia une fois de plus, et aussitôt le coq chanta. ²⁸ Ils amenèrent donc Jésus de chez Caïphe au Prétoire. C'était tôt le matin. Ils n'entrèrent pas eux-même dans le Prétoire, afin de ne pas se souiller, afin de pouvoir manger la Pâque. ²⁹ Alors Pilate sortit et leur demanda: «Quelle accusation portez-vous contre cet homme?» ³⁰ Ils lui répondirent: «Si cet homme n'était pas un malfaiteur, nous ne le t'aurions pas livré.» ³¹ Pilate leur dit: «Prenez-le vous-même et jugez-le selon votre loi.» les juifs lui dirent: «Notre loi ne nous permet pas de condamner quelqu'un à mort.» ³² Ils disaient ceci afin que les paroles de Jésus puissent s'accomplir, quand il indiquait de quelle mort il allait mourir. ³³ Alors Pilate entra encore dans le Prétoire, appela Jésus et lui demanda: «Es-tu le Roi de juifs?» ³⁴ Jésus lui répondit: «Me poses-tu cette question de toi-même, ou bien c'est sont eux qui t'ont demandé de me la poser?» ³⁵ Pilate lui répondit: «Suis-je juif? Ton propre peuple et les grands prêtres t'ont livré à moi. Qu'as-tu fait?» ³⁶ Jésus répondit: «Mon royaume n'est pas de ce monde. Si c'était le cas, mes serviteurs auraient combattu afin que je ne sois pas livré aux juifs. En réalité mon royaume n'est pas de ce monde.» ³⁷ Pilate lui demanda: «Es-tu donc un roi?» Il lui répondit: «C'est toi qui dis que je suis roi. C'est pour cette raison que je suis né; c'est pour cette raison que je suis venu dans le monde afin de rendre témoignage à la vérité. Tous ceux qui appartiennent à la vérité écoutent ma voix.» ³⁸ Pilate lui dit: «C'est quoi la vérité?» Après avoir dit cela, il sortit et dit aux juifs: «Je n'ai rien trouvé de criminel en cet homme. ³⁹ C'est votre tradition que je vous libère un prisonnier pour la Pâque. Alors, voulez-vous que je vous libère le Roi des juifs?» ⁴⁰ Ils crièrent encore et dirent: «Pas cet homme, mais Barabbas!» Or Barabbas était un criminel.

John 18:1**Informations générales:**

Les versets 1-2 donnent des informations générales sur les événements qui suivent. Le verset 1 indique où ils ont pris place, et le verset 2 donne des informations générales sur Judas. (Voir: Informations générales)

Après que Jésus ait prononcé ces mots

L'auteur utilise ces mots pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

Kidron Valley

une vallée à Jérusalem séparant le mont du temple du mont des oliviers (voir: comment traduire Noms) où il y avait un jardin C'était un bosquet d'oliviers. AT: "où il y avait un bosquet d'oliviers" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 18:4**Informations générales:**

Jésus commence à parler avec les soldats, les officiers et les pharisiens.

Alors Jésus, qui connaissait tout ce qui lui arrivait

"Alors Jésus, qui savait tout ce qui allait lui arriver"

Jésus de Nazareth

"Jésus, l'homme de Nazareth"

je suis

Le mot "il" est implicite dans le texte. AT: "Je suis lui" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

qui l'a trahi

"Qui l'a remis"

John 18:6**je suis**

Ici, le mot "il" n'est pas présent dans le texte original, mais il est implicite. AT: "Je suis lui" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

est tombé au sol

Les hommes sont tombés au sol à cause du pouvoir de Jésus. AT: «est tombé à cause du pouvoir de Jésus» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Jésus de Nazareth

"Jésus, l'homme de Nazareth"

John 18:8**Informations générales:**

Au verset 9, il y a une rupture avec le récit principal, Jean nous dit des informations de base sur Jésus accomplissant les Écritures. (Voir: Informations générales)

je suis

Ici, le mot "il" n'est pas présent dans le texte original, mais il est implicite. AT: "Je suis lui" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

C'était pour remplir le mot qu'il a dit

Ici «le mot» se réfère aux mots que Jésus avait priés. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. À: "Cela s'est passé pour accomplir les paroles qu'il avait dites quand il priait son Père" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

John 18:10**Malchus**

Malchus est un serviteur masculin du grand prêtre. (Voir: Comment traduire des noms)

gaine

la couverture pour un couteau ou une épée pointue, de sorte que le couteau ne coupe pas le propriétaire

Ne devrais-je pas boire la coupe que le Père m'a donnée?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur la déclaration de Jésus. AT: «Je dois certainement boire la coupe que le Père m'a donnée!» (Voir: question rhétorique)

la tasse

Ici, la «coupe» est une métaphore qui fait référence à la souffrance que Jésus doit endurer. (Voir: métaphore)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 18:12**Informations générales:**

Le verset 14 nous fournit des informations de base sur Caiaphas. (Voir: Informations générales)

les Juifs

Ici «les juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

a saisi Jésus et l'a attaché

Les soldats ont attaché les mains de Jésus pour l'empêcher de s'échapper. AT: «capturé Jésus et ligoté pour l'empêcher de s'échapper» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 18:15

Maintenant ce disciple était connu du grand prêtre et il entra avec Jésus

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.

AT: «Maintenant, le grand prêtre connaissait ce disciple donc il était capable d'entrer avec Jésus
»(voir: actif ou passif)

Donc, l'autre disciple, qui était connu du grand prêtre

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.

AT: «Alors l'autre disciple, que le grand prêtre connaissait» (Voir: actif ou passif)

John 18:17

N'es-tu pas aussi un des disciples de cet homme?

Cela apparaît sous la forme d'une question pour permettre à la servante d'exprimer quelque peu sa remarque avec prudence. AT: «Vous êtes aussi l'un des disciples de l'homme arrêté! N'est-ce pas?
»(Voir: Rhétorique Question)

Maintenant, les domestiques et les officiers se tenaient là, et ils avaient fait un feu de charbon de bois, car il faisait froid et ils se chauffaient

C'étaient les serviteurs du grand prêtre et les gardes du temple. AT: «Il faisait froid, donc le grand prêtre les serviteurs et les gardes du temple ont fait un feu de charbon de bois et se tenaient debout et se chauffaient autour de lui »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une pause dans la ligne principale de l'histoire afin que Jean puisse ajouter les informations à propos des gens qui se chauffaient autour du feu. (Voir: Informations générales)

John 18:19

Informations générales:

Ici, l'histoire revient à Jésus.

Le grand prêtre

C'était Caïphas. (Voir: Jean 18:13)

sur ses disciples et son enseignement

Ici «son enseignement» fait référence à ce que Jésus avait enseigné aux gens. AT: «à propos de ses disciples et ce qu'il enseignait aux gens »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

J'ai parlé ouvertement au monde

Vous devrez peut-être expliciter que le mot «monde» est un métonyme pour les personnes qui ont entendu Jésus enseigner. Ici, l'exagération «le monde» souligne que Jésus a parlé ouvertement. (Voir: Connaissance supposée et information implicite et métonymie et hyperbole et généralisation)

où tous les juifs se rassemblent

Ici, «tous les Juifs» est une exagération qui souligne que Jésus a parlé où quiconque voulait l'entendre l'entendre. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Pourquoi m'as-tu demandé?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur ce que Jésus dit. À toi ne devrait pas me poser ces questions! »(Voir: question rhétorique)

John 18:22

Est-ce ainsi que tu réponds au grand prêtre?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Ce n'est pas comme ça que tu devrais répondre au grand prêtre!
»(Voir: question rhétorique)

témoigner du tort

«Dis-moi ce que j'ai dit, c'était faux»

si à juste titre, pourquoi me frappes-tu?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur ce que Jésus dit. AT: "si je dit seulement ce qui était juste, vous ne devriez pas me frapper!" »(Voir: question rhétorique)

John 18:25

Informations générales:

Ici, l'histoire revient à Peter.

À présent

Ce mot est utilisé pour marquer une pause dans l'histoire et Jean peut fournir des informations sur Peter. (Voir: Informations générales)

N'es-tu pas aussi un de ses disciples?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Vous êtes aussi l'un de ses disciples!" (Voir: question rhétorique)

Je ne t'ai pas vu dans le jardin avec lui?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Ici, le mot «lui» fait référence à Jésus. AT: «Je t'ai vu dans l'olivier avec l'homme qu'ils ont arrêté! N'ai-je pas? »(Voir: Rhétorique Question et connaissance supposée et information implicite)

Peter a ensuite nié à nouveau

Ici, il est sous-entendu que Pierre a nié connaître et être avec Jésus. AT: «Peter a ensuite nié à nouveau que il connaissait Jésus ou qu'il était avec lui »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

immédiatement le coq a chanté

Ici, on suppose que le lecteur se souviendra que Jésus avait dit que Peter le refuserait avant la coq a chanté. AT: «immédiatement le coq a chanté,

comme Jésus avait dit que cela arriverait» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 18:28

Informations générales:

Ici, l'histoire revient à Jésus. Les soldats et les accusateurs de Jésus l'amènent à Caiaphas. Le verset 28 nous fournit des informations de base sur les raisons pour lesquelles ils ne sont pas entrés dans le prétoire. (Voir: Informations de base)

Puis ils ont conduit Jésus de Caiaphas

Ici, il est sous-entendu qu'ils conduisent Jésus de la maison de Caiaphas. AT: «Puis ils ont conduit Jésus de Caiaphas 'house »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils ne sont pas entrés au siège du gouvernement pour qu'ils ne soient pas souillés

Pilate n'était pas un juif, donc si les dirigeants juifs entraient dans son quartier général, ils seraient souillés. Ce les aurait empêché de célébrer la Pâque. Vous pouvez traduire le double négatif sous une forme positive. AT: «ils sont eux-mêmes restés à l'extérieur du siège de Pilate parce que Pilate était un païen. Ils ne voulaient pas être souillés »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et doubles négatifs)

Si cet homme n'était pas un malfaiteur, nous ne vous l'aurions pas donné

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. AT: «Cet homme est un malfaiteur et nous avons pour vous l'amener à la punition »(voir: doubles négatifs)

lui donner plus

Cette phrase signifie ici de passer à un ennemi.

John 18:31

Informations générales:

Au verset 32, il y a une rupture par rapport à l'histoire principale car l'auteur nous raconte sur la façon dont Jésus a prédit comment il mourrait. (Voir: Informations générales)

Les Juifs lui ont dit

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus et l'ont arrêté. Au Les dirigeants juifs lui ont dit "(Voir: Synecdoche)

Il n'est pas légal de mettre un homme à mort

Selon le droit romain, les juifs ne pouvaient pas tuer un homme. AT: «Selon le droit romain, nous ne peut pas mettre une personne à mort »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que la parole de Jésus soit accomplie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.

AT: «pour accomplir ce que Jésus avait dit plus tôt» (Voir: Actif ou Passif)

pour indiquer par quel genre de mort il mourrait

"En ce qui concerne sa mort"

John 18:33

Je ne suis pas juif, n'est-ce pas?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question afin que Pilate puisse souligner son manque d'intérêt total dans les affaires culturelles du peuple juif. AT: «Bien, je ne suis certainement pas un juif et je n'ai aucun intérêt en ces matières!»(Voir: question rhétorique)

Votre propre peuple

"Vos camarades juifs"

John 18:36

Mon royaume n'est pas de ce monde

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui s'opposent à Jésus. Les significations possibles sont 1) «Mon royaume ne fait pas partie de ce monde »ou 2)« Je n'ai pas besoin de la permission de ce monde pour gouverner en tant que leur roi »ou pas de ce monde que j'ai autorité pour être roi. »(Voir: Métonymie)

afin que je ne sois pas livré aux Juifs

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «et empêcherait les dirigeants juifs d'arrêter moi »(voir: actif ou passif)

les Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche qui fait référence aux dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus. (Voir: Synecdoche)

Je suis venu au monde

Ici, «monde» est une synecdoche qui fait référence aux personnes qui vivent dans le monde. (Voir: Synecdoche)

porter témoignage de la vérité

Ici, «la vérité» fait référence à la vérité sur Dieu. AT: «dire aux gens la vérité sur Dieu» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

qui appartient à la vérité

Ceci est un idiomme qui se réfère à quiconque aime la vérité sur Dieu. (Voir: idiomme)

ma voix

Ici, la «voix» est une synecdoche qui renvoie aux mots que Jésus dit. AT: «les choses que je dis» ou «moi» (voir: Synecdoche)

John 18:38

Qu'est-ce que la vérité?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour refléter la conviction de Pilate que personne ne sait vraiment quelle est la vérité AT: "Personne ne peut savoir ce qui est vrai!" (Voir: Question rhétorique)

les Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche qui fait référence aux dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus. (Voir: Synecdoche)

Pas cet homme, mais Barabbas

Ceci est une ellipse. Vous pouvez ajouter les mots implicites. AT: «Non! Ne libérez pas cet homme! Libération Barabbas à la place »(Voir: Ellipsis)

Maintenant, Barabbas était un voleur

Ici, Jean fournit des informations générales sur Barabbas. (Voir: Informations générales)
traductionWords

Chapter 19

¹ Puis Pilate prit Jésus et le battit de verges. ² Les soldats tressèrent une couronne d'épines. Ils la mirent sur la tête de Jésus et le revêtirent d'un manteau de pourpre. ³ Ils vinrent vers lui et dirent: «Salut, Roi des Juifs!» et ils le frappèrent avec leurs mains. ⁴ Puis Pilate sortit de nouveau et dit au peuple, «Voyez, je vous amène dehors vers vous afin que vous sachiez que je n'ai trouvé aucune faute en lui.» ⁵ Alors Jésus sortit; il portait la couronne d'épines et le manteau de pourpre. Puis Pilate leur dit: «Voici l'homme!» ⁶ Lorsque les principaux sacrificateurs et les officiers virent Jésus, ils crièrent et dirent: «Crucifie-le, Crucifie-le!» Pilate leur dit: «Prenez-le vous-même et crucifiez-le car je ne trouve aucun crime en lui.» ⁷ Les Juifs répondirent à Pilate: «Nous avons une loi et selon cette loi, il devrait mourir parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.» ⁸ Quand Pilate entendit cette parole, il avait encore plus peur, ⁹ et il entra dans le prétoire et demanda de nouveau à Jésus: «D'où viens-tu?» Cependant, Jésus ne lui donna aucune réponse. ¹⁰ Puis Pilate lui dit: «Ne me réponds-tu pas? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te relâcher et le pouvoir de te crucifier?» ¹¹ Jésus lui répondit: «Tu n'as aucun pouvoir sur moi en dehors de ce qui t'a été donné d'en haut. Alors, celui qui m'a livré à toi a le plus grand péché.» ¹² A cette réponse, Pilate essaya de le relâcher, mais les Juifs crièrent en disant: «Si tu relâches cet homme, tu n'es pas ami de César. Quiconque se fait de lui-même roi parle contre César.» ¹³ Lorsque Pilate entendit ces paroles, il amena Jésus dehors et s'assit sur le siège de jugement au lieu appelé « le Pavé» mais en hébreu, «Gabbatha.» ¹⁴ Voici, c'était le jour de la préparation de la Pâques, environ la sixième heure. Pilate dit aux Juifs: «Regardez, voici votre roi!» ¹⁵ Ils crièrent: «Eloignez-le, éloignez-le; crucifiez-le!» Pilate leur dit: «Devrais-je crucifier votre roi?» Les principaux sacrificateurs répondirent: «Nous n'avons de roi que César.» ¹⁶ Alors, Pilate leur livra Jésus pour être crucifié. ¹⁷ Alors ils prirent Jésus et il sortit, portant la croix par lui-même au lieu appelé «Le Lieu du Crâne,» qui est appelé en hébreu «Golgotha.» ¹⁸ Ils crucifièrent Jésus là et avec lui deux autres hommes, un de chaque côté avec Jésus au milieu. ¹⁹ Pilate aussi écrivit un signe et le plaça sur la croix. Là était écrit: «Jésus de Nazareth, le Roi des Juifs.» ²⁰ Beaucoup de Juifs lurent ce signe parce que le lieu où Jésus était crucifié était proche de la ville. Le signe était écrit en Hébreu, en Latin et en Grec. ²¹ Alors les principaux sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate: «N'écrivez pas "Le Roi des Juifs" mais plutôt, "Celui a dit: «Je suis le Roi des Juifs.»"» ²² Pilate répondit: «Ce que j'ai écrit, j'ai écrit.» ²³ Après que les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses habits et en firent quatre parts, une part pour chaque soldat; et aussi sa tunique. Or la tunique était sans couture, tissée entièrement du haut jusqu'en bas. ²⁴ Alors, ils dirent l'un à l'autre: «Ne la déchirons pas, mais tirons au sort pour voir à qui elle sera.» Ceci arriva afin que cette parole de l'Écriture puisse s'accomplir: «Ils ont divisé mes habits entre eux-mêmes et ont tiré au sort ma tunique.» ²⁵ Les soldats firent ces choses. La mère de Jésus, la soeur de sa mère, Marie la femme de Clopas et Marie de Magdala. Ces femmes se tenaient près de la croix de Jésus. ²⁶ Lorsque Jésus vit sa mère et le disciple qu'il aimait auprès d'elle, il dit à sa mère: «Femme, voici ton fils!» ²⁷ Puis il dit au disciple: «Voici ta mère!» Et dès cet instant, le disciple la prit dans sa propre maison. ²⁸ Après cela Jésus, parce qu'il savait déjà que toutes choses étaient à présent finies dans le but d'accomplir l'Écriture, dit: «J'ai soif.» ²⁹ Un récipient rempli de vin acide avait été placé là; alors ils mirent une éponge remplie de vin acide sur une branche d'hysope et l'élevèrent vers sa bouche. ³⁰ Quand Jésus eut pris le vin acide, il dit: «C'est fini.» Il baissa sa tête et rendit son esprit. ³¹ Puis les Juifs, parce que c'était le jour de la réparation, et afin que les corps ne demeurent pas sur la croix pendant le Sabbat (car ce Sabbat était spécialement important), demandèrent à Pilate que les pieds des crucifiés soient brisés, et que leurs corps soient enlevés. ³² Alors les soldats vinrent et brisèrent les pieds du premier homme et du deuxième homme qui avaient été crucifiés avec Jésus. ³³ Quand ils vinrent à Jésus, ils virent qu'il était déjà mort, alors ils ne brisèrent pas ses pieds. ³⁴ Cependant, l'un des soldats perça son côté avec une lance et immédiatement sortirent du sang et de l'eau. ³⁵ Celui qui vit ceci a rendu son témoignage et son témoignage est vrai. Il sait que son témoignage est vrai afin que vous puissiez aussi croire. ³⁶ Ces choses arrivèrent afin que cette écriture puisse être accomplie: «Aucun de ses os ne sera brisé.» ³⁷ Une autre Écriture dit aussi: «Ils regarderont à celui qu'ils ont percé.» ³⁸ Après ces choses, Joseph d'Arimatee, puisqu'il était un disciple de Jésus (mais secrètement par crainte des Juifs), demanda à Pilate la permission d'emporter le corps de Jésus. Pilate lui donna la permission. Ainsi, Joseph vint et emporta son corps. ³⁹ Nicodème aussi vint, lui qui auparavant était allé de nuit vers Jésus. Il apporta un mélange de myrrhe et d'aloès d'environ cent livres de poids. ⁴⁰ Donc ils prirent le corps de Jésus et l'enveloppèrent dans des habits de lin avec les aromates conformément à la coutume des Juifs pour l'ensevelissement des corps. ⁴¹ Alors au lieu où il était crucifié se trouvait un jardin; et dans ce jardin se trouvait une tombe

neuve dans laquelle personne n'avait encore été enterré. ⁴² Parce que c'était le jour de la préparation pour les Juifs et parce que la tombe était proche, ils y déposèrent Jésus.

John 19:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus se tient devant Pilate comme il est être accusé par les Juifs.

Alors Pilate a pris Jésus et l'a fouetté

Pilate lui-même n'a pas fouetté Jésus. Ici «Pilate» est une synecdoche pour les soldats que Pilate a ordonné fouetter Jésus. AT: "Alors Pilate a ordonné à ses soldats de fouetter Jésus" (voir: Synecdoche)

Salut, roi des juifs

Le salut «Salut» avec une main levée n'a été utilisé que pour saluer César. Comme les soldats utilisent la couronne des épines et la robe violette pour se moquer de Jésus, il est ironique qu'ils ne reconnaissent pas qu'il est bien un roi. (Voir: Ironie)

John 19:4

Je ne trouve aucune culpabilité en lui

Pilate le dit deux fois pour dire qu'il ne croit pas que Jésus ne soit coupable d'aucun crime. Il ne fait pas veu le punir. AT: "Je ne vois aucune raison de le punir" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

couronne d'épines... vêtement violet

La couronne et la robe pourpre sont des choses que seuls les rois portent. Les soldats ont habillé Jésus de cette manière se moquer de lui. Voir Jean 19: 2 .

John 19:7

Les Juifs lui ont répondu

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «Les dirigeants juifs répondit Pilate »(Voir: Synecdoche)

il doit mourir parce qu'il a prétendu être le Fils de Dieu
Jésus a été condamné à mort par crucifixion parce qu'il a prétendu qu'il était «le Fils de Dieu».

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 19:10

Tu ne me parles pas?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question. Ici, Pilate exprime sa surprise que Jésus fasse ne pas en profiter pour se défendre. AT: "Je ne

peux pas croire que vous refusez de me parler!" ou "Réponds-moi!" (Voir: Question rhétorique)

Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous libérer et le pouvoir de vous crucifier?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Vous devez savoir que je suis capable de vous libérer ou d'ordonner à mes soldats de vous crucifier! »(Voir: question rhétorique)

Puissance

Ici, le «pouvoir» est un métonyme qui fait référence à la capacité de faire quelque chose ou de provoquer se produire. (Voir: métonymie)

Vous n'avez aucun pouvoir sur moi sauf ce qui vous a été donné d'en haut

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive et active. AT: «Vous pouvez agir contre moi seulement parce que Dieu vous a rendus capables »(voir: doubles négatifs et actifs ou passifs)

d'en haut

C'est une manière respectueuse de faire référence à Dieu.

m'a donné plus

Cette phrase signifie ici de passer à un ennemi.

John 19:12

il a emmené Jésus

Ici "il" se réfère à Pilate et est une synecdoche pour "Pilate a ordonné aux soldats." AT: "il a commandé le des soldats pour faire sortir Jésus »(Voir: Synecdoche)

assis

Les personnes importantes comme Pilate se sont assises quand elles ont effectué un devoir officiel, tandis que les gens qui n'étaient pas si importants se sont levés.

dans le siège du jugement

Ceci est la chaise spéciale dans laquelle une personne importante comme Pilate s'assis quand il faisait un officiel jugement. Si votre langue a une manière particulière de décrire cette action, vous pouvez l'utiliser ici.

dans un endroit appelé "The Pavement", mais

Ceci est une plate-forme de pierre spéciale où seuls les gens importants ont été autorisés à aller. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "dans un endroit appelé le Pavement, mais" (Voir: Active ou passif)

hébreu

Cela fait référence à la langue parlée par le peuple d'Israël.

John 19:14**Déclaration de connexion:**

Quelque temps s'est écoulé et il est maintenant la sixième heure, alors que Pilate ordonne à ses soldats de crucifier Jésus.

À présent

Ce mot marque une rupture dans l'histoire pour que Jean puisse fournir des informations sur la prochaine La Pâque et l'heure du jour (Voir: Informations générales)

la sixième heure

"À propos de midi"

Pilate dit aux Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche qui fait référence aux dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus. AT: "Pilate a dit aux dirigeants juifs »(Voir: Synecdoche)

Devrais-je crucifier votre roi?

Ici, «je» est une synecdoche qui fait référence aux soldats de Pilate qui effectueront effectivement la crucifixion. AT: "Voulez-vous vraiment que je dise à mes soldats de clouer votre roi à une croix?" (Voir: Synecdoche)

Alors Pilate leur donna Jésus pour qu'ils soient crucifiés

Ici, Pilate donne l'ordre à ses soldats de crucifier Jésus. Vous pouvez traduire cela en un actif forme. AT: «Alors Pilate a ordonné à ses soldats de crucifier Jésus» (voir: Connaissances supposées et implicites) Information et Active ou Passive)

John 19:17**à l'endroit appelé "la place d'un crâne"**

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «à l'endroit que les gens appelaient» le lieu d'un Crâne »(Voir: Actif ou Passif)

qui en hébreu s'appelle «Golgotha».

L'hébreu est la langue du peuple d'Israël. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. Auquel en hébreu ils appellent «Golgotha». "

avec lui deux autres hommes

Ceci est une ellipse. Vous pouvez traduire ceci en ajoutant les mots implicites. AT: «ils ont également cloué deux autres les criminels à leurs croix »(Voir: Ellipsis)

John 19:19**Pilate a également écrit un signe et l'a mis sur la croix**

Ici, «Pilate» est une synecdoche pour la personne qui a écrit sur le panneau. Ici "sur la croix" se

réfère à La croix de Jésus. AT: «Pilate a également commandé à quelqu'un d'écrire sur un panneau et de l'attacher à la croix de Jésus» (Voir: Synecdoche)

Là, il était écrit: JÉSUS DE NAZARETH, LE ROI DES JUIFS

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Alors cette personne a écrit les mots: Jésus de Nazareth, Roi des Juifs »(Voir: Actif ou Passif)

l'endroit où Jésus a été crucifié

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «l'endroit où les soldats ont crucifié Jésus» (Voir: Actif ou Passif)

Le signe a été écrit en hébreu, en latin et en grec

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Celui qui a préparé le signe a écrit les mots en 3 langues: hébreu, latin et grec »(voir: actif ou passif)

Latin

C'était la langue du gouvernement romain.

John 19:21**Alors les principaux sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate**

Les chefs des prêtres devaient retourner au siège de Pilate pour lui protester contre les mots du signe. AT: "Les principaux sacrificateurs sont retournés à Pilate et ont dit" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Ce que j'ai écrit j'ai écrit

Pilate implique qu'il ne changera pas les mots sur le signe. AT: «J'ai écrit ce que je voulais écrire, et je ne le changerai pas »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 19:23**Informations générales:**

À la fin du verset 24, il y a une pause par rapport à l'histoire principale, car Jean nous raconte comment cet événement remplit Écriture. (Voir: Informations générales)

aussi la tunique

"Et ils ont également pris sa tunique." Les soldats ont gardé la tunique séparée et ne l'ont pas divisée. AT: "ils a gardé sa tunique séparée »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

laissez-nous tirer au sort pour qu'il décide qui il sera

Les soldats joueront et le gagnant recevra le maillot. AT: «Jouons pour la tunique et le gagnant pourra le garder »(voir: Connaissances présumées et informations implicites)

afin que l'écriture soit accomplie qui a dit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Cela a accompli l'écriture qui a dit" ou "Cela

s'est produit faire en sorte que l'Écriture devienne réalité, ce qui dit "

John 19:25

le disciple qu'il a aimé

Voici Jean, l'auteur de cet évangile.

Femme, vois ton fils

Ici, le mot «fils» est une métaphore. Jésus veut que son disciple, Jean, soit comme un fils pour sa mère. AT: "Femme, voici l'homme qui va vous agir comme un fils" (Voir: Métaphore)

Tu vois ta mère

Ici, le mot «mère» est une métaphore. Jésus veut que sa mère soit comme une mère pour son disciple, Jean. AT: «Pensez à cette femme comme si elle était votre propre mère» (Voir: Métaphore)

À partir de cette heure

"Dès ce moment"

John 19:28

sachant que tout était maintenant terminé

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «il savait qu'il avait fait tout ce que Dieu avait l'a envoyé faire »(voir: actif ou passif)

Un récipient rempli de vin aigre a été placé là

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Quelqu'un avait placé un conteneur plein de vin »(voir: actif ou passif)

vin aigre

"Vin amer"

ils mettent

Ici, «ils» fait référence aux gardes romains.

une éponge

un petit objet qui peut absorber beaucoup de liquide

sur un personnel hysope

"Sur une branche d'une plante appelée hysope"

Il inclina la tête et abandonna son esprit

Jean implique ici que Jésus a rendu son esprit à Dieu. AT: «Il a baissé la tête et a donné à Dieu son esprit "ou" Il a baissé la tête et est mort "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 19:31

les Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

jour de préparation

C'est la période avant la Pâque où les gens préparaient la nourriture pour la Pâque.

se casser les jambes et les enlever

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.

AT: «casser les jambes des hommes exécutés et prendre leur corps tombés des croix »(voir: actif ou passif)

qui avait été crucifié avec Jésus

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.

AT: "qu'ils avaient crucifié près de Jésus" (Voir: Actif ou Passif)

John 19:34

Celui qui a vu ça

Cette phrase donne des informations générales sur l'histoire. Jean dit aux lecteurs qu'il était là et que nous pouvons faire confiance à ce qu'il a écrit. (Voir: Informations générales)

a témoigné et son témoignage est vrai

«Témoigner» signifie dire quelque chose que l'on a vu. AT: «a dit la vérité sur ce qu'il a vu »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que vous croyiez aussi

Ici, «croire» signifie faire confiance à Jésus. AT: «pour que vous ayez aussi confiance en Jésus» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 19:36

Informations générales:

Dans ces versets, il y a une pause par rapport à la ligne principale de l'histoire pendant que Jean nous raconte comment ces événements ont fait que les Écritures se réalisent. (Voir: Informations générales)

afin d'accomplir l'Écriture

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.

AT: "pour accomplir les paroles que quelqu'un a écrites dans l'Écriture" (Voir: actif ou passif)

Aucun de ses os ne sera cassé

Ceci est une citation du psaume 34. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Personne ne cassera l'un de ses os »(voir: actif ou passif)

Ils regarderont celui qu'ils ont percé

Ceci est une citation de Zacharie 12.

John 19:38

Joseph d'Arimathe

Arimatea était une petite ville. AT: "Joseph de la ville d'Arimathe" (Voir: Comment traduire Noms)

par peur des Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «par peur des juifs leaders »(Voir: Synecdoche)

s'il pouvait enlever le corps de Jésus

Jean implique que Joseph d'Arimatee veut enterrer le corps de Jésus. AT: "pour la permission de Descendez le corps de Jésus de la croix pour l'enterrer »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Nicodème

Nicodème était l'un des pharisiens qui croyaient en Jésus. Voyez comment vous avez traduit ce nom en Jean 3: 1 .

la myrrhe et l'aloès

Ce sont des épices que les gens utilisent pour préparer un corps à l'enterrement.

environ cent litras en poids

Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne. Un litra représente environ un tiers de kilogramme. AT: "à propos de Poids de 33 kilogrammes »ou« pesant environ trente-trois kilogrammes »(voir: poids biblique)

cent

"100" (voir: numéros)

John 19:40

Maintenant, à l'endroit où il a été crucifié, il y avait un jardin... n'avait pas encore été enterré

Ici, Jean marque une pause dans l'histoire afin de fournir des informations de base sur la l'emplacement de la tombe où ils enterreraient Jésus. (Voir: Informations générales)

Maintenant, à l'endroit où il a été crucifié, il y avait un jardin

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Maintenant, à l'endroit où ils ont crucifié Jésus là-bas était un jardin "(voir: actif ou passif)

dans lequel personne n'avait encore été enterré

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "dans lequel les gens n'avaient enterré personne" (Voir: Actif ou Passif)

Parce que c'était le jour de la préparation pour les juifs

Selon la loi juive, personne ne pourrait travailler après le coucher du soleil vendredi. C'était le début de le sabbat et la Pâque. AT: "La Pâque était sur le point de commencer ce soir" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Chapter 20

¹ Tôt le premier jour de la semaine, pendant qu'il faisait encore sombre, Marie de Magdala vint à la tombe et elle vit que la pierre avait été roulée de la tombe. ² Alors, elle courut et vint vers Simon Pierre et l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit: «Ils ont enlevé le Seigneur de la tombe, et nous ne savons pas où ils l'ont mis.» ³ Alors, Pierre et l'autre disciple sortirent et allèrent vers la tombe. ⁴ Ils coururent tous deux ensemble; mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre et arriva en premier à la tombe. ⁵ Et il s'abaissa et regarda à l'intérieur; il vit les habits de lin étendus à terre, mais il n'entra pas à l'intérieur. ⁶ Simon Pierre arriva donc après lui et entra dans le sépulcre. Il vit les habits de lin à terre ⁷ et le linge qu'on avait mis sur sa tête. Le linge n'était pas avec les habits de lin mais plié en un lieu à part. ⁸ Alors, l'autre disciple, celui qui arriva le premier à la tombe entra aussi; il vit et crut. ⁹ Car jusqu'à ce moment ils ne connaissaient pas l'Écriture selon laquelle Jésus devrait ressusciter des morts. ¹⁰ Les disciples retournèrent donc dans leurs propres maisons. ¹¹ Mais, Marie se tint hors de la tombe en pleurant. Pendant qu'elle pleurait, elle s'abaissa et regarda dans la tombe. ¹² Elle vit deux anges vêtu de blanc assis, l'un à la tête et l'autre aux pieds au lieu où le corps de Jésus était posé. ¹³ Ils lui dirent: «Femme pourquoi pleures-tu?» Elle leur dit: «Parce qu'ils ont emporté mon Seigneur, et je ne sais pas où ils l'ont mis.» ¹⁴ Lorsqu'elle dit cela, elle se retourna et vit Jésus debout là, mais elle ne savait pas que c'était Jésus. ¹⁵ Jésus lui dit: «Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu?» Elle pensait que c'était le jardinier, donc elle lui dit: «Seigneur, si c'est toi qui l'as enlevé, dis-moi où tu l'as mis et j'irai le prendre.» ¹⁶ Jésus lui dit: «Marie.» Elle se retourna et lui dit en Araméen: «Rabbouni!» pour ainsi dire, «Maître». ¹⁷ Jésus lui dit: «Ne me touche pas, car je ne suis pas encore monté vers le Père; mais va vers mes frères et dis-leur que je monterai vers Mon Père et votre Père, mon Dieu et votre Dieu.» ¹⁸ Marie de Magdala vint et dit aux disciples: «J'ai vue le Seigneur,» et qu'il lui avait dit ces choses. ¹⁹ Quand vint le soir en ce jour, le premier jour de la semaine, et les portes du lieu où se trouvaient les disciples étaient fermées à cause de la crainte des Juifs, Jésus vint et se tint debout au milieu d'eux et leur dit: «La paix soit avec vous.» ²⁰ Lorsqu'il dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Et lorsque les disciples virent le Seigneur, ils furent contents. ²¹ Jésus leur dit à nouveau: «Que la paix soit avec vous! Comme le père m'a envoyé, ainsi, je vous envoie aussi.» ²² Lorsque Jésus eut dit cela, il souffla sur eux et leur dit: «Recevez le Saint-Esprit. ²³ Celui à qui vous pardonnez les péchés, ils lui seront pardonnés; et celui à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus.» ²⁴ Thomas, l'un des Douze, appelle Didyme, n'était pas avec eux quand Jésus vint. ²⁵ Les autres disciples lui dirent plus tard: «Nous avons vu le Seigneur.» Il leur dit: «Si je ne vois dans ses mains la marque des clous et ne mets mon doigt dans la marque des clous, et si je ne mets ma main dans son côté, Je ne croirais pas.» ²⁶ Huit jours plus tard, ses disciples étaient encore à l'intérieur, et Thomas était avec eux. Pendant que les portes étaient fermées, Jésus vint et se tenant debout au milieu d'eux dit: «Que la paix soit avec vous.» ²⁷ Puis il dit à Thomas: «Avance ici avec ton doigt et vois mes mains; et avance ici avec ta main et mets la dans mon côté; ne sois pas incrédule, mais crois.» ²⁸ Thomas répondit et lui dit: «Mon Seigneur et mon Dieu.» ²⁹ Jésus lui dit: «Parce que tu m'as vu, tu as cru. Bénis soient ceux qui n'ont pas vu et ont cru.» ³⁰ Et Jésus fit beaucoup d'autres miracles en présence des disciples, des miracles qui n'ont pas été écrits dans ce livre; ³¹ mais ces choses ont été écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et en croyant ainsi, vous ayez la vie en son nom.

John 20:1

Informations générales:

C'est le troisième jour après que Jésus ait été enterré.

premier jour de la semaine

"Dimanche"

elle a vu la pierre roulée

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active.
AT: "elle a vu que quelqu'un avait roulé la pierre"
(Voir: actif ou passif)

disciple que Jésus a aimé

Cette phrase semble être la façon dont Jean se réfère à lui-même tout au long de son livre. Ici le mot «Amour» fait référence à l'amour fraternel ou à l'amour pour un ami ou un membre de la famille.

Ils ont enlevé le Seigneur du tombeau

Marie Madeleine pense que quelqu'un a volé le corps du Seigneur. AT: «Quelqu'un a pris la Le corps du Seigneur hors du tombeau »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 20:3

l'autre disciple

Jean montre apparemment son humilité en se référant ici comme «l'autre disciple» plutôt que y compris son nom.

sortit

Jean implique que ces disciples allaient au tombeau. AT: «se sont précipités vers la tombe» (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

linges de lin

C'étaient les vêtements funéraires que les gens avaient utilisés pour envelopper le corps de Jésus.

John 20:6

linges de lin

C'étaient les vêtements funéraires que les gens avaient utilisés pour envelopper le corps de Jésus. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Jean 20: 5 .

tissu qui avait été sur sa tête

Ici, «sa tête» fait référence à «la tête de Jésus». Vous pouvez traduire cela sous une forme active. AT: "chiffon qui quelqu'un avait l'habitude de couvrir le visage de Jésus »(voir: actif ou passif)

mais a été plié dans un endroit par lui-même

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «mais quelqu'un l'avait plié et mis de côté, séparé de les toiles de lin »(voir: active ou passive)

John 20:8

l'autre disciple

Jean exprime apparemment son humilité en se référant à lui-même comme «l'autre disciple» plutôt que y compris son nom dans ce livre.

il a vu et cru

Quand il a vu que la tombe était vide, il a cru que Jésus était ressuscité. AT: «il a vu ces choses et ont commencé à croire que Jésus était ressuscité des morts » . et informations implicites)

ils ne connaissaient toujours pas l'Écriture

Ici, le mot «ils» fait référence aux disciples qui n'ont pas compris l'Écriture qui disait Jésus se lèverait encore. AT: «les disciples n'ont toujours pas compris l'Écriture» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

augmenter

redevenir vivant

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain.

est retourné à la maison

Les disciples ont continué à rester à Jérusalem. AT: «est retourné là où ils séjournaient Jérusalem "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 20:11

Elle a vu deux anges en blanc

Les anges portaient des habits blancs. AT: "Elle a vu deux anges vêtus de vêtements blancs" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ils lui ont dit

" ___ Il lui a demandé"

Parce qu'ils ont emmené mon Seigneur

"Parce qu'ils ont emporté le corps de mon Seigneur"

Je ne sais pas où ils l'ont mis

"Je ne sais pas où ils l'ont mis"

John 20:14

Jésus lui dit

"Jésus lui a demandé"

Monsieur, si vous l'avez emmené

Ici, le mot «lui» fait référence à Jésus. AT: "Si vous avez enlevé le corps de Jésus" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

dis moi où tu l'as mis

"Dis-moi où tu l'as mis"

Je vais l'emmener

Marie Madeleine veut récupérer le corps de Jésus et l'enterrer à nouveau. AT: «Je vais chercher le corps et l'enterrer à nouveau "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 20:16

Rabboni

Le mot "Rabboni" signifie rabbin ou enseignant en araméen, la langue que Jésus et ses disciples parlait.

frères

Jésus a utilisé le mot «frères» pour désigner ses disciples.

Je monte vers mon Père et votre Père, et mon Dieu et votre Dieu

Jésus est ressuscité des morts et a prédit qu'il monterait au ciel, de retour à son père, qui c'est Dieu. AT: «Je vais retourner au ciel pour être avec mon Père et votre Père, à celui qui est mon Dieu et votre Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

mon père et votre père

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Jésus et Dieu et entre les croyants Et Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Marie Madeleine est venue et a dit aux disciples

Marie Madeleine est allée là où les disciples étaient restés et leur a dit ce qu'elle avait vu et entendu. AT: "Marie Madeleine est allée là où les disciples étaient et leur a dit" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 20:19

Informations générales:

C'est maintenant le soir et Jésus apparaît aux disciples.

ce jour-là, le premier jour de la semaine

Cela se réfère à dimanche.

les portes des disciples étaient fermées

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «les disciples avaient verrouillé les portes où ils étaient» (Voir: actif ou passif)

par peur des Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui pourraient arrêter les disciples. AT: "parce que ils avaient peur que les dirigeants juifs puissent les arrêter »(Voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

paix à toi

Ceci est une salutation commune qui signifie «Que Dieu te donne la paix».

il leur a montré ses mains et son côté

Jésus a montré ses blessures aux disciples. AT: "il leur a montré les blessures dans ses mains et son côté" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 20:21

paix à toi

Ceci est une salutation commune qui signifie «Que Dieu te donne la paix».

Comme le Père m'a envoyé, alors je vous envoie... il leur a dit: «Recevez le Saint-Esprit

Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils qui envoie maintenant les croyants dans le pouvoir de Dieu le Saint-Esprit.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

ils sont pardonnés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu leur pardonnera" (Voir: Actif ou Passif)

ceux qui pèchent

"Si vous ne pardonnez pas les péchés d'autrui"

ils sont retenus

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu ne leur pardonnera pas" (Voir: Actif ou Passif)

John 20:24

Didymus

C'est un nom masculin qui signifie «jumeau». Voyez comment ce nom est traduit dans Jean 11:15 . (Voir: comment traduire des noms)

les disciples lui ont dit plus tard

Le mot «lui» fait référence à Thomas.

A moins que je voie... son côté, je ne croirai pas

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. AT: "Je n'y crois que si je vois... son côté" (Voir: doubles négatifs)

dans ses mains... à ses côtés

Le mot «son» se réfère à Jésus.

John 20:26

ses disciples

Le mot «son» se réfère à Jésus.

alors que les portes étaient fermées

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "quand ils ont verrouillé les portes" (voir: Actif ou Passif)

paix à toi

Ceci est une salutation commune qui signifie «Que Dieu te donne la paix».

Ne sois pas incrédule, mais crois

Jésus utilise le double négatif «Ne sois pas incrédule» pour souligner les mots qui suivent, «mais croire. "Si votre langue ne permet pas les doubles négatifs ou le lecteur ne comprendrait pas que Jésus insiste sur les mots qui suivent, vous pouvez laisser ces mots non traduits. À ceci est ce qui est le plus important pour vous: vous devez croire »(voir: Double Négatifs)

croyez

Ici, «croire» signifie faire confiance à Jésus. AT: "mets-toi en moi" (Voir: Assume le savoir et Informations implicites)

John 20:28

tu as cru

Thomas croit que Jésus est vivant parce qu'il l'a vu. AT: "tu as cru que je suis vivant" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Heureux ceux qui sont

Cela signifie que "Dieu donne beaucoup de bonheur à ceux-là".

qui n'a pas vu

Cela signifie ceux qui n'ont pas vu Jésus. AT: "qui ne m'a pas vu en vie" (Voir: Assume Knowledge et informations implicites)

John 20:30

Informations générales:

À l'approche de la fin de l'histoire, l'auteur commente les nombreuses choses que Jésus a faites. (Voir: Fin de l'histoire)

signes

Le mot «signes» fait référence aux miracles qui montrent que Dieu est le tout-puissant qui a terminé autorité sur l'univers.

des signes qui n'ont pas été écrits dans ce livre

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "signes sur lesquels l'auteur n'a pas écrit dans ce livre" (Voir: actif ou passif)

mais ceux-ci ont été écrits

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "mais l'auteur a écrit à propos de ces signes" (voir: Active ou passif)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

la vie en son nom

Ici, la «vie» est un métonymie qui signifie que Jésus donne la vie. AT: «vous pouvez avoir la vie à cause de Jésus» (voir: La métonymie)

la vie

Cela fait référence à la vie spirituelle.

Chapter 21

¹ Après ces choses, Jésus apparut encore aux disciples sur les bords de la mer de Tibériade. Et voici comment il leur apparut: ² Simon Pierre était ensemble avec Thomas appelé Didyme, Nathanaël de Cana en Galilée, les fils de Zébédée, et deux des autres disciples de Jésus. ³ Simon Pierre leur dit. «Je m'en vais pêcher.» Ils lui dirent. «Nous viendrons aussi avec toi.» Ils allèrent et entrèrent dans une barque, mais toute cette nuit, il n'attrapèrent rien. ⁴ . Quand le jour se leva, Jésus se tint au bord de la plage, mais les disciples ne savaient pas que c'était Jésus. ⁵ Jésus leur dit alors: «Jeunes gens, avez-vous quelque chose à manger?» Ils lui répondirent: «Non.» ⁶ Il leur dit: «Jetez vos filets du côté droit de la barque, et vous en trouverez.» Alors ils jetèrent leur filet, mais ils n'étaient pas capables de le retirer à cause de la quantité de poissons. ⁷ Alors le disciple que Jésus aimait dit à Pierre: «C'est le Seigneur.» Quand Simon Pierre apprit que c'était le Seigneur, il mit son vêtement de dessus (car il était déshabillé), puis se jeta dans la mer. ⁸ Les autres disciples vinrent dans la barque (car ils n'étaient pas loin de la rive, à peu près deux cents coudées de la rive) ⁹ Lorsqu'ils furent sur la terre ferme, ils virent un feu de charbon sur lequel était du poisson avec du pain. ¹⁰ Jésus leur dit: «Apportez une part des poissons que vous venez d'attraper.» ¹¹ Alors Simon Pierre monta et tira à terre le filet rempli de 153 gros poissons; bien que les poissons étaient en grand nombre, le filet ne se rompit point. ¹² Jésus leur dit: «Venez prendre le petit déjeuner.» Aucun des disciples n'osa lui demander, «Qui es-tu?» Ils surent que c'était le Seigneur. ¹³ Jésus vint, prit le pain, et le leur donna, ainsi que le poisson. ¹⁴ C'était la troisième fois que Jésus se montrait aux disciples depuis qu'il était ressuscité d'entre les morts. ¹⁵ Après le petit déjeuner, Jésus dit à Simon Pierre: «Simon, fils de Jean, m'aimes-tu plus que ceux-ci ne m'aiment?» Pierre lui dit: «Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime.» Jésus lui dit: «Nourris mes anneaux.» ¹⁶ Il lui dit encore une seconde fois: «Simon, fils de Jean, m'aimes-tu?» Pierre lui dit: «Oui, Seigneur; tu sais que je t'aime.» Jésus lui dit: «Prends soins de mes brebis.» ¹⁷ Il lui dit encore une troisième fois: «Simon, fils de Jean, m'aimes-tu?» Pierre fut attristé de ce que Jésus lui demandait pour la troisième fois, «m'aimes-tu?» Il lui dit: «Seigneur tu connais toutes choses; tu sais que je t'aime.» Jésus lui dit: «Nourris mes brebis.» ¹⁸ En vérité, en vérité, je te le dis, quand tu étais jeune, tu t'habillais toi-même et tu allais où tu voulais. Mais quand tu deviendras vieux, tu étendras tes mains et quelqu'un d'autre t'habillera et te mènera où tu ne voudras pas aller.» ¹⁹ Jésus disait cela afin de signaler par quelle mort Pierre allait glorifier Dieu. Après qu'il ait dit cela, il dit à Pierre: «Suis-moi.» ²⁰ Pierre se retourna et vit le disciple que Jésus aimait en train de les suivre. Celui qui s'était penché sur la poitrine de Jésus pendant le souper et avait dit: «Seigneur, qui est celui qui va te livrer?» ²¹ Pierre le vit et dit à Jésus: «Seigneur, que fera cet homme?» ²² Jésus lui dit: «Si je désire qu'il vive jusqu'à ce que je revienne, en quoi cela te regarde-t-il? Suis-moi.» ²³ Alors, cette parole se répandit au milieu des frères que ce disciple ne mourrait pas. Cependant, Jésus n'avait pas dit à Pierre que l'autre disciple ne mourrait pas, mais, «Si je désire qu'il vive jusqu'à ce que je revienne, en quoi cela te regarde-t-il?» ²⁴ C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces faits et nous savons que son témoignage est vrai. ²⁵ Il y a aussi beaucoup d'autres choses que Jésus fit. Si toutes ces choses devraient être écrites, le monde lui-même ne pourrait pas contenir les livres qui seront écrits.

John 21:1

Informations générales:

Jésus se montre encore aux disciples sur la mer de Tibériade. Les versets 2 et 3 nous disent ce qui se passe dans l'histoire avant l'apparition de Jésus. (Voir: Informations générales)

Après ces choses

"Un peu plus tard"

avec Thomas appelé Didyme

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "avec Thomas que nous avons appelé Didymus" (Voir: Active ou passif)

Didymus

C'est un nom masculin qui signifie «jumeau». Voyez comment ce nom est traduit dans Jean 11:15 . (Voir: comment traduire des noms)

John 21:4

Les jeunes hommes

C'est un terme d'affection qui signifie «Mes chers amis».

vous en trouverez

Ici, «certains» désigne les poissons. AT: «vous attraperez du poisson dans votre filet» (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

dessine-le

«Tirer le filet»

John 21:7

aimé

C'est l'amour qui vient de Dieu et qui se concentre sur le bien des autres, même si cela ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

il a attaché son vêtement extérieur

"Il a gardé son vêtement extérieur autour de lui" ou "il a mis sa tunique"

car il était déshabillé

Ceci est une information de base. Peter avait enlevé certains de ses vêtements pour faciliter le travail, mais maintenant qu'il était sur le point de saluer le Seigneur, il voulait porter plus de vêtements. AT: «car il avait enlevé certains de ses vêtements »(Voir: Informations générales)

se jeta dans la mer

Peter a sauté dans l'eau et a nagé jusqu'au rivage. AT: "sauté dans la mer et nagé jusqu'à la côte" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

s'est jeté

Ceci est un idiomme qui signifie que Peter a sauté dans l'eau très rapidement. (Voir: idiomme)

car ils n'étaient pas loin du pays, environ deux cents coudées

Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

deux cents coudées

"90 mètres." Une coudée était un peu moins d'un demi mètre. (Voir: Distance biblique)

John 21:10

Simon Peter est alors monté

Ici «est monté» signifie que Simon Peter a dû retourner au bateau. AT: "Alors Simon Peter est retourné à le bateau »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

a attiré le filet pour atterrir

"Tiré le filet à la rive"

le filet n'était pas déchiré

Vous pouvez traduire cela comme un formulaire actif. AT: "le filet ne s'est pas cassé" (voir: actif ou passif) plein de gros poissons; 153 «Plein de gros poissons, cent cinquante trois». Il y avait 153 gros poissons. (Voir: Nombres)

John 21:12

déjeuner

le repas du matin

la troisième fois

Vous pouvez traduire ce terme ordinal «troisième» par «numéro de temps 3.» (voir: nombres ordinaux)

John 21:15

Informations générales:

Jésus commence à avoir une conversation avec Simon Peter.

m'aimes-tu... m'aimes-tu

Ici, «amour» se réfère au type d'amour qui vient de Dieu, qui se concentre sur le bien des autres, même quand ça ne profite pas à soi-même.

tu sais que je t'aime

Quand Peter répond, il utilise le mot pour "amour" qui fait référence à l'amour fraternel ou à l'amour pour un ami ou membre de la famille.

Nourrir mes agneaux

Ici, les «agneaux» sont une métaphore pour les personnes qui aiment Jésus et le suivent. AT: «Nourrir les gens Je me soucie de »(Voir: Métaphore)

Prends soin de mes moutons

Ici, «mouton» est une métaphore pour ceux qui aiment et suivent Jésus. AT: «Prendre soin des gens qui m'intéressent pour »(voir: métaphore)

John 21:17

Il lui a dit une troisième fois

Le pronom «il» fait référence à Jésus. Ici, «une troisième fois» signifie «numéro 3». AT: «Jésus a dit à lui une troisième fois »(voir: nombres ordinaux)

Est-ce que tu m'aimes

Cette fois, quand Jésus pose cette question, il utilise le mot pour «amour» qui fait référence à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou un membre de la famille.

Nourrir mes moutons

Ici, «mouton» est une métaphore qui représente ceux qui appartiennent à Jésus et le suivent. AT: "Care pour les gens dont je me soucie "(Voir: Métaphore)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

John 21:19

À présent

Jean utilise ce mot pour montrer qu'il donne des informations de fond avant de continuer l'histoire. (Voir: Informations générales)

pour indiquer avec quel genre de mort Pierre glorifierait Dieu

Ici, Jean implique que Peter mourrait sur une croix. AT: «pour indiquer que Peter mourrait sur une croix honorer Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Suis moi

Ici, le mot «suivre» signifie «être un disciple». AT: «Continuez à être mon disciple» (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 21:20

le disciple que Jésus aimait

Jean se réfère à lui-même de cette manière tout au long du livre, plutôt que de mentionner son nom.

aimé

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu et qui désire toujours le bien des autres, même quand ne profite pas à soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

au dîner

Ceci est une référence à la dernière cène. (Voir: Jean chapitre 13)

Peter l'a vu

Ici «il» se réfère à «le disciple que Jésus a aimé».

Seigneur, que fera cet homme?

Peter veut savoir ce qui va arriver à Jean. AT: "Seigneur, qu'arrivera-t-il à cet homme?" Connaissances supposées et informations implicites)

John 21:22

Jésus lui dit

"Jésus a dit à Pierre"

Si je veux qu'il reste

Ici «il» se réfère au «disciple que Jésus a aimé» dans Jean 21:20 .

je viens

Cela fait référence à la seconde venue de Jésus, son retour sur terre du ciel.

qu'est ce que c'est pour toi?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer une légère réprimande. AT: "ce n'est pas votre préoccupation »ou« vous ne devriez pas vous en préoccuper ». (Voir: question rhétorique)

parmi les frères

Ici «les frères» se réfère à tous les disciples de Jésus.

John 21:24

Informations générales:

C'est la fin de l'évangile de Jean. Ici, l'auteur, l'apôtre Jean, donne un commentaire final sur lui-même et ce qu'il a écrit dans ce livre. (Voir: Fin de l'histoire)

le disciple

"Le disciple Jean"

qui témoigne de ces choses

Ici, «témoigne» signifie qu'il voit personnellement quelque chose. AT: "qui a vu toutes ces choses" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

nous savons

Ici, «nous» fait référence à ceux qui ont confiance en Jésus. AT: "nous qui avons confiance en Jésus sait" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Si chacun était écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Si quelqu'un les a tous notés" (Voir: Actif ou Passif)

même le monde lui-même ne pouvait pas contenir les livres

Jean exagère pour souligner que Jésus a fait beaucoup plus de miracles que ce que les gens pouvaient écrire à propos de beaucoup de livres. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

les livres qui seraient écrits

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «les livres que les gens pourraient écrire sur ce qu'il a fait»

